叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小威兹小姐(little Miss Weezy) 000001

2. 小威兹小姐(little Miss Weezy) 000002

3. 小威兹小姐(little Miss Weezy) 000003

4. 小威兹小姐(little Miss Weezy) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小威兹小姐(Little Miss Weezy)

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi]
Little **Miss** **Weezy**
小的 错过 威兹

小威兹小姐

[baɪ] [pen] ['ʃɜːli]
By **Penn** **Shirley**
经过 宾夕法尼亚 雪莉

作者：佩恩·雪莉

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz]
LEE **AND** **SHEPARD** **,** **PUBLISHERS**
李 和 谢泼德 , 出版商

李和谢泼德出版社

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] [tiː] . DILLINGHAM1886
CHARLES **T** **.** **DILLINGHAM1886**
查尔斯 T . DILLINGHAM1886

查尔斯·T·迪林厄姆 1886

['kɒpiraɪt] , - .
Copyright **,** **1886** **.**
版权 , - .

版权所有，1886年。

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] .
By **LEE** **AND** **SHEPARD** **.**
经过 李 和 谢泼德 .

由 LEE 和 SHEPARD 撰写。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ai] . ['tiːzɪŋ] ['pəʊki]
I **.** **Teasing** **Poky**
我 . 戏弄 慢吞吞

一、戏弄波基

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

Going	to	Church
去	到	教会

去教堂

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hʊd]

The	Pumpkin	Hood
这	南瓜	兜帽

南瓜帽

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wiːziːz] ['pɪkl]

Weezy's	Pickle
Weezy's	泡菜

Weezy's Pickle

[viː] . ['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɒk]

V	.	Dickery	,	Dickery	,	Dock
V	.	迪克里	,	迪克里	,	码头

V. 迪克里，迪克里，码头

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

- ['dɑːkərz] [bɪəd]

Unker	Docker's	Beard
-	Docker 的	胡须

安克·多克的胡子

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[wiːziːz] ['sæmbəʊ]

Weezy's	Sambo
Weezy's	桑博

Weezy 的桑博

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wiːziːz] [fɪgz]

Weezy's	Figs
Weezy's	无花果

Weezy's Figs

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[kɜːrk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi]
Kirke **and** **Jimmy**
柯克 和 吉米

柯克和吉米

[eks] . [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [draɪv]
X **.** **The** **Birthday** **Drive**
X . 这 生日 驾驶

X. 生日活动

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['wiːzi] [ænd; ənd] -
Weezy **and** **Kisty**
威兹 和 -

Weezy 和 Kisty

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt]
A **Beautiful** **Present**
一个 美丽的 展示

一份精美的礼物

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [dɒlz] - ['krɪsməs] ['wedɪŋ]
The **Dolls** **'** **Christmas** **Wedding**
这 娃娃 - 圣诞节 婚礼

玩偶们的圣诞婚礼

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] .
LITTLE **MISS** **WEEZY** **.**
小的 错过 威兹 .

小威兹小姐。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tiːzɪŋ] ['pəʊki] .
TEASING **POKY** **.**
戏弄 慢吞吞 .

戏弄波基。

" [aɪz] ['wiːzi] - , [ænd; ənd][aɪz] [tuː] [əʊld] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [rəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd]
" I's Weezy Wozy , and I's two old , " said little Louise Rowe on her second
" 是 威兹 - , 和 是 二 老的 , " 说 小的 路易丝 罗威 在 她 第二
['bɜːθdeɪ] ;
birthday ;
生日 ;

“我是 Weezy Wozy，我两岁了，”小路易丝·罗伊在她两岁生日那天说道；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] ['evribɒdi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['wiːzi] ,
and from that time forth everybody called her " Weezy ,
和 从 那 时间 前进 大家 称为 她 " 威兹 ,

从那时起，大家都叫她“Weezy”。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .
" though it wasn't her real name any more than it is yours .
" 尽管 它 不是 她 真实的 姓名 任何 更多的 比 它 是 你的 .

“虽然那不是她的真名，就像那也不是你的真名一样。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , — [kɜːrk] , [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd]
There were two other little Rowes in the family , — Kirke , six years old ; and
那里 是 二 其他 小的 罗伊斯 在 这 家庭 , — 柯克 , 六 年 老的 ; 和
['mɒli] , [eɪt] .
Molly , eight .
莫莉 , 八 .

罗伊家还有两个小儿子，分别是六岁的柯克和八岁的莫莉。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [kwiːn] [æn] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Their father lived in a pretty Queen Anne cottage at the end of the street ,
他们的 父亲 居住地 在 一个 漂亮的 女王 安妮 小屋 在 这 结尾 的 这 街道 ,

他们的父亲住在街尾一栋漂亮的安妮女王风格的小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and the Wymans just around the corner .
和 这 怀曼斯 只是 大约 这 角落 .

怀曼一家就在拐角处。

['mɪsɪz] . ['waɪmən] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['klara] , ['mɪstə(r)] . [roʊz] ['sɪstə(r)] .
Mrs . Wyman was aunt Clara , Mr . Rowe's sister .
太太 . 怀曼 曾是 阿姨 克拉拉 , 先生 . 罗威 姐姐 .

怀曼太太是克拉拉姨妈，也就是罗先生的妹妹。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd]
Having no children of their own , Dr . and Mrs . Wyman were fond
拥有 不 孩子们 的 他们的 自己的 , 博士 . 和 太太 . 怀曼 是 喜爱
[ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] [niːs] ;
of borrowing their youngest niece ;
的 借贷 他们的 最小的 侄女 ;

由于没有自己的孩子，怀曼医生和太太很喜欢借用他们最小的侄女；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
and this birthday morning the doctor's voice was heard calling from Mr .
和 这 生日 早晨 这 医生的 嗓音 曾是 听到 呼叫 从 先生 .
[roʊz] [geɪt] , —
Rowe's gate , —
罗威 门 , —

就在这生日的早晨，人们听到医生的声音从罗威先生家门口传来——

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [lend] ?
" Has anybody here a little girl to lend ?
" 有 任何人 这里 一个 小的 女孩 到 借 ?

这里有人可以借用一下小女孩吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tuː] [j'iəz] [əʊld] . "
a little girl two years old . "
一个 小的 女孩 二 年 老的 . "

一个两岁的小女孩。

" [hɪə(r)][ai][ɪz] , - ['dɒkə(r)] .
" Here I is , unker Docker .
" 这里 我 是 , - Docker .

“我来了，Unker Docker。”

[aɪz] [tuː] [əʊld] , " [kraɪd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] , ['tɒdlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
I's two old , " cried little Miss Weezy , toddling through the hall .
是 二 老的 , " 哭 小的 错过 威兹 , 蹒跚学步 通过 这 大厅 .

“我两岁了，”小威兹小姐一边蹒跚地穿过走廊一边喊道。

" ['pɒsəb(ə)l] ?
" Possible ?
" 可能的 ?

“可能的?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Then you must be the very young lady I'm looking for .
然后 你 必须 是 这 非常 年轻的 女士 我是 寻找 为了 .

那么，你一定是我要找的那位年轻女士。

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , ['snəʊi] - [lɒks] .
Get your bonnet , Snowy - locks .
得到 你的 引擎盖 , 雪 - 锁 .

戴上你的帽子，雪卷毛。

" ['mɪsɪz] . [rəʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] ['nɔːməndi] [kæp] , [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [wiːziːz]
" Mrs . Rowe brought the dainty white Normandy cap , and tied it under Weezy's
" 太太 . 罗威 带来 这 纤巧 白色的 诺曼底 帽 , 和 系 它 在下面 Weezy's
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

罗威太太带来了那顶精致的白色诺曼底帽，并把它系在威兹的下巴下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - ['dɑːkərz] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
" You must be unker Docker's darling , " said she , lifting her into the
" 你 必须 是 - Docker 的 亲爱的 , " 说 她 , 举重 她 进入 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“你一定是多克叔叔的宝贝女儿吧，”她说着，把她抱进了马车里。

['wiːzi] [bɒbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [ðə; ði][kæp] - [frɪl] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['tʃeri] -
Weezy bobbed her head till the cap - frill quivered like a spray of cherry -
威兹 波波德 她 头 直到 这 帽 - 褶边 颤抖 喜欢 一个 喷 的 樱桃 -
['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] ,
blossoms in a wind ,
花朵 在 一个 风 ,

Weezy 点头晃脑，帽檐上的褶边像风中飘落的樱花一样颤动着。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [dɔː(r)] .
and away she was whirled to her uncle's door .
和 离开 她 曾是 旋转 到 她 叔叔的 门 .

于是她就被带到了她叔叔家门口。

[ɑːnt] ['klara] [keɪm] [aʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] ,
Aunt Clara came out , with her bonnet on ,
阿姨 克拉拉 来了 出去 , 和 她 引擎盖 在 ,

克拉拉阿姨戴着帽子走了出来，

[tuː; tə][ɑːsk]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən][tuː; tə][draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] - ['meɪkərz] .

to	ask	Dr	.	Wyman	to	drive	down	to	the	dress	-	maker's	.
到	问	博士	.	怀曼	到	驾驶	向下	到	这	裙子	-	制造商的	.

请怀曼医生开车去裁缝店。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ['wiːzi] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['pəʊki] ,

"	And	if	you'll	be	a	good	girl	,	Weezy	,	and	stay	with	Poky	,
"	和	如果	你会	是	一个	好的	女孩	,	威兹	,	和	停留	和	慢吞吞	,

“如果你乖乖听话，Weezy，待在Poky身边，

[wiːl; wil] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

we'll	bring	you	home	an	orange	,	"	said	she	.
出色地	带来	你	家	一个	橙子	,	"	说	她	.

“我们会给你带个橘子回家，”她说。

" [ə; eɪ] - , [bɪd] - ? " [ɑːskt] ['wiːzi] , ['ɔːlweɪz] [ʃɑːp] [ɒn][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

"	A	dreat	,	bid	ollange	?	"	asked	Weezy	,	always	sharp	on	a	bargain	.
"	一个	-	,	出价	-	?	"	问	威兹	,	总是	锋利的	在	一个	便宜货	.

“A dreat, bid ollange?” Weezy问道，他总是很会讨价还价。

" [jes] , [dɪə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['ɒrɪndʒ] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] . "

"	Yes	,	dear	;	a	great	,	big	orange	,	the	biggest	in	the	store	.	"
"	是的	,	亲爱的	;	一个	伟大的	,	大的	橙子	,	这	最大	在	这	店铺	.	"

“是的，亲爱的；一个又大又大的橙子，是店里最大的。”

" [əʊ] , [həʊ] , [aɪ] [laɪks] - !

"	Oh	,	ho	,	I	likes	ollanges	!
"	哦	,	何	,	我	点赞	-	!

“哦，嚯，我喜欢奥兰吉斯！”

" [ri'mɑːk] ['wiːzi] , ['prɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌləd] [gɜːl] , [huːz] [lɒŋ] [neɪm] [wɒz; wəz]

"	remarked	Weezy	,	prancing	away	to	find	the	colored	girl	,	whose	long	name	was
"	评论	威兹	,	轻快地跳跃	离开	到	寻找	这	有色	女孩	,	谁	长的	姓名	曾是

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

“威兹一边说着，一边蹦蹦跳跳地去找那个黑人女孩，她的全名是波卡洪塔斯。”

['pəʊki][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] .

Poky	was	washing	.
慢吞吞	曾是	洗涤	.

波基正在洗澡。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['wiːzi] [ðə; ði] [kləʊðz] - [pɪnz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

After	giving	Weezy	the	clothes	-	pins	to	play	with	,
后	给予	威兹	这	衣服	-	别针	到	玩	和	,

把衣夹交给威兹玩耍后，

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

she	hastened	back	to	her	tub	on	the	other	side	of	the	kitchen	.
她	加快	后退	到	她	浴缸	在	这	其他	边	的	这	厨房	.

她赶紧跑回厨房另一边的浴缸里。

['sʌd(ə)nli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɑːmz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊp] - [sʌdz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blæk]

Suddenly	two	little	white	arms	splashed	into	the	soap	-	suds	beside	her	own	black
突然	二	小的	白色的	武器	溅起	进入	这	肥皂	-	泡沫	旁	她	自己的	黑色的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

突然，两只白色的小胳膊伸进了她黑色胳膊旁边的肥皂泡里。

" ['pəʊki]['taɪəd] .
" Poky tired .
" 慢吞吞 疲劳的 .

累死了。

['wiːzi] - , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
Weezy he'p , " said the little guest , who had climbed a chair unnoticed .
威兹 - , " 说 这 小的 客人 , WHO 有 攀登 一个 椅子 未被察觉 .

“Weezy he'p，”这位悄悄爬上椅子的小客人说道。

" [ʃəʊ] , [mɪs] ['wiːzi] !
" Sho , Miss Weezy !
" 翔 , 错过 威兹 !

“嘘，威兹小姐！”

[pɪət] [help] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] !
peart help you are , for shore !
梨 帮助 你 是 , 为了 支撑 !

珍珠帮了你大忙，真的!

" [kraɪd]['pəʊki] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" cried Poky , wringing her out , and standing her upon the table ,
" 哭 慢吞吞 , 拧干 她 出去 , 和 常设 她 之上 这 桌子 ,

“波基叫了一声，一边拧干她身上的水，一边把她放在桌子上。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [pʊt][ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] .
while she herself put a basketful of clothes into the boiler on the range .
尽管 她 她自己 放 一个 满篮 的 衣服 进入 这 锅炉 在 这 范围 .

与此同时，她自己把一篮子衣服放进了炉灶上的锅炉里。

[ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['seɪfli] [pen] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʊki] ,
Then , believing the child safely penned , she brought her a cookie ,
然后 , 相信 这 孩子 安全 撰写 , 她 带来 她 一个 曲奇饼 ,

然后，她觉得孩子已经被安全地关进了围栏，就给她拿了一块饼干。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] .
and ran out to hang the clothes - line .
和 跑 出去 到 悬挂 这 衣服 - 线 .

然后跑出去晾衣服。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['pəʊki][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [bentʃ]
Unfortunately , Poky had failed to notice that one end of the wash - bench
很遗憾 , 慢吞吞 有 失败的 到 注意 那 一 结尾 的 这 洗 - 长椅
[wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
was near the table .
曾是 靠近 这 桌子 .

不幸的是，波基没有注意到洗漱台的一端靠近桌子。

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['wiːzi] ['spiːdəli] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt]
Left to herself , Weezy speedily dropped down upon the bench , and from that
左边 到 她自己 , 威兹 迅速地 掉落 向下 之上 这 长椅 , 和 从 那
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;
to the floor ;
到 这 地面 ;

独自一人时，韦兹迅速地跌坐在长凳上，然后又从长凳上跌倒在地；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd]
and thus it came to pass that she ran and slammed the door behind
和 因此 它 来了 到 经过 那 她 跑 和 猛烈抨击 这 门 在后面
[ˌpɒkə'hɒntəs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
Pocahontas almost as soon as the girl had crossed the threshold .
宝嘉康蒂 几乎 作为 很快 作为 这 女孩 有 交叉 这 临界点 .

于是，就在波卡洪塔斯刚踏进门槛的一瞬间，她就跑过去，砰地一声关上了门。

" ['pəʊki] - [tʌm] [ɪn] ! " [krəʊd] ['wiːzi] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

"	Poky	tan't	tum	in	!	"	crowed	Weezy	,	turning	the	key	in	the	lock	.
"	慢吞吞	-	汤	在	！	"	人群	威兹	,	转弯	这	钥匙	在	这	锁	.

“Poky tan't tum in！”Weezy 大声说道，同时转动钥匙打开了锁。

" [pliːz] [let] ['pəʊki][ɪn] !

"	Please	let	Poky	in	!
"	请	让	慢吞吞	在	！

请让波奇进来!

[əʊ] , ['wiːzi] [mʌst; məst] [let] [pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊki][ɪn] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['stɑːtld] [meɪd] , ['rʌnɪŋ] [bæk]

Oh	,	Weezy	must	let	poor	Poky	in	!	"	shrieked	the	startled	maid	,	running	back
哦	,	威兹	必须	让	贫穷的	慢吞吞	在	！	"	尖叫	这	惊慌	女佣	,	跑步	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

to	the	porch	,
到	这	门廊	,

“哦，威兹一定要让可怜的波奇进来！”受惊的女佣尖叫着，跑回了门廊。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	shaking	the	door	.
和	摇晃	这	门	.

并摇晃着门。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! ['pəʊki] - [tʌm] [ɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiːz] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	No	,	no	!	Poky	tan't	tum	in	,	"	repeated	the	little	tease	,	delighted	to	make	a
"	不	,	不	！	慢吞吞	-	汤	在	,	"	重复	这	小的	逗	,	高兴极了	到	制作	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

“不，不！Poky tan't tum in，”小戏精重复道，很高兴能引起轰动。

[ˌpɒkə'hɒntəs] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][səʊp] - [sʌdz] ['bʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - ['bɔɪlə(r)] ,

Pocahontas	could	hear	the	soap	-	suds	bubbling	in	the	wash	-	boiler	,
宝嘉康蒂	可以	听到	这	肥皂	-	泡沫	冒泡	在	这	洗	-	锅炉	,

波卡洪塔斯能听到洗衣锅里肥皂泡冒泡的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ænd; ənd][skɔːld][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	she	knew	it	might	at	any	moment	overflow	and	scald	the	child	.
和	她	知道	它	可能	在	任何	片刻	溢出	和	烫伤	这	孩子	.

她知道水随时可能溢出来，烫伤孩子。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[hɑːf][waɪld] , [ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Half	wild	,	she	ran	from	window	to	window	,	and	found	every	one	of	them
一半	荒野	,	她	跑	从	窗户	到	窗户	,	和	成立	每一个	一	的	他们

['bəʊltɪd] .

bolted	.
螺栓连接	.

她半梦半醒地从一扇窗户跑到另一扇窗户，发现所有的窗户都锁上了。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn]['dɑːktər; draɪv] .

The	front	-	door	,	too	,	was	fastened	,	and	the	key	was	in	Dr	.
这	正面	-	门	,	也	,	曾是	系紧	,	和	这	钥匙	曾是	在	博士	.

['waɪmənz] ['pɒkɪt] .

Wyman's	pocket	.
怀曼的	口袋	.

前门也锁上了，钥匙在怀曼医生的口袋里。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['klætə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [druː] [tremblɪŋ] ['pəʊki][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

A	sharp	clattering	in	the	kitchen	drew	trembling	Poky	to	the	window	in	the	rear	.
一个	锋利的	咔嗒咔嗒	在	这	厨房	画	发抖	慢吞吞	到	这	窗户	在	这	后部	.

厨房里一阵急促的碰撞声把瑟瑟发抖的波基引到后窗边。

" [əʊ] , [əʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

['lɪt(ə)l] [mɪs] - [kɪl] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bleɪm] [ˌem 'iː] ! " [grəʊn] [ʃiː; ʃi] ,

Little	Miss	Weezy'll	kill	herself	,	and	the	doctor'll	blame	me	!	"	groaned	she	,
小的	错过	-	杀	她自己	,	和	这	-	责备	我	!	"	呻吟	她	,

“小威兹会自杀的，医生会怪我的！”她呻吟道。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['wiːzi] [θrʌst] [ðə; ði]['pəʊkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ] .

looking	in	as	Weezy	thrust	the	poker	into	the	range	.
寻找	在	作为	威兹	推力	这	扑克	进入	这	范围	.

只见 Weezy 把扑克牌插进了牌桌。

" [aɪz]['meɪkɪn] - ['faɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['praʊdli] ,

"	I's	makin	'	fire	,	"	shouted	the	child	proudly	,
"	是	制造	-	火	,	"	喊叫	这	孩子	自豪地	,

“我在生火！”孩子自豪地喊道。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] [ænd; ənd] [siːð] .

while	in	the	boiler	above	the	water	foamed	and	seethed	.
尽管	在	这	锅炉	多于	这	水	泡沫	和	沸腾	.

而上方锅炉内的水则沸腾翻滚，冒着泡沫。

" - [bɜːn] !

"	Weezy'll	burn	!
"	-	烧伤	!

“韦恩要完蛋了！”

- [bɜːn] !

Weezy'll	burn	!
-	烧伤	!

韦恩要完蛋了！

[əʊ] , [pliːz] [kʌm] !

Oh	,	please	come	!
哦	,	请	来	!

哦，请快来！

" [kraɪd] [ˌpɒkə'hɒntəs] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

"	cried	Pocahontas	with	chattering	teeth	.
"	哭	宝嘉康蒂	和	喋喋不休	牙齿	.

“波卡洪塔斯牙齿打颤地喊道。”

['wiːzi] [lɑːft] ['rəʊgɪʃli] , [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] .

Weezy	laughed	roguishly	,	and	rattled	the	poker	.
威兹	笑了	狡猾地	,	和	摇晃	这	扑克	.

威兹狡黠地笑了笑，晃了晃手中的扑克牌。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[əʊ] , [kwɪk] !

oh	,	quick	!
哦	,	快的	!

哦，快！

" [sɔb] ['pəʊki] , ['ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] ,
" sobbed Poky , almost beside herself ,
" 啜泣 慢吞吞 , 几乎 旁 她自己 ,

“波基几乎崩溃了，呜咽着说，”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [stri:mz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:s] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as she saw streams of water beginning to course down the sides of the
作为 她 锯 溪流 的 水 开始 到 课程 向下 这 侧面 的 这
['bɔɪlə(r)] .
boiler .
锅炉 .

她看到水流开始沿着锅炉壁向下流淌。

['wi:zi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][poʊki:z] [aɪz] ['meltɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [pə'vɜ:s] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t]
Weezy looked up , and the tears in Poky's eyes melted the child's perverse little heart
威兹 看起来 向上 , 和 这 眼泪 在 波基的 眼睛 融化 这 孩子的 变态 小的 心
.
:
.

Weezy抬起头，Poky眼中的泪水融化了这孩子那颗邪恶的小心。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['pəʊki][ki:] ; ['pəʊki] [-] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [skɪpɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Poor Poky ky ; Poky s'all come in , " said she , skipping across to the window .
" 贫穷的 慢吞吞 ky ; 慢吞吞 全部 来 在 , " 说 她 , 跳过 穿过 到 这 窗户 .

“可怜的波基；波基进来了，”她说着，蹦蹦跳跳地走到窗边。

[hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [nʌn] [tu:] [su:n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊp] - [sʌdz] [ðæt] ['məʊmənt] [bɔɪld]
Her flight was none too soon ; for the soap - suds that moment boiled
她 航班 曾是 没有任何 也 很快 ; 为了 这 肥皂 - 泡沫 那 片刻 煮沸
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

她的逃亡来得正是时候；因为就在那一刻，肥皂泡沫腾了。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
flooding the range and every thing within reach .
洪水 这 范围 和 每一个 事物 之内 抵达 .

淹没了范围和所有触手可及的地方。

['i:v(ə)n][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [wi:zi:z] ['prɪti] ['gretʃən] [dres] [wɒz; wəz] ['spætə]
Even far away as she was , Weezy's pretty Gretchen dress was spattered
甚至 远的 离开 作为 她 曾是 , Weezy's 漂亮的 格雷琴 裙子 曾是 溅射
[frɒm; frəm] [nek] [tu:; tə][hem] .
from neck to hem .
从 脖子 到 她们 .

即使远在千里之外，韦恩漂亮的格雷琴连衣裙也从领口到裙摆都沾满了血迹。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ɑ:nt] ['klara] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Little did aunt Clara think of that , as she sprang into the kitchen ,
小的 做过 阿姨 克拉拉 思考 的 那 , 作为 她 弹簧 进入 这 厨房 ,

克拉拉姨妈当时丝毫没有想到这一点，她径直冲进了厨房。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [pet] , ['kraɪɪŋ] , —
and caught up her mischievous pet , crying , —
和 捕捉 向上 她 恶作剧 宠物 , 哭泣 , —

她一把抓住了她那只调皮的宠物，它哭着说——

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [ɪz] [seɪf] !
" Thank Heaven , my darling is safe !
" 感谢 天堂 , 我的 亲爱的 是 安全的 !

感谢老天，我的宝贝平安无事!

[wɒt] [wɒz; wəz]['pəʊki] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ！ "

What was Poky thinking of , to leave you alone ! "

什么 曾是 慢吞吞 思维 的 , 到 离开 你 独自的 ！ "

Poky到底是怎么想的，竟然把你一个人丢下！

" ['pəʊki][aʊt] [dɔːz] ！

" Poky out doors !

" 慢吞吞 出去 门 ！

“户外空间狭小！”

['wiːzi] [ʃʌt] ['pəʊki][aʊt] ！

Weezy shut Poky out !

威兹 关闭 慢吞吞 出去 ！

Weezy 把 Poky 挡在了外面！

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [dɪ'mjʊəli] .

" said the little rogue demurely .

" 说 这 小的 流氓 端庄地 .

“那个小家伙怯怯地说。”

" [juː; jʊ] [ʃʌt] ['pəʊki][aʊt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ə'stɒnɪʃt] [ɑːnt] ['klara] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [wiː] ['medlɪŋ] [hændz]

" You shut Poky out ! " exclaimed astonished aunt Clara , kissing the wee meddling hands

" 你 关闭 慢吞吞 出去 ！ " 惊呼 惊讶 阿姨 克拉拉 , 接吻 这 哇 干预 双手

,

,

,

“你把波奇拒之门外！”克拉拉阿姨惊讶地喊道，同时亲吻着那双爱管闲事的小手。

[stɪl] [blæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊkə(r)] .

still black from the poker .

仍然 黑色的 从 这 扑克 .

扑克牌上的图案还是黑色的。

" [wel] , [wel] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] ?

" Well , well , who ever heard the like ?

" 出色地 , 出色地 , WHO 曾经 听到 这 喜欢 ?

“哎呀，谁听过这样的事？”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['waɪmən] [huː] [let][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊki][ɪn] ,

" And it was Mrs . Wyman who let poor Poky in ,

" 和 它 曾是 太太 . 怀曼 WHO 让 贫穷的 慢吞吞 在 ,

“是怀曼太太让可怜的波基进来的。”

[æz; əz] ['wiːzi] [kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] [kiː] .

as Weezy could not turn back the key .

作为 威兹 可以 不是 转动 后退 这 钥匙 .

因为韦恩无法将钥匙转回去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

GOING TO CHURCH .

去 到 教会 .

去教堂。

['wiːzi] [wɒz; wəz][fɑːst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ,

Weezy was fast learning to talk ,

威兹 曾是 快速地 学习 到 讲话 ,

Weezy很快就学会了说话，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]

and	her	brother	and	sister	delighted	in	teaching	her	long	and
和	她	兄弟	和	姐姐	高兴极了	在	教学	她	长的	和

['dɪfɪkəlt] [wɜːdz] ,

difficult	words	,
难的	字	,

她的哥哥姐姐乐于教她一些长而难的单词。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['meksɪkəʊ] " [ænd; ənd] " [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

such	as	"	Mexico	"	and	"	Constantinople	.
这样的	作为	"	墨西哥	"	和	"	君士坦丁堡	.

例如“墨西哥”和“君士坦丁堡”。

" ['mɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðəli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv]

"	Molly	was	a	motherly	little	girl	,	always	worrying	over	the	shortcomings	of
"	莫莉	曾是	一个	母性	小的	女孩	,	总是	令人担忧	超过	这	缺点	的

['wiːzi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] .

Weezy	and	her	young	brother	.
威兹	和	她	年轻的	兄弟	.

“莫莉是个很有母爱的小女孩，总是担心威兹和她弟弟的缺点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [kɜːrk] [wɒz; wəz]['bf(ə)n] [led] [ə'streɪ] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , ['dʒɪmi]

It	is	true	that	Kirke	was	often	led	astray	by	a	rough	little	playmate	,	Jimmy
它	是	真的	那	柯克	曾是	经常	引领	误入歧途	经过	一个	粗糙的	小的	玩伴	,	吉米

[mə'gwaɪə] ;

Maguire	;
马奎尔	;

柯克确实经常被他粗鲁的小玩伴吉米·马奎尔带入歧途；

[ænd; ənd] ['wiːzi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] - [j'iəz] - [əʊld] ['neɪbə(r)] ,

and	Weezy	was	perhaps	instructed	in	mischief	by	a	three	-	years	-	old	neighbor	,
和	威兹	曾是	也许	指示	在	恶作剧	经过	一个	三	-	年	-	老的	邻居	,

- [naɪ] : [stɪl] ,

Kisty	Nye	:	still	,
-	奈伊	:	仍然	,

而韦兹的恶作剧或许是受到了他三岁的邻居基斯蒂·奈的指点：尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [ɪf] ['mɒli] [hæd; həd] [faʊnd] [les] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

it	might	have	been	as	well	if	Molly	had	found	less	fault	with	the	little	ones	,
它	可能	有	到过	作为	出色地	如果	莫莉	有	成立	较少的	过错	和	这	小的	一个	,

如果莫莉对孩子们少一些责备，或许情况会好得多。

[ænd; ənd] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæd] ['feɪlɪŋ] , — [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]

and	thought	more	of	correcting	her	own	sad	failing	,	—	a	quick	and
和	想法	更多的	的	纠正	她	自己的	伤心	失败	,	—	一个	快的	和

['trʌb(ə)lsəm] ['tempə(r)] .

troublesome	temper	.
麻烦的	脾气	.

她更多地考虑的是改正自己可悲的缺点——脾气暴躁易怒。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæmək] [ɪn][ðeə(r)]

One	evening	the	three	children	were	swinging	together	in	the	hammock	in	their
一	晚上	这	三	孩子们	是	摇摆	一起	在	这	吊床	在	他们的

[frʌnt] [jɑːd] ,

front	yard	,
正面	院子	,

一天傍晚，三个孩子一起在前院的吊床上荡秋千。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [rəʊ] .

watching	for	grandpa	Rowe	.
观看	为了	爷爷	罗威	.

留意罗威爷爷。

" [naʊ] [sɪŋ] - ['lɪt(ə)l] ['sæli] ['wɔːkə(r)] , - ['dɑːlɪŋ] , [pliːz] [duː; də] , " [sed] ['mɒli] ,
" Now sing - Little Sally Walker , - darling , please do , " said Molly ,
" 现在 唱歌 - 小的 莎莉 沃克 , - 亲爱的 , 请 做 , " 说 莫莉 ,

“亲爱的，现在唱《小莎莉·沃克》吧，”莫莉说。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['flæksn] [kɜːrlz] .
playing with her little sister's flaxen curls .
玩耍 和 她 小的 姐妹 亚麻色 卷发 .

她正在玩弄妹妹的亚麻色卷发。

['wiːzi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hʌmd] " [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['bɒnɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['veəriəs]
Weezy had already hummed " Bring back my Bonnie to me , " and various
威兹 有 已经 哼唱 " 带来 后退 我的 邦妮 到 我 , " 和 各种各样的
['ʌðə(r)] [tjuːnz] ,
other tunes ,
其他 曲调 ,

韦恩之前已经哼唱过“把我的邦妮带回来”以及其他各种曲调。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd] .
and was tired .
和 曾是 疲劳的 .

而且他很累。

" - [sɪŋ] ; [sɪŋz] [ɔːl] [gɒn] !
" Tan't sing ; sing's all gone !
" - 唱歌 ; 唱歌的 全部 已消失 !

“Tan't sing; sing 已经消失了！”

[luːt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['veri] [waɪd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Loot ! " said she , opening her mouth very wide , to show how empty it was
抢劫 ! " 说 她 , 开幕 她 嘴 非常 宽的 , 到 展示 如何 空的 它 曾是
[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 .

“战利品！”她说道，张大嘴巴，以示她的嘴里空无一物，听不到任何音乐。

" ['græn,pɑːz] [məʊst][hɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɜːrk] ,
" Grandpa's most here ! " shouted Kirke ,
" 爷爷的 最多 这里 ! " 喊叫 柯克 ,

“爷爷来啦！”柯克喊道。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ]
leaping from the hammock and running to meet an old gentleman walking
跳跃 从 这 吊床 和 跑步 到 见面 一个 老的 绅士 步行
[ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] .
up the street .
向上 这 街道 .

从吊床上跳下来，跑去迎接一位正沿着街道走来的老先生。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grænpɑː] [rəʊ] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [waɪt] - [heəd] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] ,
Yes , it was grandpa Rowe , a dear white - haired minister , with kind blue eyes ,
是的 , 它 曾是 爷爷 罗威 , 一个 亲爱的 白色的 - 头发 部长 , 和 种类 蓝色的 眼睛 ,

是的，那是罗威爷爷，一位慈祥的白发牧师，有着和蔼的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbiz] .
and a face as smooth and pink as a baby's .
和 一个 脸 作为 光滑的 和 粉色的 作为 一个 婴儿的 .

还有一张像婴儿一样光滑粉嫩的脸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sætʃəl] [hiː; hi] ['kærɪd] [held] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['sɜːmən] ;
And the satchel he carried held a written sermon ;
和 这 书包 他 携带 握住 一个 书面 讲道 ;

他随身携带的挎包里装着一份写好的讲道稿；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

for	he	was	going	to	stay	over	Sunday	and	preach	for	the	village
为了	他	曾是	去	到	停留	超过	星期日	和	布道	为了	这	村庄

['pɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtlə(r)] .

pastor	,	Mr	.	Cutler	.
牧师	,	先生	.	卡特勒	.

因为他打算星期天留下来，为村里的牧师卡特勒先生布道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['grænpɑː] , ['wiːzi] , [ai][kæn; kən] [tel]

"	It	isn't	every	little	girl	that	has	such	a	good	grandpa	,	Weezy	,	I	can	tell
"	它	不是	每一个	小的	女孩	那	有	这样的	一个	好的	爷爷	,	威兹	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我可以告诉你，不是每个小女孩都能有像韦兹这样好的爷爷的。”

" [sed] ['mɒli] ['waɪzli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [kɜːrk] .

"	said	Molly	wisely	,	as	they	hastened	after	Kirke	.
"	说	莫莉	明智地	,	作为	他们	加快	后	柯克	.

“莫莉明智地说道，然后他们加快脚步追赶柯克。”

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɔːti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Why	,	if	you	should	be	naughty	,	it	would	make	him	want	to	cry	.
"	为什么	,	如果	你	应该	是	淘气	,	它	会	制作	他	想	到	哭	.

“如果你淘气的话，他会哭的。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['wiːzi] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	The	remark	seemed	to	amuse	Weezy	very	much	;
"	这	评论	似乎	到	娱乐	威兹	非常	很多	;

“这番话似乎让韦恩觉得很有趣；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " [gʊd] " [mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

and	when	the	"	good	"	man	took	her	in	his	arms	to	kiss	her	,	she
和	什么时候	这	"	好的	"	男人	采取	她	在	他的	武器	到	吻	她	,	她

['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] , —

shouted	gleefully	,	—
喊叫	兴高采烈地	,	—

当那个“好”男人把她抱在怀里亲吻她时，她高兴地喊了起来——

" [gæmpə] [gɔɪn] - [tuː; tə][kiː] !

"	Gampa	goin	'	to	ky	!
"	甘巴	去	-	到	ky	!

“Gampa 去肯塔基了！”

[wɒt] [ə; eɪ] [kiːr] [əʊld][gæmpə] !

What	a	keer	old	gampa	!
什么	一个	基尔	老的	甘巴	!

多么酷的老爷爷啊！

" ['mɒli] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Molly	was	so	mortified	that	she	ran	into	the	house	,
"	莫莉	曾是	所以	羞愧难当	那	她	跑	进入	这	房子	,

“莫莉羞愧难当，跑进了屋里。”

[ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .

and	kept	out	of	the	way	till	tea	-	time	.
和	保留	出去	的	这	方式	直到	茶	-	时间	.

一直放到下午茶时间才拿出来。

['græn,pɑ:z] ['vɪzɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt]

Grandpa's	visits	were	always	a	delight	,	and	it	was	considered	a	great
爷爷的	访问	是	总是	一个	喜	,	和	它	曾是	经过考虑的	一个	伟大的

[tri:t] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [pri:tʃ] .

treat	to	hear	him	preach	.
对待	到	听到	他	布道	.

爷爷的来访总是令人高兴，聆听他布道也被视为一种莫大的享受。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəʊ] [bəuθ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ;

The	next	morning	Mr	.	and	Mrs	.	Rowe	both	wanted	to	go	to	church	;
这	下一个	早晨	先生	.	和	太太	.	罗威	两个都	通缉	到	去	到	教会	;

[bʌt; bət] [wɪð] ['loʊvi:sə][bræn] ,

but	with	Lovisa	Bran	,
但	和	洛维萨	麸	,

第二天早上，罗威夫妇都想去教堂；但因为洛维萨·布兰在场，

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ə'weɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] ['wi:zi] ?

the	housemaid	,	away	,	what	could	be	done	with	Weezy	?
这	保姆	,	离开	,	什么	可以	是	完毕	和	威兹	?

女佣不在家，那韦兹该怎么办呢?

" [kænt] ['mɒli] [steɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ,

"	Can't	Molly	stay	with	her	?	"	suggested	Mr	.	Rowe	,
"	不能	莫莉	停留	和	她	?	"	建议	先生	.	罗威	,

“莫莉不能和她待在一起吗？”罗威先生建议道。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] .

closing	the	dining	-	room	door	for	fear	of	being	overheard	.
结束	这	用餐	-	房间	门	为了	害怕	的	存在	无意中听到	.

害怕被人偷听，于是关上了餐厅的门。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [mait] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] ['neɪbəz] [səʊ][nɪə(r)] ;

"	Of	course	she	might	do	it	,	with	neighbors	so	near	;
"	的	课程	她	可能	做	它	,	和	邻居	所以	靠近	;

“她当然有可能这么做，毕竟邻居离得这么近；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] . "

but	she	has	been	depending	upon	going	to	church	with	her	grandfather	.	"
但	她	有	到过	取决于	之上	去	到	教会	和	她	祖父	.	"

但她一直依靠和祖父一起去教堂。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [haɪ] ['bnə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

She	thinks	it	a	high	honor	to	have	a	minister	in	the	family	.
她	思考	它	一个	高的	荣誉	到	有	一个	部长	在	这	家庭	.

她认为家里出一位牧师是莫大的荣幸。

[aɪ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bəʊstɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s]

I	overheard	her	boasting	last	night	that	she	was	the	only	girl	in	her	class
我	无意中听到	她	吹嘘	最后的	夜晚	那	她	曾是	这	仅有的	女孩	在	她	班级

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [pri:tʃ] ! "

who	had	a	grandfather	that	could	preach	!	"
WHO	有	一个	祖父	那	可以	布道	!	"

我昨晚无意中听到她吹嘘说，她是班上唯一一个爷爷会布道的女生！

" [aɪ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

" I would stay at home myself if it was respectful to father , " said Mrs .

" 我 会 停留 在 家 我 如果 它 曾是 尊重 到 父亲 , " 说 太太 .

[rəʊ] ['θɔːtfəli] .

Rowe thoughtfully .

罗威 深思熟虑 .

“如果这样是对父亲的尊重，我自己也会待在家里，”罗威太太若有所思地说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

When she went up - stairs by and by ,

什么时候 她 去 向上 - 楼梯 经过 和 经过 ,

她过了一会儿上楼去了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɒli] ['traɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɪti] [fɔːl] [hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [wɔːn] .

she found Molly trying on the pretty fall hat that she had not yet worn .

她 成立 莫莉 尝试 在 这 漂亮的 落下 帽子 那 她 有 不是 然而 磨损 .

她发现莫莉正在试戴那顶她还没戴过的漂亮秋季帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [felt] , [trɪmd] [wɪð] [bluː] ['velvɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɒstrɪtʃ]

It was a white felt , trimmed with blue velvet and blue and white ostrich

它 曾是 一个 白色的 毛毡 , 修剪过的 和 蓝色的 天鹅绒 和 蓝色的 和 白色的 鸵鸟

[pluːmz] ,

plumes ,

羽流 ,

那是一件白色毡布制品，饰有蓝色天鹅绒和蓝白相间的鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɔːbən] [heə(r)] .

and suited well her fair complexion and rich auburn hair .

和 适合 出色地 她 公平的 肤色 和 富有的 奥本 头发 .

这身装扮与她白皙的肤色和浓郁的红褐色头发非常相衬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , [dɪə(r)] ,

" It is lovely , dear ,

" 它 是 迷人的 , 亲爱的 ,

“它真漂亮，亲爱的。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and I know it will be a sad disappointment to you if you can't wear it

和 我 知道 它 将要 是 一个 伤心 失望 到 你 如果 你 不能 穿 它

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to - day ,

到 - 天 ,

我知道如果你今天不能穿它，你会非常失望的。

" [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] .

" said Mrs . Rowe , coming up behind her daughter at the glass .

" 说 太太 . 罗威 , 未来 向上 在后面 她 女儿 在 这 玻璃 .

“罗威太太说着，走到女儿身后，站在玻璃前。”

" [nɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

" Not wear it ?

" 不是 穿 它 ?

“不穿吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] .

It doesn't rain .

它 不 雨 .

不下雨。

[waɪ] [kænt] [aɪ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['mɒli] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Why can't I wear it ? " cried Molly in great excitement .

为什么 不能 我 穿 它 ? " 哭 莫莉 在 伟大的 激动 .

“为什么我不能穿它？”莫莉兴奋地喊道。

['mɪsɪz] . [rəʊ] ['hezɪteɪtɪd] .
Mrs . Rowe hesitated .
太太 . 罗威 犹豫了一下 .

罗威夫人犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɑːliz] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] -
It was certainly her own place rather than Molly's to attend church to -
它 曾是 当然 她 自己的 地方 相当 比 莫莉的 到 出席 教会 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

今天去教堂肯定是她自己去的，而不是莫莉的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
but she found it hard to crush her little daughter's pleasant anticipations .
但 她 成立 它 难的 到 压碎 她 小的 女儿的 令人愉快的 预期 .

但她发现很难打破小女儿美好的期待。

" [juː; jʊ] [fə'get] , ['mɒli] , [ðæt] ['loʊviːsə][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
" You forget , Molly , that Lovisa is away , and somebody must look out for
" 你 忘记 , 莫莉 , 那 洛维萨 是 离开 , 和 某人 必须 看 出去 为了
['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,

“莫莉，你忘了洛维萨不在家，总得有人照顾妹妹吧。”

" [sed] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] .
" said she gently .
" 说 她 轻轻地 .

她轻声说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ? "
" Aren't you willing to be the one ? "
" 不是 你 愿意的 到 是 这 一 ? "

你不愿意成为那个人吗?

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪm][nɒt] ['wɪlɪŋ] .
" No , I'm not , mamma , I'm not willing .
" 不 , 我是 不是 , 妈妈 , 我是 不是 愿意的 .

“不，妈妈，我不愿意。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] ['hɒrɪd] , ['heɪtfl] [miːn] !
I think it's too horrid , hateful mean !
我 思考 它是 也 可怕的 , 可恶 意思是 !

我觉得这太可怕、太可恶、太卑鄙了!

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɔː(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
I never can go anywhere or do any thing I want to ,
我 绝不 能 去 任何地方 或者 做 任何 事物 我 想 到 ,

我永远无法去任何我想去的地方，也无法做任何我想做的事情。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tægɪŋ] [fʌs] - ['bʌdʒɪt] , " [kraɪd] ['mɒli] ,
just because of that little tagging fuss - budget , " cried Molly ,
只是 因为 的 那 小的 标签 大惊小怪 - 预算 , " 哭 莫莉 ,

“就因为那点小小的标签费用，”莫莉哭着说。

['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [hæt][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
tearing off the cherished hat and flinging it on the bed in a towering passion .
撕裂 离开 这 珍爱 帽子 和 投掷 它 在 这 床 在 一个 参天 热情 .

他一把扯下心爱的帽子，带着强烈的激情把它扔到床上。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [saɪd] ['mæmə; mə'mɑː] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	That	will	do	,	"	sighed	mamma	,	walking	away	.
"	那	将要	做	,	"	叹了口气	妈妈	,	步行	离开	.

“就这样吧，”妈妈叹了口气，走开了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ['mɒli] .

"	And	you	need	not	stay	at	home	,	Molly	.
"	和	你	需要	不是	停留	在	家	,	莫莉	.

“莫莉，你不必待在家里。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [trʌst] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wiːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [dʌz]

I	should	be	sorry	to	trust	our	little	Weezy	to	the	care	of	a	girl	who	does
我	应该	是	对不起	到	相信	我们的	小的	威兹	到	这	关心	的	一个	女孩	WHO	做

[nɒt] [kən'trəʊl] [hɜː'self] . "

not	control	herself	.	"
不是	控制	她自己	.	"

我很后悔把我们的小威兹托付给一个无法控制自己情绪的女孩照顾。

" ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] , ['meəri] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Any	thing	wrong	,	Mary	?	"	asked	Mr	.	Rowe	,	meeting	his	wife	in	the	hall	.
"	任何	事物	错误的	,	玛丽	?	"	问	先生	.	罗威	,	会议	他的	妻子	在	这	大厅	.

“玛丽，出什么事了吗？”罗先生在走廊里遇到妻子时问道。

" ['əʊnli] ['mɑːliz] ['tempə(r)] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɪərəli] .

"	Only	Molly's	temper	again	,	"	said	she	wearily	.
"	仅有的	莫莉的	脾气	再次	,	"	说	她	疲劳	.

“又是莫莉的坏脾气，”她疲惫地说。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [səʊ] [ə'bjuːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['wiːzi] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]

"	She	feels	so	abused	at	being	asked	to	stay	at	home	with	Weezy	that	I	think
"	她	感觉	所以	受虐	在	存在	问	到	停留	在	家	和	威兹	那	我	思考

[ˌaɪ 'tiː] ['waɪzɪst] [nɒt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

it	wisest	not	to	urge	the	point	,
它	最明智的	不是	到	敦促	这	观点	,

“她觉得被要求待在家里照顾韦恩是一种虐待，所以我认为最好不要再强调这一点。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi]

but	to	leave	her	to	herself	,	and	let	her	find	out	how	naughty	she
但	到	离开	她	到	她自己	,	和	让	她	寻找	出去	如何	淘气	她

[ɪz] . "

is	.	"
是	.	"

但还是让她自己去发现她有多淘气吧。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] , [ðæt] [kwɪk] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;

"	Poor	Molly	,	that	quick	temper	of	hers	is	always	getting	her	into	trouble	;
"	贫穷的	莫莉	,	那	快的	脾气	的	她的	是	总是	获得	她	进入	麻烦	;

“可怜的莫莉，她那急躁的脾气总是给她带来麻烦；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['bɪtəli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

but	she	is	sure	to	repent	bitterly	,	"	said	Mr	.	Rowe	,	as	he	followed	his
但	她	是	当然	到	悔改	苦涩地	,	"	说	先生	.	罗威	,	作为	他	随后	他的

[waɪf] [daʊn] - [steəz] .

wife	down	-	stairs	.
妻子	向下	-	楼梯	.

“但她一定会后悔莫及的，”罗威先生一边说着，一边跟着妻子下了楼。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

"	Do	you	know	what's	in	my	mind	?	"	said	Mrs	.	Rowe	,	pausing	on	the	landing	,
"	做	你	知道	是什么	在	我的	头脑	?	"	说	太太	.	罗威	,	暂停	在	这	降落	,

“你知道我在想什么吗？”罗威太太在楼梯平台上停下脚步问道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] .

with	an	air	of	being	about	to	say	something	startling	.
和	一个	空气	的	存在	关于	到	说	某物	令人震惊	.

他一副即将说出惊人之语的样子。

" [aɪm][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['wiːzi] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

"	I'm	half	inclined	to	take	Weezy	to	church	.
"	我是	一半	倾斜	到	拿	威兹	到	教会	.

“我有点想带韦恩去教堂。”

" ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ['hwisl] .

"	Mr	.	Rowe	whistled	.
"	先生	.	罗威	吹口哨	.

罗威先生吹了声口哨。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . [rəʊ] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [bɪ'heɪv]

"	There	must	be	a	first	time	,	"	went	on	Mrs	.	Rowe	;	"	and	she	might	behave
"	那里	必须	是	一个	第一的	时间	,	"	去	在	太太	.	罗威	;	"	和	她	可能	表现

['veri] [wel] . "

very	well	.	"
非常	出色地	.	"

“总会有第一次，”罗威太太继续说道，“而且她可能会表现得很好。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

"	I'm	willing	to	risk	her	if	you	are	,	"	said	Mr	.	Rowe	,	on	reflection	;
"	我是	愿意的	到	风险	她	如果	你	是	,	"	说	先生	.	罗威	,	在	反射	;

“如果你愿意，我也愿意冒这个险，”罗威先生沉思片刻后说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][pjuː] . "

"	and	I	know	it	would	gratify	father	to	see	the	whole	family	in	the	pew	.	"
"	和	我	知道	它	会	满足	父亲	到	看	这	所有的	家庭	在	这	座位	.	"

“我知道，如果全家人都坐在教堂的长椅上，父亲一定会感到欣慰。”

" [wiːziːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [əʊ] , ['gʊdi] !

"	Weezy's	going	to	church	;	oh	,	goody	!
"	Weezy's	去	到	教会	;	哦	,	好东西	!

“韦恩要去教堂了；哦，太好了！”

" [kraɪd] [kɜːrk] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [njuːz] ; [ˌweərə'pɒn] ['wiːzi] [klæpt] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] ,

"	cried	Kirke	,	clapping	his	hands	at	the	news	;	whereupon	Weezy	clapped	hers	also	,
"	哭	柯克	,	鼓掌	他的	双手	在	这	消息	;	于是	威兹	鼓掌	她的	还	,

“柯克听到这个消息后拍手叫道；威兹也跟着拍手。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə] [wɒt] " ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] " [ment] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi]

though	she	had	no	more	idea	what	"	going	to	church	"	meant	than	a	baby
尽管	她	有	不	更多的	主意	什么	"	去	到	教会	"	意思是	比	一个	婴儿

['hiːðn] .

heathen	.
异教徒	.

虽然她对“去教堂”的含义一无所知，就像一个懵懂的异教徒婴儿一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] ['velvɪt] ['bɒnɪt]

She	was	highly	pleased	to	be	going	anywhere	in	her	cardinal	velvet	bonnet
她	曾是	高度	高兴	到	是	去	任何地方	在	她	红衣主教	天鹅绒	引擎盖

[ænd; ənd] [kləʊk] ,

and	cloak	,
和	披风	,

她戴着红丝绒软帽，披着斗篷，无论去哪里都感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	ready	to	make	any	number	of	promises	to	be	good	.
和	准备好	到	制作	任何	数字	的	承诺	到	是	好的	.

并随时准备做出无数个改过自新的承诺。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] , ['mɒli] [stəʊl] [daʊn] - [steəz] [wɪð] [red] [aɪz]

When , at the ringing of the church - bell , Molly stole down - stairs with red eyes

什么时候 , 在 这 铃声 的 这 教会 - 钟 , 莫莉 偷窃 向下 - 楼梯 和 红色的 眼睛

[ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [lɪdz] ,

and downcast lids ,

和 沮丧 盖子 ,

教堂钟声响起时，莫莉双眼通红，低垂着眼睑，悄悄地溜下楼去。

['wiːzi] [ræn][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

Weezy ran to take her hand ; and the three children walked together up the

威兹 跑 到 拿 她 手 ; 和 这 三 孩子们 步行 一起 向上 这

[striːt] ,

street ,

街道 ,

威兹跑过去牵起她的手；三个孩子一起沿着街道走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [flə'mɪŋgəʊ] .

the little sister hopping along in the middle , as radiant as a young flamingo .

这 小的 姐姐 跳跃 沿着 在 这 中间 , 作为 辐射状 作为 一个 年轻的 火烈鸟 .

小妹妹蹦蹦跳跳地走在中间，像一只光彩照人的小火烈鸟。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] ['grænpɑː] ,

Mr . and Mrs . Rowe in front of them , with grandpa ,

先生 . 和 太太 . 罗威 在 正面 的 他们 , 和 爷爷 ,

罗威夫妇和爷爷站在他们前面，

[tɜːnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['beɪbi] .

turned every now and then to smile upon the happy baby .

转向 每一个 现在 和 然后 到 微笑 之上 这 快乐的 婴儿 .

她时不时转过头，对着快乐的宝宝露出微笑。

" [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [dɪs'greɪs] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [ri'mɑːk] [pə'pɑː] ;

" I hope she won't disgrace us to - day , " remarked papa ;

" 我 希望 她 惯于 耻辱 我们 到 - 天 , " 评论 爸爸 ;

“我希望她今天不会让我们蒙羞，”爸爸说道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

" but I must confess I feel somewhat as though we were taking a

" 但 我 必须 承认 我 感觉 有些 作为 尽管 我们 是 采取 一个

[mə'nædʒəri] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . "

menagerie to church . "

动物园 到 教会 . "

“但我必须承认，我感觉我们好像带着一群动物园去教堂一样。”

" [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ðæt] [hæz; həz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [jes] , [səʊ][duː; də][aɪ] , " [lɑːft] ['mæmə; mə'mɑː]

" A menagerie that has good intentions ; yes , so do I , " laughed mamma

" 一个 动物园 那 有 好的 意图 ; 是的 , 所以 做 我 , " 笑了 妈妈

['nɜːvəsli] ,

nervously ,

紧张地 ,

“一个怀着美好愿望的动物园；是的，我也是，”妈妈紧张地笑着说。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [help] ['wiːzi] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

pausing to help Weezy up the steps .

暂停 到 帮助 威兹 向上 这 步骤 .

停下来扶着韦兹上台阶。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [rʌf] [wɒz; wəz] [ə'skjuː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]

The	child's	ruff	was	askew	;	and	while	it	was	being	straightened	,	and
这	孩子的	粗糙	曾是	歪斜	;	和	尽管	它	曾是	存在	拉直	,	和

[sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] ,

secured	with	a	pin	,
安全	和	一个	别针	,

孩子的褶领歪了；当人们把它扶正，并用别针固定时，

['grænpɑː] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

grandpa	went	on	up	the	broad	aisle	,	and	mounted	the	stairs	to	the	pulpit	.
爷爷	去	在	向上	这	广阔	走道	,	和	安装	这	楼梯	到	这	讲坛	.

爷爷沿着宽阔的过道继续往前走，然后登上讲坛的台阶。

['wiːzi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [gəʊ] ; [bʌt; bət] ,

Weezy	did	not	see	him	go	;	but	,
威兹	做过	不是	看	他	去	;	但	,

Weezy没看到他离开；但是，

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [mɪst]

the	moment	she	was	seated	in	the	pew	with	the	rest	of	the	family	,	she	missed
这	片刻	她	曾是	坐着	在	这	座位	和	这	休息	的	这	家庭	,	她	错过

[hɪm] ,

him	,
他	,

她和家人一起坐在教堂的长椅上时，就立刻想念他了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][steə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	began	to	stare	about	her	in	every	direction	.
和	开始	到	盯	关于	她	在	每一个	方向	.

她开始四处张望。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] ,

Unfortunately	,	she	was	so	short	,	and	the	pulpit	was	so	tall	,
很遗憾	,	她	曾是	所以	短的	,	和	这	讲坛	曾是	所以	高的	,

可惜的是，她个子太矮，讲坛却很高。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['græn,pɑːz] [hed] [bɪ'haɪnd]

that	she	could	not	get	so	much	as	a	glimpse	of	her	grandpa's	head	behind
那	她	可以	不是	得到	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	她	爷爷的	头	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她甚至连爷爷的头都看不到，因为爷爷的头被遮挡住了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - [lɒst] - , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət]

"	Poor	gampa's	lost	hisse'f	,	"	thought	she	,	distressed	for	a	moment	;	but
"	贫穷的	-	丢失的	-	,	"	想法	她	,	苦恼	为了	一个	片刻	;	但

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [griːv] [lɒŋ] ,

she	could	not	grieve	long	,
她	可以	不是	悲伤	长的	,

“可怜的爷爷丢了自己，”她想，难过了一下；但她无法长时间悲伤。

[weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][səʊ][grænd][ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] .

where	every	thing	around	her	was	so	grand	and	so	strange	.
在哪里	每一个	事物	大约	她	曾是	所以	盛大	和	所以	奇怪的	.

她周围的一切都那么宏伟，那么奇异。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [jet] ,

It	was	early	yet	,
它	曾是	早期的	然而	,

时间还早。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [laɪt] [ðæt]

and	she	amused	herself	for	some	time	in	watching	the	colored	light	that
和	她	觉得好笑	她自己	为了	一些	时间	在	观看	这	有色	光	那

[stɹˈiːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [iːst] [ˈwɪndəʊ] .

streamed	in	through	the	stained	east	window	.
流媒体	在	通过	这	染色	东方	窗户	.

她饶有兴致地观赏着透过东窗射入的彩色光线。

[wʌn] [red] [reɪ] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [mɪs] [blaʊnts] [ˈbɒnɪt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] ;

One	red	ray	adorned	the	crown	of	Miss	Blount's	bonnet	in	the	seat	in	front	;
一	红色的	射线	装饰	这	王冠	的	错过	布朗特的	引擎盖	在	这	座位	在	正面	;

前面座位上，布朗特小姐的帽子顶端闪耀着一抹红色光芒；

[əˈnʌðə(r)] [reɪ] [ɒv; əv] [griːn] [ˈrestɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]['plɑːstə(r)] , [ɒn] ['diːkənz] ['krɑːzbiz] [nəʊz] .

another	ray	of	green	rested	,	like	a	plaster	,	on	Deacon's	Crosby's	nose	.
其他	射线	的	绿色的	休息	,	喜欢	一个	石膏	,	在	执事的	克罗斯比的	鼻子	.

另一缕绿色像创可贴一样贴在迪肯·克罗斯比的鼻子上。

['wiːzi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] "

Weezy	wanted	to	laugh	;	but	she	didn't	laugh	,	for	she	meant	to	be	"
威兹	通缉	到	笑	;	但	她	没有	笑	,	为了	她	意思是	到	是	"

['mɑːməz] ['gʊdi] [gɜːl] .

mamma's	goody	girl	.
妈妈的	好东西	女孩	.

Weezy 想笑，但她没有笑，因为她想做“妈妈的好女孩”。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pjuː]

"	All	this	time	people	were	moving	along	the	aisles	and	galleries	to	their	pews
"	全部	这	时间	人们	是	移动	沿着	这	过道	和	画廊	到	他们的	教堂长椅

.

:

.

“这段时间里，人们沿着过道和走廊走向自己的座位。

['wiːzi] [θɔːt] [ðiːz] ['gæləriz] ['veri] [kwɪə(r)] .

Weezy	thought	these	galleries	very	queer	.
威兹	想法	这些	画廊	非常	酷儿	.

Weezy觉得这些画廊非常古怪。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [haɪ] [ʌp] [piː] - [zæz] - [zæs] , ['mæmə; məˈmɑː] ? "

"	What	for	do	they	have	such	high	up	pee	-	zaz	-	zas	,	mamma	?	"
"	什么	为了	做	他们	有	这样的	高的	向上	撒尿	-	扎兹	-	zas	,	妈妈	?	"

['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] .

whispered	she	.
低声说道	她	.

“妈妈，他们为什么要把尿尿管长得这么高呢？”她低声问道。

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mæmə; məˈmɑː] ['æŋkʃəsli] ; " [fəʊks] ['mʌsnt] [tɔːk] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

"	Hush	,	dear	,	"	said	mamma	anxiously	;	"	folks	mustn't	talk	in	church	.
"	嘘	,	亲爱的	,	"	说	妈妈	焦虑地	;	"	各位	不得	讲话	在	教会	.

“嘘，亲爱的，”妈妈焦急地说；“人们在教堂里不能说话。”

" ['wiːzi] ['pʌkəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [laɪk] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪltɪd] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] ,

"	Weezy	puckered	up	her	lips	like	the	rim	of	a	wilted	morning	-	glory	,
"	威兹	皱巴巴的	向上	她	嘴唇	喜欢	这	轮缘	的	一个	枯萎的	早晨	-	荣耀	,

“韦恩撅起了嘴唇，就像一朵枯萎的牵牛花的花蕊。”

[ænd; ənd][sæt][æz; əz][prɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nʌn][tɪl][ðə; ði]['ɔ:gən]['saʊndɪd][ðə; ði][fɜ:st][nəʊts][ɒv; əv]

and	sat	as	prim	as	a	little	nun	till	the	organ	sounded	the	first	notes	of
和	卫星	作为	原始	作为	一个	小的	尼姑	直到	这	器官	听起来	这	第一的	笔记	的

[ðə; ði]['vɒləntri] .

the	voluntary	.
这	自愿	.

她像个小修女一样端庄地坐着，直到管风琴奏出第一声自选旋律。

" [wɪnd][bləʊz] , " ['wɪspəd][ʃi:; ʃi] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][grænd]['mju:zɪk][pi:l][fɔ:θ] , [ʃi:; ʃi]['feəli]

"	Wind	blows	,	"	whispered	she	;	then	,	as	the	grand	music	pealed	forth	,	she	fairly
"	风	打击	,	"	低声说道	她	;	然后	,	作为	这	盛大	音乐	剥皮	前进	,	她	相当

['kwivəd][wɪð][dɪ'laɪt] ,

quivered	with	delight	,
颤抖	和	喜	,

“风在吹，”她轻声说道；然后，随着宏伟的音乐响起，她欣喜若狂，几乎颤抖起来。

[ænd; ənd][spræŋ][ʌp][tu:; tə][li:n]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][pju:] ,

and	sprang	up	to	lean	over	the	back	of	the	pew	,
和	弹簧	向上	到	倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	,

然后猛地站起身，倚在长椅的靠背上，

[hɜ:(r); hə(r)][braʊn][aɪz]['spɑ:klɪŋ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃi:ks][ə'gləʊ] .

her	brown	eyes	sparkling	and	her	cheeks	aglow	.
她	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	她	脸颊	闪耀	.

她棕色的眼睛闪闪发光，双颊泛着红晕。

['mɪstə(r)] . [rəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['praʊdli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]

Mr	.	Rowe	looked	at	her	proudly	,	wondering	if	there	was	ever	a	more
先生	.	罗威	看起来	在	她	自豪地	,	好奇	如果	那里	曾是	曾经	一个	更多的

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃaɪld] .

bewitching	child	.
迷人的	孩子	.

罗威先生骄傲地看着她，心想世上是否还有比她更迷人的孩子。

[dɪə(r)][pə'pɑ:] !

Dear	papa	!
亲爱的	爸爸	!

亲爱的爸爸！

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv][praɪd] [su:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][dɪs'meɪ] ;

his	look	of	pride	soon	changed	to	one	of	dismay	;
他的	看	的	自豪	很快	已更改	到	一	的	沮丧	;

他脸上骄傲的神情很快变成了沮丧的神情；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [si:st] [ænd; ənd] ['wi:zi] [tɜ:nd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)]

for	as	the	music	ceased	and	Weezy	turned	,	she	saw	her	grandfather
为了	作为	这	音乐	停止	和	威兹	转向	,	她	锯	她	祖父

['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

rising	in	the	pulpit	,
上升	在	这	讲坛	,

音乐停止，韦兹转过身，看见她的祖父正从讲坛上站起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:l] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	gave	a	little	squeal	of	joy	.
和	给予	一个	小的	尖叫	的	喜悦	.

然后发出了一声喜悦的短促尖叫。

" [aɪ] [si:] [gæmpə] , " [kraɪd][ʃi:; ʃi] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪŋɪŋ] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .

"	I	see	gampa	,	"	cried	she	,	in	her	ringing	,	childish	voice	.
"	我	看	甘巴	,	"	哭	她	,	在	她	铃声	,	幼稚	嗓音	.

“我看到爷爷了！”她用清脆的童音喊道。

" [lʊk] , [pə'pɑ:] ; [ðeəz; ðəz][gæmpə] , [ɒn][ðə; ði] ['mænti] - [pi:s] .

" Look , papa ; there's gampa , on the manty - piece .

" 看 , 爸爸 ; 有 甘巴 , 在 这 曼蒂 - 片 .

“看，爸爸；爷爷在睡衣上。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][drəʊl][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['mɪnɪstə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]

" It was rather droll to think of a grown - up minister tucked away on a

" 它 曾是 相当 滑稽 到 思考 的 一个 生长 - 向上 部长 塞进去 离开 在 一个

['mænt(ə)l] - [pi:s] ,

mantle - piece ,

地幔 - 片 ,

“想象一下，一个成年牧师被安放在壁炉架上，真是滑稽可笑。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [smaɪld] ;

and several people smiled ;

和 一些 人们 微笑 ;

几个人都笑了；

[bʌt; bət]['grænpɑ:] [rəʊ] [ri:d] [ðə; ði] [hɪm] [æz; əz] ['spləmli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d]

but grandpa Rowe read the hymn as solemnly as though he had not heard

但 爷爷 罗威 读 这 圣歌 作为 庄严地 作为 尽管 他 有 不是 听到

[ə; eɪ] [wɜ:d] .

a word .

一个 单词 .

但罗威爷爷却一本正经地朗读着赞美诗，仿佛一个字都没听到。

[pə'pɑ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['wi:zi] , ['mæmə; mə'mɑ:][pʊt][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪp] ,

Papa shook his head at Weezy , mamma put her finger on the child's lip ,

爸爸 摇晃 他的 头 在 威兹 , 妈妈 放 她 手指 在 这 孩子的 唇 ,

爸爸冲着威兹摇了摇头，妈妈把手指放在孩子的嘴唇上。

[ænd; ənd] ['mɒli] [lʊkt] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət] ['meri] ['lɪt(ə)l] [kɜ:rk] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [frɒm; frəm]

and Molly looked ready to cry ; but merry little Kirke could not keep from

和 莫莉 看起来 准备好 到 哭 ; 但 欢乐 小的 柯克 可以 不是 保持 从

['lɑ:fɪŋ] .

laughing .

笑 .

莫莉看起来快要哭了；但快乐的小柯克却忍不住大笑起来。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

He laughed till he had to stuff his handkerchief into his mouth ;

他 笑了 直到 他 有 到 东西 他的 手帕 进入 他的 嘴 ;

他笑得合不拢嘴，不得不把手帕塞进嘴里；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [lɑ:ft] , [ðə; ði]['hɑ:də(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][kən'trəʊl]

and of course the more he laughed , the harder it was to control

和 的 课程 这 更多的 他 笑了 , 这 更难 它 曾是 到 控制

['wi:zi] .

Weezy .

威兹 .

当然，他笑得越厉害，就越难控制韦恩。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [naʊ] [ə'rəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ['wi:zi]

The congregation now arose for the opening hymn ; and the moment Weezy

这 会众 现在 出现 为了 这 开幕 圣歌 ; 和 这 片刻 威兹

[hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:pəz] [vɔɪs] ,

heard her papa's voice ,

听到 她 爸爸的 嗓音 ,

会众起立，准备唱开场赞美诗；就在这时，韦兹听到了她爸爸的声音，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] .

she	thought	she	ought	surely	to	sing	too	.
她	想法	她	应该	一定	到	唱歌	也	.

她觉得自己也应该唱歌。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʌp] " ['lɪt(ə)l] ['sæli] ['wɔːkə(r)] ,

So	with	the	best	will	in	the	world	she	struck	up	"	Little	Sally	Walker	,
所以	和	这	最好的	将要	在	这	世界	她	击	向上	"	小的	莎莉	沃克	,

于是，她怀着美好的愿望，唱起了《小莎莉·沃克》。

" [klɪə(r)][ænd; ənd] [haɪ] .

"	clear	and	high	.
"	清除	和	高的	.

清晰而高亢。

[dɪə(r)] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['beɪbi] !

Dear	,	well	-	meaning	baby	!
亲爱的	,	出色地	-	意义	婴儿	!

亲爱的、善良的小宝贝！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gʊdi] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

she	had	always	before	been	called	a	goody	girl	for	singing	,
她	有	总是	前	到过	称为	一个	好东西	女孩	为了	歌唱	,

她以前总是因为唱歌而被称作乖乖女。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['mæmə; mə'mɑː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

and	why	didn't	mamma	like	it	now	?
和	为什么	没有	妈妈	喜欢	它	现在	?

为什么妈妈现在不喜欢它了?

[wɒt] [meɪd] ['mæmə; mə'mɑː][dræg][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?

What	made	mamma	drag	her	out	of	church	in	such	a	hurry	?
什么	制成	妈妈	拖	她	出去	的	教会	在	这样的	一个	匆忙	?

是什么让妈妈如此匆忙地把她从教堂里拉出来?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)] !

It	was	so	queer	!
它	曾是	所以	酷儿	!

真是太奇怪了!

" [wɒt] [meɪd] ['mæmə; mə'mɑː] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?

"	WHAT	MADE	MAMMA	DRAG	HER	OUT	OF	CHURCH	IN	SUCH	A	HURRY	?
"	什么	制成	妈妈	拖	她	出去	的	教会	在	这样的	一个	匆忙	?

“是什么让妈妈如此匆忙地把她从教堂里拖出来？”

" ['retʃɪd] ['mɒli] , [left] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] , ['kaʊəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Wretched	Molly	,	left	alone	at	the	head	of	the	pew	,	cowered	over	her
"	可怜	莫莉	,	左边	独自的	在	这	头	的	这	座位	,	畏缩	超过	她

[hɪm] - [bʊk] ,

hymn	-	book	,
圣歌	-	书	,

“可怜的莫莉独自一人坐在长椅的最前面，蜷缩在赞美诗集前。”

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

shrinking	from	the	eyes	of	the	congregation	.
收缩	从	这	眼睛	的	这	会众	.

躲避会众的目光。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	O	mamma	,	mamma	!
"	哦	妈妈	,	妈妈	!

“哦，妈妈，妈妈!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai] [felt] ？ " [sɔb] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] ,

don't	you	see	how	I	felt	?	"	sobbed	she	,	an	hour	later	,	in	her	mother's	room	,
不	你	看	如何	我	毛毡	？	"	啜泣	她	,	一个	小时	之后	,	在	她	母亲的	房间	,

“你难道不明白我的感受吗？”一个小时后，她在母亲的房间里抽泣着说。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri]

whither	she	had	rushed	from	church	to	beg	pardon	for	her	angry
往哪里去	她	有	匆忙	从	教会	到	求	赦免	为了	她	生气的

[wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

words	in	the	morning	.
字	在	这	早晨	.

她匆匆从教堂赶来，为早上那些愤怒的话语请求原谅。

" [ai] [nəʊ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - [ðeə(r)] [sɪts] [ðæt] ['selfɪʃ] , ['selfɪʃ] ['mɒli] [rəʊ] .

"	I	know	everybody	was	thinking	,	'	There	sits	that	selfish	,	selfish	Molly	Rowe	.
"	我	知道	大家	曾是	思维	,	-	那里	坐着	那	自私	,	自私	莫莉	罗威	.

“我知道每个人都在想，‘那个自私自利的莫莉·罗伊就坐在那里。’”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

Why	didn't	she	stay	at	home	with	her	little	sister	,
为什么	没有	她	停留	在	家	和	她	小的	姐姐	,

她为什么不待在家里陪妹妹呢？

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ？ - "

instead	of	letting	her	come	to	disturb	the	meeting	?	'	"
反而	的	出租	她	来	到	打扰	这	会议	？	-	"

为什么不让她来打扰会议呢？

" [hʌʃ] , [dɪə(r)] : [ai][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [θɔːt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Hush	,	dear	:	I	don't	imagine	they	thought	any	such	thing	,	"	said	her	mother
"	嘘	,	亲爱的	:	我	不	想象	他们	想法	任何	这样的	事物	,	"	说	她	母亲

['suːðɪŋli] .

soothingly	.
舒缓地	.

“嘘，亲爱的：我想他们不会这么想的，”她母亲安慰道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːziːz] ['ækʃ(ə)nz] . "

"	You	were	not	to	blame	for	Weezy's	actions	.	"
"	你	是	不是	到	责备	为了	Weezy's	行动	.	"

“你无需为韦恩的行为负责。”

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	But	,	oh	,	mamma	,
"	但	,	哦	,	妈妈	,

“但是，哦，妈妈，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

you	know	you	wouldn't	have	taken	her	to	church	if	I	hadn't	been	such	a
你	知道	你	不会	有	已采取	她	到	教会	如果	我	之前没有	到过	这样的	一个

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

你知道，如果我不是那么淘气，你是不会带她去教堂的。

['hɒrɪd] [gɜːl] .

horrid	girl	.
可怕的	女孩	.

可怕的女孩。

['sʌmtaɪmz] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][səʊ] ['wɪkɪd] .

Sometimes	,	mamma	,	I	can't	help	being	mad	to	think	I'm	so	wicked	.
有时	,	妈妈	,	我	不能	帮助	存在	疯狂的	到	思考	我是	所以	邪恶	.

妈妈，有时候我会忍不住生气，觉得自己太坏了。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hʊd] .
THE PUMPKIN HOOD .
这 南瓜 兜帽 .

南瓜帽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kwi:n] [æn] ['kɒtɪdʒ] .
There was a great bustle next morning at the Queen Anne cottage .
那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 下一个 早晨 在 这 女王 安妮 小屋 .

第二天早上，安妮女王别墅里一片繁忙景象。

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ['grænpɑ:] [rəʊ] [went] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ; [nekst] ['loʊvi:sə] [ə'pɪəd] [ɪn]
Right after breakfast grandpa Rowe went away on the train ; next Lovisa appeared in
正确的 后 早餐 爷爷 罗威 去 离开 在 这 火车 ; 下一个 洛维萨 出现 在
[ðə; ði] ['brækstən] [steɪdʒ] ;
the Braxton stage ;
这 布拉克斯顿 阶段 ;

早餐后，罗威爷爷乘火车离开了；接下来，洛维萨出现在布拉克斯顿舞台上；

[ænd; ənd] , ['lɑ:stli] , [ðə; ði] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] [ɒf] [tu:; tə] [sku:l] ,
and , lastly , the older children had to be helped off to school ,
和 , 最后 , 这 老 孩子们 有 到 是 帮助 离开 到 学校 ,

最后，还要搀扶大一点的孩子们去上学。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:l] [tɜ:m] [bɪ'gæn] [ðæt] [deɪ] .
for the fall term began that day .
为了 这 落下 学期 开始 那 天 .

秋季学期于当天开始。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [sed]
" I tell you , Mrs . Rowe , it does seem good to see live children again , " said
" 我 告诉 你 , 太太 . 罗威 , 它 做 似乎 好的 到 看 居住 孩子们 再次 , " 说
['loʊvi:sə] ,
Lovisa ,
洛维萨 ,

“罗威太太，我跟你说，再次看到活生生的孩子真是太好了，”洛维萨说道。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [wɪð] ['wi:zi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] .
standing in the doorway , with Weezy clinging to her gown .
常设 在 这 门口 , 和 威兹 依恋 到 她 袍 .

站在门口，韦恩紧紧抓住她的裙子。

[kɜ:rk] [wɒz; wəz] ['frɪskɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] : [bʌt; bət] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['mɒli] [wɔ:kt] [wɪð]
Kirke was frisking down the path on his toes : but stout little Molly walked with
柯克 曾是 搜身 向下 这 小路 在 他的 脚趾 : 但 肥硕 小的 莫莉 步行 和
[greɪt] ['dɪgnəti] ,
great dignity ,
伟大的 尊严 ,

柯克踮着脚尖轻快地沿着小路走着；而健壮的小莫莉则迈着优雅的步伐。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] ['faɪəl] [ɒv; əv] [səʊp] - [sʌdz] [stræpt] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks]
in order not to spill the small phial of soap - suds strapped between her books
在 命令 不是 到 洒 这 小的 小瓶 的 肥皂 - 泡沫 绑带 之间 她 图书
.
:
.

为了不洒出夹在书之间的那小瓶肥皂水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [ˈkæri] [səʊp] - [sʌdz] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

It	**was**	**the**	**fashion**	**among**	**the**	**girls**	**to**	**carry**	**soap**	**-**	**suds**	**to**	**school**	**for**
它	曾是	这	时尚	之中	这	女孩们	到	携带	肥皂	-	泡沫	到	学校	为了

['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪts] ,

washing	**their**	**slates**	**,**
洗涤	他们的	石板	,

当时女孩们流行带肥皂泡去学校洗石板。

[ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd] [steɪnd] [hɜːz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['skɑːlət] [baɪ] ['səʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]

and	**Molly**	**had**	**stained**	**hers**	**a**	**lovely**	**scarlet**	**by**	**soaking**	**in**	**it**	**a**	**scrap**	**of**
和	莫莉	有	染色	她的	一个	迷人的	猩红	经过	浸泡	在	它	一个	废料	的

[red] ['flænl] .

red	**flannel**	**.**
红色的	绒布	.

莫莉把一块红色法兰绒布料浸泡在染料里，把染料染成了漂亮的猩红色。

" [tɜːk] [gəʊ][tuː; tə] - - , ['mɒli] [gəʊ][tuː; tə] - - , ['wiːzi] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - - ,

"	**Turk**	**go**	**to**	**'**	**c'ool**	**,**	**Molly**	**go**	**to**	**'**	**c'ool**	**,**	**Weezy**	**must**	**go**	**to**	**'**	**c'ool**	**,**
"	土耳其人	去	到	-	-	,	莫莉	去	到	-	-	,	威兹	必须	去	到	-	-	,

“Turk去‘酷’，Molly去‘酷’，Weezy必须去‘酷’，

" [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['loʊnsəmnəs] .

"	**wailed**	**the**	**little**	**sister**	**,**	**in**	**a**	**spasm**	**of**	**lonesomeness**	**.**
"	哀嚎	这	小的	姐姐	,	在	一个	痉挛	的	孤独	.

“妹妹呜咽着，孤独感袭来。”

" [tʌt] , [tʌt] !

"	**Tut**	**,**	**tut**	**!**
"	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

['wiːzi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][bæg] , [ðæts] [wɒt] ['wiːzi]

Weezy	**wants**	**to**	**see**	**what**	**I**	**have**	**brought**	**her**	**in**	**my**	**bag**	**,**	**that's**	**what**	**Weezy**
威兹	想要	到	看	什么	我	有	带来	她	在	我的	包	,	那就是	什么	威兹

['wɒnts] ,

wants	**,**
想要	,

Weezy想看看我包里给她带了什么，这就是Weezy想要的。

" [sed] ['loʊviːsə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['skæləpt; 'skɒləpt]

"	**said**	**Lovisa**	**,**	**taking**	**the**	**child**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**give**	**her**	**a**	**great**	**scalloped**
"	说	洛维萨	,	采取	这	孩子	向上	-	楼梯	到	给	她	一个	伟大的	扇贝状的

[siːd] - [keɪk] .

seed	**-**	**cake**	**.**
种子	-	蛋糕	.

“洛维萨说着，带着孩子上楼去给她做一块美味的扇贝形籽饼。”

" ['fʌni] [əʊld] ['kʊki] , [ɔːl] ['wɪgli] , " [kraɪd] ['wiːzi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] -

"	**Funny**	**old**	**cooky**	**,**	**all**	**wiggly**	**,**	**"**	**cried**	**Weezy**	**,**	**sitting**	**down**	**upon**	**the**	**broad**	**window**	**-**
"	有趣的	老的	饼干	,	全部	摇晃的	,	"	哭	威兹	,	坐着	向下	之上	这	广阔	窗户	-

[siːt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

seat	**to**	**eat**	**it**	**.**
座位	到	吃	它	.

“这块老饼干真奇怪，扭来扭去的，”威兹一边说着，一边坐在宽阔的窗台上把它吃了起来。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌmpkɪn] [hʊd] ['bɒbɪŋ] [əˈlɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Pretty	**soon**	**she**	**spied**	**a**	**big**	**pumpkin**	**hood**	**bobbing**	**along**	**under**	**the**	**window**	**.**
漂亮的	很快	她	间谍	一个	大的	南瓜	兜帽	上下摆动	沿着	在下面	这	窗户	.

很快，她就看到一个巨大的南瓜头罩在窗户下面晃动。

[ə; eɪ] [hʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [ɪt'self] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ,

A	hood	could	not	travel	about	of	itself	;	she	knew	that	,
一个	兜帽	可以	不是	旅行	关于	的	本身	;	她	知道	那	,

她知道，兜帽不可能自己四处移动。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['pætə] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	pattered	down	to	see	what	was	beneath	it	.
和	她	图案	向下	到	看	什么	曾是	下面	它	.

她小心翼翼地往下走，想看看下面是什么。

" [hɜ:rz] [ki:r] [əʊld] [gɜ:l] , ['mæmə; mə'mɑ:] : [gɒt] - [ɒn] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['keipə] ['ɪntu:] [ðə; ði]

"	Her's	keer	old	girl	,	mamma	:	got	pincoossun	on	,	"	cried	she	,	capering	into	the
"	她的	基尔	老的	女孩	,	妈妈	:	得到	-	在	,	"	哭	她	,	嬉戏	进入	这

['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

“妈妈，她那老姑娘：穿上了平底鞋，”她喊道，蹦蹦跳跳地走进客厅。

" [ɑ:sk] ['loʊvi:sə] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , [hu:] [hæd; həd]

"	Ask	Lovisa	to	give	her	something	to	eat	,	"	said	mamma	,	who	had
"	问	洛维萨	到	给	她	某物	到	吃	,	"	说	妈妈	,	WHO	有

[si:n] [ðə; ði] ['begə(r)] - [meɪd] [pɑ:s] .

seen	the	beggar	-	maid	pass	.
已见	这	乞丐	-	女佣	经过	.

“请洛维萨给她点吃的，”妈妈说道，她看到乞丐女仆经过。

['wi:zi] [went] [skɪpɪŋ] [bæk] .

Weezy	went	skipping	back	.
威兹	去	跳过	后退	.

Weezy 跳着回去了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] ,

A	few	minutes	later	Mrs	.	Rowe	found	her	perched	on	the	kitchen	-	table	,
一个	很少	分钟	之后	太太	.	罗威	成立	她	栖息	在	这	厨房	-	桌子	,

几分钟后，罗威太太发现她正趴在厨房的桌子上。

['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [mʌntʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred]

looking	on	with	great	round	eyes	while	the	young	stranger	munched	a	slice	of	bread
寻找	在	和	伟大的	圆形的	眼睛	尽管	这	年轻的	陌生人	咀嚼	一个	片	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

and	butter	.
和	黄油	.

一双圆溜溜的大眼睛看着那个年轻的陌生人津津有味地吃着一片涂了黄油的面包。

[ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ['wi:zi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [səʊ] [drəʊl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

In	all	her	little	life	Weezy	had	never	before	seen	so	droll	a	figure	.
在	全部	她	小的	生活	威兹	有	绝不	前	已见	所以	滑稽	一个	数字	.

在韦兹短暂的一生中，她从未见过如此滑稽的身影。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] " ['pɪnkʊʃn] .

No	wonder	she	called	the	child's	head	-	covering	a	"	pincushion	.
不	想知道	她	称为	这	孩子的	头	-	覆盖	一个	"	针垫	.

难怪她把孩子的头巾称为“针垫”。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] .

"	It	certainly	did	not	look	like	a	hood	.
"	它	当然	做过	不是	看	喜欢	一个	兜帽	.

“它看起来肯定不像个兜帽。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['rʌsti] [blæk] [klɒθ] , [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] ,

It	was	made	of	rusty	black	cloth	,	and	stuffed	with	cotton	,
它	曾是	制成	的	生锈的	黑色的	布	,	和	填充	和	棉布	,

它由锈黑色的布料制成，里面填充着棉花。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] .
which **was** **bursting** **through** **in** **twenty** **places** **.**
哪个 曾是 爆发 通过 在 二十 地方 .

它从二十个地方破土而出。

" - ['ɪtəl] - [dɛs] [ɔːl] - , " [tʃɜːrpt] ['wiːzi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz]
" ' Ittle dirl's dess all waggetty , " chirped Weezy , pointing to the rents in the child's
" - 小 - 服装 全部 - , " 啁啾 威兹 , 指向 到 这 租金 在 这 孩子的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

“小姑娘的衣服都破了，”韦兹指着孩子裙子上的破洞说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['kaɪndli] .
" What is your name , my child ? " asked Mrs . Rowe kindly .
" 什么 是 你的 姓名 , 我的 孩子 ? " 问 太太 . 罗威 亲切地 .

“孩子，你叫什么名字？”罗威太太和蔼地问道。

" ['elən] ['nəʊlən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['veɪgrənt] ;
" Ellen Nolan , " answered the little vagrant ;
" 艾伦 诺兰 , " 回答 这 小的 流浪汉 ;

“艾伦·诺兰，”小流浪汉回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,
and she went on to say that her father was dead ,
和 她 去 在 到 说 那 她 父亲 曾是 死的 ,

她接着说她父亲去世了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] " ['teɪkən][ðə; ði] ['sɪknəs] . "
and her mother had " taken the sickness . "
和 她 母亲 有 " 已采取 这 疾病 . "

她的母亲“染上了这种病”。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] .
" Where do you live ? " continued Mrs . Rowe .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 持续 太太 . 罗威 .

“你住在哪里？”罗威太太继续问道。

" [bɪg] ['tenəmənt] ['tʌðər] [end][ɒv; əv] [spruːs] [striːt] , " [sed] ['elən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] .
" Big tenement t'other end of Spruce Street , " said Ellen , with her mouth full .
" 大的 廉租公寓 另一个 结尾 的 云杉 街道 , " 说 艾伦 , 和 她 嘴 满的 .

“斯普鲁斯街另一头的大型公寓楼，”艾伦嘴里塞满了食物说道。

" - - .
" Sp'uce Stweet .
" - - .

“Sp'uce Stweet。

['fʌni] [tuː; tə] [seɪ] - - , " [pʊt] [ɪn] ['wiːzi] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Funny to say Sp'uce Stweet , " put in Weezy , listening with great interest .
有趣的 到 说 - - , " 放 在 威兹 , 聆听 和 伟大的 兴趣 .

说“Sp'uce Stweet”很有趣，韦恩插话道，饶有兴致地听着。

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
" I'll find something for your mother , " said Mrs . Rowe , taking the child's
" 患病的 寻找 某物 为了 你的 母亲 , " 说 太太 . 罗威 , 采取 这 孩子的
['bɑːskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .
basket into the pantry .
篮子 进入 这 食品储藏室 .

“我去给你妈妈找点东西，”罗威太太说着，把孩子的篮子拿进了食品储藏室。

[nekst]['məʊmənt] ['wiːzi] [frisk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Next	**moment**	**Weezy**	**frisked**	**after**	**her**	**.**
下一个	片刻	威兹	搜身	后	她	.

下一刻，韦兹就搜查了她的身后。

" [hɜː(r); hə(r)]['hæznt][nəʊ] - , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	**Her**	**hasn't**	**no**	**playsings**	**,**	**mamma**	**.**
"	她	还没有	不	-	,	妈妈	.

“她没有玩耍，妈妈。”

[kænt] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [wiːziːz] ['wɑːbɪt] ? "

Can't	**her**	**have**	**Weezy's**	**wabbit**	**?**	**"**
不能	她	有	Weezy's	兔子	?	"

她不能养威兹的兔子吗?

" [ɪf] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [gɪvz] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt] ,

"	**If**	**my**	**little**	**daughter**	**gives**	**away**	**her**	**rabbit**	**,**
"	如果	我的	小的	女儿	给予	离开	她	兔子	,

“如果我的小女儿把她的兔子送人，

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

I'm	**afraid**	**she**	**will**	**cry**	**for**	**it**	**by**	**and**	**by**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**,**	**opening**	**the**
我是	害怕的	她	将要	哭	为了	它	经过	和	经过	,	"	说	太太	.	罗威	,	开幕	这

[keɪk] - [tʃest] .

cake	**-**	**chest**	**.**
蛋糕	-	胸部	.

“恐怕她过段时间会为此哭闹的，”罗威太太一边说着，一边打开了蛋糕箱。

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	**No**	**,**	**no**	**.**
"	不	,	不	.

不，不。

['wiːzi] [woʊnt][kiː] . "

Weezy	**won't**	**ky**	**.**	**"**
威兹	惯于	ky	.	"

Weezy不会死。

" [wel] , [wel] ; [rʌn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ræbɪt] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ;

"	**Well**	**,**	**well**	**;**	**run**	**and**	**get**	**the**	**rabbit**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mamma**	**;**
"	出色地	,	出色地	;	跑步	和	得到	这	兔子	,	亲爱的	,	"	说	她	妈妈	;

“好了好了，亲爱的，快去抓住兔子吧，”妈妈说;

[ænd; ənd] ['wiːzi] [brɔːt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ]

and	**Weezy**	**brought**	**the**	**neglected**	**animal**	**,**	**that**	**had**	**been**	**lying**	**under**	**the**	**piano**
和	威兹	带来	这	被忽视的	动物	,	那	有	到过	说谎	在下面	这	钢琴

[ɒn][ɪts] ['kɒtn] - ['flænl] [bæk] .

on	**its**	**cotton**	**-**	**flannel**	**back**	**.**
在	它是	棉布	-	绒布	后退	.

于是，韦恩把那只被遗弃的动物——它之前一直躺在钢琴下的棉法兰绒毯子上——带了回来。

" [naʊ] [juːz] [gɒt][ə; eɪ] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] [bə'nevələntli] , ['kraʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['elən] ['noʊlənz]

"	**Now**	**you's**	**got**	**a**	**playsing**	**,**	**"**	**said**	**she**	**benevolently**	**,**	**crowding**	**it**	**into**	**Ellen**	**Nolan's**
"	现在	你的	得到	一个	-	,	"	说	她	仁慈地	,	拥挤	它	进入	艾伦	诺兰的

['bɑːskɪt] ,

basket	**,**
篮子	,

“现在你有了玩具，”她和蔼地说着，把玩具塞进了艾伦·诺兰的篮子里。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] .

between	**a**	**biscuit**	**and**	**a**	**doughnut**	**.**
之间	一个	饼干	和	一个	油炸圈饼	.

介于饼干和甜甜圈之间。

[ðen] , [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mju:'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Then , attracted by some musicians in the street ,
然后 , 吸引 经过 一些 音乐家 在 这 街道 ,

然后，被街上的一些音乐家吸引，

[ʃi:; ʃi] ['skæmpə] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tju:nz] .
she scampered back to the sitting - room to join in the tunes .
她 四处逃窜 后退 到 这 坐着 - 房间 到 加入 在 这 曲调 .

她跑回客厅，加入到演奏的行列中。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑ:] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ekstəsi] , " [hɪə(r)][ðə; ði]['bændə(r)]
" O mamma ! " cried she , hopping up and down in ecstasy , " hear the banders
" 哦 妈妈 ! " 哭 她 , 跳跃 向上 和 向下 在 狂喜 , " 听到 这 班德斯
['bloʊɪn] - ['mu:zɪk] ,
blowin ' moosic ,
吹 - 哞哞 ,

“哦，妈妈！”她兴奋地跳来跳去，喊道，“听，乐队在吹奏音乐！”

[ænd; ənd] ['wi:zi] ['sɪŋɪn] - [wɒt] [ðeɪ] [bləʊz] .
and Weezy singin ' what they blows .
和 威兹 唱歌 - 什么 他们 打击 .

还有韦恩唱他们吹嘘的东西。

" ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pleər] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn]
" Having watched the players out of sight , she ran into the kitchen to entertain
" 拥有 观看 这 玩家 出去 的 视线 , 她 跑 进入 这 厨房 到 招待
[hɜ:(r); hə(r)] [gest] ;
her guest ;
她 客人 ;

“目送球员们离开后，她跑进厨房招待客人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] - [meɪd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , — ['bɑ:skɪt] , " - , "
but the funny little beggar - maid had disappeared , — basket , " playsing , "
, — 篮子 , " - , "
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

但是那个滑稽的小乞丐女仆不见了——篮子、“玩耍”的一切都不见了。

" [hɜ:rz] ['tʊkən] [ə'weɪ] [wi:zi:z] ['wɑ:bɪt] , " [sɔb] [ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] ['beɪbi] ,
" Her's tooken away Weezy's wabbit , " sobbed the resentful baby ,
" 她的 被带走 离开 Weezy's 兔子 , " 啜泣 这 不满 婴儿 ,

“她把威兹的兔子带走了，”怨恨的婴儿抽泣着说。

['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [left] [ə'dʒɑ:(r)][baɪ] ['elən] .
slipping through the door left ajar by Ellen .
滑倒 通过 这 门 左边 半开 经过 艾伦 .

溜进了艾伦留下的半掩的门缝里。

" [hɜ:rz] [ə; eɪ] - , ['nɔ:ti] [sɪŋ] .
" Her's a nugly , naughty sing .
" 她的 一个 - , 淘气 唱歌 .

“她唱着一首粗俗、淘气的歌。”

" [ɪn] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .
" In three seconds more she was out of the yard .
" 在 三 秒 更多的 她 曾是 出去 的 这 院子 .

“三秒钟后，她就跑出了院子。”

" [hɪm] [wɒz; wəz] [wi:zi:z] ['wɑ:bɪt] .
" Him was Weezy's wabbit .
" 他 曾是 Weezy's 兔子 .

“他是韦恩的宠物兔。”

- ['ɪtəl] [dɜ:l] ['mʌsnt] [ki:p] [wi:zi:z] ['wɑ:bɪt] ['æləs] , " ['grʌmbld] [ʃi:; ʃi] , ['stʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt]

-	**Ittle**	**dirl**	**mustn't**	**keep**	**Weezy's**	**wabbit**	**allus**	**,**	**"**	**grumbled**	**she**	**,**	**stubbing**	**her**	**indignant**
-	小	迪尔	不得	保持	Weezy's	兔子	艾洛斯	,	"	咕哝	她	,	桩头	她	愤怒

[təʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

toes	**over**	**the**	**pavement**	**.**
脚趾	超过	这	路面	.

“小姑娘不能留下韦兹的兔子玩偶，”她咕哝着，愤愤不平的脚趾踢在人行道上。

['mi:nwaɪl] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['heisən] [tu:; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [spu:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] -

Meanwhile	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**had**	**been**	**hastening**	**to**	**wind**	**the**	**spools**	**in**	**her**	**work**	**-**
同时	太太	.	罗威	有	到过	加速	到	风	这	线轴	在	她	工作	-

['bɑ:skɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['tæŋg(ə)l][ðə; ði] [θredz] .

basket	**before**	**her**	**little**	**daughter**	**should**	**return**	**to**	**tangle**	**the**	**threads**	**.**
篮子	前	她	小的	女儿	应该	返回	到	纠纷	这	线程	.

与此同时，罗威太太正抓紧时间把工作篮里的线轴绕好，免得她的小女儿回来把线缠在一起。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Presently	**she**	**was**	**struck**	**by**	**the**	**unusual**	**stillness**	**of**	**the**	**house**	**,**
目前	她	曾是	击	经过	这	异常	寂静	的	这	房子	,

她顿时被屋子里异乎寻常的寂静所震撼。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

and	**went**	**to**	**see**	**what**	**the**	**child**	**was**	**doing**	**.**
和	去	到	看	什么	这	孩子	曾是	正在做	.

然后走过去看看孩子在做什么。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] ['loʊvi:sə] , [ə'piəriŋ] [frɒm; frəm]

"	**I**	**took**	**it**	**for**	**granted**	**she**	**was**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Lovisa**	**,**	**appearing**	**from**
"	我	采取	它	为了	的确	她	曾是	和	你	,	"	说	洛维萨	,	出现	从

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	**basement**	**,**
这	地下室	,

“我理所当然地认为她和你在一起，”洛维萨从地下室里走出来说道。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] ['evə(r)] [sɪns] ['elən] ['nəʊlən] [left] .

where	**she**	**had**	**been**	**at**	**work**	**ever**	**since**	**Ellen**	**Nolan**	**left**	**.**
在哪里	她	有	到过	在	工作	曾经	自从	艾伦	诺兰	左边	.

自从艾伦·诺兰离开后，她就一直在那里工作。

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] [ʌp] - [steəz] ? "

"	**Isn't**	**she**	**up**	**-**	**stairs**	**?**	**"**
"	不是	她	向上	-	楼梯	?	"

她不是在楼上吗?

" [nəʊ] : [aɪv] [lʊkt] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:tʃ] - [dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən] .

"	**No**	**:**	**I've**	**looked**	**everywhere**	**;**	**and**	**the**	**porch**	**-**	**door**	**is**	**open**	**.**
"	不	:	我已经	看起来	到处	;	和	这	门廊	-	门	是	打开	.

“不，我到处都找过了；而且门廊的门是开着的。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I'm	**afraid**	**she**	**has**	**run**	**away**	**.**	**"**
我是	害怕的	她	有	跑步	离开	.	"

恐怕她已经逃跑了。

" [aɪl] [kʌt] [ə'krɒs] [tu:; tə]['si:də(r)] [stri:t] , " [sed] ['loʊvi:sə] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ˌbeə'hedɪd] .

"	**I'll**	**cut**	**across**	**to**	**Cedar**	**Street**	**,**	**"**	**said**	**Lovisa**	**,**	**running**	**out**	**bareheaded**	**.**
"	患病的	切	穿过	到	雪松	街道	,	"	说	洛维萨	,	跑步	出去	免冠	.

“我抄近路到雪松街去，”洛维萨说着，光着头跑了出去。

['si:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . [naɪz] ,

Seizing	**her**	**bonnet**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**hurried**	**over**	**to**	**Mrs**	**.**	**Nye's**	**,**
抓住	她	引擎盖	,	太太	.	罗威	慌忙	超过	到	太太	.	新年	,

罗威太太抓起帽子，匆匆赶到奈伊太太家。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['wiːzi] [mait] [biː; bi] [wɪð] - ;

in	the	hope	that	Weezy	might	be	with	Kisty	;
在	这	希望	那	威兹	可能	是	和	-	;

希望 Weezy 能和 Kisty 在一起;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .

but	none	of	the	family	had	seen	her	that	day	.
但	没有任何	的	这	家庭	有	已见	她	那	天	.

但那天家里没有人见过她。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

More	and	more	alarmed	,	Mrs	.	Rowe	hastened	on	down	the	street	.
更多的	和	更多的	惊慌	,	太太	.	罗威	加快	在	向下	这	街道	.

罗威太太越来越惊慌，加快脚步沿着街道走去。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] ['dɪgɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

Passing	a	group	of	laborers	digging	by	the	roadside	,
通过	一个	团体	的	劳工	挖掘	经过	这	路边	,

路过一群在路边挖掘的工人时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [njuː] ['wɔːtə(r)] - [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [leɪd] [θruː'aʊt]

she	remembered	with	a	shudder	that	new	water	-	pipes	were	being	laid	throughout
她	记得	和	一个	不寒而栗	那	新的	水	-	管道	是	存在	铺设	自始至终

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

她不禁打了个寒颤，想起当时全市都在铺设新的水管。

[wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['trentʃɪz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)]

What	if	her	baby	had	fallen	into	one	of	the	deep	trenches	opened	for
什么	如果	她	婴儿	有	倒下	进入	一	的	这	深的	战壕	打开	为了

[ðiːz] ?

these	?
这些	?

如果她的孩子掉进了为这些挖掘而设的深沟里怎么办?

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [drʌg] - [stɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] ['wiːzi]

Entering	the	nearest	drug	-	store	,	she	telephoned	to	her	husband	that	Weezy
进入	这	最近的	药品	-	店铺	,	她	电话	到	她	丈夫	那	威兹

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

was	missing	;	and	then	,
曾是	丢失的	;	和	然后	,

她走进最近的药店，打电话告诉丈夫威兹失踪了；然后，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][duː; də] , [ræn] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

at	a	loss	what	further	to	do	,	ran	home	again	to	learn	the	result	of
在	一个	损失	什么	更远	到	做	,	跑	家	再次	到	学习	这	结果	的

-	[sɜːtʃ] .

Lovisa's	search	.
-	搜索	.

不知所措的他，又跑回家去查看洛维萨的调查结果。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['wiːzi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .

All	this	time	Weezy	was	enjoying	the	world	.
全部	这	时间	威兹	曾是	享受	这	世界	.

这段时间里，韦恩一直过着幸福的生活。

['eɪprəl][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;

April	child	that	she	was	,	she	soon	forgot	her	tears	;
四月	孩子	那	她	曾是	,	她	很快	忘了	她	眼泪	;

她还是个四月出生的孩子，很快就忘记了眼泪;

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [dɒg] , [wɪð] [lɒŋ] ['sɪlki] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]

and	catching	sight	of	a	small	white	dog	,	with	long	silky	hair	hanging	over	its
和	捕捉	视线	的	一个	小的	白色的	狗	,	和	长的	丝滑	头发	绞刑	超过	它是

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

瞥见一只白色小狗，长长的丝滑毛发垂到眼睛上，

[ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	trudged	along	behind	him	,	talking	to	herself	.
她	艰难跋涉	沿着	在后面	他	,	说	到	她自己	.

她跟在他身后，步履蹒跚，自言自语。

" [juːz] [ə; eɪ] [kiːr] ['dɒgi] : [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You's	a	keer	doggy	:	ought	to	be	'	shame	,	"	said	she	.
"	你的	一个	基尔	狗	:	应该	到	是	-	耻辱	,	"	说	她	.

“你是只 keer 小狗：应该叫‘羞耻’才对，”她说。

" [heə(r)][ɔːl] [snɑːrld] [ʌp] !

"	Hair	all	snarled	up	!
"	头发	全部	纠缠	向上	!

头发全乱了！

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dɒg]['ɪntuː][meɪn] [striːt] ,

"	Following	the	dog	into	Main	Street	,
"	下列的	这	狗	进入	主要的	街道	,

“跟着狗走进大街，

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [wɪð] ['hæpi] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [ʃɒps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

she	stared	with	happy	wonder	at	the	gay	shops	on	either	side	.
她	凝视	和	快乐的	想知道	在	这	同性恋	商店	在	任何一个	边	.

她满怀欣喜和好奇地望着两侧的同志商店。

[ə; eɪ] ['gɔːdi] ['baːbəz] [pəʊl] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	gaudy	barber's	pole	especially	pleased	her	.
一个	艳丽的	理发师	极	尤其	高兴	她	.

她尤其喜欢一个花哨的理发店招牌。

" [juːz] [gɒt] ['pɪti] [skɑːf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði]

"	You's	got	pitty	scarf	,	"	said	she	,	hugging	it	,	and	trying	to	pick	off	the
"	你的	得到	可怜	围巾	,	"	说	她	,	拥抱	它	,	和	尝试	到	挑选	离开	这

['peɪntɪd] [straɪps] .

painted	stripes	.
绘	条纹	.

“你的围巾真可怜，”她说着，抱着围巾，试图把上面的条纹撕掉。

" [maɪ] [stɑːz] [ə'laɪv] , [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ðɪs] !

"	My	stars	alive	,	what	little	creetur	is	this	!
"	我的	明星	活	,	什么	小的	溪流	是	这	!

我的天哪，这是什么小家伙啊！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['spaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	exclaimed	a	policeman	,	spying	her	.
"	惊呼	一个	警察	,	间谍活动	她	.

“一个警察看到她后惊呼道。”

" [aɪz]['pɑːpəz] - ['ɪtəl] ['fɪdʒɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] , [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .

"	I's	papa's	'	ittle	Fidget	,	"	said	she	promptly	,	pleased	with	his	uniform	.
"	是	爸爸的	-	小	烦躁不安	,	"	说	她	及时	,	高兴	和	他的	制服	.

“这是爸爸的小宝贝菲吉特，”她立刻说道，对他的制服很满意。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][lɪv; laɪv] ? "

"	And	where	does	your	father	live	?	"
"	和	在哪里	做	你的	父亲	居住	?	"

你父亲住在哪里?

" [wei] , [wei] [ɒf] . "

"	Way	,	way	off	.	"
"	方式	,	方式	离开	.	"

“差远了。”

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [striːt] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɒn] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "

"	Yes	,	yes	;	but	what	street	does	he	live	on	,	little	girl	?	"
"	是的	,	是的	;	但	什么	街道	做	他	居住	在	,	小的	女孩	?	"

“是是是，可是小姑娘，他住在哪条街上呢？”

" - - , " ['ɑːnsə(r)d] ['wiːzi] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [neɪm] ['elən] ['nəʊlən]

"	Sp'uce	Stweet	,	"	answered	Weezy	,	suddenly	remembering	the	funny	name	Ellen	Nolan
"	-	-	,	"	回答	威兹	,	突然	记住	这	有趣的	姓名	艾伦	诺兰

[hæd; həd]['spəʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

“Sp'uce Stweet，”Weezy 回答道，突然想起了 Ellen Nolan 说过的那个滑稽的名字。

" [spruːs] [striːt] ?

"	Spruce	Street	?
"	云杉	街道	?

“云杉街？”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [wɔːkt] [ˌbeə'hedɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [spruːs] [striːt] ?

You	don't	mean	to	say	you've	walked	bareheaded	all	the	way	from	Spruce	Street	?
你	不	意思是	到	说	你已经	步行	免冠	全部	这	方式	从	云杉	街道	?

你不会是说你从云杉街一路光着头走过来的吧?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [pə'liːsmən] .

"	asked	the	puzzled	policeman	.
"	问	这	困惑	警察	.

“困惑的警察问道。”

" [waɪ] , [ɪts] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] ! "

"	Why	,	it's	more'n	a	mile	!	"
"	为什么	,	它是	更多	一个	英里	!	"

“哎呀，不止一英里！”

" ['wiːzi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪn] - , ['tɔːkɪn] - [ɔːl][ə; eɪ] [taɪm] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ['petɪʃli] ; " -

"	Weezy	don't	want	to	be	talkin	'	,	talkin	'	all	a	time	!	"	cried	she	pettishly	;	"	'
"	威兹	不	想	到	是	谈话	-	,	谈话	-	全部	一个	时间	!	"	哭	她	斤斤计较	;	"	-

['tɪzənt] - .

tisn't	plite	.
不是	-	.

“韦恩不想一直说话！”她生气地喊道；“这可不是件好事。”

[ðæts] [wɒt] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [sez] ! "

That's	what	my	mamma	says	!	"
那就是	什么	我的	妈妈	说道	!	"

我妈妈就是这么说的!

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] .

"	Think	a	minute	,	little	miss	.
"	思考	一个	分钟	,	小的	错过	.

“小姑娘，想一想。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [paɪn] [striːt] ? "

Don't	**you**	**live**	**on**	**Pine**	**Street**	**?**	**"**
不	你	居住	在	松树	街道	?	"

你不是住在松树街吗?

" ['wiːzi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] - - , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Weezy**	**says**	**her**	**lives**	**on**	**Sp'uce**	**Stweet**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**witch**	**impatiently**	**.**
"	威兹	说道	她	生活	在	-	-	,	"	哭	这	小的	巫婆	不耐烦地	.

“Weezy说她住在Sp'uce Stweet,”小女巫不耐烦地喊道。

" [əʊ] , [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] ['wiːzi] !

"	**Oh**	**,**	**so**	**your**	**name's**	**Weezy**	**!**
"	哦	,	所以	你的	名字	威兹	!

“哦，原来你的名字叫威兹！”

[wʌts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What's	**the**	**rest**	**of**	**it**	**?**	**"**
是什么	这	休息	的	它	?	"

剩下的部分是什么?

" [aɪz] ['wiːzi] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

"	**I's**	**Weezy**	**Wozy**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**playing**	**with**	**a**	**nutshell**	**in**	**the**	**gutter**	**.**
"	是	威兹	-	,	"	说	她	,	玩耍	和	一个	简而言之	在	这	排水沟	.

“我是威兹·沃兹,”她一边说着，一边在水沟里玩弄着一个坚果壳。

" ['wʊlzi] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [aɪ] [ges] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [mæn] .

"	**Woolsey**	**,**	**she**	**means**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**mused**	**the**	**man**	**.**
"	伍尔西	,	她	方法	,	我	猜测	,	"	沉思	这	男人	.

“她指的是伍尔西吧,”男人沉思道。

" [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wʊlziz] [ɒn] [spruːs] [striːt] .

"	**I'll**	**take**	**her**	**to**	**Mr**	**.**	**Woolsey's**	**on**	**Spruce**	**Street**	**.**
"	患病的	拿	她	到	先生	.	伍尔西的	在	云杉	街道	.

“我带她去云杉街的伍尔西先生家。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] .

He	**has**	**children**	**.**
他	有	孩子们	.

他有孩子。

" ['stepɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] [ðæt] ['məʊmənt] ['pɑːsɪŋ] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	**Stepping**	**upon**	**a**	**horse**	**-**	**car**	**that**	**moment**	**passing**	**,**	**he**	**soon**	**reached**	**the**	**house**	**,**
"	步进	之上	一个	马	-	车	那	片刻	通过	,	他	很快	达到	这	房子	,

[wɪð] ['wiːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

with	**Weezy**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	威兹	在	他的	武器	.

“他跳上一辆路过的马车，很快就抱着韦兹到达了家。”

" [hɪrz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	**Here's**	**where**	**your**	**father**	**lives**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**ringing**	**the**	**bell**	**.**
"	这里是	在哪里	你的	父亲	生活	,	"	说	他	,	铃声	这	钟	.

“你父亲就住在这里,”他一边说着，一边按响了门铃。

" [nəʊ] , [hɪm] [doʊnt] , " [kraɪd] ['wiːzi] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['pepəmɪnt] - [drɒp] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

"	**No**	**,**	**him**	**don't**	**,**	**"**	**cried**	**Weezy**	**,**	**nibbling**	**a**	**peppermint**	**-**	**drop**	**given**	**her**	**by**	**the**
"	不	,	他	不	,	"	哭	威兹	,	轻咬	一个	薄荷	-	降低	给定	她	经过	这

[pə'liːsmən] .

policeman	**.**
警察	.

“不，他不会,”韦兹一边说着，一边咬着警察给她的薄荷糖。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['elən] ['nəʊlən] ['plɒdɪŋ] ['həʊmwəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
That instant she caught a glimpse of Ellen Nolan plodding homeward with her
那 立即的 她 捕捉 一个 一瞥 的 艾伦 诺兰 缓慢地 回家 和 她
['hevi] ['bɑ:skɪt] .
heavy basket .
重的 篮子 .

就在那一刻，她瞥见艾伦·诺兰提着沉重的篮子，步履蹒跚地往家走去。

" [hɜ:rz] [gɒt] [wi:zi:z] ['wɑ:bɪt] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" Her's got Weezy's wabbit , " cried she , springing down and running toward her ,
" 她的 得到 Weezy's 兔子 , " 哭 她 , 弹簧 向下 和 跑步 朝向 她 ,

“她抓到了威兹的兔子！”她喊道，一边跳下身子朝她跑去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] ['fɒləʊd] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] .
while the policeman followed with long strides .
尽管 这 警察 随后 和 长的 步幅 .

警察则大步跟在后面。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz] , [maɪ][gɜ:l] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] ,
" Do you know where this child lives , my girl ? " asked he ,
" 做 你 知道 在哪里 这 孩子 生活 , 我的 女孩 ? " 问 他 ,

“你知道这孩子住在哪里吗，我的女儿？”他问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['ɛlənz] ['ʃəʊldə(r)] .
laying his hand on Ellen's shoulder .
躺下 他的 手 在 艾伦的 肩膀 .

他把手放在艾伦的肩膀上。

" [ɪf] [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [daɪm] . "
" If you'll show me the way to her house , I'll give you a dime . "
" 如果 你会 展示 我 这 方式 到 她 房子 , 患病的 给 你 一个 一角硬币 . "

“如果你能带我去她家，我就给你一毛钱。”

" [jes] , [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [su:nz]
" Yes , I'll show you soon's
" 是的 , 患病的 展示 你 很快

“是的，我很快就会给你看的……”

[aɪv] [left] [maɪ] ['bɑ:skɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
I've left my basket , " said she , rushing in at a neighboring door , and coming
我已经 左边 我的 篮子 , " 说 她 , 匆忙 在 在 一个 邻接 门 , 和 未来
[aʊt] ['empti] - ['hændɪd] .
out empty - handed .
出去 空的 - 递交 .

“我的篮子落下了，”她说着，冲进隔壁的门，空着手走了出来。

" [ju:z] [gɒt] [ə; eɪ] - , ['hæznt] [ju:; jʊ] ? " ['prætl] ['wi:zi] ,
" You's got a playsing , hasn't you ? " prattled Weezy ,
" 你的 得到 一个 - , 还没有 你 ? " 喋喋不休 威兹 ,

“你肯定有事要忙吧？”韦恩喋喋不休地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] [ænd; ənd] ['elən] .
as she walked along with the policeman and Ellen .
作为 她 步行 沿着 和 这 警察 和 艾伦 .

她和警察以及艾伦一起走着。

" ['wi:zi] [doʊnt] [wɒnt] ['wɑ:bɪt] [naʊ] .
" Weezy don't want wabbit now .
" 威兹 不 想 兔子 现在 .

“韦恩现在不想养兔子了。”

[wiːziːz] [gɒt] - .
Weezy's got pepnits .
Weezy's 得到 - .

Weezy有胃病。

" [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" And when , a few moments later , her mother clasped her to
" 和 什么时候 , 一个 很少 时刻 之后 , 她 母亲 紧握 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
her heart with tears of joy ,
她 心 和 眼泪 的 喜悦 ,

“几分钟后，她的母亲喜极而泣，将她紧紧抱在胸前。”

['wiːzi] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ! - [meɪk] ['mæmə; mə'mɑː] [fiːl] ['bɛsər] .
Weezy said , " Poor mamma ! pepnits make mamma feel besser .
威兹 说 , " 贫穷的 妈妈 ! - 制作 妈妈 感觉 贝瑟 .

Weezy 说：“可怜的妈妈！pepnits 让妈妈感觉好多了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['riːəlaɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] .
" And that was all the little gypsy realized about the anxiety she had caused .
" 和 那 曾是 全部 这 小的 吉普赛人 已实现 关于 这 焦虑 她 有 导致 .

“而小吉普赛人也只意识到了这一点，她给自己带来了焦虑。”

[ðen] [pə'pɑː][ænd; ənd]['loʊviːsə] ['hʌrid] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɒli] [freʃ] [frɒm; frəm]
Then papa and Lovisa hurried in , followed by Kirke and Molly fresh from
然后 爸爸 和 洛维萨 慌忙 在 , 随后 经过 柯克 和 莫莉 新鲜的 从
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

然后爸爸和洛维萨匆匆进来，紧随其后的是刚放学的柯克和莫莉；

[ænd; ənd] ['elən] ['nəʊlən] ['ɑːftəwədz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv]
and Ellen Nolan afterwards told her mother that she never saw the like of
和 艾伦 诺兰 然后 讲述 她 母亲 那 她 绝不 锯 这 喜欢 的
[ðə; ði] [fʌs] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['beɪbi] .
the fuss made over that baby .
这 大惊小怪 制成 超过 那 婴儿 .

艾伦·诺兰后来告诉她母亲，她从未见过人们对那个婴儿如此大惊小怪。

[æz; əz][tuː; tə] ['elən] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [gɜːl][ɒn] [spruːs] [striːt] ;
As to Ellen herself , she went home the proudest girl on Spruce Street ;
作为 到 艾伦 她自己 , 她 去 家 这 最引以为豪 女孩 在 云杉 街道 ;

至于艾伦本人，她回到家时是云杉街上最骄傲的女孩；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [rəʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['gɪŋəm] [dres] [ɒv; əv] ['mɑːliz] ,
for Mrs . Rowe had given her a neat gingham dress of Molly's ,
为了 太太 . 罗威 有 给定 她 一个 整洁的 格子布 裙子 的 莫莉的 ,

因为罗威太太送给她一件莫莉的漂亮的格子连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [strɔː] [hæt] [wɪð] " [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] ['feðə(r)] , ['faɪə(r)] [red] .
and a brown straw hat with " a stick - up feather , fire red .
和 一个 棕色的 稻草 帽子 和 " 一个 戳 - 向上 羽毛 , 火 红色的 .

还有一顶棕色的草帽，上面插着一根火红色的羽毛。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[wiːziːz] ['pɪkl] .
WEEZY'S PICKLE .
Weezy's 泡菜 .

WEEZY的泡菜。

" [ɪf] ['wiːzi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
" If Weezy is going to be in the habit of running away ,
" 如果 威兹 是 去 到 是 在 这 习惯 的 跑步 离开 ,

“如果韦恩继续养成逃跑的习惯，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
I think we'd better let people know where she belongs , " said Mr . Rowe one morning
我 思考 我们会 更好的 让 人们 知道 在哪里 她 属于 , " 说 先生 . 罗威 一 早晨
,
,
,

“我觉得我们最好让大家知道她该待在哪里，”罗威先生一天早上说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
after the child had been brought back by the policeman .
后 这 孩子 有 到过 带来 后退 经过 这 警察 .

在警察把孩子带回来之后。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] -
Accordingly he went to his writing - desk , and printed on a correspondence -
因此 他 去 到 他的 写作 - 桌子 , 和 打印 在 一个 一致 -
[kɑːd] , [ɪn][bɪg] , [blæk] ['lɛtəz] : —
card , in big , black letters : —
卡片 , 在 大的 , 黑色的 信件 : —

于是他走到书桌前，在一张信笺上用粗黑大字写道：——

['mɪstə(r)] . ['edwɪn] [eɪtʃ] . [rəʊ] ,
MR . EDWIN H . ROWE ,
先生 . 埃德温 H . 罗威 ,

埃德温·H·罗先生

[nəʊ] . [sɪks] [əʊk] [striːt] .
No . 6 Oak Street .
不 . 6 橡木 街道 .

橡树街6号。

[hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði][kɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wiːziːz] [dres] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;
He pinned the card to the back of Weezy's dress , right between the shoulders ;
他 已置顶 这 卡片 到 这 后退 的 Weezy's 裙子 , 正确的 之间 这 肩膀 ;
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and after that ,
和 后 那 ,

他把卡片别在了韦恩裙子的背面，正好在两肩之间；之后，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] ['lɑːstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪnd] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] .
as long as the warm weather lasted , it was pinned there every day .
作为 长的 作为 这 温暖的 天气 持续 , 它 曾是 已置顶 那里 每一个 天 .

只要天气温暖，它每天都被钉在那里。

['wiːzi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bædʒ] .
Weezy was rather proud of the badge .
威兹 曾是 相当 自豪的 的 这 徽章 .

韦恩对这枚徽章相当自豪。

[kɜːrk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [wiːziːz] ['gaɪdbɔːd] .
Kirke called it " Weezy's guideboard .
柯克 称为 它 " Weezy's 导板 .

柯克称之为“威兹的指路明灯”。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] [ðæt] [fɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

"	She	did	not	run	away	again	that	fall	;	for	no	better	reason	,	it	is	to	be
"	她	做过	不是	跑步	离开	再次	那	落下	;	为了	不	更好的	原因	,	它	是	到	是

[fɪəd] ,

feared	,
害怕	,

“那年秋天她没有再逃跑；恐怕没有比这更好的理由了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [ðə; ði] [njuː] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn]

than	that	she	could	not	turn	the	new	button	that	her	papa	had	put	on
比	那	她	可以	不是	转动	这	新的	按钮	那	她	爸爸	有	放	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

而且她还拧不动爸爸装在门上的新按钮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [kəʊld] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

When	it	grew	too	cold	to	play	in	the	yard	,
什么时候	它	生长	也	寒冷的	到	玩	在	这	院子	,

当天气太冷不适合在院子里玩耍时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['loʊviːsə] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] .

she	became	so	restless	and	mischievous	that	even	Lovisa	lost	patience	.
她	成为	所以	不安	和	恶作剧	那	甚至	洛维萨	丢失的	耐心	.

她变得如此焦躁不安、顽皮捣蛋，连洛维萨都失去了耐心。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [laɪkt] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	I've	always	said	I	liked	live	children	,	Mrs	.	Rowe	,	"	cried	she	,
"	我已经	总是	说	我	喜欢	居住	孩子们	,	太太	.	罗威	,	"	哭	她	,

“我一直都说我喜欢活泼的孩子，罗威太太，”她喊道。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [deɪ] , [hɑːf] - ['skəʊldɪŋ] , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] ;

bursting	into	the	sitting	-	room	one	day	,	half	-	scolding	,	half	-	laughing	;
爆发	进入	这	坐着	-	房间	一	天	,	一半	-	责骂	,	一半	-	笑	;

有一天，他冲进客厅，半是责骂半是嘲笑；

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] ['flaʊə(r)] - ['bærəl] , ['ðer] [tuː] ['laɪvli]

"	but	when	it	comes	to	their	crawling	into	my	flour	-	barrel	,	they're	too	lively
"	但	什么时候	它	来	到	他们的	爬行	进入	我的	面粉	-	桶	,	它们是	也	热闹

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“但是，当它们爬进我的面粉桶时，它们就太活跃了，我可控制不了。”

" [aɪ] ['ɪz(ə)nt] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [dɜːl] , ['mæmə; mə'mɑː] : [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [dɜːl] , [dʒʌst] [laɪk]

"	I	isn't	lively	little	dirl	,	mamma	:	I	wanted	to	be	white	little	dirl	,	just	like
"	我	不是	热闹	小的	迪尔	,	妈妈	:	我	通缉	到	是	白色的	小的	迪尔	,	只是	喜欢

- ,

Coopid	,
-	,

“我不是活泼可爱的小女孩，妈妈：我想成为像库皮德那样的白人小女孩，

" [sniːzd] ['wiːzi] , ['keipə] [bɪ'haɪnd] ['loʊviːsə] , ['paʊdəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

"	sneezed	Weezy	,	capering	behind	Lovisa	,	powdered	with	flour	to	her	waist	.
"	打喷嚏	威兹	,	嬉戏	在后面	洛维萨	,	粉末状	和	面粉	到	她	腰部	.

“韦兹打了个喷嚏，蹦蹦跳跳地躲在洛维萨身后，洛维萨的腰部沾满了面粉。”

" [əʊ] ['wiːzi] , ['wiːzi] ! " [kraɪd] ['mæmə; mə'mɑː] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪt(ə)l]
" O Weezy , Weezy ! " cried mamma , trying not to smile at the white little
" 哦 威兹 , 威兹 ! " 哭 妈妈 , 尝试 不是 到 微笑 在 这 白色的 小的
['ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

“哦，威兹，威兹！”妈妈喊道，努力不让自己对着那个白色的小影像笑出来。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['kjuːpɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
which certainly did resemble the marble Cupid in the library .
哪个 当然 做过 类似 这 大理石 丘比特 在 这 图书馆 .

它确实很像图书馆里的大理石丘比特雕像。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)]
She did not feel in the least like smiling when it came to brushing the flour
她 做过 不是 感觉 在 这 至少 喜欢 微笑 什么时候 它 来了 到 刷牙 这 面粉
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [heə(r)] ;
from the child's hair ;
从 这 孩子的 头发 ;

当她要拂去孩子头发上的面粉时，她丝毫没有笑容。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['wiːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [baɪ]
neither did Weezy , for the process was long and tedious , hardly finished by
两者都不 做过 威兹 , 为了 这 过程 曾是 长的 和 乏味 , 几乎 完成的 经过
['dɪnə(r)] - [taɪm] .
dinner - time .
晚餐 - 时间 .

Weezy 也一样，因为这个过程漫长而乏味，直到晚餐时间才勉强完成。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊg] [wɪl] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] , ['meəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ,
" The little rogue will wear you all out , Mary , " said Mr . Rowe ,
" 这 小的 流氓 将要 穿 你 全部 出去 , 玛丽 , " 说 先生 . 罗威 ,

“玛丽，这个小家伙会把你累垮的，”罗威先生说。

['ɑːftə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ['əʊvə(r)] [wiːziːz] [præŋk] .
after laughing heartily over Weezy's prank .
后 笑 衷心地 超过 Weezy's 恶作剧 .

在被 Weezy 的恶作剧逗得哈哈大笑之后。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːs] - [gɜːl] . "
" You really need a nurse - girl . "
" 你 真的 需要 一个 护士 - 女孩 . "

“你真的需要一个护士。”

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['wiːzi] [waɪl] ['mɒli] [ænd; ənd] [kɜːrk] [ɑː(r); ə(r)]
" If we could find some child to amuse Weezy while Molly and Kirke are
" 如果 我们 可以 寻找 一些 孩子 到 娱乐 威兹 尽管 莫莉 和 柯克 是
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

“如果我们能找到个孩子在莫莉和柯克上学的时候陪威兹玩玩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] .
it would be a great relief , " said Mrs . Rowe .
它 会 是 一个 伟大的 宽慰 , " 说 太太 . 罗威 .

“那将是一件令人欣慰的事，”罗威夫人说。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [trʌst] ['elən] ['nəʊlən] . "
" I have been wondering whether it would do to trust Ellen Nolan . "
" 我 有 到过 好奇 无论 它 会 做 到 相信 艾伦 诺兰 . "

我一直在想，信任艾伦·诺兰是否可行。

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ['pleɪfəli] :
" Ah , I understand , " returned Mr . Rowe playfully :
" 啊 , 我 理解 , " 返回 先生 . 罗威 嬉戏地 :

“啊，我明白了，”罗威先生开玩笑地回答道：

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪ] ['helpɪŋ] ['elən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !
" you want to help yourself a little by helping Ellen a great deal !
" 你 想 到 帮助 你自己 一个 小的 经过 帮助 艾伦 一个 伟大的 交易 !

“你想通过帮助艾伦来帮到自己一点！”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
That is just your way .
那 是 只是 你的 方式 .

那是你的方式。

[wel] , [waɪ] [nɒt] [teɪk] ['elən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn]['traɪəl] ? "
Well , why not take Ellen a week on trial ? "
出色地 , 为什么 不是 拿 艾伦 一个 星期 在 审判 ? "

“那为什么不让艾伦接受一周的审判呢？”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] .
" Would you ? " asked Mrs . Rowe .
" 会 你 ? " 问 太太 . 罗威 .

“你愿意吗？”罗威太太问道。

" [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] .
" Perhaps I'd better .
" 也许 ID 更好的 .

或许我最好如此。

" ['elən] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" Ellen came the very next Monday ,
" 艾伦 来了 这 非常 下一个 周一 ,

艾伦在接下来的星期一就到了，

[ænd; ənd] [pruːvd] [səʊ]['juːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'mjuːzɪŋ] ['wiːzi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]
and proved so useful about amusing Weezy that Mrs . Rowe was glad to
和 已证实 所以 有用 关于 有趣 威兹 那 太太 . 罗威 曾是 高兴的 到
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
have her come every day during the winter ,
有 她 来 每一个 天 期间 这 冬天 ,

她逗Weezy开心的本领非常实用，以至于罗威太太很高兴她整个冬天每天都来。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] .
to remain from eight o'clock until four .
到 保持 从 八 点钟 直到 四 .

从晚上八点到下午四点待在这里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [roʊz] , [wen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ə'raɪvd] ,
She was still with the Rowes , when the first of March arrived ,
她 曾是 仍然 和 这 罗伊斯 , 什么时候 这 第一的 的 行进 到达的 ,

三月一日到来时，她仍然和罗伊斯一家在一起。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['kʌtlərz] ['bɜːθdeɪ] .
bringing the Rev . Mr . Cutler's birthday .
带来 这 牧师 . 先生 . 卡特勒的 生日 .

为卡特勒牧师庆祝生日。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['kʌtlə(r)][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , ['elən] ,
" We have invited Mr . Cutler to dine with us to - day , Ellen ,
" 我们 有 受邀 先生 . 卡特勒 到 用餐 和 我们 到 - 天 , 艾伦 ,

“艾伦，我们今天邀请了卡特勒先生和我们一起用餐。”

" ['mɪsɪz] . [rəʊ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , " [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [kept]

"	Mrs	.	Rowe	said	to	her	that	morning	,	"	and	I	want	the	dining	-	room	kept
"	太太	.	罗威	说	到	她	那	早晨	,	"	和	我	想	这	用餐	-	房间	保留

['taɪdi] .

tidy	.
整齐的	.

那天早上，罗威太太对她说："我希望餐厅保持整洁。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['wi:zi] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]

You	and	Weezy	can	play	in	the	sitting	-	room	;	but	remember	,	you	must
你	和	威兹	能	玩	在	这	坐着	-	房间	;	但	记住	,	你	必须

[nɒt][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] . "

not	go	into	the	dining	-	room	.	"
不是	去	进入	这	用餐	-	房间	.	"

你和威兹可以在客厅玩；但是记住，你们不能去餐厅。

" [-] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ['rɑ:ðə(r)] ['krɒsli] .

"	No'm	,	"	replied	Ellen	rather	crossly	.
"	诺姆	,	"	回复	艾伦	相当	生气	.

"不，先生，"艾伦有些恼火地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðel] [hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] [nju:] [pɪŋk] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] ,

"	If	the	minister	is	coming	,	they'll	have	out	the	new	pink	china	dishes	,
"	如果	这	部长	是	未来	,	他们会	有	出去	这	新的	粉色的	中国	菜肴	,

"如果部长要来，他们就会拿出新的粉色瓷器餐具。"

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['prɪti] ['sɪlvə(r)] [spu:n] [wɪð] [gəʊld][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] - [ɪm] , " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

and	them	pretty	silver	spoons	with	gold	inside	of	'	em	,	"	she	was	thinking
和	他们	漂亮的	银	勺子	和	金子	里面	的	-	呃	,	"	她	曾是	思维

[tu:; tə] [hɜ:'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

"还有那些漂亮的银勺子，里面藏着金子，"她心想。

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪts] ['ri:əl] [mi:n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [rəʊ] [nɒt][tu:; tə][let][ˌem 'i:][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:]

"	And	I	say	it's	real	mean	of	Mrs	.	Rowe	not	to	let	me	go	in	and	see
"	和	我	说	它是	真实的	意思是	的	太太	.	罗威	不是	到	让	我	去	在	和	看

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sʌt] .

the	table	sut	.
这	桌子	sut	.

"我说罗威太太不让我进去看看桌子，真是太刻薄了。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['sɪli] ; [bʌt; bət] ['elən] ['dɪəli] [lʌvd] [faɪn]

"	Of	course	,	this	was	wrong	,	besides	being	silly	;	but	Ellen	dearly	loved	fine
"	的	课程	,	这	曾是	错误的	,	除了	存在	愚蠢的	;	但	艾伦	亲爱的	喜爱	美好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

"当然，这样做既愚蠢又不对；但艾伦非常喜欢美好的事物。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hændld] [səʊ] ['veri] , ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

and	she	had	handled	so	very	,	very	few	of	them	!
和	她	有	处理	所以	非常	,	非常	很少	的	他们	!

她经手的这类案件寥寥无几！

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪlt] [blɒk] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wi:zi] ,

As	she	built	block	houses	for	Weezy	,
作为	她	建造	堵塞	房屋	为了	威兹	,

她为威兹建造砖房时，

[ˌaɪ ˈtiː] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪəli] [waɪld][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [ˈsɜːvɪs] ;

it	drove	her	nearly	wild	to	hear	the	rattling	of	the	dinner	-	service	;
它	驾驶	她	几乎	荒野	到	听到	这	嘎嘎作响	的	这	晚餐	-	服务	;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	and	by	,
和	经过	和	经过	,

听到餐具碰撞的叮当声，她几乎要疯了；渐渐地，

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈloʊviːsə][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] ,

when	she	knew	Lovisa	had	gone	into	the	kitchen	to	see	about	the	pudding	,
什么时候	她	知道	洛维萨	有	已消失	进入	这	厨房	到	看	关于	这	布丁	,

当她知道洛维萨去厨房查看布丁的情况时，

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , — " [ðə; ði] [liːst] [kræk] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , — [ænd; ənd]

she	opened	the	dining	-	room	door	,	—	"	the	least	crack	,	"	you	know	,	—	and
她	打开	这	用餐	-	房间	门	,	—	"	这	至少	裂缝	,	"	你	知道	,	—	和

[piːp] [ɪn] .

peeped	in	.
偷窥	在	.

她打开餐厅的门——你知道，只开了一条缝——然后往里窥视。

[ˈwiːzi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [ˈelən] [dɪd] : [səʊ][ʃiː; ʃi] [piːp] [tuː] .

Weezy	always	did	what	Ellen	did	:	so	she	peeped	too	.
威兹	总是	做过	什么	艾伦	做过	:	所以	她	偷窥	也	.

韦恩总是模仿艾伦的做法：所以她也偷看了。

" [ˈwiːzi] [ˈmʌsnt] [gəʊ][ɪn] , " [sed] [ˈelən] ,

"	Weezy	mustn't	go	in	,	"	said	Ellen	,
"	威兹	不得	去	在	,	"	说	艾伦	,

“威兹不能进去，”艾伦说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [fruːt] - [stænd][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] .

with	a	longing	look	at	the	silver	fruit	-	stand	on	the	sideboard	.
和	一个	渴望	看	在	这	银	水果	-	站立	在	这	餐边柜	.

她恋恋不舍地望着餐具柜上的银色水果架。

" [jes] , [jes] ; [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst] , " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːzi] ,

"	Yes	,	yes	;	her	must	,	"	cried	little	Weezy	,
"	是的	,	是的	;	她	必须	,	"	哭	小的	威兹	,

“是的，是的；她必须的，”小威兹喊道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ˈelən] [spəʊk] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɑːfti] [nɜːs] - [gɜːl] [ˈveri]

who	had	not	thought	of	going	in	till	Ellen	spoke	,	as	the	crafty	nurse	-	girl	very
WHO	有	不是	想法	的	去	在	直到	艾伦	辐	,	作为	这	狡猾	护士	-	女孩	非常

[wel] [njuː] .

well	knew	.
出色地	知道	.

直到艾伦开口说话，她才想到要进去，而狡猾的护士女孩对此心知肚明。

" [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][gəʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] ['wiːzi] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

"	Her	must	go	,	"	repeated	Weezy	,	stamping	her	foot	.
"	她	必须	去	,	"	重复	威兹	,	冲压	她	脚	.

“她必须走，”韦兹跺着脚重复道。

" [wel] , [ðen] , [hʌʃ] .

"	Well	,	then	,	hush	.
"	出色地	,	然后	,	嘘	.

“那么，安静。”

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['tiːntɪ] - [tɑnti] [spek] [ɒv; əv] [nɔɪz] , " ['wɪspəd] ['elən] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
Don't make a teenty - tonty speck of noise , " whispered Ellen , throwing the door
不 制作 一个 青少年 - 托蒂 斑点 的 噪音 , " 低声说道 艾伦 , 投掷 这 门
[waɪd] ['əʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .

“别发出一丝一毫的声音，”艾伦低声说道，同时把门猛地推开。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ] ,
" Her mother doesn't want her to cry ,
" 她 母亲 不 想 她 到 哭 ,

她妈妈不想让她哭，

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [red] [wen] [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] , [naʊ] ,
and get her eyes and nose all red when there's company coming , now ,
和 得到 她 眼睛 和 鼻子 全部红色的 什么时候 有 公司 未来 , 现在 ,
[dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
does she ?
做 她 ?

每当有客人来访，她的眼睛和鼻子就会变得通红，是吗?

" ['riːzənd] ['elən] .
" reasoned Ellen .
" 有理智的 艾伦 .

艾伦心想。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪə(r)] ,
" If Mrs . Rowe should happen to catch us in here ,
" 如果 太太 . 罗威 应该 发生 到 抓住 我们 在 这里 ,

“如果罗威太太碰巧在这里撞见我们，

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mɪs] ['wiːzi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [best] [ai][kʊd; kəd][duː; də]
I could say I couldn't make Miss Weezy stay in the sitting - room best I could do
我 可以 说 我 不能 制作 错过 威兹 停留 在 这 坐着 - 房间 最好的 我 可以 做
.
:
.

我可以说，我尽了全力也没能让威兹小姐待在客厅里。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" But , dear me !
" 但 , 亲爱的 我 !

“但是，我的天哪!

['elən] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðæt] [fə'bɪd(ə)n] ['θreʃhəʊld]
Ellen didn't have a bit of a good time after she crossed that forbidden threshold
艾伦 没有 有 一个 少量 的 一个 好的 时间 后 她 交叉 那 禁止 临界点
.
:
.

艾伦跨过那道禁忌的门槛后，日子就不好过了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [aʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pepə(r)] - [bɒks]
While she stopped to examine the little silver owl that was really a pepper - box
尽管 她 停止 到 检查 这 小的 银 猫头鹰 那 曾是 真的 一个 胡椒 - 盒子
,
,
,

她停下来仔细观察那个小小的银色猫头鹰，其实那是一个胡椒盒。

['wiːzi] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][kæt] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)ld][sɔːlt] [θruː] [ɪts] [hed] .

Weezy	**tipped**	**over**	**the**	**silver**	**cat**	**that**	**sprinkled**	**salt**	**through**	**its**	**head**	**.**
威兹	倾斜	超过	这	银	猫	那	撒上	盐	通过	它是	头	.

Weezy 把那只银色的猫碰倒了，那只猫的头上撒满了盐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [brʌʃt] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [kliːn] [bɪ'fɔː(r)] ['wiːzi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

And	**she**	**had**	**hardly**	**brushed**	**the**	**tablecloth**	**clean**	**before**	**Weezy**	**was**	**in**	**the**
和	她	有	几乎	刷过	这	桌布	干净的	前	威兹	曾是	在	这

['klɒzɪt] ,

closet	**,**
壁橱	,

她还没来得及把桌布擦干净，韦恩就躲进了壁橱里。

['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪkl] - [dʒɑː(r)] .

dipping	**her**	**fingers**	**into**	**the**	**pickle**	**-**	**jar**	**.**
浸渍	她	手指	进入	这	泡菜	-	罐	.

她把手指伸进泡菜罐里。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

Worse	**than**	**that**	**,**	**in**	**the**	**second**	**of**	**time**	**it**	**took**	**to**	**replace**	**the**	**cover**	**of**
更糟	比	那	,	在	这	第二	的	时间	它	采取	到	代替	这	覆盖	的

[ðə; ði][dʒɑː(r)] ,

the	**jar**	**,**
这	罐	,

更糟糕的是，就在我盖上罐子盖子的那一秒钟里，

['wiːzi] [siːzd] [ðə; ði] [best] ['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Weezy	**seized**	**the**	**best**	**silver**	**teapot**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**with**	**it**	**.**
威兹	查获	这	最好的	银	茶壶	,	和	跑	离开	和	它	.

Weezy抢走了最好的银茶壶，然后带着它跑了。

" [əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wiːzi] ; [duː; də] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**give**	**it**	**back**	**to**	**me**	**,**	**Weezy**	**;**	**do**	**give**	**it**	**back**	**to**	**me**	**!**
"	哦	,	给	它	后退	到	我	,	威兹	;	做	给	它	后退	到	我	!

“哦，韦恩，把它还给我吧；一定要把它还给我！”

" [begd] ['elən] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

"	**begged**	**Ellen**	**,**	**following**	**in**	**great**	**distress**	**.**
"	乞求	艾伦	,	下列的	在	伟大的	痛苦	.

“艾伦哀求道，她非常痛苦地跟在后面。”

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [snætʃ] [ðə; ði] ['tiːpɒt] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪndʒəd] ; [bɪ'saɪdz] , ['wiːzi] [wʊd]

She	**dared**	**not**	**snatch**	**the**	**teapot**	**,**	**lest**	**it**	**might**	**be**	**injured**	**;**	**besides**	**,**	**Weezy**	**would**
她	敢于	不是	抢夺	这	茶壶	,	免得	它	可能	是	受伤	;	除了	,	威兹	会

[skriːm] ,

scream	**,**
尖叫	,

她不敢去抢茶壶，怕弄坏了；再说，威兹会尖叫的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

and	**that**	**would**	**bring**	**her**	**mamma**	**,**	**who**	**was**	**up**	**in**	**her**	**room**
和	那	会	带来	她	妈妈	,	WHO	曾是	向上	在	她	房间

['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

dressing	**for**	**dinner**	**.**
敷料	为了	晚餐	.

这样一来，她的妈妈就会过来，当时她正在房间里穿衣服准备吃晚饭。

['wiːzi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] ['elən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

Weezy	**turned**	**her**	**back**	**upon**	**Ellen**	**,**	**and**	**played**	**with**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**teapot**	**.**
威兹	转向	她	后退	之上	艾伦	,	和	玩	和	这	鼻子	的	这	茶壶	.

Weezy 背对着 Ellen，玩起了茶壶的鼻子。

" [aɪz] ['meɪkɪŋ] [tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['rəʊgɪʃli] , " [naɪs] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] . "

" I's making tea , " said she roguishly , " nice tea for papa . "

" 是 制作 茶 , " 说 她 狡猾地 , " 好的 茶 为了 爸爸 . "

“我在泡茶，”她调皮地说，“给爸爸泡杯好茶。”

" ['wiːzi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] ['elən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

" WEEZY TURNED HER BACK UPON ELLEN , AND PLAYED WITH THE NOSE OF THE TEAPOT .

" 威兹 转向 她 后退 之上 艾伦 , 和 玩 和 这 鼻子 的 这 茶壶 .

“韦兹背对着艾伦，玩起了茶壶的鼻子。”

" ['wiːzi] [rəʊ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] , [prə'vəʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ! " ['mʌtə] ['elən] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end] .

" Weezy Rowe , you horrid , provoking little wretch ! " muttered Ellen , at her wits ' end .

" 威兹 罗威 , 你 可怕的 , 挑衅 小的 可怜虫 ! " 低声说道 艾伦 , 在 她 智慧 - 结尾 .

“威兹·罗，你这个可恶的、惹是生非的小混蛋！”艾伦气得直跺脚。

[hɑːk] !

Hark !

听着 !

听！

['mɪsɪz] . [rəʊ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

Mrs . Rowe was leaving her chamber .

太太 . 罗威 曾是 离开 她 房间 .

罗威夫人正要离开她的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小威兹小姐(Little Miss Weezy)
第2/4页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
She would come right down and find them in the dining - room ,
她 会 来 正确的 向下 和 寻找 他们 在 这 用餐 - 房间 ,

她会直接下楼，在餐厅里找到他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] ['wiːzi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] [hɜː'self] .
and she would know Weezy couldn't have turned the door - knob herself .
和 她 会 知道 威兹 不能 有 转向 这 门 - 旋钮 她自己 .

她会知道韦恩不可能自己转动门把手。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz] ['elən] [wɒz; wəz][ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] !
Such a state of mind as Ellen was in at that moment !
这样的 一个 状态 的 头脑 作为 艾伦 曾是 在 在 那 片刻 !

艾伦当时的心理状态真是令人难以置信!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kʌtlə(r)][hæd; həd][nɒt]
It is impossible to say what she would have done if Mr . Cutler had not
它 是 不可能的 到 说 什么 她 会 有 完毕 如果 先生 . 卡特勒 有 不是
[dʒʌst] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
just then walked up the path ,
只是 然后 步行 向上 这 小路 ,

如果卡特勒先生当时没有沿着小路走过来，她会怎么做，我们无从得知。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [wiːziːz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attracted Weezy's attention .
和 吸引 Weezy's 注意力 .

并引起了韦恩的注意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [drɒpt] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
The little rogue dropped the teapot in a hurry ,
这 小的 流氓 掉落 这 茶壶 在 一个 匆忙 ,

这个小淘气包匆忙中把茶壶掉在了地上。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈætsə] , [ik'skleim] , —
and darted to the long window that opened on the front piazza , exclaiming , —
和 飞镖 到 这 长的 窗户 那 打开 在 这 正面 广场 , 惊呼 , —

然后他冲到面向前广场的长窗前，惊呼道：

" [ðə; ði] ['gʊdi] [mæn][hæz; həz] [kʌm] .
" The goody man has come .
" 这 好东西 男人 有 来 .

“好人来了。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [siː] [ðə; ði] ['gʊdi] [mæn] .
I must go see the goody man .
我 必须 去 看 这 好东西 男人 .

我必须去见见那位好人。

" ['elən] [wɪsk] [ðə; ði] ['ti:pɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] ['wi:zi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

" Ellen whisked the teapot into the closet , and Weezy out of the window ,

" 艾伦 搅拌 这 茶壶 进入 这 壁橱 , 和 威兹 出去 的 这 窗户 ,

艾伦迅速把茶壶推进壁橱，然后把威兹从窗户扔了出去。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['kʌtlə(r)][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ;

before Mr . Cutler had mounted the steps ;

前 先生 . 卡特勒 有 安装 这 步骤 ;

在卡特勒先生登上台阶之前；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪm]

and she had closed the window and opened the front - door in the time

和 她 有 关闭 这 窗户 和 打开 这 正面 - 门 在 这 时间

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , —

that he was saying , —

那 他 曾是 说 , —

就在他说话的这段时间里，她关上了窗户，打开了前门。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wi:zi] [du:; də] ?

" Well , and how does little Miss Weezy do ?

" 出色地 , 和 如何 做 小的 错过 威兹 做 ?

“那么，小威兹小姐过得怎么样呢？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'mjʊəli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [hæt] [wen] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [dɪ'sendɪd]

" And she was demurely taking the minister's hat when Mrs . Rowe descended

" 和 她 曾是 端庄地 采取 这 部长 帽子 什么时候 太太 . 罗威 下降

[ðə; ði] [steəz] .

the stairs .

这 楼梯 .

“当罗威夫人走下楼梯时，她正端庄地接过牧师的帽子。”

" [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪks] [wel] ? " [mju:zd] ['elən] ,

" There , didn't I get out of that fix well ? " mused Ellen ,

" 那里 , 没有 我 得到 出去 的 那 使固定出色地 ? " 沉思 艾伦 ,

“瞧，我脱身得还不错吧？”艾伦沉思道。

['hʌrɪɪŋ] ['wi:zi] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [blɒks] .

hurrying Weezy back to her blocks .

匆忙 威兹 后退 到 她 积木 .

赶紧把 Weezy 送回她的街区。

" ['nəʊbədi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd]['mɪsɪz] . [rəʊ] .

" Nobody in the house will know that I didn't mind Mrs . Rowe .

" 无人 在 这 房子 将要 知道 那 我 没有 头脑 太太 . 罗威 .

“家里没有人会知道我并不讨厌罗太太。”

" [slaɪ] , ['fu:lɪʃ] ['elən] !

" Sly , foolish Ellen !

" 狡猾 , 愚蠢 艾伦 !

“狡猾又愚蠢的艾伦！”

[bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm] [greɪv] ['mɪstə(r)] . ['kʌtlə(r)][tu:; tə]

Before dinner was over everybody in the house , from grave Mr . Cutler to

前 晚餐 曾是 超过 大家 在 这 房子 , 从 严重 先生 . 卡特勒 到

['frɒlɪksəm] ['lɪt(ə)l] [kɜ:rk] ,

frolicsome little Kirke ,

嬉戏的 小的 柯克 ,

晚饭还没结束，屋里的每个人，从严肃的卡特勒先生到活泼的小柯克，

[nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

knew all about it .

知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtiːpɒt] [ðæt] [təʊld] .

It	was	the	teapot	that	told	.
它	曾是	这	茶壶	那	讲述	.

是茶壶告诉了他们真相。

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ,

The	pudding	had	been	served	,
这	布丁	有	到过	服务	,

布丁已经上桌了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rəʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌtlə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tiː] [ɔː(r)] [ˈkɒfi] .

and	Mrs	.	Rowe	had	asked	Mr	.	Cutler	whether	he	preferred	tea	or	coffee	.
和	太太	.	罗威	有	问	先生	.	卡特勒	无论	他	首选	茶	或者	咖啡	.

罗威太太问卡特勒先生，他更喜欢茶还是咖啡。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;

"	I'll	take	a	cup	of	tea	,	if	you	please	,	"	he	replied	;
"	患病的	拿	一个	杯子	的	茶	,	如果	你	请	,	"	他	回复	;

“请给我一杯茶吧，”他回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɒli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

and	then	he	went	on	talking	to	Molly	about	her	school	.
和	然后	他	去	在	说	到	莫莉	关于	她	学校	.

然后他又和莫莉聊起了她的学校。

[ˈmɪsɪz] . [rəʊ] [tɪpt] [ðə; ði] [ˈtiːpɒt] , [bʌt; bət][nəʊ] [tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaʊt] .

Mrs	.	Rowe	tipped	the	teapot	,	but	no	tea	came	out	of	the	spout	.
太太	.	罗威	倾斜	这	茶壶	,	但	不	茶	来了	出去	的	这	喷口	.

罗威太太倾斜了茶壶，但壶嘴里却没流出茶水。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	What	can	this	mean	?	"	thought	she	.
"	什么	能	这	意思是	?	"	想法	她	.

“这到底是什么意思？”她心想。

" [ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [tiː] [ɪˈnʌf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈtiːpɒt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈhevi] .

"	There	certainly	must	be	tea	enough	,	or	the	teapot	would	not	be	so	heavy	.
"	那里	当然	必须	是	茶	足够的	,	或者	这	茶壶	会	不是	是	所以	重的	.

“茶肯定够多了，否则茶壶不会这么重。”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [tɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

"	She	kept	tipping	it	more	and	more	.
"	她	保留	小费	它	更多的	和	更多的	.

她不断地把杯子往下倾斜。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [fluː] [aʊt] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [tiː] .

Suddenly	a	dark	object	flew	out	,	followed	by	a	deluge	of	tea	.
突然	一个	黑暗的	目的	飞翔	出去	,	随后	经过	一个	洪水	的	茶	.

突然，一个黑色物体飞了出来，随后倾泻而下的是一大杯茶水。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] - [ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋgə(r)] .

The	object	was	about	as	large	as	Kirke's	little	finger	.
这	目的	曾是	关于	作为	大的	作为	-	小的	手指	.

那物体大约和柯克的小指一样大。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , — [ə; eɪ] [wiː] [ˈkjuːkʌmbə(r)]

It	flew	right	into	the	minister's	plate	,	and	there	it	lay	,	—	a	wee	cucumber
它	飞翔	正确的	进入	这	部长	盘子	,	和	那里	它	躺	,	—	一个	哇	黄瓜

['pɪkl] .

pickle	.
泡菜	.

它径直飞进了牧师的盘子里，就那样躺在那里——一小块腌黄瓜。

['mɪsɪz] . [rəʊ] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] ['wiːzi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Mrs	.	**Rowe**	**was**	**too**	**mortified**	**to**	**speak**	;	**but**	**Weezy**	**clapped**	**her**	**hands**	,
太太	.	罗威	曾是	也	羞愧难当	到	说话	;	但	威兹	鼓掌	她	双手	,

['kraɪɪŋ] , —

crying	,	**—**
哭泣	,	—

罗威太太羞愧得说不出话来；但威兹却拍着手，哭着说——

" [siː] [wiːziːz] ['stɒpə(r)] .

"	**See**	**Weezy's**	**stopper**	**.**
"	看	Weezy's	塞子	.

“看看韦恩的塞子。”

['wiːzi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɔːl] [naɪs] . "

Weezy	**put**	**it**	**in**	**,**	**all**	**nice**	**.**	**"**
威兹	放	它	在	, 全部	好的	.	"	

“韦恩把它放进去了，一切都很顺利。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] ['fʌni] ['stɒpə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [lɑːft] [ðə; ðɪ]

"	**I**	**suppose**	**the**	**funny**	**stopper**	**must**	**be**	**a**	**present**	**to**	**me**	**,**	**"**	**laughed**	**the**
"	我	认为	这	有趣的	塞子	必须	是	一个	展示	到	我	,	"	笑了	这

['mɪnɪstə(r)] ;

minister	**;**
部长	;

“我想这个滑稽的塞子一定是送给我的礼物吧，”部长笑着说；

[waɪl] [ʃeɪm'feɪst] ['lɪt(ə)l] ['elən] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] , [ænd; ənd]['loʊviːsə] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ]

while	**shamefaced**	**little**	**Ellen**	**brought**	**him**	**a**	**clean**	**plate**	**,**	**and**	**Lovisa**	**took**	**away**	**the**
尽管	羞愧	小的	艾伦	带来	他	一个	干净的	盘子	,	和	洛维萨	采取	离开	这

[sɔɪld] [treɪ] - [klɒθ] .

soiled	**tray**	**-**	**cloth**	**.**
脏的	托盘	-	布	.

羞愧的小艾伦给他端来一个干净的盘子，而洛维萨则拿走了脏兮兮的托盘布。

" [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,

"	**The**	**teapot**	**was**	**in**	**order**	**at**	**breakfast**	**-**	**time**	**,**
"	这	茶壶	曾是	在	命令	在	早餐	-	时间	,

早餐时茶壶摆放整齐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wiːzi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

and	**how**	**Weezy**	**has**	**found**	**a**	**chance**	**to**	**meddle**	**with**	**it**	**is**	**a**	**mystery**	**,**
和	如何	威兹	有	成立	一个	机会	到	插手	和	它	是	一个	神秘	,

而韦恩是如何找到机会干预此事的，至今仍是个谜。

" [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**,**	**trying**	**to**	**laugh**	**.**
"	说	太太	.	罗威	,	尝试	到	笑	.

“罗威太太说着，试图笑出声来。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['elən] [keɪm] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] ,

"	**She**	**couldn't**	**have**	**done**	**it**	**since**	**Ellen**	**came**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**
"	她	不能	有	完毕	它	自从	艾伦	来了	在	九	点钟	,

“她不可能做到，因为艾伦九点钟才来。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tʃɑːdʒd] ['elən] [nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

for	**I**	**charged**	**Ellen**	**not**	**to**	**let**	**her**	**go**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
为了	我	带电	艾伦	不是	到	让	她	去	进入	这	用餐	-	房间	.

因为我嘱咐艾伦不许她进餐厅。

" ['mɪstə(r)] . ['kʌtlə(r)][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	**Mr**	**.**	**Cutler**	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**.**
"	先生	.	卡特勒	做过	不是	说	一个	单词	.

卡特勒先生一句话也没说。

[hiː; hi] ['pɜːpəsli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['ləʊviːsə] , [dʒʌst] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [freʃ] [tiː] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθn]

He	purposely	fixed	his	eyes	on	Lovisa	,	just	then	bringing	in	fresh	tea	in	an	earthen
他	故意	固定的	他的	眼睛	在	洛维萨	,	只是	然后	带来	在	新鲜的	茶	在	一个	土

['tiːpɒt] .

teapot	.
茶壶	.

他故意将目光锁定在洛维萨身上，这时洛维萨端来一壶陶茶。

[bʌt; bət] ['elən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

But	Ellen	knew	that	he	knew	of	her	disobedience	,
但	艾伦	知道	那	他	知道	的	她	不服从	,

但艾伦知道他已经知道了她的违抗行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ;

and	she	was	so	ashamed	that	she	began	to	cry	;
和	她	曾是	所以	羞愧	那	她	开始	到	哭	;

她羞愧难当，哭了起来；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːpɒt] .

and	after	that	everybody	understood	the	story	of	the	teapot	.
和	后	那	大家	理解	这	故事	的	这	茶壶	.

之后，大家都明白了茶壶的故事。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɒk] .

DICKERY	,	DICKERY	,	DOCK	.
迪克里	,	迪克里	,	码头	.

迪克里，迪克里，码头。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ['elən] ['nəʊlən] [went] [həʊm] , [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [mʌmps] .

A	few	days	after	the	dinner	-	party	Ellen	Nolan	went	home	,	ill	with	the	mumps	.
一个	很少	天	后	这	晚餐	-	派对	艾伦	诺兰	去	家	,	患病的	和	这	腮腺炎	.

晚宴几天后，艾伦·诺兰因患腮腺炎而病倒回家了。

[ðɪs] [left] ['wiːzi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,

This	left	Weezy	without	a	playmate	,
这	左边	威兹	没有	一个	玩伴	,

这让韦恩失去了玩伴。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [speə(r)] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	with	so	much	spare	time	on	her	hands	that	she	immediately	began	to
和	和	所以	很多	空闲的	时间	在	她	双手	那	她	立即地	开始	到

[tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['haʊswɜːk] .

turn	her	attention	to	housework	.
转动	她	注意力	到	家务	.

由于有很多空闲时间，她立即开始专注于家务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['kʊkiz] [ɒn]

It	was	all	very	well	so	long	as	she	contented	herself	with	rolling	out	cookies	on
它	曾是	全部	非常	出色地	所以	长的	作为	她	满足	她自己	和	滚动	出去	曲奇饼	在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [keɪk] - [bɔːd] ,

her	little	cake	-	board	,
她	小的	蛋糕	-	木板	,

只要她满足于在她的小蛋糕板上擀饼干，那就一切都很好。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪmbl] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'spaɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʃi:f] [kʊk]

and	cutting	them	with	a	thimble	;	but	,	when	she	aspired	to	be	chief	cook
和	切割	他们	和	一个	顶针	;	但	,	什么时候	她	渴望	到	是	首席	厨师

,

,

,

她用顶针切它们；但是，当她渴望成为主厨时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['loʊvi:sə] .

it	was	hard	for	herself	and	hard	for	Lovisa	.
它	曾是	难的	为了	她自己	和	难的	为了	洛维萨	.

这对她自己来说很艰难，对洛维萨来说也很艰难。

" [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [sɔ:lts; sɒlts] [ðə; ði] [hɒt] ['æp(ə)l] - [sɔ:s] , [ænd; ənd] [nekst] [ʃi:; ʃi] [bɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

"	First	she	salts	the	hot	apple	-	sauce	,	and	next	she	burns	her	fingers
"	第一的	她	盐	这	热的	苹果	-	酱	,	和	下一个	她	烧伤	她	手指

['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ɪn] ,

stirring	the	salt	in	,
搅拌	这	盐	在	,

“她先是在热苹果酱里加盐，然后搅拌盐的时候烫伤了手指。”

" [kraɪd] ['loʊvi:sə] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['weɪlɪŋ] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

"	cried	Lovisa	one	morning	,	carrying	her	,	wailing	,	into	the	sitting	-	room	.
"	哭	洛维萨	一	早晨	,	携带	她	,	哀嚎	,	进入	这	坐着	-	房间	.

“一天早上，洛维萨抱着哭闹的她走进客厅，喊道。”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [tʃaɪld] . "

"	She's	a	dreadful	capable	child	.	"
"	她是	一个	可怕	有能力的	孩子	.	"

“她是个能力很强的孩子。”

" [jes] , ['loʊvi:sə] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	Yes	,	Lovisa	,	I	agree	with	you	.
"	是的	,	洛维萨	,	我	同意	和	你	.

“是的，洛维萨，我同意你的看法。”

[ʃi:z] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [məʊst] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ['geɪlɪ] ,

She's	capable	of	most	any	thing	,	"	said	Mr	.	Rowe	gayly	,
她是	有能力的	的	最多	任何	事物	,	"	说	先生	.	罗威	同性恋地	,

“她几乎无所不能，”罗威先生兴高采烈地说。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɒst] ['wi:zi] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

as	he	tossed	Weezy	up	to	the	ceiling	.
作为	他	抛掷	威兹	向上	到	这	天花板	.

他把韦恩抛向了天花板。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tərz] [ɪk'splɔɪts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'mju:zd] [hɪm] ,

His	little	daughter's	exploits	usually	amused	him	,
他的	小的	女儿的	漏洞	通常	觉得好笑	他	,

他小女儿的种种趣事常常逗得他哈哈大笑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [ænd; ənd] ['loʊvi:sə] ; [bʌt; bət] [ðæt]

and	he	wondered	that	they	should	annoy	Mrs	.	Rowe	and	Lovisa	;	but	that
和	他	想知道	那	他们	应该	烦人	太太	.	罗威	和	洛维萨	;	但	那

[nu:n] ,

noon	,
中午	,

他心想他们这样做会惹恼罗威太太和洛维萨；但那天中午，

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['wiːzi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

on	coming	home	and	finding	that	Weezy	had	learned	how	to	unlock	his	writing
在	未来	家	和	寻找	那	威兹	有	学习	如何	到	开锁	他的	写作

- [desk] ,

-	desk	,
-	桌子	,

回到家后，他发现韦恩已经学会了如何打开他的书桌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mjuːzd] .

he	was	not	at	all	amused	.
他	曾是	不是	在	全部	觉得好笑	.

他一点也不觉得好笑。

" [ðɪsl] ['nevə(r)] [duː; də] , ['meəri] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	This'll	never	do	,	Mary	,	"	said	he	to	his	wife	.
"	这将	绝不	做	,	玛丽	,	"	说	他	到	他的	妻子	.

“这绝对不行，玛丽，”他对妻子说。

" [aɪ] [kænt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['peɪpəz] .

"	I	can't	have	her	meddling	with	my	papers	.
"	我	不能	有	她	干预	和	我的	文件	.

“我不能让她插手我的文件。”

[ʃɪl] [biː; bi] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] . "

She'll	be	damaging	them	.	"
壳	是	损害	他们	.	"

她会伤害他们的。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[kæn; kən] ['wiːzi] ['əʊpən] [ðə; ði] [desk] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ʌp] - [steəz] .

can	Weezy	open	the	desk	?	"	said	Mrs	.	Rowe	,	who	had	been	busy	up	-	stairs	.
能	威兹	打开	这	桌子	?	"	说	太太	.	罗威	,	WHO	有	到过	忙碌的	向上	-	楼梯	.

“Weezy能打开桌子吗？”罗威太太问道，她一直在楼上忙着。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	must	teach	her	not	to	touch	it	.	"
"	我们	必须	教	她	不是	到	触碰	它	.	"

我们必须教她不要碰它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [desk] .

"	It	will	be	a	difficult	lesson	for	her	,	"	said	Mr	.	Rowe	,	locking	the	desk	.
"	它	将要	是	一个	难的	课	为了	她	,	"	说	先生	.	罗威	,	锁定	这	桌子	.

“这对她来说将是一个惨痛的教训，”罗威先生说着，锁上了桌子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sefə] ,

"	I	believe	it	will	be	easier	,	as	well	as	safer	,
"	我	相信	它	将要	是	更轻松	,	作为	出色地	作为	更安全	,

我相信这会更容易，也更安全。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	put	the	key	where	she	can't	get	it	.	"
到	放	这	钥匙	在哪里	她	不能	得到	它	.	"

把钥匙放在她够不着的地方。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	If	such	a	place	is	to	be	found	,	"	said	Mrs	.	Rowe	,	smiling	.
"	如果	这样的	一个	地方	是	到	是	成立	,	"	说	太太	.	罗威	,	微笑	.

“如果真有这样的地方的话,”罗威太太笑着说。

" [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

"	I	flatter	myself	that	such	a	place	is	to	be	found	;	and	,	moreover	,
"	我	奉承	我	那	这样的	一个	地方	是	到	是	成立	;	和	,	而且	,

“我自认为这样的地方是存在的;而且,

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] ,

I	flatter	myself	that	I	have	found	it	,	"	said	Mr	.	Rowe	,	smiling	too	,
我	奉承	我	那	我	有	成立	它	,	"	说	先生	.	罗威	,	微笑	也	,

“我自认为已经找到了,”罗威先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [kiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

as	he	hung	the	key	above	the	tall	clock	beside	the	desk	.
作为	他	悬挂	这	钥匙	多于	这	高的	钟	旁	这	桌子	.

他把钥匙挂在桌子旁边的高钟上方。

" [ðeə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [woʊnt] [riːtʃ] [ðæt] [neɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɔː(r)][nekst] , " ['ædɪd] [hiː; hi]

"	There	,	the	little	squirrel	won't	reach	that	nail	this	year	,	or	next	,	"	added	he
"	那里	,	这	小的	松鼠	惯于	抵达	那	指甲	这	年	,	或者	下一个	,	"	额外	他

[traɪ'ʌmfəntli] ;

triumphantly	;
凯旋而归	;

“瞧,这只小松鼠今年,明年,都够不着那根钉子了,”他得意洋洋地补充道;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]

and	he	followed	his	wife	to	the	dining	-	room	,	where	the	three	children
和	他	随后	他的	妻子	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	三	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

were	waiting	for	their	dinner	.
是	等待	为了	他们的	晚餐	.

他跟着妻子来到餐厅,三个孩子正在那里等着吃晚饭。

['mɒli] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Molly	was	in	high	spirits	.
莫莉	曾是	在	高的	烈酒	.

莫莉心情很好。

['mɪstə(r)] . [naɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [dɒg] - [kɑːt] ,

Mr	.	Nye	had	brought	her	home	from	school	in	his	new	dog	-	cart	,
先生	.	奈伊	有	带来	她	家	从	学校	在	他的	新的	狗	-	大车	,

奈伊先生用他的新狗车把她从学校接回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] - [ænd; ənd]

and	he	had	promised	some	day	to	take	his	little	daughter	Kisty	and
和	他	有	承诺	一些	天	到	拿	他的	小的	女儿	-	和

['wiːzi] [ænd; ənd] [hɜː'self] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

Weezy	and	herself	to	drive	in	the	park	.
威兹	和	她自己	到	驾驶	在	这	公园	.

他曾答应过有一天要带他的小女儿 Kisty 和 Weezy 以及他自己去公园兜风。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ] ?

Could	they	go	?
可以	他们	去	?

他们可以去吗?

[əʊ] , [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?

Oh	,	did	her	mother	think	they	could	?
哦	,	做过	她	母亲	思考	他们	可以	?

哦,她母亲认为她们能做到吗?

[ðen] [kɜːrk] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [mɪs] ['beɪli] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tiːtʃə(r)] ,

Then	**Kirke**	**had**	**his**	**story**	**to**	**tell**	**about**	**Miss**	**Bailey**	**,**	**his**	**favorite**	**teacher**	**,**
然后	柯克	有	他的	故事	到	告诉	关于	错过	贝利	,	他的	最喜欢的	老师	,

然后，柯克讲述了他最喜欢的老师贝利小姐的故事。

[huː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] ;

who	**that**	**morning**	**had**	**been**	**summoned**	**to**	**the**	**bedside**	**of**	**her**	**sick**	**mother**	**;**
WHO	那	早晨	有	到过	被召唤	到	这	床头	的	她	生病的	母亲	;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [mɪs] - ,

and	**about**	**Miss**	**Cumstan**	**,**
和	关于	错过	-	,

她那天早上被叫到生病的母亲床边；还有关于库姆斯坦小姐的事，

[ðə; ði] [njuː] ['sʌbstɪtjuːt] , [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['ɔːdə(r)] .

the	**new**	**substitute**	**,**	**that**	**couldn't**	**keep**	**order**	**.**
这	新的	代替	,	那	不能	保持	命令	.

新来的替代者，无法维持秩序。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] ['dʒɪmi] [mə'gwaɪə][hæd; həd] [krɔːl] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [seɪ]

During	**a**	**recitation**	**Jimmy**	**Maguire**	**had**	**crawled**	**half**	**way**	**down**	**the**	**aisle**	**to**	**say**
期间	一个	背诵	吉米	马奎尔	有	爬行	一半	方式	向下	这	走道	到	说

[ðæt] [ben] - [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] .

that	**Ben**	**Cugley**	**would**	**sell**	**his**	**toy**	**printing**	**-**	**press**	**for**	**three**	**dollars**	**.**
那	本	-	会	卖	他的	玩具	印刷	-	按	为了	三	美元	.

在朗诵过程中，吉米·马奎尔爬到过道一半的位置，宣布本·库格利将以三美元的价格出售他的玩具印刷机。

[mait] [kɜːrk] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ?

Might	**Kirke**	**buy**	**it**	**?**
可能	柯克	买	它	?

柯克会买下它吗?

[əʊ] , [dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] ?

Oh	**,**	**did**	**his**	**father**	**think**	**he**	**might**	**?**
哦	,	做过	他的	父亲	思考	他	可能	?

哦，他父亲是不是觉得他可能会这样?

[ðə; ði] ['laɪvli] [tʃæt] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,

The	**lively**	**chat**	**continued**	**through**	**the**	**meal**	**,**
这	热闹	聊天	持续	通过	这	一顿饭	,

用餐期间，大家一直热烈地交谈着。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

and	**nothing**	**more**	**was**	**said**	**or**	**thought**	**about**	**the**	**key**	**to**	**the**	**writing**	**-**	**desk**	**.**
和	没有什么	更多的	曾是	说	或者	想法	关于	这	钥匙	到	这	写作	-	桌子	.

之后，没有人再提起或想到书桌的钥匙。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] [kɜːrk] ['hʌrid]

After	**dinner**	**Mr**	**.**	**Rowe**	**went**	**to**	**his**	**office**	**,**	**and**	**Molly**	**and**	**Kirke**	**hurried**
后	晚餐	先生	.	罗威	去	到	他的	办公室	,	和	莫莉	和	柯克	慌忙

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	**school**	**,**
到	学校	,

晚饭后，罗先生去了办公室，莫莉和柯克则匆匆赶往学校。

['liːvɪŋ] ['wiːzi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['tendɪŋ] ['sæmbəʊ] .

leaving	**Weezy**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**tending**	**Sambo**	**.**
离开	威兹	在	这	坐着	-	房间	倾向于	桑博	.

留下 Weezy 在客厅照顾 Sambo。

['mɪsɪz] . [rəʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [wen] ['wiːzi] [frisk]

Mrs	**.**	**Rowe**	**had**	**gone**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**finish**	**mending**	**a**	**curtain**	**,**	**when**	**Weezy**	**frisked**
太太	.	罗威	有	已消失	向上	-	楼梯	到	结束	修补	一个	窗帘	,	什么时候	威兹	搜身

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

into	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
进入	这	用餐	-	房间	,

罗威太太上楼去补窗帘的时候，威兹溜进了餐厅。

['klʌtʃɪŋ] ['sæmbəʊ][baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

clutching	**Sambo**	**by**	**the**	**button**	**of**	**his**	**cap**	**.**
紧握	桑博	经过	这	按钮	的	他的	帽	.

他一把揪住桑博的帽子纽扣。

" [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['ɪtəl] ['sæmbəʊ] , - ['viːzə] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst]

"	**See**	**poor**	**'**	**ittle**	**Sambo**	**,**	**'**	**Visa**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**the**	**deepest**
"	看	贫穷的	-	小	桑博	,	-	签证	,	"	哭	她	,	在	一个	语气	的	这	最深处

['sɪmpəθi] .

sympathy	**.**
同情	.

“看看可怜的小桑博，维萨，”她用最深切的同情语气喊道。

" ['sæmboʊz][gɒt] - [iː] [mʌmps] , [dʌst] [laɪk] ['elən] . "

"	**Sambo's**	**got**	**'**	**e**	**mumps**	**,**	**dust**	**like**	**Ellen**	**.**	**"**
"	桑博的	得到	-	e	腮腺炎	,	灰尘	喜欢	艾伦	.	"

“桑博得了腮腺炎，浑身像艾伦一样灰扑扑的。”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	**Dear**	**,**	**dear**	**!**
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [mʌmps] , [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] , " [kraɪd]

if	**the**	**little**	**fellow**	**has**	**got**	**the**	**mumps**	**,**	**he**	**must**	**stay**	**where**	**it's**	**warm**	**,**	**"**	**cried**
如果	这	小的	同伴	有	得到	这	腮腺炎	,	他	必须	停留	在哪里	它是	温暖的	,	"	哭

['loʊviːsə] ,

Lovisa	**,**
洛维萨	,

“如果这小家伙得了腮腺炎，就必须待在温暖的地方，”洛维萨喊道。

['heisən] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

hastening	**to**	**clear**	**away**	**the**	**table**	**.**
加速	到	清除	离开	这	桌子	.

赶紧收拾桌子。

" [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	**Take**	**him**	**back**	**to**	**the**	**fire**	**this**	**minute**	**,**	**and**	**here's**	**a**	**lump**	**of**	**sugar**	**for**
"	拿	他	后退	到	这	火	这	分钟	,	和	这里是	一个	块	的	糖	为了

[hɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

“立刻把他带回火堆旁，给他一块方糖。”

" [ðə; ði][ʃʊgə(r)] [wɪl] [kiːp] ['wiːzi] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]

"	**The**	**sugar**	**will**	**keep**	**Weezy**	**out**	**of**	**mischief**	**long**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**wash**	**the**
"	这	糖	将要	保持	威兹	出去	的	恶作剧	长的	足够的	为了	我	到	洗	这

['sɪlvə(r)] ,

silver	**,**
银	,

“糖能让韦恩乖乖待着，不捣乱，这样我就可以好好洗银器了。”

" [mjuːzd] [ʃiː; ʃi] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

"	mused	she	,	bringing	a	bowl	of	hot	water	.
"	沉思	她	,	带来	一个	碗	的	热的	水	.

她若有所思地说着，端来一碗热水。

" [dɛs] - [wɑːk] ['sæmbəʊ] .

"	Dess	Weezy'll	wock	Sambo	.
"	服装	-	沃克	桑博	.

“Dess Weezy会打败Sambo。”

[dɛs] [hɪm] [fiːl] ['bɛsər] , " ['prætl] ['wiːzi] ,

Dess	him	feel	besser	,	"	prattled	Weezy	,
服装	他	感觉	贝瑟	,	"	喋喋不休	威兹	,

祝他感觉更好，”韦齐喋喋不休地说，

['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

running	off	to	her	little	rocking	-	chair	in	one	corner	of	the	sitting	-	room	.
跑步	离开	到	她	小的	摇滚	-	椅子	在	一	角落	的	这	坐着	-	房间	.

她跑到客厅角落里的小摇椅上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

As	she	swayed	to	and	fro	with	the	ailing	doll	in	her	arms	,
作为	她	摇摆	到	和	弗	和	这	生病	玩具娃娃	在	她	武器	,

她抱着病重的玩偶，摇摇晃晃地走来走去。

[ʃiː; ʃi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [spaɪd][ðə; ði] [kiː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɒk] .

she	all	at	once	spied	the	key	over	the	clock	.
她	全部	在	一次	间谍	这	钥匙	超过	这	钟	.

她突然瞥见了钟上面的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ɒd] [ðeə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

It	looked	very	odd	there	,	very	much	out	of	place	.
它	看起来	非常	奇怪的	那里	,	非常	很多	出去	的	地方	.

它放在那里看起来很奇怪，非常不协调。

" [əʊ] , [maɪ] - [tɑːrz] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Oh	,	my	'	tars	!	"	cried	she	,	greatly	astonished	.
"	哦	,	我的	-	焦油	!	"	哭	她	,	非常	惊讶	.

“哦，我的天哪！”她惊呼道，非常惊讶。

" [wɒt] [-] ['pɑːpəz] [kiː] [flaɪd] [ʌp] [səʊ] [haɪ] , [juː; jʊ] [bliːv] ?

"	What	for's	papa's	key	flied	up	so	high	,	you	b'lieve	?
"	什么	的	爸爸的	钥匙	飞翔	向上	所以	高的	,	你	相信	?

“你相信吗？爸爸的钥匙为什么飞得那么高？”

[əʊ] , [hʌm] ! [wɪs]

Oh	,	hum	!	wiss
哦	,	哼	!	维斯

哦，嗯！wiss

[aɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['baʊnsɪn] - - , [səʊ][aɪ'd][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

I's	a	big	,	bouncin	'	nangel	,	so	I'd	go	up	and	get	it	.
是	一个	大的	,	弹跳	-	-	,	所以	ID	去	向上	和	得到	它	.

我是一个又大又活泼的天使，所以我会上去把它拿到手。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['sæmbəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

"	She	looked	at	Sambo	in	her	lap	.
"	她	看起来	在	桑博	在	她	膝	.

她看着怀里的桑博。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['eɪndʒl] ,

Surely	he	was	not	an	angel	,
一定	他	曾是	不是	一个	天使	,

他肯定不是天使，

[bʌt; bət] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] ?

but	why	couldn't	he	knock	down	the	key	as	well	as	anybody	?
但	为什么	不能	他	敲	向下	这	钥匙	作为	出色地	作为	任何人	?

但为什么他没能像其他人一样把钥匙敲下来呢?

['dɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Dancing	across	the	floor	,	she	tossed	him	as	high	as	she	could	.
跳舞	穿过	这	地面	,	她	抛掷	他	作为	高的	作为	她	可以	.

她翩翩起舞，在地板上把他高高抛起。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

That	was	as	high	as	the	writing	-	desk	,	and	he	fell	upon	the	top	of
那	曾是	作为	高的	作为	这	写作	-	桌子	,	和	他	跌倒	之上	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那东西和写字台一样高，他摔倒在了桌子顶上。

[flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [flæt] [nəʊz] .

flat	upon	his	flat	nose	.
平坦的	之上	他的	平坦的	鼻子	.

平躺在他扁平的鼻子上。

" [əʊ] , [hʌm] ! " ['mʌtə] ['wiːzi] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , " - [spekt] [aɪz][gɒt][tuː; tə][gəʊ] -

"	Oh	,	hum	!	"	muttered	Weezy	,	climbing	into	a	chair	,	"	'	spect	I's	got	to	go	myse'f	-
"	哦	,	哼	!	"	低声说道	威兹	,	攀登	进入	一个	椅子	,	"	-	光谱	是	得到	到	去	-	

. "

.	"
.	"

“哦，哼！”韦兹嘟囔着，爬上一把椅子，“看来我得自己走了。”

" [laɪ] - [tɪl] , ['sæmbəʊ] ; [aɪz][ə; eɪ] - ['toʊmɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Lie	-	till	,	Sambo	;	I's	a	-	tomin	'	,	"	she	cried	,
"	说谎	-	直到	,	桑博	;	是	一个	-	托明	-	,	"	她	哭	,

“躺下，桑博；我快要死了，”她喊道。

['skræmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

scrambling	from	the	chair	to	the	broad	ledge	of	the	desk	.
争抢	从	这	椅子	到	这	广阔	壁架	的	这	桌子	.

他慌忙从椅子上爬到宽阔的桌子边缘。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)]

She	stood	upon	the	ledge	a	moment	,	resting	her	chin	upon	the	shelf	where
她	站立	之上	这	壁架	一个	片刻	,	休息	她	下巴	之上	这	架子	在哪里

['sæmbəʊ] [leɪ] .

Sambo	lay	.
桑博	躺	.

她站在窗台上，下巴搁在桑博躺着的架子上，站了一会儿。

" [dɛs] [aɪ] [tæn] [det] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dess	I	tan	det	it	.
"	服装	我	棕褐色底特律		它	.

“Dess I tan det it。

['wiːzi] ['ɪz(ə)nt] - ['ɪtəl] - ['freid][dɜːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['tʃɪərəli] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] .

Weezy	isn't	'	ittle	'	fraid	dirl	,	"	said	she	cheerily	,	preparing	to	mount	.
威兹	不是	-	小	-	害怕	迪尔	,	"	说	她	兴高采烈地	,	准备	到	山	.

“Weezy可不是个‘小’胆小鬼，”她兴高采烈地说着，准备上车。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][desk] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒl] , [ænd; ənd] ,

Clinging	to	the	rail	of	the	desk	,	she	climbed	up	beside	the	doll	,	and	,
依恋	到	这	轨	的	这	桌子	,	她	攀登	向上	旁	这	玩具娃娃	,	和	,

她紧紧抓住桌子的栏杆，爬到玩偶旁边，然后

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .

springing	**to**	**her**	**feet**	**,**	**reached**	**for**	**the**	**key**	**.**
弹簧	到	她	脚	,	达到	为了	这	钥匙	.

她猛地站起身，伸手去拿钥匙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

She	**could**	**just**	**touch**	**it**	**with**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**fingers**	**.**
她	可以	只是	触碰	它	和	这	尖端	的	她	手指	.

她只需用指尖就能碰到它。

" [əʊ] , [diː] , [diː] ! [wɪs] [wiːziːz] [ɑːm][wɒz; wəz] [grəʊd] [bɪgə(r)] , " ['fretɪd] [ʃiː; ʃi] , ['skaʊlɪŋ] [daʊn]

"	**Oh**	**,**	**dee**	**,**	**dee**	**!**	**wiss**	**Weezy's**	**arm**	**was**	**growed**	**bigger**	**,**	**"**	**fretted**	**she**	**,**	**scowling**	**down**
"	哦	,	迪	,	迪	!	维斯	Weezy's	手臂	曾是	生长	大	,	"	有格纹的	她	,	皱眉	向下

[əˈpɒn]['sæmbəʊ] ,

upon	**Sambo**	**,**
之上	桑博	,

“哦，天哪！威兹的胳膊变粗了！”她忧心忡忡地皱着眉头俯视着桑博。

[stɪl] [flæt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

still	**flat**	**upon**	**his**	**nose**	**.**
仍然	平坦的	之上	他的	鼻子	.

仍然平躺在他的鼻子上。

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	**,**	**ha**	**!**
啊	,	哈	!

啊哈！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

There	**was**	**another**	**way**	**to**	**make**	**him**	**of**	**service**	**.**
那里	曾是	其他	方式	到	制作	他	的	服务	.

还有另一种方法让他发挥作用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

She	**could**	**use**	**him**	**for**	**a**	**cricket**	**.**
她	可以	使用	他	为了	一个	蟋蟀	.

她可以把他当板球打。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃʌdə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

How	**her**	**mamma**	**would**	**have**	**shuddered**	**if**	**she**	**had**	**seen**	**her**	**little**
如何	她	妈妈	会	有	颤抖	如果	她	有	已见	她	小的

[gɜːl][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

girl	**at**	**that**	**moment**	**,**
女孩	在	那	片刻	,

如果她妈妈看到女儿当时的情景，一定会不寒而栗。

[pɔɪzd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [əˈpɒn]['sæmboʊz] [bæk] !

poised	**on**	**tiptoe**	**upon**	**Sambo's**	**back**	**!**
准备	在	脚尖	之上	桑博的	后退	!

踮起脚尖站在桑博的背上！

[bʌt; bət] ['wiːzi] [wɒz; wəz]['ædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

But	**Weezy**	**was**	**agile**	**as**	**a**	**kitten**	**.**
但	威兹	曾是	敏捷	作为	一个	小猫	.

但韦恩身手敏捷得像只小猫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fɔːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðə; ði] [kiː] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] .

She	**did**	**not**	**fall**	**,**	**though**	**she**	**presently**	**made**	**the**	**key**	**fall**	**with**	**a**	**clatter**	**.**
她	做过	不是	落下	,	尽管	她	目前	制成	这	钥匙	落下	和	一个	哒	.

她没有摔倒，但随即钥匙掉落，发出了一声响动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['loʊviːsə] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -

A	few	minutes	later	Lovisa	peeped	in	at	the	door	,	and	discovered	the	writing	-
一个	很少	分钟	之后	洛维萨	偷窥	在	在	这	门	,	和	发现	这	写作	-

[desk] ['əʊpən] ,

desk	open	,
桌子	打开	,

几分钟后，洛维萨从门缝里往里看，发现书桌开着。

[ænd; ənd] ['wiːzi] ['bɪzɪli] ['kʌtɪŋ] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [diːdz] .

and	Weezy	busily	cutting	paper	dolls	out	of	one	of	her	father's	deeds	.
和	威兹	忙碌地	切割	纸	娃娃	出去	的	一	的	她	父亲的	契约	.

Weezy正忙着从她父亲的一份契约中剪出纸娃娃。

[wen] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

When	Mrs	.	Rowe	showed	them	to	him	at	tea	-	time	,	Mr	.	Rowe	was	a
什么时候	太太	.	罗威	显示	他们	到	他	在	茶	-	时间	,	先生	.	罗威	曾是	一个

[gʊd] [diːl] [vekst] .

good	deal	vexed	.
好的	交易	烦恼	.

罗太太在下午茶时间把这些照片拿给罗先生看时，罗先生非常恼火。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [diːd] , ['meəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː]

"	That	was	an	important	deed	,	Mary	,	and	the	loss	of	it	will	cause	me
"	那	曾是	一个	重要的	契据	,	玛丽	,	和	这	损失	的	它	将要	原因	我

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

much	trouble	,
很多	麻烦	,

“玛丽，那是一件非常重要的事，失去它会给我带来很多麻烦。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [haʊ] [dɪd] ['wiːzi] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] ? "

"	How	did	Weezy	get	hold	of	the	key	of	the	desk	?	"
"	如何	做过	威兹	得到	抓住	的	这	钥匙	的	这	桌子	?	"

“韦恩是怎么拿到办公桌钥匙的？”

" ['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɒk] ,

"	Dickery	,	dickery	,	dock	,
"	迪克里	,	迪克里	,	码头	,

“Dickery，dickery，码头，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɒk] ,

The	mouse	ran	up	the	clock	,
这	老鼠	跑	向上	这	钟	,

老鼠爬上了钟楼，

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .

"	answered	Mrs	.	Rowe	with	a	grave	smile	.
"	回答	太太	.	罗威	和	一个	严重	微笑	.

“罗威太太面带严肃的微笑回答道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['beɪbi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] .

"	Do	you	mean	to	say	that	baby	helped	herself	to	the	key	?	"	cried	Mr	.
"	做	你	意思是	到	说	那	婴儿	帮助	她自己	到	这	钥匙	?	"	哭	先生	.

[rəʊ] ,

Rowe	,
罗威	,

“你是说那个婴儿自己拿走了钥匙？”罗威先生喊道。

['æktʃuəli] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .
actually **turning** **pale** **.**
实际上 转弯 苍白 .

脸色变得苍白。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] . "
" It's a mercy that she didn't break her neck . "
" 它是 一个 怜悯 那 她 没有 休息 她 脖子 . "

“她没摔断脖子真是万幸。”

" [pəʊ] !
" Poh !
" 波 !

“呸！”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] , " [sed] [kɜːrk] .
I don't think that was much of a climb , " said Kirke .
我 不 思考 那 曾是 很多 的 一个 爬 , " 说 柯克 .

“我不认为那算得上是一次多么艰难的攀登，”柯克说道。

" [wiːziːz] [twaɪs] [æz; əz][spraɪ][æz; əz] ['mɒli] . "
" Weezy's twice as spry as Molly . "
" Weezy's 两次 作为 轻快 作为 莫莉 . "

“韦恩比莫莉敏捷两倍。”

" [ʃiːz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [spraɪ] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['deərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ]
" She's rather too spry , and altogether too daring , like a certain small boy that I
" 她是 相当 也 轻快 , 和 共 也 大胆 , 喜欢 一个 肯定 小的 男生 那 我
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“她太活泼了，也太大胆了，就像我认识的某个小男孩一样。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] .
" said Mr . Rowe .
" 说 先生 . 罗威 .

罗威先生说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['meəri] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] ['wiːzi] [nɒt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] ,
" You were right , Mary ; we must teach Weezy not to meddle with things ,
" 你 是 正确的 , 玛丽 ; 我们 必须 教 威兹 不是 到 插手 和 事物 ,

“你说得对，玛丽；我们必须教威兹不要多管闲事。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [pʊt] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .
for it is plain that we can't put things beyond her reach .
为了 它 是 清楚的 那 我们 不能 放 事物 超过 她 抵达 .

因为很明显，我们不能把事情放在她无法触及的地方。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

- ['dɑːkərz] [bɪəd] .
UNKER DOCKER'S BEARD .
- Docker 的 胡须 .

安克·多克的胡子。

[wiːziːz] ['sæmbəʊ][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ræli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌmps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz]

Weezy's	Sambo	had	hardly	rallied	from	the	mumps	when	she	herself	was
Weezy's	桑博	有	几乎	集结	从	这	腮腺炎	什么时候	她	她自己	曾是

[ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] .

attacked	by	the	same	disease	.
遭到攻击	经过	这	相同的	疾病	.

Weezy 的 Sambo 刚从腮腺炎中恢复过来，她自己就感染了同样的疾病。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [θrəʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ,

One	afternoon	her	face	and	throat	began	to	swell	,
一	下午	她	脸	和	喉	开始	到	膨胀	,

一天下午，她的脸和喉咙开始肿胀，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] ['eskɪməʊ] .

and	by	the	next	morning	she	looked	like	a	fat	young	Eskimo	.
和	经过	这	下一个	早晨	她	看起来	喜欢	一个	胖的	年轻的	爱斯基摩人	.

到了第二天早上，她看起来像个肥胖的年轻爱斯基摩人。

" [əʊ] , [həʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃiːki] ['lɪt(ə)l][gɜːl] !

What	a	cheeky	little	girl	!
什么	一个	厚脸皮	小的	女孩	!

真是个调皮的小女孩！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] ['tʃiːki] , " [kraɪd] [kɜːrk] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] ,

I	never	saw	a	little	girl	so	cheeky	,	"	cried	Kirke	,	laughing	merrily	,
我	绝不	锯	一个	小的	女孩	所以	厚脸皮	,	"	哭	柯克	,	笑	兴高采烈地	,

“我从没见过这么调皮的小女孩，”柯克笑着喊道。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['bəʊlstəd] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bed] .

at	his	first	glimpse	of	her	,	bolstered	up	in	her	mother's	bed	.
在	他的	第一的	一瞥	的	她	,	加强	向上	在	她	母亲的	床	.

他第一眼看到她时，她正靠在母亲的床上。

" [aɪ]['ɪz(ə)nt] [ʃiːki] - ['ɪtəl] [gɜːl] .

"	I	isn't	sheeky	'	ittle	girl	.
"	我	不是	希基	-	小	女孩	.

“我不是那种娇滴滴的小女孩。”

[meɪk] [hɪm] - [tɒp] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [məʊn] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['wiːzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

Make	him	'	top	,	mamma	,	"	moaned	wretched	little	Weezy	,	beginning	to	cry	.
制作	他	-	顶部	,	妈妈	,	"	呻吟	可怜	小的	威兹	,	开始	到	哭	.

“让他‘上位’，妈妈，”可怜的小威兹呻吟着，开始哭泣。

" [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Now	,	mamma	,	I	didn't	mean	to	tease	her	.
"	现在	,	妈妈	,	我	没有	意思是	到	逗	她	.

“妈妈，我不是故意要逗她的。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] , ['ɒnɪst] , " [ɪk'skleɪmd] [kɜːrk] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] .

I	didn't	,	honest	,	"	exclaimed	Kirke	,	balancing	himself	across	the	foot	-	board	.
我	没有	,	诚实的	,	"	惊呼	柯克	,	平衡	他自己	穿过	这	脚	-	木板	.

“我没有，真的，”柯克喊道，一边在脚踏板上保持平衡。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] . "

"	She	cries	as	easy	as	a	wink	.	"
"	她	哭泣	作为	简单的	作为	一个	眨眼	.	"

她哭起来就像眨眨眼一样容易。

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['waɪmən] , ['bʌslɪŋ] [ɪn] .
" Oh , she does , does she ? " said Dr . Wyman , bustling in .
" 哦 , 她 做 , 做 她 ? " 说 博士 . 怀曼 , 繁华 在 .

“哦，她确实有啊？”怀曼医生匆匆走了进来，说道。

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Well , my young man , we must forgive her .
" 出色地 , 我的 年轻的 男人 , 我们 必须 原谅 她 .

“好吧，年轻人，我们必须原谅她。”

[mʌmps] ['seldəm] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['dʒɒli] . "
Mumps seldom make people jolly . "
腮腺炎 很少 制作 人们 快乐的 . "

腮腺炎很少让人心情愉快。

" [əʊ] - ['dɒkə(r)] , [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)] [mʌmps] , " [weɪld] ['wi:zi] , ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ]
" O unker Docker , I don't want any more mumps , " wailed Weezy , reaching out both
" 哦 - Docker , 我 不 想 任何 更多的 腮腺炎 , " 哀嚎 威兹 , 到达 出去 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

“哦，Docker，我再也不想得腮腺炎了，”韦恩哀嚎着，伸出了双手。

[wʌn] [held] [ðə; ði] [kəʊm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒɪŋ] [vi'əʊlə] [mɔ:dz] [blɒnd] [wɪg] .
One held the comb with which she had been arranging Viola Maud's blonde wig .
一 握住 这 梳子 和 哪个 她 有 到过 安排 中提琴 莫德的 金发 假发 .

其中一人拿着梳子，她正用这把梳子整理维奥拉·莫德的金色假发。

[vi'əʊlə] [mɔ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] [greɪt] [wæks] [dɒl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [kɔ:ld] " [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
Viola Maud was the lovely great wax doll that Mrs . Rowe called " her own ,
中提琴 莫德 曾是 这 迷人的 伟大的 蜡 玩具娃娃 那 太太 . 罗威 称为 " 她 自己的 ,

维奥拉·莫德是罗夫人称之为“她自己的”的可爱大蜡像娃娃。

" [ænd; ənd] [lent] [tu:; tə] ['wi:zi] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [ɪl] [ɔ:(r)] [ʌn'hæpi] .
" and lent to Weezy only when the little girl was ill or unhappy .
" 和 借出的 到 威兹 仅有的 什么时候 这 小的 女孩 曾是 患病的 或者 不开心 .

只有当小女孩生病或不开心时，才会把东西借给 Weezy。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)] [mʌmps] , ['dɪəri] ,
" Of course you don't want any more mumps , dearie ,
" 的 课程 你 不 想 任何 更多的 腮腺炎 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你当然不想再得腮腺炎了。”

[ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] ['mɑ:məz] [ru:m] , [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] , " [sed]
and so you're going to stay in mamma's room , and keep quiet , " said
和 所以 你是 去 到 停留 在 妈妈的 房间 , 和 保持 安静的 , " 说
[hɜ:(r); hə(r)][ʌŋk(ə)l] ['tʃɪəfəli] ,
her uncle cheerfully ,
她 叔叔 愉快地 ,

“所以你就待在妈妈的房间里，保持安静，”她叔叔兴高采烈地说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
sitting down beside the bed .
坐着 向下 旁 这 床 .

坐在床边。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌmps] [ɪz][hɪə(r)] , - ['dɒkə(r)] .
" But the mumps is here , unker Docker .
" 但 这 腮腺炎 是 这里 , - Docker .

“但是腮腺炎来了，Docker 叔叔。”

[ðeɪz] [gɒt][ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['wiːzi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊn] .

They's	got	in	,	"	replied	Weezy	,	in	a	discouraged	tone	.
他们是	得到	在	,	"	回复	威兹	,	在	一个	灰心	语气	.

“他们进来了,”韦恩沮丧地回答道。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; dreɪv] . ['waɪmən] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] .

"	Is	that	so	?	"	asked	Dr	.	Wyman	,	pretending	to	be	very	serious	.
"	是	那	所以	?	"	问	博士	.	怀曼	,	假装	到	是	非常	严肃的	.

“真是这样吗?”怀曼博士装作非常严肃地问道。

" [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wɪl][duː; də][tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt] .

"	Then	,	I	tell	you	what	we'll	do	to	get	'	em	out	.
"	然后	,	我	告诉	你	什么	出色地	做	到	得到	-	呃	出去	.

“然后,我告诉你我们将采取什么措施把他们救出去。”

[wiːl; wɪl] [teɪk] [sʌm; səm]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] .

We'll	take	some	castor	-	oil	.
出色地	拿	一些	蓖麻	-	油	.

我们拿些蓖麻油来。

[mʌmps] [doʊnt] [laɪk] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] . "

Mumps	don't	like	castor	-	oil	.	"
腮腺炎	不	喜欢	蓖麻	-	油	.	"

腮腺炎不喜欢蓖麻油。

" [doʊnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['wiːzi] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Don't	they	?	"	said	Weezy	,	deeply	interested	.
"	不	他们	?	"	说	威兹	,	深	感兴趣的	.

“难道不是吗?”威兹饶有兴致地问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	was	afraid	she	would	object	to	taking	medicine	,	and	I	am
"	我	曾是	害怕的	她	会	目的	到	采取	药品	,	和	我	是

[ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

agreeably	disappointed	,
欣然	失望的	,

“我原以为她会拒绝服药,现在看来,我的担心是多余的,这让我非常满意。”

" [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sendɪŋ] [kɜːrk] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːspuːn] ,

"	thought	the	doctor	,	sending	Kirke	at	once	for	a	teaspoon	,
"	想法	这	医生	,	发送	柯克	在	一次	为了	一个	茶匙	,

“医生心想,随即派柯克去拿茶匙来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪn][æn; ən] [eg] - [glɑːs] .

and	a	little	milk	in	an	egg	-	glass	.
和	一个	小的	牛奶	在	一个	蛋	-	玻璃	.

再用蛋杯装一点牛奶。

[bʌt; bət] [wen] ['dɑːktər; dreɪv] . ['waɪmən][hæd; həd] [pɔː] [sʌm; səm][ɔɪl]['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd]

But	when	Dr	.	Wyman	had	poured	some	oil	into	the	milk	,	and
但	什么时候	博士	.	怀曼	有	倾倒	一些	油	进入	这	牛奶	,	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wiːzi] ,

brought	it	to	Weezy	,
带来	它	到	威兹	,

但当怀曼医生往牛奶里倒了一些油,并把它拿给威兹时,

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

it	became	evident	that	there	had	been	a	misunderstanding	.
它	成为	明显	那	那里	有	到过	一个	误解	.

很明显,这其中存在误会。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

- ['dɒkə(r)] [teɪk] ['slɪpi] [ɔɪl] - .
Unker Docker take slippy oil hisse'f .
- Docker 拿 滑溜溜的 油 - .

Unker Docker 拿滑溜溜的油嘶嘶作响。

- ['dɒkə(r)] [meɪk] ['nɔːti] [mʌmps] [gəʊ] - [wei] .
Unker Docker make naughty mumps go ' way .
- Docker 制作 淘气 腮腺炎 去 - 方式 .

Unker Docker 让顽皮的腮腺炎消失。

['wiːzi] [doʊnt] [wɒnt] ['slɪpi] [ɔɪl] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
Weezy don't want slippy oil , " cried she , putting her hands over her mouth .
威兹 不 想 滑溜溜的 油 , " 哭 她 , 推杆 她 双手 超过 她 嘴 .

“韦恩不想沾上滑溜溜的油，”她喊道，同时用手捂住了嘴。

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt]
Plainly she reasoned that , provided the medicine was swallowed , it did not
显然 她 有理智的 那 , 假如 这 药品 曾是 吞咽 , 它 做过 不是
['mætə(r)] [huː] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;
matter who swallowed it ;
事情 WHO 吞咽 它 ;

她显然认为，只要把药吞下去，是谁吞下去都无所谓；

[ænd; ənd] [ɪf] - ['dɒkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
and if unker Docker had not meant to do his part in driving out the
和 如果 - Docker 有 不是 意思是 到 做 他的 部分 在 驾驶 出去 这
[mʌmps] ,
mumps ,
腮腺炎 ,

如果多克叔叔并非有意为消灭腮腺炎贡献一份力量，

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [teɪk] [sʌm; səm] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] " ?
why had he said , " We'll take some castor - oil " ?
为什么 有 他 说 , " 出色地 拿 一些 蓖麻 - 油 " ?

他为什么会说“我们要用蓖麻油”?

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [skəʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [lʊkt] [səʊ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]
Dr . Wyman disliked to scold a little girl who looked so feverish and
博士 . 怀曼 不喜欢 到 骂 一个 小的 女孩 WHO 看起来 所以 发烧 和
['hevi] - [aɪd] ,
heavy - eyed ,
重的 - 眼睛 ,

怀曼医生不愿责骂一个看起来发烧、双眼昏花的小女孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wiːzi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] ['mænə(r)] .
and he began to talk to Weezy in a coaxing manner .
和 他 开始 到 讲话 到 威兹 在 一个 哄骗 方式 .

于是他开始用哄劝的方式和韦恩说话。

" [kʌm] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
" Come , darling , " said he , " if you'll take this like a good little lady ,
" 来 , 亲爱的 , " 说 他 , " 如果 你会 拿 这 喜欢 一个 好的 小的 女士 ,

“来吧，亲爱的，”他说，“如果你能像个乖巧的小淑女一样接受这一切的话。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [raɪd] .
the minute you are well , I'll give you a nice long ride .
这 分钟 你 是 出色地 , 患病的 给 你 一个 好的 长的 骑 .

等你身体好了，我就带你好好兜风。

" ['wiːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Weezy shook her head ,
" 威兹 摇晃 她 头 ,

“韦兹摇了摇头，

['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ʃruːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
being sufficiently shrewd to know that she could have the drive without the
存在 足够 精明 到 知道 那 她 可以 有 这 驾驶 没有 这
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

她足够精明，知道即使不吃药也能有那种驾驶欲。

" [wel] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" Well , if you'll take it , I'll tell you a story . "
" 出色地 , 如果 你会 拿 它 , 患病的 告诉 你 一个 故事 . "

“好吧，如果你愿意听，我就给你讲个故事。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] - ['tɔːri] , " [sed] ['wiːzi] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; " [ə; eɪ] - ['tɔːri] [lɒŋ] [æz; əz]
" A great long ' tory , " said Weezy , pricking up her ears ; " a ' tory long as
" 一个 伟大的 长的 - 保守党 , " 说 威兹 , 刺 向上 她 耳朵 ; " 一个 - 保守党 长的 作为
[ðɪs] [haʊs] ? "
this house ? "
这 房子 ? "

“一段漫长的历史，”薇兹竖起耳朵说，“一段像这房子一样长的历史？”

" [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [haʊs] , [pə'hæps] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] , "
" Not quite as long as this house , perhaps , " returned Dr . Wyman , "
" 不是 相当 作为 长的 作为 这 房子 , 也许 , " 返回 博士 . 怀曼 , "
[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ,
but as long as ,
但 作为 长的 作为 ,

“或许没有这房子那么长，”怀曼医生回答说，“但只要……”

— [æz; əz][ə; eɪ][hen] - [haʊs] , [wiːl; wil] [seɪ] .
— as a hen - house , we'll say .
— 作为 一个 母鸡 - 房子 , 出色地 说 .

——我们可以说，就像一个鸡舍。

[ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "
It's a story about a chicken . "
它是 一个 故事 关于 一个 鸡 . "

这是一个关于一只鸡的故事。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['truːli] ['tʃɪkɪn] — [ə; eɪ] [eg] - ['tʃɪkɪn] ? "
" About a truly chicken — a egg - chicken ? "
" 关于 一个 真的 鸡 — 一个 蛋 - 鸡 ? "

“关于一只真正的鸡——一只会下蛋的鸡？”

" [jes] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['truːli] [eg] - ['tʃɪkɪn] .
" Yes , about a truly egg - chicken .
" 是的 , 关于 一个 真的 蛋 - 鸡 .

“是的，关于一只真正的鸡蛋鸡。”

[naʊ] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] . "
Now , open your mouth . "
现在 , 打开 你的 嘴 . "

现在，张开嘴。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kəʊm] [j'uːz] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [juːz] ['telɪŋ] ? " [pə'sistid] ['wiːzi] ,
" And may I comb yous whixers all the time what you's telling ? " persisted Weezy ,
" 和 可能 我 梳子 你们 - 全部 这 时间 什么 你的 讲述 ? " 持续 威兹 ,

“我能一直梳理你们的胡须，听你们讲些什么吗？”韦恩追问道。

['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

pausing	with	the	cup	at	her	lips	.
暂停	和	这	杯子	在	她	嘴唇	.

她将杯子举到唇边，停顿了一下。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ;

"	Yes	,	yes	,	"	said	her	uncle	with	a	wry	face	;
"	是的	,	是的	,	"	说	她	叔叔	和	一个	讽刺	脸	;

“是啊，是啊，”她叔叔苦笑着说；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiːziːz] [ɑːm] ,

for	his	whiskers	were	nearly	as	long	as	Weezy's	arm	,
为了	他的	胡须	是	几乎	作为	长的	作为	Weezy's	手臂	,

因为他的胡须几乎和威兹的手臂一样长，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wins] [wen] [ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ðɪ] [kəʊm] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	he	always	winced	when	she	dragged	the	comb	through	them	.
和	他	总是	畏缩	什么时候	她	拖拽	这	梳子	通过	他们	.

每次她用梳子梳他的头发时，他都会疼得龇牙咧嘴。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['wiːzi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ðɪ] [glɑːs] .

Without	another	word	,	Weezy	shut	her	eyes	,	and	emptied	the	glass	.
没有	其他	单词	,	威兹	关闭	她	眼睛	,	和	清空	这	玻璃	.

韦兹一言不发，闭上眼睛，喝光了杯子里的酒。

['ɑːftə(r)] [kɜːrk] [hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['tiːspuːn] [ænd; ənd] [glɑːs] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ,

After	Kirke	had	carried	the	teaspoon	and	glass	down	-	stairs	,	and	gone	off	to	school	,
后	柯克	有	携带	这	茶匙	和	玻璃	向下	-	楼梯	,	和	已消失	离开	到	学校	,

柯克拿着茶匙和玻璃杯下楼后，就去上学了。

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] : —

Dr	.	Wyman	began	his	story	:	—
博士	.	怀曼	开始	他的	故事	:	—

怀曼博士开始讲述他的故事：——

" ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . " —

"	Chicken	Little	came	to	town	very	unexpectedly	.	"	—
"	鸡	小的	来了	到	镇	非常	不料	.	"	—

“小鸡快跑来镇上真是出乎意料。”

" [dɪd] [hiː; hi] [waɪd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] .

"	Did	he	wide	?	"	interrupted	his	listener	,	flourishing	her	brush	.
"	做过	他	宽的	?	"	中断	他的	听众	,	芊芊	她	刷子	.

“他宽阔吗？”听者打断了他的提问，同时挥舞着画笔。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ['blæŋkit] .

He	rode	all	wrapped	up	in	an	egg	-	shell	blanket	.
他	骑	全部	包装	向上	在	一个	蛋	-	壳	毯子	.

他裹着一层蛋壳大小的毯子骑马而去。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][maɪ] [ɑːnt] ['lʌvdʒɔɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ðɪs]

If	you	don't	believe	it	,	you	can	ask	my	aunt	Lovejoy	,	when	she	comes	this
如果	你	不	相信	它	,	你	能	问	我的	阿姨	洛夫乔伊	,	什么时候	她	来	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

如果你不相信，可以等我姑妈洛夫乔伊今年夏天来的时候问问她。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	lives	in	Indianapolis	;	and	the	first	call	Chicken	Little	made	in	the	city	,
她	生活	在	印第安纳波利斯	;	和	这	第一的	称呼	鸡	小的	制成	在	这	城市	,

她住在印第安纳波利斯；而小鸡快跑在这座城市打出的第一个电话，

[hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . "

he	made	at	her	house	.	"
他	制成	在	她	房子	.	"

他在她家做的。

" [huː] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] ? " [ɑːskt] ['wiːzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][breɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [bɪəd] ['ɪntuː]

"	Who	did	he	call	?	"	asked	Weezy	,	beginning	to	braid	her	uncle's	beard	into
"	WHO	做过	他	称呼	?	"	问	威兹	,	开始	到	编织	她	叔叔的	胡须	进入

['lɪt(ə)l] [teɪlz] .

little	tails	.
小的	尾巴	.

“他给谁打了电话？”威兹问道，一边开始把她叔叔的胡子编成小辫子。

" [huːm] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] ?

"	Whom	did	he	call	?
"	谁	做过	他	称呼	?

他给谁打了电话?

[əʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːnt] ['lʌvdʒɔɪ] !

Oh	,	he	called	aunt	Lovejoy	!
哦	,	他	称为	阿姨	洛夫乔伊	!

哦，他给洛夫乔伊阿姨打电话了！

" [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	replied	Dr	.	Wyman	,	laughing	to	himself	.
"	回复	博士	.	怀曼	,	笑	到	他自己	.

“怀曼博士笑着回答道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	You	see	,	this	was	how	it	happened	.
"	你	看	,	这	曾是	如何	它	发生	.

你看，事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['lʌvdʒɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It	was	a	hot	morning	,	and	aunt	Lovejoy	was	in	the	kitchen	,
它	曾是	一个	热的	早晨	,	和	阿姨	洛夫乔伊	曾是	在	这	厨房	,

那是一个炎热的早晨，洛夫乔伊阿姨正在厨房里。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

stirring	up	a	pudding	for	dinner	,
搅拌	向上	一个	布丁	为了	晚餐	,

正在搅拌晚餐的布丁，

[wen] ['tɪli] — ['tɪli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːmən] [gɜːl] — [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

when	Tilly	—	Tilly	was	her	German	girl	—	came	home	from	market	with	a
什么时候	蒂莉	—	蒂莉	曾是	她	德语	女孩	—	来了	家	从	市场	和	一个

['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] .

basket	of	eggs	.
篮子	的	鸡蛋	.

蒂莉——蒂莉是她的德国女仆——从市场回来时，手里提着一篮鸡蛋。

['tɪli] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] - ['grəʊsəri]

Tilly	set	the	basket	on	the	table	,	and	went	round	to	the	corner	-	grocery
蒂莉	放	这	篮子	在	这	桌子	,	和	去	圆形的	到	这	角落	-	杂货店

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

for	something	,
为了	某物	,

蒂莉把篮子放在桌子上，然后去街角的杂货店买东西。

— [ə; eɪ] [jiːst] - [keɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] : [ðeɪ] [iːt] [bred] [æt; ət] [ɑːnt] ['lʌvdʒɔɪz] . "

—	a	yeast	-	cake	,	I	think	it	likely	:	they	eat	bread	at	aunt	Lovejoy's	.	"
—	一个	酵母	-	蛋糕	,	我	思考	它	可能	:	他们	吃	面包	在	阿姨	lovejoy's	.	"

“——我想很可能是酵母饼：他们在洛夫乔伊阿姨家吃面包。”

" [kɔːs] ! " [pʊt] [ɪn] ['wiːzi] , [wɪð] [dɪs'deɪn] .

"	Course	!	"	put	in	Weezy	,	with	disdain	.
"	课程	!	"	放	在	威兹	,	和	蔑视	.

“当然！”韦恩不屑地插嘴道。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] , " [kən'tɪnjuːd]

"	Yes	,	sometimes	it's	coarse	,	and	then	again	sometimes	it	is	fine	,	"	continued
"	是的	,	有时	它是	粗	,	和	然后	再次	有时	它	是	美好的	,	"	持续

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] .

her	teasing	uncle	.
她	戏弄	叔叔	.

“是啊，有时候很粗鲁，有时候又很温柔，”她爱开玩笑的叔叔继续说道。

" [wel] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ɑːnt] ['lʌvdʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['stɜːrɪŋ]

"	Well	,	all	this	while	,	you	must	understand	,	aunt	Lovejoy	was	going	on	,	stirring
"	出色地，全部		这	尽管	,	你	必须	理解	,	阿姨	洛夫乔伊	曾是	去	在	,	搅拌	

[hɜː(r); hə(r)] ['pʊdɪŋ] ;

her	pudding	;
她	布丁	;

“嗯，你必须明白，就在这段时间里，洛夫乔伊阿姨一直在搅拌她的布丁；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .

and	,	as	she	stirred	,	she	kept	hearing	a	little	sharp	,	clicking	noise	.
和	,	作为	她	搅拌	,	她	保留	听力	一个	小的	锋利的	,	点击	噪音	.

她动了动，就一直听到轻微的、清脆的咔哒声。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] ;

At	first	,	she	supposed	it	was	made	by	her	spoon	hitting	the	bowl	;
在	第一的	,	她	据称	它	曾是	制成	经过	她	勺子	击中	这	碗	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

起初，她以为是勺子敲击碗壁造成的；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['stɜːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

when	she	stopped	stirring	,	she	heard	the	noise	just	the	same	,
什么时候	她	停止	搅拌	,	她	听到	这	噪音	只是	这	相同的	,

当她停止搅拌时，她仍然听到了那个声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	it	seemed	to	come	from	the	market	-	basket	on	the	table	.
和	它	似乎	到	来	从	这	市场	-	篮子	在	这	桌子	.

看起来就像是从桌上的菜篮子里拿出来的一样。

[ɑːnt] ['lʌvdʒɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Aunt	**Lovejoy**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**that**	**there**	**must**	**be**	**a**	**dreadful**	**ringing**	**in**	**her**
阿姨	洛夫乔伊	说	到	她自己	,	那	那里	必须	是	一个	可怕	铃声	在	她

[ɪəz] ;

ears	**;**
耳朵	;

洛夫乔伊姨妈心想，她耳朵里一定响起了可怕的耳鸣；

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ]

and	**I've**	**no**	**doubt**	**she**	**blamed**	**her**	**doctor**	**for**	**having**	**given**	**her**	**so**
和	我已经	不	怀疑	她	被指责	她	医生	为了	拥有	给定	她	所以

[mʌtʃ] ['kwɪniːn] .

much	**quinine**	**.**
很多	奎宁	.

我毫不怀疑她把责任归咎于医生给她开了那么多奎宁。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['stəʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪzɪnz] , [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [laʊd] ,

But	**before**	**she**	**finished**	**stoning**	**her**	**raisins**	**,**	**the**	**sound**	**had**	**grown**	**so**	**loud**	**,**
但	前	她	完成的	石刑	她	葡萄干	,	这	声音	有	生长	所以	大声	,

但还没等她把葡萄干用石头敲完，声音就变得非常大了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

that	**she**	**ran**	**to**	**the**	**basket**	**.**
那	她	跑	到	这	篮子	.

她跑向篮筐。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [piːp] , [piːp] ! - "

As	**she**	**raised**	**the**	**cover**	**,**	**something**	**said**	**to**	**her**	**,**	**'**	**Peep**	**,**	**peep**	**!**	**'**	**"**
作为	她	提高	这	覆盖	,	某物	说	到	她	,	-	窥视	,	窥视	!	-	"

当她掀开盖子时，有什么东西对她说："啾，啾！"

" [aɪ] [nəʊ] , - ['dɒkə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wiːzi] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [sɔː(r)] [θrəʊt] .

"	**I**	**know**	**,**	**unker**	**Docker**	**,**	**I**	**know**	**!**	**"**	**shouted**	**Weezy**	**,**	**forgetting**	**her**	**sore**	**throat**	**.**
"	我	知道	,	-	Docker	,	我	知道	!	"	喊叫	威兹	,	遗忘	她	疮	喉	.

"我知道，Docker叔叔，我知道！"Weezy喊道，全然不顾自己喉咙痛。

" ['tʃɪkɪn] - ['ɪtəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - . "

"	**Chicken**	**'**	**Ittle**	**was**	**in**	**the**	**baxet**	**.**	**"**
"	鸡	-	小	曾是	在	这	-	.	"

"小鸡伊特尔在巴克塞特。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːl] !

"	**What**	**a**	**bright**	**girl**	**!**
"	什么	一个	明亮的	女孩	!

"真是个聪明的女孩！"

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ges] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

How	**could**	**you**	**guess**	**!**	**"**	**said**	**her**	**uncle**	**.**
如何	可以	你	猜测	!	"	说	她	叔叔	.

"你怎么能猜到呢！"她叔叔说。

" [jes] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	**Yes**	**;**	**you**	**are**	**right**	**.**
"	是的	;	你	是	正确的	.

"是的你是对的。

[ðeə(r)] [sæt] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

There	**sat**	**Chicken**	**Little**	**in**	**an**	**egg**	**-**	**shell**	**,**
那里	卫星	鸡	小的	在	一个	蛋	-	壳	,

小鸡莉莉静静地躺在蛋壳里。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hed] [aʊt] [dʒʌst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] - [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] - [wɪð] [ɑːnt]

sticking	his	yellow	head	out	just	far	enough	to	play	'	peek	-	a	-	boo	'	with	aunt
粘性	他的	黄色的	头	出去	只是	远的	足够的	到	玩	-	窥视	-	一个	-	嘘	-	和	阿姨

['lʌvdʒɔɪ] . "

Lovejoy	.	"
洛夫乔伊	.	"

他把黄色的小脑袋探出来一点点，和洛夫乔伊阿姨玩"躲猫猫"。

" [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ? " [ɑːskt] ['wiːzi] ['æŋkʃəsli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	Had	he	got	his	eyes	open	?	"	asked	Weezy	anxiously	,	thinking	of	her
"	有	他	得到	他的	眼睛	打开	?	"	问	威兹	焦虑地	,	思维	的	她

[blaɪnd] ['kɪt(ə)n] .

blind	kitten	.
瞎的	小猫	.

"他睁开眼睛了吗？"薇兹焦急地问道，她想起了自己失明的小猫。

" [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] !

"	Got	his	eyes	open	!
"	得到	他的	眼睛	打开	!

他睁开眼睛了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] , — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] !

I	should	say	he	had	,	—	and	his	mouth	too	!
我	应该	说	他	有	,	—	和	他的	嘴	也	!

应该说他有，——而且他的嘴也有！

" ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] , ['krɪndʒɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [snɑːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	answered	Dr	.	Wyman	,	cringing	at	an	unexpected	snarl	in	his	beard	.
"	回答	博士	.	怀曼	,	令人作呕	在	一个	意外	咆哮	在	他的	胡须	.

"怀曼博士回答道，他不禁畏缩了一下，因为他的胡子突然竖了起来。"

" [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

"	Don't	you	believe	the	little	fellow	was	glad	to	find	somebody	to	speak	to	,
"	不	你	相信	这	小的	同伴	曾是	高兴的	到	寻找	某人	到	说话	到	,

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ?

that	was	alive	?
那	曾是	活	?

"你不相信这个小家伙很高兴能找到一个活着的人跟他说话吗？"

[ðəʊz] [egz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['tʃɪkɪn] . "

Those	eggs	must	have	been	poor	company	for	a	wide	-	awake	chicken	.	"
那些	鸡蛋	必须	有	到过	贫穷的	公司	为了	一个	宽的	-	醒	鸡	.	"

对于一只清醒的母鸡来说，那些鸡蛋肯定不是很好的陪伴。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['wiːzi] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn]

"	How	did	he	get	out	?	"	asked	Weezy	,	bringing	her	uncle	back	to	the	main
"	如何	做过	他	得到	出去	?	"	问	威兹	,	带来	她	叔叔	后退	到	这	主要的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

"他是怎么出去的？"韦兹问道，把她叔叔的话题拉回到了正题。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] .

"	After	a	while	,	he	broke	out	.
"	后	一个	尽管	,	他	打破	出去	.

过了一会儿，他挣脱了束缚。

[hiː; hi] [pekt] [ænd; ənd] [pekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [eg] -

He	pecked	and	pecked	with	his	bill	,	till	he	had	made	a	hole	in	the	egg	-
他	啄食	和	啄食	和	他的	账单	,	直到	他	有	制成	一个	洞	在	这	蛋	-

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

他用喙不停地啄，直到在蛋壳上啄出一个洞。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [fɔːθ] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

big	enough	to	squeeze	through	;	and	then	he	marched	forth	,	stretching	his
大的	足够的	到	挤	通过	;	和	然后	他	行军	前进	,	伸展	他的

[wɪŋz] , [fɜːst] [wʌn] ,

wings	,	first	one	,
翅膀	,	第一的	一	,

足够大，可以挤过去；然后他向前走去，伸展双翼，首先，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑːnt] ['lʌvdʒɔɪ] [haʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['daʊni] [ðeɪ]

and	then	the	other	,	to	show	aunt	Lovejoy	how	yellow	and	downy	they
和	然后	这	其他	,	到	展示	阿姨	洛夫乔伊	如何	黄色的	和	绒毛状	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

然后又给洛夫乔伊阿姨看了看它们，说它们又黄又绒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] :

He	was	pretty	hungry	by	this	time	:
他	曾是	漂亮的	饥饿的	经过	这	时间	:

这时他已经很饿了：

[səʊ] [ɑːnt] ['lʌvdʒɔɪ] [mɪkst] [sʌm; səm] [kɔːn] - [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] " —

so	aunt	Lovejoy	mixed	some	corn	-	meal	and	water	in	a	cup	,	and	"	—
所以	阿姨	洛夫乔伊	混合	一些	玉米	-	一顿饭	和	水	在	一个	杯子	,	和	"	—

于是，洛夫乔伊阿姨在杯子里混合了一些玉米粉和水，然后——

[hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [dæʃt] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] , —

Here	the	door	flew	open	,	and	Kirke	dashed	in	,	crying	,	—
这里	这	门	飞翔	打开	,	和	柯克	虚线	在	,	哭泣	,	—

这时门猛地打开，柯克冲了进来，哭喊着——

" [kʌm] , [kwɪk] , ['ʌŋk(ə)l]['dɒktə(r)] !

"	Come	,	quick	,	uncle	Doctor	!
"	来	,	快的	,	叔叔	医生	!

“快来，医生叔叔！”

[əʊ] , [pliːz] [kʌm] [kwɪk] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] !

Oh	,	please	come	quick	as	ever	you	can	!
哦	,	请	来	快的	作为	曾经	你	能	!

哦，请尽快过来！

[maɪ] ['tiːtʃərz] [məʊst] [kɪld] !

My	teacher's	most	killed	!
我的	老师的	最多	被杀	!

我的老师被杀得最多！

[nɒt] [mɪs] - , [bʌt; bət] ['prɪti] [mɪs] ['beɪli] ! "

Not	Miss	Cumstan	,	but	pretty	Miss	Bailey	!	"
不是	错过	-	,	但	漂亮的	错过	贝利	!	"

不是卡姆斯坦小姐，而是漂亮的贝利小姐！

" [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['waɪmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['ru:f(ə)l]

"	Where	have	they	taken	her	?	"	asked	Dr	.	Wyman	,	with	a	rueful
"	在哪里	有	他们	已采取	她	?	"	问	博士	.	怀曼	,	和	一个	懊悔的

[glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

glance	at	his	beard	,
瞥一眼	在	他的	胡须	,

“他们把她带到哪里去了？”怀曼医生问道，同时懊恼地瞥了一眼自己的胡子。

['həʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld]['ɪntu:][sɪks]['lɪt(ə)l] [teɪlz] , [wɪtʃ] ['wi:zi] [kɔ:ld] [breɪdz] .

hopelessly	tangled	into	six	little	tails	,	which	Weezy	called	braids	.
绝望地	纠缠不清	进入	六	小的	尾巴	,	哪个	威兹	称为	辫子	.

纠缠成六条小尾巴，韦恩称之为辫子。

" ['ɪntu:][maɪ] [klɑ:s] - [ru:m] .

"	Into	my	class	-	room	.
"	进入	我的	班级	-	房间	.

“进入我的教室。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

She	came	back	to	school	only	this	morning	,
她	来了	后退	到	学校	仅有的	这	早晨	,

她今天早上才回学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] , " [sɔb]

and	a	horse	and	carriage	got	frightened	and	ran	into	her	,	"	sobbed
和	一个	马	和	运输	得到	害怕	和	跑	进入	她	,	"	啜泣

[kɜ:rk] , [hɑ:f]['fræntɪk] .

Kirke	,	half	frantic	.
柯克	,	一半	疯狂的	.

“一辆马车受惊撞上了她，”柯克半是慌乱地抽泣着说。

" [ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	They	sent	me	and	another	boy	to	bring	you	.
"	他们	发送	我	和	其他	男生	到	带来	你	.

他们派我和另一个男孩来把你带过来。

[əʊ]['ʌŋk(ə)l] , [du:; də] ['hʌri] ! "

O	uncle	,	do	hurry	!	"
哦	叔叔	,	做	匆忙	!	"

叔叔，快点！

" [aɪ] [wɪl] , [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , " [sed] [hi:; hi] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	will	,	I'll	go	this	instant	,	"	said	he	,	rising	.
"	我	将要	,	患病的	去	这	立即的	,	"	说	他	,	上升	.

“我这就去，”他边说边站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['heɪstɪli] [ə'tempt] [tu:; tə] [kəʊm] [aʊt] [ðə; ði] [breɪdz] ;

He	had	been	hastily	attempting	to	comb	out	the	braids	;
他	有	到过	草草	尝试	到	梳子	出去	这	辫子	;

他当时正匆忙地试图梳开辫子；

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊm] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt] .

but	he	now	threw	down	the	comb	in	despair	,	and	seized	his	hat	.
但	他	现在	扔	向下	这	梳子	在	绝望	,	和	查获	他的	帽子	.

但他绝望地扔下梳子，抓起帽子。

" [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmɪk]['ɔ:lmənæk] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,

"	I	look	like	a	picture	in	a	comic	almanac	,	"	thought	he	,
"	我	看	喜欢	一个	图片	在	一个	漫画	年鉴	,	"	想法	他	,

“我看起来就像漫画年鉴里的插图一样，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

as	he	pressed	on	with	the	boys	;
作为	他	按下	在	和	这	男孩们	;

他带着男孩们继续前进;

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [gɜːl] ['weɪtɪŋ] . "

"	but	that	is	no	reason	why	I	should	keep	that	suffering	girl	waiting	.	"
"	但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	保持	那	痛苦	女孩	等待	.	"

“但这并不是我让那个受苦的女孩继续等待的理由。”

" [ðeɪ] [seɪ] [mɪs] ['beɪliz] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] , " [kɜːrk] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

"	They	say	Miss	Bailey's	broken	her	bones	,	"	Kirke	further	explained	as	they	drew	near	the	schoolhouse	.
"	他们	说	错过	百利甜酒	破碎的	她	骨头	,	"	柯克	更远	解释	作为	他们	画	靠近	这	校舍	.

“他们说贝利小姐骨折了,”柯克一边说着，一边靠近了学校。

" [ʃiːz] ['feɪntɪd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

"	She's	fainted	all	in	a	heap	.
"	她是	昏厥	全部	在	一个	堆	.

她晕倒在地，瘫倒在地。

" [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] ['entəd] [ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	When	Dr	.	Wyman	entered	the	class	-	room	,	she	had	rallied	from	the	['feɪntɪŋ]	[fɪt]	,
"	什么时候	博士	.	怀曼	进入	这	班级	-	房间	,	她	有	集结	从	这	昏厥	合身	,

“怀曼博士走进教室时，已经从晕厥中恢复过来了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][wɒz; wəz] [pein] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

and	her	arm	was	paining	her	severely	.
和	她	手臂	曾是	绘画	她	严重	.

她的手臂剧痛难忍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [ðæt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] ['dɑːktər; draɪv] .

She	was	so	weak	and	nervous	,	that	at	sight	of	tall	,	dignified	Dr	.	['waɪmən]	,
她	曾是	所以	虚弱的	和	紧张的	,	那	在	视线	的	高的	,	凝重	博士	.	怀曼	,

她当时非常虚弱和紧张，以至于一见到高大威严的怀曼医生，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['plætɪd] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrlz][heə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

with	his	beard	plaited	like	a	girl's	hair	,	she	began	to	laugh	,
和	他的	胡须	编织	喜欢	一个	女孩们	头发	,	她	开始	到	笑	,

她看到他把胡子编成女孩子的头发，就笑了起来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ruːd] .

though	it	mortified	her	to	be	so	rude	.
尽管	它	羞愧难当	她	到	是	所以	粗鲁的	.

虽然她对自己的无礼行为感到羞愧难当。

" [ai][weə(r)][maɪ] ['wɪskəs] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ɪz] [ɪl] , [mɪs] ['beɪli] ,

"	I	wear	my	whiskers	in	this	style	because	my	little	niece	is	ill	,	Miss	Bailey	,
"	我	穿	我的	胡须	在	这	风格	因为	我的	小的	侄女	是	患病的	,	错过	贝利	,

“我留着这种胡须造型，是因为我的小侄女贝利小姐生病了。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hjuːmərəsli] .

"	said	the	doctor	humorously	.
"	说	这	医生	幽默地	.

医生幽默地说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [ɪgˈzæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .

"	Now	,	if	you	please	,	I'll	examine	your	arm	.
"	现在	,	如果	你	请	,	患病的	检查	你的	手臂	.

“现在，请允许我检查一下你的手臂。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fræktʃəd] ,

"	It	proved	to	be	a	small	bone	that	had	been	fractured	,
"	它	已证实	到	是	一个	小的	骨	那	有	到过	破碎的	,

“结果发现是一小块骨头骨折了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [mɪs] ['beɪli] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

and	he	was	glad	to	be	able	to	assure	Miss	Bailey	that	in	a	few	weeks
和	他	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	保证	错过	贝利	那	在	一个	很少	周

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] .

she	would	be	as	well	as	ever	.
她	会	是	作为	出色地	作为	曾经	.

他很高兴能够向贝利小姐保证，几周后她就会完全康复。

['hævɪŋ] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Having	properly	attended	to	the	arm	,	and	promised	to	call	the	next	day	,
拥有	适当地	参加	到	这	手臂	,	和	承诺	到	称呼	这	下一个	天	,

医生妥善处理了手臂后，并承诺第二天打电话。

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] [went] [həʊm] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ,

Dr	.	Wyman	went	home	through	a	back	street	,	and	spent	a	whole	hour	,
博士	.	怀曼	去	家	通过	一个	后退	街道	,	和	花费	一个	所有的	小时	,

[baɪ] [ðə; ði] [klɒk] ,

by	the	clock	,
经过	这	钟	,

怀曼医生沿着一条小巷回家，整整花了一个小时，对着钟表仔细查看。

[ɪn] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [breɪdz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

in	smoothing	out	the	comical	little	braids	under	his	chin	.
在	平滑	出去	这	滑稽	小的	辫子	在下面	他的	下巴	.

抚平他下巴下滑稽的小辫子。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wiːziːz] ['sæmbəʊ] .

WEEZY'S	SAMBO	.
Weezy's	桑博	.

WEEZY的桑博。

['mɪstə(r)] . [rəʊ] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Mr	.	Rowe	was	fond	of	fun	,
先生	.	罗威	曾是	喜爱	的	乐趣	,

罗威先生喜欢玩乐，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dʒəʊk] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [drəʊl] [əd'ventʃə(r)] .

and	he	seized	the	first	opportunity	to	joke	Dr	.	Wyman	on	his	droll	adventure	.
和	他	查获	这	第一的	机会	到	开玩笑	博士	.	怀曼	在	他的	滑稽	冒险	.

他抓住第一个机会，拿怀曼博士的滑稽冒险经历开玩笑。

" [ɑː] , ['dɒktə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [səʊ] [veɪn] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪdɪz]
" Ah , doctor , I understand you're getting so vain , that , before calling upon the ladies
" 啊 , 医生 , 我 理解 你是 获得 所以 徒劳 , 那 , 前 呼叫 之上 这 女士们
,
,
,

“啊，医生，我听说你越来越爱慕虚荣了，以至于在叫女士们之前，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [krɪmpt] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
you have your beard crimped ! " said he , overtaking him on the street .
你 有 你的 胡须 压接 ! " 说 他 , 超车 他 在 这 街道 .

“你的胡子烫卷了！”他边说边在街上追上了他。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nekst] [jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɒn] [kɜːl] - ['peɪpəz] . "
" I suppose next you'll be having it rolled on curl - papers . "
" 我 认为 下一个 你会 是 拥有 它 滚动 在 卷曲 - 文件 . "

“我猜下一步你们就会用卷纸把它卷起来了。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪf] [maɪ] [feə(r)] [jʌŋ] ['bɑːbə(r)] [səʊ] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] .
" I suppose I shall if my fair young barber so wills it , " replied Dr .
" 我 认为 我 将 如果 我的 公平的 年轻的 理发师 所以 遗嘱 它 , " 回复 博士 .
['waɪmən] ['spɔːrtɪvli] .
Wyman sportively .
怀曼 体育精神 .

“如果我那英俊的年轻理发师愿意的话，我想我会的。”怀曼医生打趣地回答道。

" [aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɒŋz] . "
" I only hope she won't prefer to curl it with tongs . "
" 我 仅有的 希望 她 惯于 更喜欢 到 卷曲 它 和 钳 . "

我只希望她不要用卷发棒来卷头发。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [let] ['wiːzi] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
" Very well , if you choose to let Weezy make a guy of you , why you can ,
" 非常 出色地 , 如果 你 选择 到 让 威兹 制作 一个 盖伊 的 你 , 为什么 你 能 ,

“好吧，如果你选择让韦恩把你变成一个男人，那当然可以。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ; " [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,
" said Mr . Rowe good - naturedly ; " but one thing is certain ,
" 说 先生 . 罗威 好的 - 自然地 ; " 但 一 事物 是 肯定 ,

“罗先生和蔼地说；“但有一件事是肯定的，

[aɪ] ['ʃɑːnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
I sha'n't let her make a guy of me . "
我 不会 让 她 制作 一个 盖伊 的 我 . "

我不会让她把我变成男人。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌnə'weə(r)] ,
" Don't be too sure of it : she may take you unaware ,
" 不 是 也 当然 的 它 : 她 可能 拿 你 不知情 ,

“别太自信：她可能会出其不意地制服你。”

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .
" returned the doctor with a smile , as Mr . Rowe entered his own door .
" 返回 这 医生 和 一个 微笑 , 作为 先生 . 罗威 进入 他的 自己的 门 .

“医生笑着回答道，这时罗威先生走进了自己的房间。”

['wiːzi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] - [steəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] ['nɪəli] [wel] [ðæt] [viˈəʊlə] [mɔːd] [hæd; həd]
Weezy had come down - stairs that morning so nearly well that Viola Maud had
威兹 有 来 向下 - 楼梯 那 早晨 所以 几乎 出色地 那 中提琴 莫德 有
[biːn] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'weɪ] .
been wrapped in tissue paper and laid away .
到过 包装 在 组织 纸 和 铺设 离开 .

那天早上，韦恩下楼时身体状况几乎完全康复了，维奥拉·莫德被用纸巾包裹起来安顿好了。

['wiːzi] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [dɒlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Weezy	did	not	miss	her	much	,	she	had	so	many	dolls	of	her	own	.
威兹	做过	不是	错过	她	很多	,	她	有	所以	许多	娃娃	的	她	自己的	.

Weezy并不太想念她，她自己有很多娃娃。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['prɒpəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

Indeed	,	she	had	more	than	she	could	keep	properly	supplied	with	features	and
的确	,	她	有	更多的	比	她	可以	保持	适当地	供应	和	特征	和

[lɪmz] ;

limbs	;
四肢	;

事实上，她拥有的五官和四肢已经超过了她能够妥善照顾的数量；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [hæd; həd] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['nəʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [ɑːmz]

for	the	six	had	only	four	noses	among	them	,	and	not	half	enough	arms
为了	这	六	有	仅有的	四	鼻子	之中	他们	,	和	不是	一半	足够的	武器

[tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] .

to	go	round	.
到	去	圆形的	.

因为这六个人只有四个鼻子，而且胳膊也不够长。

" [juːz] [krɒs] - ['ɪtəl] [gɜːl] , ['iːvə] , [snɑːrld] [j'uːz] [feɪs] [ɔːl] [ʌp] , " [sed] ['wiːzi] ,

"	You's	cross	'	ittle	girl	,	Eva	,	snarled	yous	face	all	up	,	"	said	Weezy	,
"	你的	叉	-	小	女孩	,	伊娃	,	纠缠	你们	脸	全部	向上	,	"	说	威兹	,

“你这小丫头，伊娃，脸都龇牙咧嘴的，”韦兹说道。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] ['beɪbi] .

climbing	to	the	sitting	-	room	window	-	sill	with	her	bruised	gutta	-	percha	baby	.
攀登	到	这	坐着	-	房间	窗户	-	窗台	和	她	瘀伤	古塔	-	胶	婴儿	.

她抱着受伤的古塔胶婴儿爬到客厅的窗台上。

" [dɛs] [ɔːl] [tɔːrd] , [tuː] .

"	Dess	all	tored	,	too	.
"	服装	全部	托雷德	,	也	.

“黛丝也全都破了。”

[əʊ] , [ai] [biː; bi] - [ʃeɪm] !

Oh	,	I	be	'	shame	!
哦	,	我	是	-	耻辱	!

哦，我真羞愧！

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌs] - [kliːn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

Now	you	mus	'	clean	house	for	punish	you	.
现在	你	音乐	-	干净的	房子	为了	惩治	你	.

现在你必须打扫房子，这是对你的一种惩罚。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [dɒl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] [wei] ,

"	She	began	to	rub	the	doll	up	and	down	the	glass	in	a	brisk	way	,
"	她	开始	到	擦	这	玩具娃娃	向上	和	向下	这	玻璃	在	一个	轻快	方式	,

她开始快速地用娃娃在玻璃杯上上下摩擦，

[ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrk] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɪð] [mʌmps] .

extremely	annoying	to	Kirke	,	upon	the	sofa	taking	his	turn	with	mumps	.
极其	恼人的	到	柯克	,	之上	这	沙发	采取	他的	转动	和	腮腺炎	.

柯克当时正躺在沙发上，轮到他得腮腺炎了，这让他非常恼火。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [fʌn] , [mɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [graul] [hiː; hi] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	You	call	that	fun	,	miss	,	do	you	?	"	growled	he	,	from	the	depths	of	the
"	你	称呼	那	乐趣	,	错过	,	做	你	?	"	咆哮	他	,	从	这	深度	的	这

['æfgæn] .

afghan	.
阿富汗	.

“你管这叫乐趣，小姐？”他从阿富汗人的深处咆哮道。

" [əʊ] , - [fʌn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [f'ʌnə] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ] ['swi:tnəs] ,

"	Oh	,	defful	fun	;	but	this	is	funner	,	"	cried	she	with	provoking	sweetness	,
"	哦	,	-	乐趣	;	但	这	是	更有趣	,	"	哭	她	和	挑衅	甜味	,

“哦，真是有趣；但这更有趣，”她带着挑衅的甜美语气喊道。

['tɜ:nɪŋ] ['i:və] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

turning	Eva	upside	down	to	polish	the	window	-	pane	with	her	head	.
转弯	伊娃	上行	向下	到	抛光	这	窗户	-	窗格	和	她	头	.

把伊娃倒过来，让她用头擦亮窗玻璃。

" [əʊ] , [du:; də] [stɒp] [ðæt] ['rækɪt] , ['wi:zi] !

"	Oh	,	do	stop	that	racket	,	Weezy	!
"	哦	,	做	停止	那	球拍	,	威兹	!

“哦，韦恩，别再吵闹了！”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .

it	makes	my	head	ache	.
它	制作	我的	头	疼痛	.

这让我头疼。

[pli:z] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kiti:] . "

Please	run	out	and	see	the	kitties	.	"
请	跑步	出去	和	看	这	小猫	.	"

请快出去看看小猫咪们。

" [əʊ] , [həʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[ai] - [məʊst] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] - [baʊt] [ðə; ði] ['kiti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['wi:zi] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɒl] ,

I	'	most	didn't	think	'	bout	the	kitties	,	"	exclaimed	Weezy	,	throwing	down	the	doll	,
我	-	最多	没有	思考	-	回合	这	小猫	,	"	惊呼	威兹	,	投掷	向下	这	玩具娃娃	,

“我当时根本没想过小猫咪的事，”韦兹喊道，同时把玩偶扔在了地上。

[ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæts] ['bɑ:skɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['entri] .

and	skipping	away	to	the	cat's	basket	in	the	back	entry	.
和	跳过	离开	到	这	猫的	篮子	在	这	后退	入口	.

然后蹦蹦跳跳地跑到后门的猫窝里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['kɪtnz] , — [tu:] [waɪt] ,

There	were	three	kittens	,	—	two	white	,
那里	是	三	小猫	,	—	二	白色的	,

有三只小猫，——两只白色的，

[ænd; ənd] [wʌn] [greɪ] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	one	gray	all	except	a	white	spot	at	the	tip	of	his	tail	.
和	一	灰色的	全部	除了	一个	白色的	点	在	这	提示	的	他的	尾巴	.

还有一只灰色的，除了尾巴尖上的一块白斑。

[ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] [wi:zi:z] ['feɪvərɪt] .

The	gray	was	Weezy's	favorite	.
这	灰色的	曾是	Weezy's	最喜欢的	.

灰色是韦恩最喜欢的颜色。

[ʃi:; ʃi] [weɪkt] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mɔ:nɪŋ] [næp] ,

She	waked	this	from	its	morning	nap	,
她	醒来	这	从	它是	早晨	午睡	,

她把它从晨睡中唤醒了。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [wɔ:m] [nest] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [kɜ:rk] .

and	pulled	it	out	of	its	warm	nest	to	carry	it	to	Kirke	.
和	拉	它	出去	的	它是	温暖的	巢	到	携带	它	到	柯克	.

然后把它从温暖的巢穴里拉出来，带到柯克那里。

" [luːt] !
" Loot !
" 抢劫 !

“抢劫！

[hiːz] [ðə; ði] [tɪp] - [teɪl] ['kɪti] !
he's the tip - tail kitty !
他是 这 提示 - 尾巴 猫咪 !

他是那只最棒的小猫咪！

[hiː; hi] [meɪks] [ʌp] ['feɪsɪz] ; [hiː; hi] [kænt] [help] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['tʃærətəbli] .
He makes up faces ; he can't help hisse'f , " said she charitably .
他 制作 向上 面孔 ; 他 不能 帮助 - , " 说 她 慈善地 .

“他总是做鬼脸；他控制不住自己，”她委婉地说。

" [help] [hɪm'self] !
" Help himself !
" 帮助 他自己 !

“帮帮他！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [help] [hɪm'self] ,
I should like to see the poor little fellow help himself ,
我 应该 喜欢 到 看 这 贫穷的 小的 同伴 帮助 他自己 ,

我倒想看看这可怜的小家伙能不能自救。

[wen] [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ðæt] [weɪ] , " [kraɪd] [kɜːrk] ['skɔːnfəli] ,
when you pick him up by the neck that way , " cried Kirke scornfully ,
什么时候 你 挑选 他 向上 经过 这 脖子 那 方式 , " 哭 柯克 轻蔑地 ,

“你那样揪着他的脖子把他提起来！”柯克轻蔑地喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
raising himself on his elbow .
提高 他自己 在 他的 弯头 .

他用手肘撑起身子。

" ['kɪtiz] ['mæmə; mə'mɑː] [pɪks] ['kɪti] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [wɪv] [hɜː(r); hə(r)] [muːf] : [aɪ] [sɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , "
" Kitty's mamma picks kitty up that way wiv her mouf : I sawed her , "
" 小猫的 妈妈 精选 猫咪 向上 那 方式 维 她 口 : 我 锯 她 , "
[ri'tɔːt] ['wiːzi] [traɪ'ʌmfəntli] .
retorted Weezy triumphantly .
反驳 威兹 凯旋而归 .

“Kitty 的妈妈就是用嘴那样把 Kitty 叼起来的：我亲眼见过，”Weezy 得意洋洋地反驳道。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [mjuː] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Dropping her little mewing burden upon the lounge beside her brother ,
下降 她 小的 舌尖轻触 负担 之上 这 休息室 旁 她 兄弟 ,

她咿咿呀呀地把小猫咪放到哥哥身旁的沙发上，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtiz] ['aɪlɪdz] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz]
she suddenly discovered that the kitty's eyelids had parted far enough to disclose
她 突然 发现 那 这 小猫的 眼睑 有 分手了 远的 足够的 到 透露
[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [bluː] .
a glimmer of blue .
一个 微光 的 蓝色的 .

她突然发现小猫的眼皮微微张开，露出了一抹蓝色。

" [əʊ] , [luːt] , [luːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] , ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['trænspɔːt] .
" Oh , loot , loot ! " shouted she , hopping up and down in transport .
" 哦 , 抢劫 , 抢劫 ! " 喊叫 她 , 跳跃 向上 和 向下 在 运输 .

“哦，战利品，战利品！”她一边喊着，一边在车上蹦来蹦去。

" ['kɪtiz] [aɪz] [ɪz] - - !
" Kitty's eyes is unshuttin ' !
" 小猫的 眼睛 是 - - !

“小猫咪的眼睛睁开了！”

['kɪtiz] [aɪz] [ɪz] - - ! "
Kitty's eyes is unshuttin ' ! "
小猫的 眼睛 是 - - ! "

凯蒂的眼睛睁开了！

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ?
" Is that a fact , little girl ?
" 是 那 一个 事实 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，这是事实吗？”

[waɪ] , [waɪ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
Why , why , you don't say so !
为什么 , 为什么 , 你 不 说 所以 !

为什么，为什么，你不这么说吗！

" [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ðæt] ['məʊmənt] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . ['waɪmən]
" cried her father , who had that moment parted from Dr . Wyman
" 哭 她 父亲 , WHO 有 那 片刻 分手了 从 博士 . 怀曼
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .

“她的父亲喊道，就在那一刻，他与怀曼医生在门口告别。”

" [ðeɪ] [ɪz] , [pə'pɑ:] , [ðeɪ] ['tru:li][ɪz] , " [kraɪd] ['wi:zi] ,
" They is , papa , they truly is , " cried Weezy ,
" 他们 是 , 爸爸 , 他们 真的 是 , " 哭 威兹 ,

“是的，爸爸，他们确实是，”韦恩喊道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] ['əʊpən] ['kɪtiz] [θri:] - ['kɔ:nəd] ['aɪlɪdz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['mɒli] [bləʊ]
trying to blow open kitty's three - cornered eyelids as she had seen Molly blow
尝试 到 吹 打开 小猫的 三 - 被逼到绝境 眼睑 作为 她 有 已见 莫莉 吹
['əʊpən][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] - [bʌd] .
open the petals of a rose - bud .
打开 这 花瓣 的 一个 玫瑰 - 芽 .

她试着像看到莫莉吹开玫瑰花蕾的花瓣那样，吹开小猫的三角眼睑。

" [stɒp] , [stɒp] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , " [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , ['lɑ:fɪŋ] .
" Stop , stop , little daughter , " called Mr . Rowe , laughing .
" 停止 , 停止 , 小的 女儿 , " 称为 先生 . 罗威 , 笑 .

“停，停，小女儿，”罗威先生笑着喊道。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [blu:] ['dʒenʃn] ; [ju:; jʊ] [kænt] [praɪ]['ɪntu:][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
" Her eyes are not like blue gentians ; you can't pry into them without
" 她 眼睛 是 不是 喜欢 蓝色的 龙胆 ; 你 不能 撬 进入 他们 没有
['hɜ:tɪŋ] ['kɪti] .
hurting kitty .
受伤 猫咪 .

“她的眼睛不像蓝色的龙胆花；你不能窥探它们而不伤害小猫咪。”

[aɪ'd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd]['sæmbəʊ] .
I'd give her back to her mother , and run and find Sambo .
ID 给 她 后退 到 她 母亲 , 和 跑步 和 寻找 桑博 .

我会把她还给她妈妈，然后跑去找桑博。

" ['sæmbəʊ][wɒz; wəz] [wiːziː] [pet] [dɒl] , [meɪd] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [jɑːn] , — [pɪŋk] [feɪs] , [bluː] ['dʒækɪt] ,

"	Sambo	was	Weezy's	pet	doll	,	made	of	worsted	yarn	,	—	pink	face	,	blue	jacket	,
"	桑博	曾是	Weezy's	宠物	玩具娃娃	,	制成	的	最差	纱	,	—	粉色的	脸	,	蓝色的	夹克	,

['jeləʊ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

yellow	trousers	,	and	all	.
黄色的	裤子	,	和	全部	.

“桑博是威兹的宠物玩偶，用精纺毛线制成——粉红色的脸，蓝色的外套，黄色的裤子，等等。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndʒəd] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʌb]

It	injured	other	members	of	her	family	to	be	dipped	into	the	bath	-	tub
它	受伤	其他	成员	的	她	家庭	到	是	浸入	进入	这	洗澡	-	浴缸

,

,

,

她被浸入浴缸中，导致其他家庭成员受伤。

[ɔː(r)] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊl] - [hɒd] ; [bʌt; bət]['sæmbəʊ][kʊd; kəd][beə(r)] [rʌf] ['triːtmənt] , [hiː; hi]

or	dumped	into	the	coal	-	hod	;	but	Sambo	could	bear	rough	treatment	,	he
或者	丢弃	进入	这	煤炭	-	霍德	;	但	桑博	可以	熊	粗糙的	治疗	,	他

[wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] .

was	so	strong	and	well	-	knit	.
曾是	所以	强的	和	出色地	-	针织	.

或者被扔进煤斗里；但桑博能忍受粗暴对待，因为他非常强壮结实。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] !

Oh	,	he	was	a	doll	to	be	depended	on	!
哦	,	他	曾是	一个	玩具娃娃	到	是	取决于	在	!

哦，他真是个值得信赖的好孩子！

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [kæp][tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] ['ʃuːz] ,

And	from	the	crown	of	his	red	cap	to	the	soles	of	his	green	shoes	,
和	从	这	王冠	的	他的	红色的	帽	到	这	鞋底	的	他的	绿色的	鞋	,

从他红色帽子的帽顶到他绿色鞋子的鞋底，

['wiːzi] [lʌvd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

Weezy	loved	every	inch	of	him	.
威兹	喜爱	每一个	英寸	的	他	.

Weezy 对他爱不释手。

[jet] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dɪsəplɪn] [hɪm] ['strɪktli] ;

Yet	on	occasion	she	could	discipline	him	strictly	;
然而	在	场合	她	可以	纪律	他	严格	;

但有时她也会严厉地管教他；

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌnt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɔːl][mæt] ,

and	when	after	a	long	hunt	she	found	him	under	the	hall	mat	,
和	什么时候	后	一个	长的	打猎	她	成立	他	在下面	这	大厅	垫	,

经过一番寻找，她终于在门厅的地毯下找到了他。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːd] [aɪz] [fel] [ɒf] .

she	shook	him	till	one	of	his	bead	eyes	fell	off	.
她	摇晃	他	直到	一	的	他的	珠子	眼睛	跌倒	离开	.

她摇晃他，直到他的一颗珠子眼睛掉了下来。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['sæmbəʊ] , [juː; jʊ] [jʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] ? " [skəuldid][ʃiː; ʃi] .

"	What	for	,	Sambo	,	you	yun	away	and	hide	?	"	scolded	she	.
"	什么	为了	,	桑博	,	你	云	离开	和	隐藏	?	"	责骂	她	.

“桑博，你为什么躲起来偷偷溜走？”她责备道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - [tuː; tə][taɪ]['sæmbəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [kɔːz] ['sæmbəʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

"	I	shall	be	'	bliged	to	tie	Sambo	,	for	'	cause	Sambo	didn't	mind	.
"	我	将	是	-	-	到	领带	桑博	,	为了	-	原因	桑博	没有	头脑	.

“我不得不把桑博绑起来，因为桑博并不介意。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][taɪ][ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ?

"	But	to	what	should	she	tie	the	naughty	little	wretch	?
"	但	到	什么	应该	她	领带	这	淘气	小的	可怜虫	?

“可是她该把这个淘气的小家伙绑在什么绳子上呢？”

['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi][spaɪd][ə'pɒn][ðə; ði][hæt] - [triː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] ['əʊvəkəʊt] .

Frisking	about	the	hall	,	she	spied	upon	the	hat	-	tree	her	father's	overcoat	.
搜身	关于	这	大厅	,	她	间谍	之上	这	帽子	-	树	她	父亲的	大衣	.

她在走廊里四处搜寻，无意间看到了挂在衣帽架上的她父亲的大衣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ɪts] [bæk] .

She	could	just	reach	the	buttons	on	its	back	.
她	可以	只是	抵达	这	按钮	在	它是	后退	.

她刚好够得着它背后的纽扣。

" [dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bʌt(ə)n] , ['sæmbəʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] [sɪ'vɪəli] .

"	Does	you	see	that	button	,	Sambo	?	"	said	she	severely	.
"	做	你	看	那	按钮	,	桑博	?	"	说	她	严重	.

“桑博，你看到那个按钮了吗？”她严厉地说。

" [wel] , [aɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [tɪl] [juːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	Well	,	I's	going	to	tie	you	to	that	button	till	you's	a	good	boy	.
"	出色地	,	是	去	到	领带	你	到	那	按钮	直到	你的	一个	好的	男生	.

“好吧，我要把你绑在那颗纽扣上，直到你乖乖听话为止。”

[aɪz] ['sɑːwi] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , ['sæmbəʊ] , [bʌt; bət][ai] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'uːz] [gʊd] .

I's	sowwy	to	hurt	you	,	Sambo	,	but	I	does	it	for	yous	good	.
是	对不起	到	伤害	你	,	桑博	,	但	我	做	它	为了	你们	好的	.

桑博，我很抱歉伤害了你，但这都是为了你好。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]['sæmboʊz] [skɑːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

"	As	she	talked	,	she	was	winding	the	ends	of	Sambo's	scarf	around	the	button
"	作为	她	谈话	,	她	曾是	绕线	这	结束	的	桑博的	围巾	大约	这	按钮

:

:

:

“她一边说话，一边把桑博的围巾末端缠绕在纽扣上：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

and	she	ran	in	to	dinner	,
和	她	跑	在	到	晚餐	,

她跑去吃晚饭了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['tæsl] .

leaving	the	poor	doll	swinging	to	and	fro	like	a	queer	kind	of	tassel	.
离开	这	贫穷的	玩具娃娃	摇摆	到	和	弗	喜欢	一个	酷儿	种类	的	流苏	.

可怜的玩偶像一条怪异的流苏一样来回摇摆。

['mɪstə(r)] . [rəʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] [ðæt] [nuːn] ;

Mr	.	Rowe	chanced	to	be	in	haste	that	noon	;
先生	.	罗威	偶然	到	是	在	匆忙	那	中午	;

那天中午，罗先生碰巧赶时间；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['wiːzi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kʌstəd] - ['pʊdɪŋ] , [hiː; hi] [ɑːskt]

and	before	Weezy	had	finished	her	plate	of	custard	-	pudding	,	he	asked
和	前	威兹	有	完成的	她	盘子	的	蛋奶冻	-	布丁	,	他	问

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

to	be	excused	from	the	table	,
到	是	已原谅	从	这	桌子	,

韦兹还没吃完她那盘布丁，就要求离席。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [hɔːl] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] .

and	went	out	into	the	hall	to	get	ready	to	go	down	-	town	.
和	去	出去	进入	这	大厅	到	得到	准备好	到	去	向下	-	镇	.

然后走到大厅，准备去市中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

It	was	so	dark	there	that	he	put	on	his	overcoat	without	noticing	what	was
它	曾是	所以	黑暗的	那里	那	他	放	在	他的	大衣	没有	注意到	什么	曾是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attached	to	it	.
随附的	到	它	.

那里太黑了，他穿上外套时都没注意到外套上挂着什么东西。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

Then	he	caught	up	his	hat	and	gloves	,
然后	他	捕捉	向上	他的	帽子	和	手套	,

然后他捡起帽子和手套。

[ænd; ənd] [stept] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] [wɪð] ['sæmbəʊ] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪm]

and	stepped	briskly	into	the	street	with	Sambo	bobbing	up	and	down	behind	him
和	步	轻快地	进入	这	街道	和	桑博	上下摆动	向上	和	向下	在后面	他

.

:
.

他轻快地走到街上，桑博在他身后上下跳动。

[ðə; ðiː][fɑːstə(r)]['mɪstə(r)] . [rəʊ] [wɔːkt] , [ðə; ðiː] ['haɪə(r)] ['sæmbəʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kɪkt] .

The	faster	Mr	.	Rowe	walked	,	the	higher	Sambo	jumped	and	kicked	.
这	快点	先生	.	罗威	步行	,	这	更高	桑博	跳了起来	和	踢	.

罗威先生走得越快，桑博跳得越高，踢得也越厉害。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['fʌni] !

Oh	,	it	was	very	,	very	funny	!
哦	,	它	曾是	非常	,	非常	有趣的	!

哦，真是太搞笑了！

['dʒɪmi] [mə'gwaɪə] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ðiː] ['dɔːstep] [weə(r)]

Jimmy	Maguire	laughed	so	hard	at	the	sight	that	he	rolled	off	the	doorstep	where
吉米	马奎尔	笑了	所以	难的	在	这	视线	那	他	滚动	离开	这	家门口	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

he	had	been	sitting	.
他	有	到过	坐着	.

吉米·马奎尔看到这一幕，笑得从他坐着的门阶上滚了下来。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .

A	group	of	boys	on	the	corner	shouted	and	clapped	their	hands	.
一个	团体	的	男孩们	在	这	角落	喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	.

街角一群男孩大声喊叫，拍着手。

['mɪstə(r)] . [rəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] :

Mr	.	Rowe	could	not	see	any	thing	to	laugh	at	:
先生	.	罗威	可以	不是	看	任何	事物	到	笑	在	:

罗威先生觉得没什么可笑的：

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɔːl][ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

he	wondered	what	all	the	excitement	was	about	.
他	想知道	什么	全部	这	激动	曾是	关于	.

他很纳闷，大家都在兴奋什么。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][meɪn] [striːt] [wɪð] ['sæmboʊz] ['jeləʊ] [legz]

He	might	have	gone	the	entire	length	of	Main	Street	with	Sambo's	yellow	legs
他	可能	有	已消失	这	全部的	长度	的	主要的	街道	和	桑博的	黄色的	腿

['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

dancing	a	jig	at	his	back	,
跳舞	一个	夹具	在	他的	后退	,

他或许可以背着桑博那双黄腿，沿着大街走完全程，桑博的黄腿在他身后跳着小舞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɒsɪŋ] [kʌm] [ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] , ['weɪtɪŋ]

if	he	had	not	at	the	next	crossing	come	upon	Dr	.	Wyman	,	waiting
如果	他	有	不是	在	这	下一个	过境	来	之上	博士	.	怀曼	,	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)] .

for	a	street	-	car	.
为了	一个	街道	-	车	.

如果他没有在下一个路口遇到正在等有轨电车的怀曼医生的话。

" [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Good	-	afternoon	,	"	said	the	doctor	,	with	a	roguish	twinkle	in	his	eye	.
"	好的	-	下午	,	"	说	这	医生	,	和	一个	调皮	闪烁	在	他的	眼睛	.

“下午好，”医生说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] . "

"	I	hope	you	and	your	friend	are	enjoying	your	walk	.	"
"	我	希望	你	和	你的	朋友	是	享受	你的	走	.	"

希望你和你的朋友散步愉快。

" [frend] !

"	Friend	!
"	朋友	!

朋友！

[wɒt] [frend] ?

What	friend	?
什么	朋友	?

什么朋友?

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ,

I	fail	to	see	the	joke	,	"	returned	Mr	.	Rowe	,
我	失败	到	看	这	开玩笑	,	"	返回	先生	.	罗威	,

“我没看出这个笑话，”罗威先生回答道。

['wiːlɪŋ] [səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['sæmbəʊ] [baʊnst] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

wheeling	so	abruptly	that	Sambo	bounced	against	him	,	and	struck	him	between	the
惠灵	所以	突然	那	桑博	弹跳	反对	他	,	和	击	他	之间	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他猛地转身，桑博被撞得弹了起来，撞到了他的肩膀之间。

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] ['wiːzi] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] , [aɪ]['fænsi] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] .

"	It's	a	joke	that	Weezy	has	had	a	hand	in	,	I	fancy	,	"	said	Dr	.
"	它是	一个	开玩笑	那	威兹	有	有	一个	手	在	,	我	想要	,	"	说	博士	.

['waɪmən] ,

Wyman	,
怀曼	,

“我猜想，这是个韦恩参与策划的玩笑，”怀曼博士说。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [rəʊ] [geɪzd] ['sævɪdʒli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][hɪt]

chuckling	,	as	Mr	.	Rowe	gazed	savagely	about	for	the	person	who	had	hit
轻笑	,	作为	先生	.	罗威	凝视	野蛮地	关于	为了	这	人	WHO	有	打

[hɪm] .

him	.
他	.

罗威先生一边发出轻笑，一边凶狠地四处张望，寻找打他的人。

" [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [maɪ] [stɪf] - [nekt] [frend] ; [naʊ] [lʊk] [daʊn] ,

"	Turn	your	head	,	my	stiff	-	necked	friend	;	now	look	down	,
"	转动	你的	头	,	我的	僵硬的	-	颈部	朋友	;	现在	看	向下	,

“转过头来，我那固执的朋友；现在低下头来，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [jɔː'self] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] [juː; jʊ] .

and	try	to	see	yourself	as	others	see	you	.
和	尝试	到	看	你自己	作为	其他的	看	你	.

试着从别人的角度看待自己。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [bɪ'held] ['sæmbəʊ] ['sweɪɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [laɪk] [ðə; ði]

"	When	Mr	.	Rowe	beheld	Sambo	swaying	backward	and	forward	like	the
"	什么时候	先生	.	罗威	观看	桑博	摇晃	落后	和	向前	喜欢	这

['pendʒələm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] ,

pendulum	of	a	clock	,
摆	的	一个	钟	,

“当罗威先生看到桑博像钟摆一样前后摇摆时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] .

he	could	not	help	laughing	himself	,	though	his	face	grew	very	red	.
他	可以	不是	帮助	笑	他自己	,	尽管	他的	脸	生长	非常	红色的	.

他忍不住笑了起来，脸涨得通红。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪv] [kʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	must	say	I've	cut	a	pretty	figure	,	and	I	don't	blame	the	boys	for
"	我	必须	说	我已经	切	一个	漂亮的	数字	,	和	我	不	责备	这	男孩们	为了

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

“我得说我看起来很漂亮，我也不怪那些小伙子们喊叫。”

" [sed] [hiː; hi] , ['grəʊpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] .

"	said	he	,	groping	behind	him	for	the	doll	.
"	说	他	,	摸索	在后面	他	为了	这	玩具娃娃	.

“他一边说着，一边在身后摸索着玩偶。”

" [duː; də] , ['dɒktə(r)] , [teə(r); tɪə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] ['sʌmhaʊ] .

"	Do	,	doctor	,	tear	the	thing	off	somehow	.
"	做	,	医生	,	撕	这	事物	离开	不知何故	.

“医生，想办法把那东西撕下来。”

[kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [wɪð] ['θɜːti] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Quick	,	for	here	comes	your	car	,	with	thirty	pairs	of	eyes	in	it	.
快的	,	为了	这里	来	你的	车	,	和	三十	对	的	眼睛	在	它	.

快点，你的车来了，车里有三十双眼睛。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] ['spiːdəli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [skɑːf] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['sæmbəʊ][tuː; tə]

"	Dr	.	Wyman	speedily	unwound	the	scarf	,	and	presented	Sambo	to
"	博士	.	怀曼	迅速地	解开	这	围巾	,	和	呈现	桑博	到

['mɪstə(r)] . [rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

Mr	.	Rowe	with	a	bow	,
先生	.	罗威	和	一个	弓	,

怀曼医生迅速解开围巾，鞠躬将桑博呈给罗先生。

['seɪɪŋ] ['dʒestɪŋli] , " [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ai] [bɪ'liːv] ,
saying **jestingly** **,** **"** **Ah** **,** **you** **are** **the** **gentleman** **,** **I** **believe** **,**
说 开玩笑地 , " 啊 , 你 是 这 绅士 , 我 相信 ,

他开玩笑地说："啊，我想你就是那位先生吧。"

[huː] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ['bəʊstɪd] [ðæt] ['wiːzi] ['ʃudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ɒv; əv][hɪm] !
who **an** **hour** **ago** **boasted** **that** **Weezy** **shouldn't** **make** **a** **guy** **of** **him** **!**
WHO 一个 小时 前 吹嘘 那 威兹 不应该 制作 一个 盖伊 的 他 !

一个小时前还吹嘘韦恩不应该把他当男人!

" ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Mr** **.** **Rowe** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 先生 . 罗威 耸了耸肩 他的 肩膀 .

罗威先生耸了耸肩。

" [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɒs] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I've** **half** **a** **mind** **to** **toss** **this** **ridiculous** **image** **into** **the** **gutter** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我已经 一半 一个 头脑 到 折腾 这 荒谬的 图像 进入 这 排水沟 , " 说 他 ,

“我真想把这张荒唐的照片扔进下水道，”他说。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .
as **Dr** **.** **Wyman** **swung** **himself** **upon** **the** **car** **.**
作为 博士 . 怀曼 摇摆 他自己 之上 这 车 .

怀曼博士纵身跃上汽车。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ]
But **then** **he** **thought** **of** **his** **little** **daughter** **;** **and** **,** **instead** **of** **throwing**
但 然后 他 想法 的 他的 小的 女儿 ; 和 , 反而 的 投掷
['sæmbəʊ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kræmd] [hɪm] ,
Sambo **away** **,** **he** **crammed** **him** **,**
桑博 离开 , 他 拥挤 他 ,

但后来他想到了他的小女儿；于是，他没有扔掉桑博，而是把他塞进了……

[hed] [fɜːst] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
head **first** **,** **into** **his** **pocket** **.**
头 第一的 , 进入 他的 口袋 .

头朝下，钻进了他的口袋。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['wiːzi] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **I'll** **take** **him** **home** **to** **Weezy** **this** **time** **,** **"** **said** **he** **to** **himself** **;**
" 患病的 拿 他 家 到 威兹 这 时间 , " 说 他 到 他自己 ;

“这次我要把他带回家给威兹，”他自言自语道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [hæŋz] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [kəʊt] - [teɪl] [ə'gen] , [aɪl] [bɜːn] [hɪm] [ʌp] ,
" **but** **if** **she** **ever** **hangs** **him** **on** **to** **my** **coat** **-** **tail** **again** **,** **I'll** **burn** **him** **up** **,**
" 但 如果 她 曾经 悬挂 他 在 到 我的 外套 - 尾巴 再次 , 患病的 烧伤 他 向上 ,

“但如果她再敢利用我，我就把他烧死。”

[kæp][ænd; ənd] [buːts] .
cap **and** **boots** **.**
帽 和 靴子 .

帽子和靴子。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[wiːziːz] [fɪgz] .
WEEZY'S **FIGS** **.**
Weezy's 菲格斯 .

WEEZY 的无花果。

" [wel] , [kɜːrk] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [məʊp] [ˌɪn'dɔːz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] .
" Well , Kirke , my lad , you need not mope indoors any longer , " said Dr .
" 出色地 , 柯克 , 我的 小伙子 , 你 需要 不是 忧郁 室内 任何 更长 , " 说 博士 .
['waɪmən] ,
Wyman ,
怀曼 ,

“好了，柯克，我的孩子，你不用再待在屋里闷闷不乐了，”怀曼医生说。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [roʊz] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
calling in at the Rowes the next Monday morning .
呼叫 在 在 这 罗伊斯 这 下一个 周一 早晨 .

下周一早上，我去拜访了罗伊斯一家。

" [aɪ] [prə'naʊns] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
" I pronounce you quite well enough to go to school . "
" 我 发音 你 相当 出色地 足够的 到 去 到 学校 . "

“我认为你身体状况完全可以去上学了。”

" ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , " ['mʌtə] [kɜːrk] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " [tɪp] - [teɪl]
" Rather stay at home , a great sight , " muttered Kirke , playing with the " tip - tail
" 相当 停留 在 家 , 一个 伟大的 视线 , " 低声说道 柯克 , 玩耍 和 这 " 提示 - 尾巴
['kɪt(ə)n] . "
kitten . "
小猫 . "

“还是待在家里比较好，真是个好地方，”柯克一边和“尾巴尖尖的小猫”玩耍一边嘟囔着。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
Why , I thought you liked to go to school . "
为什么 , 我 想法 你 喜欢 到 去 到 学校 . "

“哎呀，我还以为你喜欢上学呢。”

" [dɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [mɪs] ['beɪli] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðev] [pʊt] [ðæt] [tɔːl] ,
" Did like it when Miss Bailey was there ; but now they've put that tall ,
" 做过 喜欢 它 什么时候 错过 贝利 曾是 那里 ; 但 现在 他们有 放 那 高的 ,

“以前贝利小姐在的时候我很喜欢这里；但现在他们放了那个高高的……”

['stræpɪŋ] [mɪs] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] " —
strapping Miss Cumstan in her place , and " —
捆绑 错过 - 在 她 地方 , 和 " —

用结实的肌肉将库姆斯坦小姐取代，然后——

" [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['stræpɪŋ] ,
" And Miss Cumstan is to blame , I suppose , for being tall and strapping ,
" 和 错过 - 是 到 责备 , 我 认为 , 为了 存在 高的 和 捆绑 ,
— [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] . "
— whatever that may be . "
— 任何 那 可能 是 . "

“我想，这大概要怪库姆斯坦小姐身材高挑魁梧吧——不管那是什么意思。”

" [əʊ] , [ʃiːz] ['həʊmli] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [krɒs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [ʃiːz] [miːn] !
" Oh , she's homely , and she's cross ; and , besides all that , she's mean !
" 哦 , 她是 家常的 , 和 她是 叉 ; 和 , 除了 全部 那 , 她是 意思是 !

“哦，她长相丑陋，脾气暴躁；而且，除此之外，她还很刻薄！”

[ʃiː; ʃi] [bæŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [ænd; ənd] [ðen]

She	bangs	the	boys	against	the	piano	,	and	gets	it	out	of	tune	,	and	then
她	刘海	这	男孩们	反对	这	钢琴	,	和	获得	它	出去	的	调	,	和	然后

,

,

,

她把男孩们撞向钢琴，把钢琴弄走音了，然后，

[sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] - [ɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

sir	,	she	makes	'	em	pay	for	tuning	it	.	"
先生	,	她	制作	-	呃	支付	为了	调谐	它	.	"

先生，她会让他们付钱来调音的。

" ['iːzi] , [maɪ] [bɔɪ] , ['iːzi] .

"	Easy	,	my	boy	,	easy	.
"	简单的	,	我的	男生	,	简单的	.

“别紧张，孩子，别紧张。”

['mʌsnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪmən] ['greɪvli] .

Mustn't	tell	tales	,	"	said	Dr	.	Wyman	gravely	.
不得	告诉	故事	,	"	说	博士	.	怀曼	严重地	.

“不能到处告状，”怀曼医生严肃地说。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [mɪs] - ['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['skɑːlərz] [hæv; həv] ['peɪntɪd]

"	I	dare	say	Miss	Cumstan	isn't	half	so	black	as	the	scholars	have	painted
"	我	敢	说	错过	-	不是	一半	所以	黑色的	作为	这	学者们	有	绘

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“我敢说，库姆斯坦小姐的肤色远没有学者们描绘的那么黑；

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,

but	,	anyway	,	she	won't	be	likely	to	come	in	your	way	again	very	soon	,
但	,	反正	,	她	惯于	是	可能	到	来	在	你的	方式	再次	非常	很快	,

不过，无论如何，她不太可能很快再妨碍你了。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['beɪliz] [ɑːm] [hæz; həz] [gɒt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs]

for	Miss	Bailey's	arm	has	got	well	,	and	she	is	going	back	to	school	this
为了	错过	百利甜酒	手臂	有	得到	出色地	,	和	她	是	去	后退	到	学校	这

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

贝利小姐的胳膊已经痊愈了，她今天早上就要回学校了。

" [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] !

"	Good	,	good	,	good	!
"	好的	,	好的	,	好的	!

“好，好，好！”

" [kraɪd] [kɜːrk] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] , [weə(r)]

"	cried	Kirke	,	dropping	the	kitten	and	skipping	out	into	the	back	-	yard	,	where
"	哭	柯克	,	下降	这	小猫	和	跳过	出去	进入	这	后退	-	院子	,	在哪里

['wiːzi] [wɒz; wəz] ,

Weezy	was	,
威兹	曾是	,

“柯克喊了一声，扔下小猫，蹦蹦跳跳地跑到后院，威兹就在那里。”

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] .

to	relieve	his	feelings	by	turning	a	summersault	.
到	缓解	他的	情怀	经过	转弯	一个	空翻	.

他翻了个跟头来缓解自己的情绪。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊl] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi]
" I don't see how you'll get along without me to amuse you , miss , " said he
" 我 不 看 如何 你会 得到 沿着 没有 我 到 娱乐 你 , 错过 , " 说 他
['lɒftɪli] ;
loftily ;
傲慢地 ;

“小姐，没有我逗你开心，我真不知道你该怎么过日子，”他傲慢地说；

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
" but I'm going to school .
" 但 我是 去 到 学校 .

但我要去上学。

[mɪs] ['beɪliz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['kaɪtɪŋ] . "
Miss Bailey's come back , and I'm going a - kiting . "
错过 百利甜酒 来 后退 , 和 我是 去 一个 - 风筝冲浪 . "

贝利小姐回来了，我要去放风筝了。

" [biː; bi] [stɪl] ['stepɪŋ] [ɒn][maɪ] ['dɔliz] , " [sed] ['wiːzi] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] ,
" Be still stepping on my dollies , " said Weezy , not at all impressed by the news ,
" 是 仍然 步进 在 我的 手推车 , " 说 威兹 , 不是 在 全部 印象深刻 经过 这 消息 ,

“别再踩我的小推车了，”韦恩说道，对这个消息丝毫没有动容。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
if indeed she had heard it .
如果 的确 她 有 听到 它 .

如果她真的听到了的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ,
She was very , very busy ; for she had a garden to make ,
她 曾是 非常 , 非常 忙碌的 ; 为了 她 有 一个 花园 到 制作 ,

她非常非常忙，因为她要打理花园。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪən] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] ['mʌstəd] -
and nothing to do it with but an iron spoon and a tin mustard -
和 没有什么 到 做 它 和 但 一个 铁 勺子 和 一个 锡 芥末 -
[bɒks] .
box .
盒子 .

他手边只有一把铁勺和一个锡制芥末盒。

" [hoʊ] ! [kɔːl] [ðəʊz] ['dɔliz] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [kɜːrk] ,
" Hoh ! call those dollies , do you ? " cried Kirke ,
" 霍 ! 称呼 那些 手推车 , 做 你 ? " 哭 柯克 ,

“嚯！你把那些娃娃叫来吗？”柯克喊道。

['hɒpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [step]
hopping cautiously over a row of poppies standing on their heads on the lower step
跳跃 谨慎地 超过 一个 排 的 罂粟花 常设 在 他们的 头部 在 这 降低 步
.
:
.

小心翼翼地跳过低一级台阶上一排倒立的罂粟花。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] - [ɪm] ['pəuzi] .
" I should call ' em posies .
" 我 应该 称呼 - 呃 花束 .

我应该称它们为小花束。

" [hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] .
" He need not have gone off laughing .
" 他 需要 不是 有 已消失 离开 笑 .

他本不必笑着离开。

[ðə; ði] ['pɔpi:z] , [ɪn][ðeə(r)] ['rʌfld] ['skɑ:lət] [skɜ:rts] ,

The	poppies	,	in	their	ruffled	scarlet	skirts	,
这	罂粟花	,	在	他们的	褶皱的	猩红	裙子	,

罂粟花，身着褶皱的猩红色裙摆，

[meɪd] ['veri] [naɪs] ['dɔliz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ju:st] [tu:; tə] [dɒlz] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:mz] ;

made	very	nice	dollies	for	a	little	girl	used	to	dolls	without	arms	;
制成	非常	好的	手推车	为了	一个	小的	女孩	用过的	到	娃娃	没有	武器	;

为一位习惯玩没有胳膊的娃娃的小女孩做了非常漂亮的娃娃；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gri:n] - [li:f] ['eɪprənz][wɜ:(r); wə(r)] [ni:t] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	their	green	-	leaf	aprons	were	neat	and	becoming	.
和	他们的	绿色的	-	叶子	围裙	是	整洁的	和	成为	.

她们的绿叶围裙整洁得体。

" ['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] , " [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

"	Jingle	,	jingle	,	"	up	the	street	.
"	叮当	,	铃铛	,	"	向上	这	街道	.

“叮叮当，叮叮当，响彻大街。”

" [spekt] [ðæts] [ðə; ði] ['begə(r)] - [mæn] , " [sed] ['wi:zi] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spu:n] [ɪn]

"	Spect	that's	the	beggar	-	man	,	"	said	Weezy	,	tumbling	over	her	spoon	in
"	光谱	那就是	这	乞丐	-	男人	,	"	说	威兹	,	翻滚	超过	她	勺子	在

[hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] [tu:; tə] [tel] ['loʊvi:sə] .

her	haste	to	tell	Lovisa	.
她	匆忙	到	告诉	洛维萨	.

“斯佩克特，那就是那个乞丐，”韦兹说着，急着告诉洛维萨，结果不小心把勺子碰倒了。

" ['begə(r)] - [mænz] ['kʌmɪŋ] !

"	Beggar	-	man's	coming	!
"	乞丐	-	男人的	未来	!

乞丐来了！

['begə(r)] - [mænz] ['kʌmɪŋ] !

Beggar	-	man's	coming	!
乞丐	-	男人的	未来	!

乞丐来了！

" ['ʃaʊtɪd] [ʃi:; ʃi] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ə'baʊt]

"	shouted	she	,	running	into	the	kitchen	,	where	her	mother	was	helping	about
"	喊叫	她	,	跑步	进入	这	厨房	,	在哪里	她	母亲	曾是	帮助	关于

[ðə; ði] [fru:t] - [keɪk] .

the	fruit	-	cake	.
这	水果	-	蛋糕	.

“她喊着，跑进厨房，她妈妈正在那里帮忙做水果蛋糕。”

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][træmp] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

if	he	is	a	tramp	,	I	don't	want	him	to	come	into	the	house	,
如果	他	是	一个	流浪汉	,	我	不	想	他	到	来	进入	这	房子	,

如果他是流浪汉，我不想让他进屋。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] .

"	exclaimed	Mrs	.	Rowe	.
"	惊呼	太太	.	罗威	.

“罗威夫人惊呼道。”

" [duː; də] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['loʊviːsə] .

"	Do	take	him	out	something	to	eat	,	Lovisa	.
"	做	拿	他	出去	某物	到	吃	,	洛维萨	.

“洛维萨，带他出去吃点东西吧。”

" ['loʊviːsə] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

"	Lovisa	hurried	to	the	pantry	as	fast	as	she	could	,	for	a	bowl	of
"	洛维萨	慌忙	到	这	食品储藏室	作为	快速地	作为	她	可以	,	为了	一个	碗	的

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ;

bread	and	milk	;
面包	和	牛奶	;

洛维萨飞快地跑到食品储藏室，要了一碗面包和牛奶；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ,

then	she	heard	the	man	coming	up	the	walk	,
然后	她	听到	这	男人	未来	向上	这	走	,

然后她听到那男人沿着小路走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	she	ran	back	to	the	kitchen	to	hand	it	to	him	before	he	should
和	她	跑	后退	到	这	厨房	到	手	它	到	他	前	他	应该

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['entə(r)] .

have	time	to	enter	.
有	时间	到	进入	.

她跑回厨房，赶在他进来之前把东西递给了他。

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Here's	something	for	you	,	"	said	she	,
"	这里是	某物	为了	你	,	"	说	她	,

“这是给你的东西，”她说。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bəʊl] [θruː] .

opening	the	door	just	far	enough	to	put	the	bowl	through	.
开幕	这	门	只是	远的	足够的	到	放	这	碗	通过	.

把门打开一条缝，刚好能把碗放进去。

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	sit	down	outside	on	the	doorstep	and	eat	it	.
"	你	能	坐	向下	外部	在	这	家门口	和	吃	它	.

“你可以坐在门外的台阶上吃。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ; [ænd; ənd]['loʊviːsə] ['əʊpənd]

"	Instead	of	taking	the	bowl	,	the	man	began	to	laugh	;	and	Lovisa	opened
"	反而	的	采取	这	碗	,	这	男人	开始	到	笑	;	和	洛维萨	打开

[ðə; ði][dɔː(r)]['waɪdə(r)] ,

the	door	wider	,
这	门	更广泛	,

“那人没有接过碗，反而笑了起来；洛维萨把门开得更大了，

[ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [ðə; ði]['beɪkə(r)] .

and	saw	he	was	Mr	.	Blake	,	the	baker	.
和	锯	他	曾是	先生	.	布莱克	,	这	面包师	.

他发现他是面包师布莱克先生。

" [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " ['stæmə] [ʃiː; ʃi] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] .

"	Beg	your	pardon	,	sir	,	"	stammered	she	,	very	much	confused	.
"	求	你的	赦免	,	先生	,	"	结结巴巴	她	,	非常	很多	使困惑	.

“先生，您说什么？”她结结巴巴地说，语气中充满了困惑。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] - [mæn] .

"	The	little	girl	said	you	were	a	beggar	-	man	.
"	这	小的	女孩	说	你	是	一个	乞丐	-	男人	.

小女孩说你是个乞丐。

" [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] , [tu:] ,
" And upon that she began to laugh , too ,
" 和 之上 那 她 开始 到 笑 , 也 ,

于是她也笑了起来。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [hɜ:'self] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] "
and laughed so hard that Mrs . Rowe herself had to give the order for "
和 笑了 所以 难的 那 太太 . 罗威 她自己 有 到 给 这 命令 为了 "
[tu:] ['greɪəm] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [spʌndʒ] - [keɪk] . "
two graham loaves and a loaf of sponge - cake . "
二 格雷厄姆 面包 和 一个 面包 的 海绵 - 蛋糕 . "

她笑得如此厉害，以至于罗威太太不得不亲自下单订购“两块全麦面包和一块海绵蛋糕”。

" [rʌn] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] ['mɑ:məz] [pɜ:s] [ɒf] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] ['wi:zi] .
" Run , dear , and get mamma's purse off the bureau , " said she to Weezy .
" 跑步 , 亲爱的 , 和 得到 妈妈的 钱包 离开 这 局 , " 说 她 到 威兹 .

“快去，亲爱的，把妈妈的钱包从梳妆台上拿下来，”她对威兹说。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [peɪ] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" I want to pay Mr . Blake some money .
" 我 想 到 支付 先生 . 布莱克 一些 钱 .

我想付给布莱克先生一些钱。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [brɔ:t] [ðə; ði] [pɜ:s] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪk]
" The child brought the purse , and looked on while the bread and cake
" 这 孩子 带来 这 钱包 , 和 看起来 在 尽管 这 面包 和 蛋糕
[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
were being paid for .
是 存在 有薪酬的 为了 .

“孩子拿着钱包，看着人们付面包和蛋糕的钱。

" [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔɪld] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:dz] [aʊt] [ɒv; əv]
" Here , dear , " said her mother , shaking some soiled visiting - cards out of
" 这里 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 , 摇晃 一些 脏的 访问 - 牌 出去 的
[ðə; ði] - ,
the portmonnaie ,
这 - ,

“给你，亲爱的，”她母亲说着，从钱包里抖出几张脏兮兮的名片。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ði:z] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .
" you may have these to play with .
" 你 可能 有 这些 到 玩 和 .

你们可以玩玩这些。

[naʊ] [pʊt] ['mɑ:məz] [pɜ:s] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
Now put mamma's purse back where you found it .
现在 放 妈妈的 钱包 后退 在哪里 你 成立 它 .

现在把妈妈的钱包放回原处。

" ['wi:zi] [wɒz; wəz] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
" Weezy was gone some time , but presently she ran down again to her
" 威兹 曾是 已消失 一些 时间 , 但 目前 她 跑 向下 再次 到 她
['gɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .

“Weezy 出去了一会儿，但不久后她又跑回了她的花园。”

['mɪsɪz] . [rəʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [səʊ] ['i:zi] ['stəʊnɪŋ] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

Mrs	.	Rowe	would	not	have	felt	so	easy	stoning	raisins	in	the	pantry	if	she	had
太太	.	罗威	会	不是	有	毛毡	所以	简单的	石刑	葡萄干	在	这	食品储藏室	如果	她	有

[nəʊn] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] .

known	the	baker	had	left	the	gate	unfastened	.
已知	这	面包师	有	左边	这	门	解开	.

如果罗威太太知道面包师傅忘记关门，她就不会那么轻松地在食品储藏室里用石头砸葡萄干了。

['wi:zi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] .

Weezy	was	not	long	in	discovering	the	fact	.
威兹	曾是	不是	长的	在	发现	这	事实	.

韦恩很快就发现了这一点。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

Unfortunately	,	she	still	held	the	cards	in	her	hand	.
很遗憾	,	她	仍然	握住	这	牌	在	她	手	.

可惜的是，她手里仍然握着牌。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

They	gave	her	an	idea	.
他们	给予	她	一个	主意	.

他们给了她一个主意。

" - [gəʊ] [ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪsk] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

"	Weezy'll	go	a	-	calling	,	"	said	she	,	whisking	through	the	gateway	,
"	-	去	一个	-	呼叫	,	"	说	她	,	搅拌	通过	这	网关	,

“威兹要去拜访你了，”她说着，迅速穿过大门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

with	a	backward	glance	to	see	if	anybody	was	looking	.
和	一个	落后	瞥一眼	到	看	如果	任何人	曾是	寻找	.

回头瞥了一眼，看看有没有人注意。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['hædnt] [ʃi:; ʃi] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌns] [wɪð]

She	felt	quite	equal	to	the	undertaking	;	for	hadn't	she	been	visiting	once	with
她	毛毡	相当	平等的	到	这	承诺	;	为了	之前没有	她	到过	访问	一次	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她觉得自己完全能够胜任这项工作；因为她之前不是曾陪母亲来过一次吗?

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kɑ:d] - [keɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] ?

and	carried	the	card	-	case	all	the	way	?
和	携带	这	卡片	-	案件	全部	这	方式	?

一路都带着卡包?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小威兹小姐(Little Miss Weezy)
第3/4页

" - - [gəʊ][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪsk] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] . "
" ' WEEZY'LL GO A - CALLING , ' SAID SHE , WHISKING THROUGH THE GATEWAY . "
" - - 去 一个 - 呼叫 , - 说 她 , 搅拌 通过 这 网关 . "

“‘韦兹会打电话来的，’她说着，飞快地穿过了大门。”

" - [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pet] ; - [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] - [seɪ] ,
" ' Come in , you pretty little pet ; ' that's what the lady'll say ,
" - 来 在 , 你 漂亮的 小的 宠物 ; - 那就是 什么 这 - 说 ,

“‘进来吧，你这漂亮的小宝贝；’那位女士会这么说。”

" [ʃiː; ʃi] ['prætl] [ɒn][tuː; tə] [hɜː'self] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" she prattled on to herself , climbing the steps of the first house around the
" 她 喋喋不休 在 到 她自己 , 攀登 这 步骤 的 这 第一的 房子 大约 这
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

她一边自言自语，一边爬上街角第一栋房子的台阶。

['drægɪŋ] ['ɑːmlɪs] ['sæmbəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] - [jɑːn] [heə(r)] .
dragging armless Sambo after her by the stocking - yarn hair .
拖拽 无臂 桑博 后 她 经过 这 袜 - 纱 头发 .

她拽着没有胳膊的桑博那像丝袜一样的头发，把他拖在身后。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] - [ʌp] [bel] !
" Oh , what a high - up bell !
" 哦 , 什么 一个 高的 - 向上 钟 !

“哦，好高的钟啊！”

" ['iːv(ə)n][ɒn] ['tɪptəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Even on tiptoe she could not reach it .
" 甚至 在 脚尖 她 可以 不是 抵达 它 .

即使踮起脚尖也够不着。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] ['sæmbəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] ,
She laid Sambo down and stood on top of him ,
她 铺设 桑博 向下 和 站立 在 顶部 的 他 ,

她把桑博放倒在地，然后站在他身上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd]['əʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] - [nɒb] [wɪð] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
but even then could only touch the bell - knob with the tips of her fingers .
但 甚至 然后 可以 仅有的 触碰 这 钟 - 旋钮 和 这 尖端 的 她 手指 .

但即使这样，她也只能用指尖触碰到门铃旋钮。

" [əʊ] , [maɪ] [sʊz] ! [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɒk] .
" Oh , my suz ! guess I'll have to knock .
" 哦 , 我的 苏兹 ! 猜测 患病的 有 到 敲 .

“哦，我的天哪！看来我得去敲门了。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒk] , [səʊ] ['veri] ['dʒentli] [ðæt] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd]
" And she did knock , so very gently that nobody in the world could have heard
" 和 她 做过 敲 , 所以 非常 轻轻地 那 无人 在 这 世界 可以 有 听到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“她确实敲了敲门，声音非常轻，世界上没有人能听到。”

" ['piːpəlz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	People's	gone	away	off	,	"	said	she	,	slipping	a	card	under	the	door	,
"	人们的	已消失	离开	离开	,	"	说	她	,	滑倒	一个	卡片	在下面	这	门	,

“人们都走了，”她说着，把一张卡片从门缝塞了进来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [duː; də] [wen] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ]

as	she	had	seen	her	mamma	do	when	nobody	answered	her	ring
作为	她	有	已见	她	妈妈	做	什么时候	无人	回答	她	戒指

.

:

.

就像她小时候看到妈妈在无人接听电话时做的那样。

" - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

"	Weezy'll	give	'	em	a	card	for	when	they	come	back	.
"	-	给	-	呃	一个	卡片	为了	什么时候	他们	来	后退	.

“韦恩会给他们一张卡片，等他们回来的时候可以用。”

[doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [gɜːl] .

Don't	want	to	be	a	selfish	girl	.
不	想	到	是	一个	自私	女孩	.

我不想做一个自私的女孩。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] ['eni] [mɔː(r)] [bel] - [nɒbz] ,

"	After	that	she	did	not	try	to	pull	any	more	bell	-	knobs	,
"	后	那	她	做过	不是	尝试	到	拉	任何	更多的	钟	-	旋钮	,

“此后她再也没有尝试拉动过任何门铃旋钮。”

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['liːvɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt]

but	contented	herself	with	leaving	cards	at	every	house	on	that	side	of	the	street
但	满足	她自己	和	离开	牌	在	每一个	房子	在	那	边	的	这	街道

.

:

.

但她满足于在街对面每家每户都留下名片。

[wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] - [sə'luːn] ;

One	happened	to	be	a	church	,	and	another	an	oyster	-	saloon	;
一	发生	到	是	一个	教会	,	和	其他	一个	牡蛎	-	酒吧	;

其中一栋碰巧是教堂，另一栋是牡蛎酒吧；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['wiːzi] .

but	it	was	all	the	same	to	Weezy	.
但	它	曾是	全部	这	相同的	到	威兹	.

但对韦恩来说，这一切都一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] - [stɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːnə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

When	she	reached	the	provision	-	store	on	the	second	corner	from	home	,
什么时候	她	达到	这	条款	-	店铺	在	这	第二	角落	从	家	,

当她走到离家第二个街角的杂货店时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɑːd] [left] .

she	had	only	a	single	card	left	.
她	有	仅有的	一个	单身的	卡片	左边	.

她只剩下一张牌了。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] -

As	the	door	stood	open	,	she	carried	it	in	,	and	ran	up	to	a	pleasant	-
作为	这	门	站立	打开	,	她	携带	它	在	,	和	跑	向上	到	一个	令人愉快的	-

['lʊkɪŋ] [klɑːk] ,

looking	clerk	,
寻找	职员	,

门开着，她拿着东西走了进去，跑到一位看起来很和善的店员面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] ['æplz] .
who was sorting apples .
WHO 曾是 排序 苹果 .

谁在分拣苹果?

" [aɪv] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['blændli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɒdfɪʃ] .
" I've come calling , " said she blandly , sitting down on a pile of codfish .
" 我已经 来 呼叫 , " 说 她 平淡地 , 坐着 向下 在 一个 桩 的 鳕鱼 .

“我来拜访了,”她淡淡地说着，坐在了一堆鳕鱼上。

" [wɒt] [ə'pɒn] [ɜːθ] !
" What upon earth !
" 什么 之上 地球 !

“这到底是怎么回事!

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][drəʊl]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
" cried the young man , starting in surprise at the droll little figure .
" 哭 这 年轻的 男人 , 开始 在 惊喜 在 这 滑稽 小的 数字 .

“年轻人惊叫道，被眼前滑稽的小身影吓了一跳。”

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['sæmbəʊ] , [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] ['wiːzi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['dɒli] .
" Me and Sambo , we've come a - calling , " repeated Weezy , holding up the long - suffering dolly .
" 我 和 桑博 , 我们已经 来 一个 - 呼叫 , " 重复 威兹 , 保持 向上 这 长的 - 痛苦 多莉 .

“我和桑博来拜访了,”韦恩重复道，同时举起了那辆饱受折磨的小推车。

" ['sæmboʊz]['taɪəd] .
" Sambo's tired .
" 桑博的 疲劳的 .

桑博累了。

[teɪk] [hɪm] , [pliːz] . "
Take him , please . "
拿 他 , 请 . "

请把他带走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Thank you , no ; you must excuse me .
" 感谢 你 , 不 ; 你 必须 原谅 我 .

“谢谢，不，请原谅。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , — ['grænmʌðə(r)] - ? "
What's your name , — Grandmother Gripsey ? "
是什么 你的 姓名 , — 祖母 - ? "

格里普西奶奶，您叫什么名字?

" ['wiːzi] [rəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['drʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [buːt] - [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] ,
" Weezy Rowe , " replied she , drumming her small boot - heels against the codfish ,
" 威兹 罗威 , " 回复 她 , 打鼓 她 小的 启动 - 高跟鞋 反对 这 鳕鱼 ,

“威兹·罗伊,”她回答道，同时用她的小靴子后跟敲击着鳕鱼。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['grænmʌðə(r)] . "
in some resentment at being called " grandmother . "
在 一些 怨恨 在 存在 称为 " 祖母 . "

对被称作“奶奶”感到有些不满。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [wɒt] [meɪd] [fəʊks][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ?
" What made folks for ever and ever ask her that ?
" 什么 制成 各位 为了 曾经 和 曾经 问 她 那 ?

“是什么让人们总是问她这个问题呢？”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][snɪp][ɒv; əv] ['skɑːlət] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
She drew in her lips till there wasn't a snip of scarlet to be seen ,
她 画 在 她 嘴唇 直到 那里 不是 一个 剪 的 猩红 到 是 已见 ,

她抿紧嘴唇，直到看不到一丝鲜红。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ;
she was so afraid she should tell ;
她 曾是 所以 害怕的 她 应该 告诉 ;

她害怕得不敢说出口；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ʃruːdlɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
for she shrewdly suspected the man wanted to send her home .
为了 她 精明地 怀疑 这 男人 通缉 到 发送 她 家 .

因为她敏锐地怀疑那个男人想把她送回家。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] ['sæmbəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][kɑːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
In offering Sambo to the clerk , she had dropped her card ; and it lay
在 提供 桑博 到 这 职员 , 她 有 掉落 她 卡片 ; 和 它 躺
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

她把桑博递给店员时，不小心把名片掉在了地上。

[feɪs] ['ʌpwəd] , [wɪð] " ['mɪsɪz] . ['edwɪn] [rəʊ] , [nəʊ] . [sɪks] [əʊk] [striːt] , " ['rɪt(ə)n] ['veri] ['klɪəli] [ə'pɒn]
face upward , with " Mrs . Edwin Rowe , No . 6 Oak Street , " written very clearly upon
脸 向上 , 和 " 太太 . 埃德温 罗威 , 不 . 6 橡木 街道 , " 书面 非常 清楚地 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

正面朝上，上面清晰地写着“埃德温·罗夫人，橡树街6号”。

" [ɪz] [ðæt] [jɔːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .
" Is that yours ? " asked the young man , reading the address .
" 是 那 你的 ? " 问 这 年轻的 男人 , 阅读 这 地址 .

“那是你的吗？”年轻人一边读着地址一边问道。

" [ɪts] [maɪ] ['mɑːməz] .
" It's my mamma's .
" 它是 我的 妈妈的 .

“这是我妈妈的。”

[wiː; wi][juːz] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]
We use ' em when we go a - calling , " said she , with a longing glance at
我们 使用 - 呃 什么时候 我们 去 一个 - 呼叫 , " 说 她 , 和 一个 渴望 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['æplz] .
the apples .
这 苹果 .

“我们外出拜访时会用到它们，”她说着，眼神中流露出对苹果的渴望。

" [aɪ] [laɪk] ['æplz] , [aɪ][duː; də] .
" I like apples , I do .
" 我 喜欢 苹果 , 我 做 .

“我喜欢苹果，真的。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - ['wægən] ,
" The clerk ran to the door and called out to a boy in a market - wagon ,
" 这 职员 跑 到 这 门 和 称为 出去 到 一个 男生 在 一个 市场 - 车皮 ,

“店员跑到门口，向一辆货车上的一个男孩喊道，

" [hɪə(r)] , [dʒɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːdərs] [ɒn] [əʊk] [striːt] : [liːv] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][æt; ət]['nʌmbə(r)][sɪks] , [wɪl]

"	Here	,	Jim	,	you	have	orders	on	Oak	Street	:	leave	this	bundle	at	number	six	,	will
"	这里	,	吉姆	,	你	有	订单	在	橡木	街道	:	离开	这	捆	在	数字	六	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“吉姆，你在橡树街有订单：把这捆东西放在六号，好吗？”

" [ðen] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['wiːzi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['sæmbəʊ]

"	Then	,	almost	before	Weezy	knew	it	,	he	had	lifted	her	and	Sambo
"	然后	,	几乎	前	威兹	知道	它	,	他	有	抬起	她	和	桑博

[ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] ,

upon	the	seat	,
之上	这	座位	,

“然后，几乎就在韦恩反应过来之前，他就把她和桑博抱到了座位上。”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][kɑːd] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs'teɪk] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

and	given	the	boy	the	card	,	so	he	could	not	mistake	the	direction	.
和	给定	这	男生	这	卡片	,	所以	他	可以	不是	错误	这	方向	.

然后把卡片递给男孩，这样他就不会走错方向了。

[ðə; ði] [hɔːs] [trɔt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,

The	horse	trotted	off	at	a	brisk	pace	,
这	马	小跑	离开	在	一个	轻快	步伐	,

马儿轻快地小跑离去。

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	square	baskets	on	the	floor	of	the	wagon	danced	up	and	down	the
和	这	正方形	篮子	在	这	地面	的	这	车皮	跳舞	向上	和	向下	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

放在马车地板上的方形篮子在中间上下跳动。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːdəd]

These	were	filled	with	vegetables	and	other	articles	that	people	had	ordered
这些	是	已填	和	蔬菜	和	其他	文章	那	人们	有	订购

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dinəz] ,

for	their	dinners	,
为了	他们的	晚餐	,

这些箱子里装满了蔬菜和其他人们预订的晚餐食物。

[ænd; ənd] [wiːziːz] ['draɪvə(r)] [stɒpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [liːv] [wʌn] .

and	Weezy's	driver	stopped	every	now	and	then	at	a	door	to	leave	one	.
和	Weezy's	司机	停止	每一个	现在	和	然后	在	一个	门	到	离开	一	.

韦恩的司机时不时会在门口停下来，留下一张纸条。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

She	found	it	great	fun	to	go	about	in	this	fashion	,
她	成立	它	伟大的	乐趣	到	去	关于	在	这	时尚	,

她觉得这样出行非常有趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

and	was	having	a	most	delightful	time	when	they	drew	up	at	her	father's
和	曾是	拥有	一个	最多	愉快	时间	什么时候	他们	画	向上	在	她	父亲的

[haʊs] [ɒn] [əʊk] [striːt] .

house	on	Oak	Street	.
房子	在	橡木	街道	.

他们正玩得非常开心，这时他们来到了她父亲位于橡树街的家。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	But	I	don't	want	to	be	home	,	"	said	she	,
"	但	我	不	想	到	是	家	,	"	说	她	,

“但我不想回家，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

with	a	twinge	of	conscience	at	the	thought	of	meeting	her	mother	;
和	一个	轻微疼痛	的	良心	在	这	想法	的	会议	她	母亲	;

想到要见到母亲，她心中不禁涌起一丝愧疚；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [rʌn]

for	in	the	depths	of	her	little	heart	she	knew	it	was	wrong	to	run
为了	在	这	深度	的	她	小的	心	她	知道	它	曾是	错误的	到	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为在她幼小的心灵深处，她知道逃跑是错误的。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [fɪgz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli]

But	,	when	the	boy	lured	her	with	a	paper	of	figs	,	she	was	wonderfully
但	,	什么时候	这	男生	诱饵	她	和	一个	纸	的	无花果	,	她	曾是	太棒了

[suːðd] .

soothed	.
舒缓	.

但是，当男孩用一包无花果引诱她时，她却得到了极大的安慰。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [skɪpt] [pɑːst][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] -

She	let	him	lift	her	down	at	once	,	and	skipped	past	him	through	the	back	-
她	让	他	举起	她	向下	在	一次	,	和	跳过	过去的	他	通过	这	后退	-

[geɪt] .

gate	.
门	.

她立刻让他把她抱了下来，然后蹦蹦跳跳地从后门走过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Of	course	,	he	ought	to	have	gone	in	with	her	,
的	课程	,	他	应该	到	有	已消失	在	和	她	,

他当然应该和她一起进去。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	told	her	mother	where	he	had	found	her	;	but	,	being	a
和	讲述	她	母亲	在哪里	他	有	成立	她	;	但	,	存在	一个

['bæʃfl] [bɔɪ] ,

bashful	boy	,
害羞的	男生	,

他告诉了她母亲他是在哪里找到她的；但是，由于他是个害羞的男孩，

[hiː; hi][dɪd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

he	did	no	such	thing	.
他	做过	不	这样的	事物	.

他没有做过那样的事。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ɒf] .

He	watched	her	in	at	the	kitchen	-	door	,	and	then	drove	off	.
他	观看	她	在	在	这	厨房	-	门	,	和	然后	驾驶	离开	.

他看着她从厨房门口进来，然后开车离开了。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [mɪst] ['wiːzi] .

Nobody	had	missed	Weezy	.
无人	有	错过	威兹	.

没有人想念韦恩。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] - [steəz] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Her	mother	was	up	-	stairs	combing	her	hair	,
她	母亲	曾是	向上	-	楼梯	梳理	她	头发	,

她妈妈正在楼上给她梳头。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪgz] .

when	the	child	came	in	with	her	frock	full	of	figs	.
什么时候	这	孩子	来了	在	和	她	连衣裙	满的	的	无花果	.

孩子穿着装满无花果的连衣裙进来了。

" [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] . "

"	See	what	I've	got	for	mamma	.	"
"	看	什么	我已经	得到	为了	妈妈	.	"

“看看我给妈妈准备了什么。”

" [waɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , [tʃaɪld] ? "

"	Why	,	where	did	you	get	them	,	child	?	"
"	为什么	,	在哪里	做过	你	得到	他们	,	孩子	?	"

“哎呀，你从哪儿弄来的，孩子？”

" - [weɪ] , - [weɪ] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] ['wiːzi] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	'	Way	,	'	way	off	,	"	replied	Weezy	evasively	.
"	-	方式	,	-	方式	离开	,	"	回复	威兹	闪烁其词	.

“差远了，”韦恩含糊其辞地回答道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeɪ] [gʊd] ?

"	Isn't	they	good	?
"	不是	他们	好的	?

它们难道不好吗?

" ['mɪsɪz] . [rəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Mrs	.	Rowe	looked	at	her	little	daughter	in	amazement	.
"	太太	.	罗威	看起来	在	她	小的	女儿	在	惊愕	.

罗威太太惊讶地看着她的小女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['bærəl] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [smɪəd] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	run	against	a	molasses	barrel	in	the	store	,	and	smeared	her
她	有	跑步	反对	一个	糖蜜	桶	在	这	店铺	,	和	涂抹	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她在商店里撞到了糖蜜桶，把裙子弄脏了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hwaitən] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spɒts] [wɪð] ['flaʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [reɪzd]

and	then	whitened	it	in	spots	with	flour	;	and	,	as	her	mother	raised
和	然后	漂白	它	在	地点	和	面粉	;	和	,	作为	她	母亲	提高

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

her	on	her	lap	,
她	在	她	膝	,

然后又用面粉在一些地方涂抹使其变白；当她母亲把她抱到腿上时，

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	perceived	an	unmistakable	odor	of	fish	about	her	.
她	感知	一个	毋庸置疑	气味	的	鱼	关于	她	.

她闻到周围有股明显的鱼腥味。

" ['wiːzi] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ['stɜːnli] : " [tel] ['mæmə; mə'mɑː][ðə; ðɪ] [truːθ] . "

"	Weezy	,	where	have	you	been	?	"	said	she	sternly	:	"	tell	mamma	the	truth	.	"
"	威兹	,	在哪里	有	你	到过	?	"	说	她	严厉地	:	"	告诉	妈妈	这	真相	.	"

“韦兹，你都去哪儿了？”她严厉地说：“告诉妈妈实话。”

" ['raɪdɪŋ] - [weɪ] , - [weɪ] [ɒf] , " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sɒbɪŋ] [naʊ] .

"	**Riding**	'	**way**	,	'	**way**	**off**	,	"	**persisted**	**the**	**child**	,	**sobbing**	**now**	.
"	骑术	-	方式	,	-	方式	离开	,	"	持续	这	孩子	,	啜泣	现在	.

“骑着马，骑着马，远远地离开，”孩子一边抽泣一边继续说道。

" [bʌt; bət] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɪgz] ? "

"	**But**	**who**	**gave**	**you**	**the**	**figs**	**?**	**"**
"	但	WHO	给予	你	这	无花果	?	"

“可是是谁给你的无花果呢？”

" [əʊ] , [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [wɪð] !

"	**Oh**	,	**the**	**queer**	**old**	**boy**	**I**	**went**	**a**	**-**	**riding**	**with**	**!**
"	哦	,	这	酷儿	老的	男生	我	去	一个	-	骑术	和	!

“哦，我曾一起骑马的那个古怪老男孩！”

" ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	**Mrs**	.	**Rowe**	**opened**	**the**	**window**	,	**and**	**gazed**	**up**	**street**	**and**	**down**	,
"	太太	.	罗威	打开	这	窗户	,	和	凝视	向上	街道	和	向下	,

罗威太太打开窗户，向街上和街下望去，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] " [kwɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] .

but	**did**	**not**	**see**	**any**	**"**	**queer**	**old**	**boy**	**.**
但	做过	不是	看	任何	"	酷儿	老的	男生	.

但并没有看到任何“古怪的老男孩”。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['stɔːri] ?

"	**What**	**could**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**wild**	**story**	**?**
"	什么	可以	是	这	意义	的	这	荒野	故事	?

“这个离奇的故事究竟意味着什么？”

['loʊviːsə] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lovisa	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
洛维萨	知道	没有什么	关于	它	.

洛维萨对此一无所知。

" [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , " [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] ['beɪbi] [həʊm]

"	**And**	**surely**	**,**	"	**thought**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**,**	"	**if**	**a**	**man**	**had**	**brought**	**my**	**baby**	**home**
"	和	一定	,	"	想法	太太	.	罗威	,	"	如果	一个	男人	有	带来	我的	婴儿	家

,

,

,

“而且，”罗威太太心想，“如果是一个男人把我的孩子带回家，那肯定……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [keə(r)] .

he	**would**	**have**	**left**	**her**	**in**	**somebody's**	**care**	**.**
他	会	有	左边	她	在	某人的	关心	.

他本会把她托付给别人照顾。

" [kʊd; kəd] ['wiːzi] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [fɪgz] [æt; ət] [ðə; ði] ['grəʊsəri] ['ɒpəzɪt] ?

"	**Could**	**Weezy**	**have**	**got**	**the**	**figs**	**at**	**the**	**grocery**	**opposite**	**?**
"	可以	威兹	有	得到	这	无花果	在	这	杂货店	对面的	?

“韦恩会不会是从对面杂货店买的无花果？”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [sɛnts]

Her	**mother**	**had**	**sometimes**	**let**	**her**	**run**	**over**	**there**	**to**	**buy**	**a**	**cent's**
她	母亲	有	有时	让	她	跑步	超过	那里	到	买	一个	分

[wɜːθ] [ɒv; əv] ['piːnʌts] ,

worth	**of**	**peanuts**	**,**
值得	的	花生	,

她母亲有时会让她跑到那里去买价值一分钱的花生。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

while	she	stood	in	the	doorway	watching	her	.
尽管	她	站立	在	这	门口	观看	她	.

她站在门口看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grəʊsə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

But	the	grocer	was	not	fond	of	children	.
但	这	杂货商	曾是	不是	喜爱	的	孩子们	.

但这位杂货店老板并不喜欢孩子。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɪgz] , [siːmd] [ʌn'laɪkli] .

That	he	should	have	given	her	the	figs	,	seemed	unlikely	.
那	他	应该	有	给定	她	这	无花果	,	似乎	不太可能	.

他应该把无花果给她，这似乎不太可能。

['mɪsɪz] . [roʊz] [pɜːs] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [weə(r)] ['wiːzi] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Rowe's	purse	still	lay	on	the	bureau	where	Weezy	had	put	it	.
太太	.	罗威	钱包	仍然	躺	在	这	局	在哪里	威兹	有	放	它	.

罗威太太的钱包还放在梳妆台上，那是威兹放的地方。

['mɪsɪz] . [rəʊ] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] .

Mrs	.	Rowe	unclasped	it	with	an	uneasy	feeling	.
太太	.	罗威	解开	它	和	一个	不安	感觉	.

罗威太太带着不安的心情解开了它。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ,

She	distinctly	remembered	,	that	,	after	paying	the	baker	,
她	明显地	记得	,	那	,	后	付费	这	面包师	,

她清楚地记得，付完面包师的钱之后，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [daɪm]

there	had	been	left	a	dime	and	a	roll	of	bills	;	and	now	the	dime
那里	有	到过	左边	一个	一角硬币	和	一个	卷	的	账单	;	和	现在	这	一角硬币

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

原本留下了一枚一角硬币和一卷钞票；现在那枚一角硬币不见了。

['mɪsɪz] . [rəʊ] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][peɪn] [ðæt] ['wiːzi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Mrs	.	Rowe	recollected	with	a	throb	of	pain	that	Weezy	had	been	a	long	time
太太	.	罗威	回忆	和	一个	搏动	的	疼痛	那	威兹	有	到过	一个	长的	时间

[ɪn] ['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði] - .

in	carrying	back	the	portmonnaie	.
在	携带	后退	这	-	.

罗威太太痛苦地回忆起，威兹花了很长时间才把钱包带回来。

" ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [lɒst] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Mamma	has	lost	some	money	,	"	said	she	.
"	妈妈	有	丢失的	一些	钱	,	"	说	她	.

“妈妈赔了些钱，”她说。

" [dʌz] ['wiːzi] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Does	Weezy	know	any	thing	about	it	?	"
"	做	威兹	知道	任何	事物	关于	它	?	"

“韦恩知道这件事吗？”

" [-] , " [sɔb] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['terɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['spləm] [təʊn] .

"	No'm	,	"	sobbed	the	child	,	terrified	by	her	mother's	solemn	tone	.
"	诺姆	,	"	啜泣	这	孩子	,	恐惧	经过	她	母亲的	庄严	语气	.

“不，妈妈，”孩子抽泣着说，被母亲严肃的语气吓坏了。

" ['dɪd(ə)nt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [bai] [fɪgz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Didn't my little daughter buy figs with it ?
" 没有 我的 小的 女儿 买 无花果 和 它 ?

“我小女儿不是用它买了无花果吗？”

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
Think a minute . "
思考 一个 分钟 . "

想一想。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['wiːzi] , ['smʌðərɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
" No , she didn't , " said Weezy , smothering herself in her apron .
" 不 , 她 没有 , " 说 威兹 , 窒息 她自己 在 她 围裙 .

“不，她没有，”韦兹说着，用围裙把自己裹得严严实实。

['mɪsɪz] . [rəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] .
Mrs . Rowe was distressed .
太太 . 罗威 曾是 苦恼 .

罗威太太很沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [spend] ['mɑːməz] ['mʌni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ;
" It was very naughty to spend mamma's money , " said she gravely ;
" 它 曾是 非常 淘气 到 花费 妈妈的 钱 , " 说 她 严重地 ;

“花妈妈的钱太不好了，”她严肃地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɔːtiə] [ɪf] ['wiːzi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['stɔːri]
" but it would be a great deal naughtier if Weezy should tell a wrong story
" 但 它 会 是 一个 伟大的 交易 更顽皮 如果 威兹 应该 告诉 一个 错误的 故事
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

“但如果韦恩编造了一个错误的故事，那就更糟糕了。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
" I didn't mean to .
" 我 没有 意思是 到 .

我不是故意的。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [kraɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .
I'm so sorry , " cried the baby .
我是 所以 对不起 , " 哭 这 婴儿 .

“对不起，”婴儿哭着说。

" ['wiːzi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . "
" Weezy will be good . "
" 威兹 将要 是 好的 . "

“韦恩会表现得很好。”

" [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['dɑːlɪŋ] [woʊnt]['evə(r)][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'gen] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? "
" And mother's darling won't ever do such a dreadful thing again , will she ? "
" 和 母亲的 亲爱的 惯于 曾经 做 这样的 一个 可怕 事物 再次 , 将要 她 ? "
[sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ,
said Mrs . Rowe ,
说 太太 . 罗威 ,

“妈妈的宝贝女儿以后再也不会做这么可怕的事情了，对吧？”罗威太太说。

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
much relieved .
很多 松了口气 .

松了一口气。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑː] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [hændz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
" Don't you think mamma ought to tie those wicked hands , to make them
" 不 你 思考 妈妈 应该 到 领带 那些 邪恶 双手 , 到 制作 他们
[rɪ'membə(r)] ? "
remember ? "
记住 ? "

“你不觉得妈妈应该把那双邪恶的手绑起来，让他们记住吗？”

" [jɛzm] , " [sed] ['wiːzi] ['miːkli] .
" Yes'm , " said Weezy meekly .
" 是的 , " 说 威兹 温顺地 .

“是的，女士，”韦兹温顺地说道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , ['loʊviːsə] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Five minutes after , Lovisa knocked at the door .
五 分钟 后 , 洛维萨 敲门 在 这 门 .

五分钟后，洛维萨敲了敲门。

['wiːzi] [sæt][ɒn][ðə; ði][bed] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [rɪsts] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [nek] - ['rɪbən] .
Weezy sat on the bed , her chubby wrists bound together by a neck - ribbon .
威兹 卫星 在 这 床 , 她 胖乎乎的 手腕 边界 一起 经过 一个 脖子 - 丝带 .

Weezy坐在床上，她胖乎乎的手腕被脖子上的丝带绑在一起。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [daɪm] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] , [ðæt] [ai] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] .
" Here's a dime , Mrs . Rowe , that I found under the kitchen - table .
" 这里是 一个 一角硬币 , 太太 . 罗威 , 那 我 成立 在下面 这 厨房 - 桌子 .

“罗威太太，这是我在厨房桌子底下找到的一角硬币。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] . "
I suppose you dropped it in making change . "
我 认为 你 掉落 它 在 制作 改变 . "

我猜你是找零的时候把它掉在那儿的。

" ['wiːzi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['mɑːməz] ['mʌni] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['gliːfəli] .
" Weezy didn't take mamma's money , " shouted the little gypsy gleefully .
" 威兹 没有 拿 妈妈的 钱 , " 喊叫 这 小的 吉普赛人 兴高采烈地 .

“韦兹没拿妈妈的钱！”小吉普赛人高兴地喊道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ][naɪs] ['wiːzi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['mɑːməz] ['mʌni] ? "
" Isn't it so nice Weezy didn't take mamma's money ? "
" 不是 它 所以 好的 威兹 没有 拿 妈妈的 钱 ? "

“韦恩没拿妈妈的钱，这难道不是一件好事吗？”

" [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] ['pʌnɪʃ] ['wiːzi] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]
" The next time I punish Weezy I will try to be sure we both know what the
" 这 下一个 时间 我 惩治 威兹 我 将要 尝试 到 是 当然 我们 两个都 知道 什么 这
['pʌnɪʃmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ,
punishment is for ,
惩罚 是 为了 ,

“下次我惩罚韦恩的时候，我会确保我们俩都知道惩罚的原因。”

" [θɔːt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , [æz; əz] , [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
" thought Mrs . Rowe , as , between laughing and crying , she untied the child's
" 想法 太太 . 罗威 , 作为 , 之间 笑 和 哭泣 , 她 解开 这 孩子的
[hændz] .
hands .
双手 .

罗威太太一边想着，一边又哭又笑地解开了孩子的手。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ]['beɪbi] ?
" How shall I ever learn to bring up my baby ?
" 如何 将 我 曾经 学习 到 带来 向上 我的 婴儿 ?

我该如何学会养育我的孩子呢?

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[kɜːrk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .
KIRKE AND JIMMY .
柯克 和 吉米 .

柯克和吉米。

['wiːzi] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [tʃeə(r)][æt; ət]
Weezy was so tired after this that she went to sleep in her high - chair at
威兹 曾是 所以 疲劳的 后 这 那 她 去 到 睡觉 在 她 高的 - 椅子 在
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
the dinner - table .
这 晚餐 - 桌子 .

Weezy 之后非常累，在餐桌旁的高脚椅上睡着了。

[pə'pɑː][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [laʊndʒ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn] , [tɪl] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
Papa laid her on the sitting - room lounge ; and she slept on , till , late in the
爸爸 铺设 她 在 这 坐着 - 房间 休息室 ; 和 她 睡着了 在 , 直到 , 晚的 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

爸爸把她放在客厅的沙发上；她一直睡到傍晚，

[ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [weɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
the slamming of the gate waked her .
这 猛击 的 这 门 醒来 她 .

大门砰的一声关上，把她吵醒了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [pɔːtʃ] - [dɔː(r)] [kriːk] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
A second after , the porch - door creaked , and Kirke skipped into the room in
一个 第二 后 , 这 门廊 - 门 嘎吱作响 , 和 柯克 跳过 进入 这 房间 在
[hɪz; ɪz] ['bʌtənʌt] [suːt] ,
his butternut suit ,
他的 胡桃 套装 ,

一秒钟后，门廊门吱呀一声开了，柯克穿着他的奶油色西装蹦蹦跳跳地进了房间。

[æz; əz] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] [æz; əz][ə; eɪ] [tæn] ['teriə(r)] .
as eager and frolicsome as a tan terrier .
作为 渴望的 和 嬉戏的 作为 一个 棕褐色 梗犬 .

像棕褐色梗犬一样热情活泼。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['beɪli] !
" **Oh , you just ought to see Miss Bailey !**
" 哦 , 你 只是 应该 到 看 错过 贝利 !

“哦，你真应该见见贝利小姐！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] .
" **cried he , spinning about on one foot like a humming - top .**
" 哭 他 , 旋转 关于 在 一 脚 喜欢 一个 哼唱 - 顶部 .

“他大叫着，像陀螺一样单脚旋转。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! "
" **You just ought to see her ! "**
" 你 只是 应该 到 看 她 ! "

你真应该见见她！

" ['wiːzi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [tuː] , " [jɔːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Weezy want to see too , " yawned his little sister , rubbing her eyes .**
" 威兹 想 到 看 也 , " 打哈欠 他的 小的 姐姐 , 擦 她 眼睛 .

“Weezy也想看，”他的妹妹打着哈欠揉着眼睛说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['tiːtʃə(r)] [bæk] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ,
" I'm glad you have your old teacher back again , my dear , " said mamma ,
" 我是 高兴的 你 有 你的 老的 老师 后退 再次 , 我的 亲爱的 , " 说 妈妈 ,

“亲爱的，我很高兴你的老老师又回来了，”妈妈说。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ;
setting her work - basket on the table out of reach ;
环境 她 工作 - 篮子 在 这 桌子 出去 的 抵达 ;

她把工作篮放在桌子上，够不着的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [weər'evə(r)] [kɜːrk] [wɒz; wəz] .
for things had such a trick of upsetting wherever Kirke was .
为了 事物 有 这样的 一个 诡计 的 镦 无论 柯克 曾是 .

因为无论柯克在哪里，总有那么些事情会让他心烦意乱。

" [jes] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiːz] [naɪs] , " [sed] [kɜːrk] ,
" Yes ; and I tell you what , mamma , she's nice , " said Kirke ,
" 是的 ; 和 我 告诉 你 什么 , 妈妈 , 她是 好的 , " 说 柯克 ,

“是的；我跟你说，妈妈，她人很好，”柯克说道。

['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ʌp] ['endwaɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
standing his slate up endwise and sitting down upon it .
常设 他的 石板 向上 末端 和 坐着 向下 之上 它 .

他把石板竖起来，然后坐了上去。

" [ʃiːz] [sʌm; səm] [laɪk] [ɑːnt] [luˈiːzə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌm; səm] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [məʊst][ɒv; əv]
" She's some like aunt Louisa , and she's some like you ; but she's most of
" 她是 一些 喜欢 阿姨 路易莎 , 和 她是 一些 喜欢 你 ; 但 她是 最多 的
[ɔːl] [laɪk] ['græmi] . "
all like grammy . "
全部 喜欢 格莱美 . "

“她有些像路易莎阿姨，有些像你；但她最像奶奶。”

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确?

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['mɪstʃɪvəsli] .
what a dear old lady she must be ! " said Mrs . Rowe mischievously .
什么 一个 亲爱的 老的 女士 她 必须 是 ! " 说 太太 . 罗威 顽皮地 .

“她一定是一位非常可爱的老太太吧！”罗威太太调皮地说。

" [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][əʊld] : [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .
" Now , mamma , she isn't old : you know she isn't .
" 现在 , 妈妈 , 她 不是 老的 : 你 知道 她 不是 .

“妈妈，她并不老：你知道她并不老。”

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .
She's just as young as she can be .
她是 只是 作为 年轻的 作为 她 能 是 .

她还非常年轻。

['əʊnli] [ʃiːz] [laɪk] ['græmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['gʊdi] .
Only she's like grammy because she looks goody .
仅有的 她是 喜欢 格莱美 因为 她 看起来 好东西 .

她之所以像奶奶，是因为她长得好看。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [piːk] [θruː] ['glɑːsɪz] [laɪk] [ðæt] [greɪt] [krɒs] [mɪs] - ,
She doesn't peek through glasses like that great cross Miss Cumstan ,
她 不 窥视 通过 眼镜 喜欢 那 伟大的 叉 错过 - ,

她不像那位伟大的十字架小姐库姆斯坦那样透过眼镜偷看。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] ;

and	shake	her	finger	at	a	boy	when	he	moves	his	lips	a	little	easy	;
和	摇	她	手指	在	一个	男生	什么时候	他	移动	他的	嘴唇	一个	小的	简单的	;

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

no	,	sir	.
不	,	先生	.

当一个男孩稍微动一下嘴唇时，她就摇着手指；不，先生。

[ʃiːz] ['riːəl][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

She's	real	kind	and	pleasant	,
她是	真实的	种类	和	令人愉快的	,

她人真的很好，很和蔼。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

and	I'm	going	to	be	as	still	as	a	mouse	in	her	school	.
和	我是	去	到	是	作为	仍然	作为	一个	老鼠	在	她	学校	.

我会像老鼠一样在她学校里一动不动。

" [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [sleɪt] ['slɪpɪŋ] ,

"	But	,	his	slate	slipping	,
"	但	,	他的	石板	滑倒	,

但是，他的石板滑落了，

- ['mʌðə(r)] [sɔː] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Kirke's	mother	saw	just	then	a	noisy	little	boy	sitting	down	hard	upon	the	floor	.
-	母亲	锯	只是	然后	一个	嘈杂	小的	男生	坐着	向下	难的	之上	这	地面	.

这时，柯克的母亲看到一个吵闹的小男孩重重地坐在了地板上。

" [aɪm][glæd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tendəli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk]

"	I'm	glad	your	intentions	are	so	good	,	"	said	she	,	tenderly	smoothing	his	thick
"	我是	高兴的	你的	意图	是	所以	好的	,	"	说	她	,	温柔地	平滑	他的	厚的

[braʊn] [heə(r)] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

“我很高兴你的出发点是好的，”她一边说着，一边温柔地抚摸着他浓密的棕色头发。

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [steɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [streɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

which	wouldn't	stay	parted	,	and	would	hang	straight	over	his	eyes	,
哪个	不会	停留	分手了	,	和	会	悬挂	直的	超过	他的	眼睛	,

那双眼睛始终无法分开，而是直直地垂在他的眼前。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] - [kɒk] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] [biː] -

making	his	head	look	like	a	little	hay	-	cock	,	or	an	old	-	fashioned	English	bee	-
制作	他的	头	看	喜欢	一个	小的	干草	-	公鸡	,	或者	一个	老的	-	造型	英语	蜜蜂	-

[haɪv] .

hive	.
蜂巢	.

把他的头弄得像个小草垛，或者像个老式的英国蜂巢。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [greɪd] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mænli]

"	Now	you	have	entered	the	intermediate	grade	,	I	want	you	to	be	a	manly
"	现在	你	有	进入	这	中间的	年级	,	我	想	你	到	是	一个	男子气概

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . "

little	fellow	.	"
小的	同伴	.	"

“既然你已经升入中学，我希望你成为一个有男子气概的小伙子。”

" [ˌem 'iː] [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [pʊt] [ɪn] ['wiːzi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt'evə(r)] [kɜːrk] [wɒz; wəz] .

"	Me	too	,	mamma	,	"	put	in	Weezy	,	anxious	to	be	whatever	Kirke	was	.
"	我	也	,	妈妈	,	"	放	在	威兹	,	焦虑的	到	是	任何	柯克	曾是	.

“我也是，妈妈，”韦兹插嘴道，渴望成为柯克那样的人。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] , ['sɪli] ['guːzi] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɜːrk] ['merəli] .

" Oh , you silly , silly goosie ! " shouted Kirke merrily .

" 哦 , 你 愚蠢的 , 愚蠢的 鹅 ! " 喊叫 柯克 兴高采烈地 .

“哦，你这傻瓜！”柯克兴高采烈地喊道。

" ['mɒli] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hɪə(r)] ['wiːzi] .

" Molly , come in and hear Weezy .

" 莫莉 , 来 在 和 听到 威兹 .

“莫莉，进来听听韦恩的讲话。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

She wants to be a boy . "

她 想要 到 是 一个 男生 . "

她想当男孩。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt]['evə(r)] !

" No , I don't ever !

" 不 , 我 不 曾经 !

“不，我从来没有！”

[ai][doʊnt] , [ʃuːz] [ðə; ði] [wɜːld] !

I don't , shoe's the world !

我 不 , 鞋 这 世界 !

我不这么认为，鞋子就是我的世界!

" [kraɪd] ['wiːzi] , ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn] [haɪ] [rɪ'zentmənt] .

" cried Weezy , rolling off the lounge in high resentment .

" 哭 威兹 , 滚动 离开 这 休息室 在 高的 怨恨 .

“韦恩怒吼着，从沙发上滚了下来，满心怨恨。”

[naʊ] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['beɪli] [keɪm] [bæk] ,

Now , I must tell you , that for one whole week after Miss Bailey came back ,

现在 , 我 必须 告诉 你 , 那 为了 一 所有的 星期 后 错过 贝利 来了 后退 ,

现在，我必须告诉你，贝利小姐回来后的整整一周时间里，

[kɜːrk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [bɔɪ] , [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['tiːtʃə(r)] ;

Kirke was a model boy , out of pure love to his old teacher ;

柯克 曾是 一个 模型 男生 , 出去 的 纯的 爱 到 他的 老的 老师 ;

柯克是个模范学生，这完全是出于他对老老师的爱；

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [rɪ'vjuː] [deɪ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɜːrk] .

but then came review day , which always was a day of temptation to Kirke .

但 然后 来了 审查 天 , 哪个 总是 曾是 一个 天 的 诱惑 到 柯克 .

但随后就到了考核日，这对柯克来说总是充满诱惑的一天。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl'redi] ;

He didn't see the use of studying what he knew already ;

他 没有 看 这 使用 的 学习 什么 他 知道 已经 ;

他认为没有必要再去学习他已经知道的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['kɒpid]

and the figures he made on his slate he certainly couldn't have copied

和 这 数据 他 制成 在 他的 石板 他 当然 不能 有 复制

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ,

from the arithmetic ,

从 这 算术 ,

他写在石板上的数字肯定不是从算术题上抄来的。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['saifə] [θruː] [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

though he had ciphered through long division .

尽管 他 有 加密 通过 长的 分配 .

尽管他已经通过长除法破解了密码。

[fɜːst] [hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [biːn]

First	he	drew	something	which	would	have	been	a	circle	if	it	had	only	been
第一的	他	画	某物	哪个	会	有	到过	一个	圆圈	如果	它	有	仅有的	到过

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他先画了一个东西，如果它是圆形的，那它就会是一个圆。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪg] [əʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [streɪt] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	placed	inside	it	two	big	O's	,	with	a	tall	straight	line	between	them	,
和	放置	里面	它	二	大的	O's	,	和	一个	高的	直的	线	之间	他们	,

并在其中放置了两个大圆圈，圆圈之间用一条高高的直线隔开。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [saɪn] [ɒv; əv] [səb'trækʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] .

and	the	sign	of	subtraction	beneath	.
和	这	符号	的	减法	下面	.

以及下面的减号。

[ðɪs] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] ;

This	stood	for	a	woman's	head	;
这	站立	为了	一个	女性的	头	;

这代表女人的头部；

[ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - [pleɪt] ,

though	you	might	just	as	easily	have	supposed	it	was	a	tea	-	plate	,
尽管	你	可能	只是	作为	容易地	有	据称	它	曾是	一个	茶	-	盘子	,

不过你完全有可能认为它是一个茶盘，

[wɪð] [tuː] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] [tuː] [stɪks] [ɒv; əv]['kændi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	two	doughnuts	and	two	sticks	of	candy	in	it	.
和	二	甜甜圈	和	二	棍子	的	糖果	在	它	.

里面装着两个甜甜圈和两根糖果棒。

[kɜːrk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hed] [ɪn'diːd] ;

Kirke	thought	it	a	very	good	head	indeed	;
柯克	想法	它	一个	非常	好的	头	的确	;

柯克认为这的确是一个非常好的头脑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	put	such	a	furious	mop	of	hair	on	it	,
和	他	放	这样的	一个	狂怒	拖把	的	头发	在	它	,

他把一头蓬乱的头发堆在上面，

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [wɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] - ['pens(ə)l] .

that	he	quite	wore	out	his	slate	-	pencil	.
那	他	相当	穿着	出去	他的	石板	-	铅笔	.

他的石板笔都用坏了。

[ðen] [hiː; hi] [pɜːtʃt] [ðə; ðiː] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪnkʊʃn] , [wɪð] [tuː] [klʌb] [fiːt] ,

Then	he	perched	the	head	on	a	sort	of	pincushion	,	with	two	club	feet	,
然后	他	栖息	这	头	在	一个	种类	的	针垫	,	和	二	俱乐部	脚	,

然后他把头放在一个类似针垫的东西上，那东西有两个畸形脚。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [həʊl] [rəʊt] [mɪs] - [ɪn] [tʃɔːk] ['lɛtəz] .

and	over	the	whole	wrote	Miss	Cumstan	in	chalk	letters	.
和	超过	这	所有的	写道	错过	-	在	粉笔	信件	.

并在整幅画上用粉笔字写着“库姆斯坦小姐”。

[kɜːrk] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] ['naʊədeɪz] : [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd]

Kirke	always	put	down	the	names	of	his	portraits	nowadays	:	he	found	it	saved
柯克	总是	放	向下	这	姓名	的	他的	肖像	如今	:	他	成立	它	已保存

['ɔːkwəd] ['blʌndəz] .

awkward	blunders	.
尴尬的	失误	.

如今，柯克总是会在他的肖像画上写下名字：他发现这样可以避免尴尬的错误。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pepə(r)] - [bɒks][ɒn]

No	danger	this	time	of	anybody's	taking	his	drawing	for	a	pepper	-	box	on
不	危险	这	时间	的	任何人的	采取	他的	绘画	为了	一个	胡椒	-	盒子	在

[stɪlts] !

stilts	!
高跷	!

这次不会有人把他的画当成高跷上的胡椒盒了！

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,

He	felt	an	artist's	pride	in	his	work	;	and	with	one	eye	on	his	spelling	-	book	,
他	毛毡	一个	艺术家的	自豪	在	他的	工作	;	和	和	一	眼睛	在	他的	拼写	-	书	,

他对自己的作品感到艺术家般的自豪；同时，他一只眼睛还盯着他的拼写书，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn] [mɪs] ['beɪli] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [sleɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi]

and	the	other	on	Miss	Bailey	,	he	passed	the	slate	across	the	aisle	for	Jimmy
和	这	其他	在	错过	贝利	,	他	通过了	这	石板	穿过	这	走道	为了	吉米

[mə'gwaɪərz][ə'pruːv(ə)l] .

Maguire's	approval	.
马奎尔的	赞同	.

另一块石板是给贝利小姐的，他把石板递过过道，请吉米·马奎尔批准。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][ɑːmz] , " ['wɪspəd] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['græmə(r)]

"	She	ain't	got	no	arms	,	"	whispered	Jimmy	,	who	had	never	heard	of	a	grammar
"	她	不是	得到	不	武器	,	"	低声说道	吉米	,	WHO	有	绝不	听到	的	一个	语法

.

:
.

“她没有胳膊，”吉米低声说道，他根本不懂语法。

" ['pɛnsəlz] [gɒn] [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɜːrk] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Pencil's	gone	up	,	"	answered	Kirke	,	behind	his	hand	.
"	铅笔的	已消失	向上	,	"	回答	柯克	,	在后面	他的	手	.

“铅笔升起来了，”柯克用手捂着嘴回答道。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] : [aɪl] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt] .

"	Give	her	here	:	I'll	fix	her	,	"	said	Jimmy	,	grasping	the	slate	.
"	给	她	这里	:	患病的	使固定	她	,	"	说	吉米	,	抓握	这	石板	.

“把她给我，我来修好她。”吉米说着，抓起石板。

[mɪs] ['beɪli] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɪk] [ɪəz] ,

Miss	Bailey	was	busy	at	the	desk	;	but	she	had	quick	ears	,
错过	贝利	曾是	忙碌的	在	这	桌子	;	但	她	有	快的	耳朵	,

贝利小姐在办公桌前忙着工作；但她耳朵很灵敏。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [belz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

for	all	the	gold	bells	in	them	,	and	she	looked	up	in	the	direction	of	the
为了	全部	这	金子	铃铛	在	他们	,	和	她	看起来	向上	在	这	方向	的	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

她抬头望向声音传来的方向，因为里面有很多金铃铛。

[kɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ,
Kirke seemed to be studying with all his might ; but Jimmy ,
柯克 似乎 到 是 学习 和 全部 他的 可能 ; 但 吉米 ,

柯克似乎在全神贯注地学习；但是吉米，

['pʊtɪŋ] [ɒn] [mɪs] - [ɑːmz] [wɪð] ['dæʃɪŋ] [streʊks] , [lʊkt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['stjuːdiəs] .
putting on Miss Cumstan's arms with dashing strokes , looked any thing but studious .
推杆 在 错过 - 武器 和 帅气 笔画 , 看起来 任何 事物 但 好学的 .

库姆斯坦小姐用潇洒的姿态挽着胳膊，看起来一点也不像个书呆子。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sleɪt] , ['dʒɪmi] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] ,
" Bring me the slate , Jimmy , " said Miss Bailey ,
" 带来 我 这 石板 , 吉米 , " 说 错过 贝利 ,

“吉米，把石板拿来，”贝利小姐说。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪgjər] .
satisfied that no example in the simple rules could require such peculiar figuring .
使满意 那 不 例子 在 这 简单的 规则 可以 要求 这样的 奇特 计算 .

确信在简单的规则中没有任何例子需要如此特殊的计算方法。

['dʒɪmi] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] ,
Jimmy dared not disobey ,
吉米 敢于 不是 违 ,

吉米不敢违抗命令。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][blɜː(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ]
though he did manage to blur the image with his left elbow as he went along
尽管 他 做过 管理 到 模糊 这 图像 和 他的 左边 弯头 作为 他 去 沿着
.
:
.

不过，他一路上用左肘模糊了图像。

" [leɪ] [ðə; ði] [sleɪt] [ɒn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [dʒeɪmz] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] :
" Lay the slate on the desk , and remain after school , James , " said Miss Bailey :
" 莱 这 石板 在 这 桌子 , 和 保持 后 学校 , 詹姆斯 , " 说 错过 贝利 :

“把石板放在桌子上，放学后留下来，詹姆斯，”贝利小姐说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [hed] ['veri] [haɪ] ,
" I want to talk with you ; " and Jimmy took his seat with head very high ,
" 我 想 到 讲话 和 你 ; " 和 吉米 采取 他的 座位 和 头 非常 高的 ,

“我想和你谈谈。”吉米昂首挺胸地坐了下来。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] , — [bʌt; bət] [wɪð] ['spɪrɪt] ['fɪəfəli] [ləʊ] .
— for the boys were all looking , — but with spirits fearfully low .
— 为了 这 男孩们 是 全部 寻找 , — 但 和 烈酒 恐惧地 低的 .

——因为男孩们都在看着，——但情绪却非常低落。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [wʌn] [bɪt] .
You wouldn't have thought that he cared one bit .
你 不会 有 想法 那 他 关心 一 少量 .

你根本想不到他竟然一点也不在意。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['dʒækɪt] ,
Somehow , it would seem that a boy in such an ugly jacket ,
不知何故 , 它 会 似乎 那 一个 男生 在 这样的 一个 丑陋的 夹克 ,

不知为何，一个穿着如此丑陋外套的男孩，

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [wɔːrts] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
and with so many warts on his hands , couldn't have much feeling .
和 和 所以 许多 疣 在 他的 双手 , 不能 有 很多 感觉 .

而且他手上长满了疣子，感觉很迟钝。

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈbiːɪŋ] "
Why , all the boys would have laughed at the idea of his minding being "
为什么，全部 这 男孩们 会 有 笑了 在 这 主意 的 他的 介意 存在 "
[tɔːkt] [tuː; tə] ,
talked to ,
谈话 到 ,

为什么呢，所有男孩都会嘲笑他竟然会介意被“谈话”这种想法。

" — [ðɪs] [ˈdʒɪmi] [məˈgwaɪə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈferuːl] .
" — this Jimmy Maguire , who was always getting feruled .
" — 这 吉米 马奎尔 , WHO 曾是 总是 获得 箍 .

——这个吉米·马奎尔，总是被人欺负。

[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [dɪd][maɪnd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [mɪs] [ˈbeɪli] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
But Jimmy did mind , because Miss Bailey , ever since she came to the school ,
但 吉米 做过 头脑 , 因为 错过 贝利 , 曾经 自从 她 来了 到 这 学校 ,

但吉米很介意，因为自从贝利小姐来到学校后，

[hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm] " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] .
had spoken kindly to him , and treated him " as if he was somebody .
有 说 亲切地 到 他 , 和 治疗 他 " 作为 如果 他 曾是 某人 .

曾对他和蔼可亲，待他“如同对待重要人物一般”。

" [ˈkaɪndnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Kindness was a new thing to him , and he liked it .
" 仁慈 曾是 一个 新的 事物 到 他 , 和 他 喜欢 它 .

“善良对他来说是一种全新的体验，他很喜欢。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] !
But now it was all over with him !
但 现在 它 曾是 全部 超过 和 他 !

但现在，他的一切都结束了！

[mɪs] [ˈbeɪli] [wʊd] [ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Miss Bailey would inquire about him , and find out that his father was in the
错过 贝利 会 查询 关于 他 , 和 寻找 出去 那 他的 父亲 曾是 在 这
[steɪt] [ˈprɪz(ə)n] ;
State prison ;
状态 监狱 ;

贝利小姐会打听他的消息，然后发现他的父亲在州立监狱服刑；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈevrɪbɒdi] [els] [dɪd] .
and of course she would hate him , just as everybody else did .
和 的 课程 她 会 恨 他 , 只是 作为 大家 别的 做过 .

她当然会恨他，就像其他人一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [kɜːrk] [rəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈpʊlpɪt] .
And there sat Kirke Rowe looking as innocent as a Jack - in - the - pulpit .
和 那里 卫星 柯克 罗威 寻找 作为 清白的 作为 一个 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 .

柯克·罗伊就那样坐在那里，一副天真无邪的样子，就像个站在讲台上的杰克。

[ˈnəʊbədi] [səˈspektɪd] [hɪm][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [skreɪps] : [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːd] .
Nobody suspected him of getting into scrapes : his father wasn't a jail - bird .
无人 怀疑 他 的 获得 进入 刮伤 : 他的 父亲 不是 一个 监狱 - 鸟 .

谁也没怀疑他会惹麻烦：他父亲不是个坐牢的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɒn][ˌem ˈiː] , ['dʒɪmi] ? " ['wɪspəd] [kɜːrk] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .
" Are you going to tell on me , Jimmy ? " whispered Kirke at recess .
" 是 你 去 到 告诉 在 我 , 吉米 ? " 低声说道 柯克 在 凹陷处 .

“吉米，你要告发我吗？”课间休息时，柯克小声问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
The **boys** **were** **in** **the** **yard** **,**
这 男孩们 是 在 这 院子 ,

男孩们当时在院子里。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [tuː] [kləʊzd] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
with **a** **long** **flight** **of** **stairs** **and** **two** **closed** **doors** **between** **them** **and** **the**
和 一个 长的 航班 的 楼梯 和 二 关闭 门 之间 他们 和 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ;
schoolroom **;**
教室 ;

教室与楼梯之间有一段很长的楼梯和两扇紧闭的门;

[bʌt; bət] [kɜːrk] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ə'laʊd] .
but **Kirke** **couldn't** **speak** **aloud** **.**
但 柯克 不能 说话 大声 .

但柯克无法开口说话。

" [tel] [ɒn][juː; jʊ] ?
" **Tell** **on** **you** **?**
" 告诉 在 你 ?

“告发你？”

[nəʊ] , ['beɪbi] , [aɪ][doʊnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [sed] [dʒɪm] ['fɪəsli] ;
No **,** **baby** **,** **I** **don't** **tell** **tales** **,** **"** **said** **Jim** **fiercely** **;**
不 , 婴儿 , 我 不 告诉 故事 , " 说 吉姆 激烈地 ;

“不，宝贝，我不会告密，”吉姆厉声说道;

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [sleɪt] [æt; ət] [həʊm] [nekst] [taɪm] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] .
" **but** **you** **better** **keep** **your** **old** **slate** **at** **home** **next** **time** **,** **or** **I** **will** **.**
" 但 你 更好的 保持 你的 老的 石板 在 家 下一个 时间 , 或者 我 将要 .

“但是你下次最好把你的旧石板留在家里，否则我就自己留着。”

" [kɜːrk] [felt] [rɪ'liːvd] .
" **Kirke** **felt** **relieved** **.**
" 柯克 毛毡 松了口气 .

柯克感到如释重负。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [mɪs] ['beɪli] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] "
That **very** **morning** **Miss** **Bailey** **had** **patted** **him** **on** **the** **shoulder** **,** **calling** **him** **her** **"**
那 非常 早晨 错过 贝利 有 轻拍 他 在 这 肩膀 , 呼叫 他 她 "
[gʊd] [bɔɪ] ;
good **boy** **;**
好的 男生 ;

就在那天早上，贝利小姐拍了拍他的肩膀，称他为她的“好孩子”;

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] : [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɔː] ['eni] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] ,
" **and** **now** **he** **always** **would** **be** **good** **:** **he** **wouldn't** **draw** **any** **more** **pictures** **,**
" 和 现在 他 总是 会 是 好的 : 他 不会 画 任何 更多的 图片 ,

“从此以后他就会一直乖乖的：他不会再画画了。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [niːd] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['mɪstʃɪf] .
and **nobody** **need** **know** **any** **thing** **about** **the** **forenoon's** **mischief** **.**
和 无人 需要 知道 任何 事物 关于 这 - 恶作剧 .

谁也不需要知道上午发生的那些恶作剧。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɒt] [kɔːt] ['wɪspərɪŋ] : [ɪf] [dʒɪm][hæd; həd] , [dʒɪm][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .
He **hadn't** **got** **caught** **whispering** **:** **if** **Jim** **had** **,** **Jim** **must** **bear** **the** **blame** **.**
他 之前没有 得到 捕捉 耳语 : 如果 吉姆 有 , 吉姆 必须 熊 这 责备 .

他没有被发现窃窃私语：如果吉姆被发现窃窃私语，吉姆就必须承担责任。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][dʒɪm][tuː; tə] [drɔː] [mɪs] - [ɑːmz] ,

He	didn't	ask	Jim	to	draw	Miss	Cumstan's	arms	,
他	没有	问	吉姆	到	画	错过	-	武器	,

他没有让吉姆画卡姆斯坦小姐的手臂。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['feruːl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	put	a	ferule	in	one	hand	and	a	book	in	the	other	.
和	放	一个	箍圈	在	一	手	和	一个	书	在	这	其他	.

一手拿着箍环，一手拿着书。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [dʒɪm][dɪd][get] " [tɔːkt] [tuː; tə] .

It	wasn't	his	fault	if	Jim	did	get	"	talked	to	.
它	不是	他的	过错	如果	吉姆	做过	得到	"	谈话	到	.

如果吉姆真的被“训话”，那也不是他的错。

" [səʊ] [kɜːrk] [went] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] " [gʊd] - [dɪ'pɔːtmənt] ['skɑːlərz] ,

"	So	Kirke	went	home	at	noon	among	the	"	good	-	deportment	scholars	,
"	所以	柯克	去	家	在	中午	之中	这	"	好的	-	仪态	学者们	,

于是，柯克中午时分和那些“品行端正的学者”一起回家了。

" [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

"	and	tried	to	believe	that	the	reason	he	felt	so	uncomfortable	was	that	he
"	和	尝试	到	相信	那	这	原因	他	毛毡	所以	不舒服	曾是	那	他

[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

他试图相信自己感到如此不舒服的原因是饿了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)] !

As	if	he	didn't	know	better	!
作为	如果	他	没有	知道	更好的	!

仿佛他对此一无所知似的！

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

He	knew	,	as	well	as	you	do	,	that	he	had	been	a	very	mean	little	boy
他	知道	,	作为	出色地	作为	你	做	,	那	他	有	到过	一个	非常	意思是	小的	男生

;

;

;

他和你一样清楚，他小时候是个非常坏的小男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][hiː; hi] !

but	he	didn't	say	any	thing	about	it	,	not	he	!
但	他	没有	说	任何	事物	关于	它	,	不是	他	!

但他对此只字未提，他什么也没说！

[hiː; hi]['əʊnli] ['grʌmbld] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] ,

He	only	grumbled	at	every	thing	,
他	仅有的	咕哝	在	每一个	事物	,

他只会抱怨这抱怨那的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ]

and	made	himself	more	disagreeable	than	a	grown	man	five	times	as	large
和	制成	他自己	更多的	令人不快的	比	一个	生长	男人	五	时代	作为	大的

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] ,

could	possibly	have	done	,
可以	可能	有	完毕	,

他表现得比一个体型是他五倍的成年男子还要令人讨厌。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

if	he	had	tried	with	all	his	might	.
如果	他	有	尝试	和	全部	他的	可能	.

如果他已经竭尽全力了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [eil] [hɪm] , [ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['mi:z(ə)lz]

His	mother	couldn't	think	what	ailed	him	,	unless	he	was	coming	down	with	measles
他的	母亲	不能	思考	什么	生病的	他	,	除非	他	曾是	未来	向下	和	麻疹

.

:

.

他母亲想不出他到底得了什么病，除非他得了麻疹。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜ:rfdeɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] - [hæv; həv][ə; eɪ]['bɜ:rfdeɪ]

"	I'm	going	to	have	a	birfday	to	-	morrow	,	and	Kisty'll	have	a	birfday
"	我是	去	到	有	一个	生日	到	-	明天	,	和	-	有	一个	生日

[tu:] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wi:zi] .

too	,	"	said	little	Weezy	.
也	,	"	说	小的	威兹	.

“我明天过生日，Kisty 也过生日，”小 Weezy 说。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [kɜ:rk] ['krɒsli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Well	,	what	of	it	?	"	said	Kirke	crossly	,	and	hurried	out	of	the	house	.
"	出色地	,	什么	的	它	?	"	说	柯克	生气	,	和	慌忙	出去	的	这	房子	.

“那又怎样？”柯克不耐烦地说，然后匆匆走出了房子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , [wɪtʃ] [kept]

He	was	trying	to	hush	his	troublesome	mite	of	a	conscience	,	which	kept
他	曾是	尝试	到	嘘	他的	麻烦的	螨虫	的	一个	良心	,	哪个	保留

['telɪŋ] [hɪm] ,

telling	him	,
讲述	他	,

他试图压制住自己那颗烦人的、微弱的良心，它不断地告诉他：

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [mɪs] ['beɪli] [ðæt] [hi:; hi] [dru:]

over	and	over	again	,	that	he	ought	to	confess	to	Miss	Bailey	that	he	drew
超过	和	超过	再次	,	那	他	应该	到	承认	到	错过	贝利	那	他	画

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

the	picture	.
这	图片	.

他反复告诫自己，应该向贝利小姐坦白是他画的这幅画。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

It	is	just	possible	that	he	might	have	done	so	before	school	in	the	afternoon	,
它	是	只是	可能的	那	他	可能	有	完毕	所以	前	学校	在	这	下午	,

他有可能是在下午上学前做的。

[ɪf] ['dʒɪmi] ['hædnt] [meɪd] [maʊðz] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

if	Jimmy	hadn't	made	mouths	at	him	as	he	came	down	the	aisle	.
如果	吉米	之前没有	制成	嘴	在	他	作为	他	来了	向下	这	走道	.

如果吉米没有在他走过过道时朝他做鬼脸的话。

[kɜ:rk] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] .

Kirke	couldn't	stand	that	,	and	he	got	very	angry	indeed	.
柯克	不能	站立	那	,	和	他	得到	非常	生气的	的确	.

柯克无法忍受这一点，他真的非常生气。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

He	didn't	care	what	happened	to	Jimmy	.
他	没有	关心	什么	发生	到	吉米	.

他不在乎吉米会怎么样。

[hi:; hi] [heit] [hɪm] .

He	hated	him	.
他	憎恨	他	.

他恨他。

[hiː; hi] [heit] [mɪs] ['beɪli] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːn] [aɪz] !

He	hated	Miss	Bailey	:	she	had	green	eyes	!
他	憎恨	错过	贝利	:	她	有	绿色的	眼睛	!

他讨厌贝利小姐：她有一双绿色的眼睛！

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kɜːrk] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] .

After	that	,	it	really	seemed	as	if	Kirke	couldn't	be	naughty	enough	.
后	那	,	它	真的	似乎	作为	如果	柯克	不能	是	淘气	足够的	.

在那之后，柯克似乎真的还不够淘气。

[ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] - [klɑːs] [hiː; hi] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [flɪnts] ['dʒækɪt] , — ['stjuːpɪd]

In	the	arithmetic	-	class	he	chalked	the	seams	of	Peter	Flint's	jacket	,	—	stupid
在	这	算术	-	班级	他	粉笔	这	接缝	的	彼得	燧石的	夹克	,	—	愚蠢的

['piːtə(r)] [flɪnt] ,

Peter	Flint	,
彼得	燧石	,

在算术课上，他用粉笔在彼得·弗林特的夹克衫的接缝处画线——愚蠢的彼得·弗林特！

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] [greɪnz] [meɪk] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

who	never	could	tell	how	many	grains	make	a	scruple	;	and	afterwards	,
WHO	绝不	可以	告诉	如何	许多	谷物	制作	一个	顾忌	;	和	然后	,

他始终无法说清多少粒谷物才能构成一个疑虑；之后，

[wen] [mɪs] ['beɪli] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz]

when	Miss	Bailey	was	writing	a	question	on	the	blackboard	,	for	the	boys
什么时候	错过	贝利	曾是	写作	一个	问题	在	这	黑板	,	为了	这	男孩们

[tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

to	perform	,
到	履行	,

当贝利小姐在黑板上写一个问题让男生们表演时，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , — [hiː; hi] [blæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kəʊl]

—	it	is	dreadful	to	think	of	,	—	he	blacked	his	own	face	with	a	bit	of	coal
—	它	是	可怕	到	思考	的	,	—	他	变黑	他的	自己的	脸	和	一个	少量	的	煤炭

,

,

,

——想想都觉得可怕——他用一块煤块把自己的脸涂黑了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [mə'gwaɪə] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

at	which	Jimmy	Maguire	laughed	outright	.
在	哪个	吉米	马奎尔	笑了	直接	.

吉米·马奎尔听后哈哈大笑。

[mɪs] ['beɪli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Miss	Bailey	turned	around	in	dismay	.
错过	贝利	转向	大约	在	沮丧	.

贝利小姐惊愕地转过身去。

[ɪf] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['səʊbə(r)] , [wɒt] [wʊd] ?

If	an	example	in	reduction	wouldn't	keep	a	boy	sober	,	what	would	?
如果	一个	例子	在	减少	不会	保持	一个	男生	清醒	,	什么	会	?

如果用简化的例子都不能让一个男孩保持清醒，那什么才能呢?

" [dʒeɪmz][mə'gwaɪə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [sɪ'vɪəli] , " [ai] ['kænɒt] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['sekənd] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .

"	James	Maguire	,	"	said	she	severely	,	"	I	cannot	excuse	this	second	misdemeanor	.
"	詹姆斯	马奎尔	,	"	说	她	严重	,	"	我	不能	原谅	这	第二	轻罪	.

“詹姆斯·马奎尔，”她严厉地说，“我不能原谅你第二次犯下这种轻罪。”

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

At	recess	you	will	report	yourself	in	this	room	,	for	punishment	.
在	凹陷处	你	将要	报告	你自己	在	这	房间	,	为了	惩罚	.

课间休息时，你们要到这个房间自首，接受惩罚。

" [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ['dʒɪmi] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	But	behind	Jimmy	at	recess	came	a	very	frightened	little	boy	,
"	但	在后面	吉米	在	凹陷处	来了	一个	非常	害怕	小的	男生	,

“但在课间休息时，吉米身后跟着一个非常害怕的小男孩，

[ðə; ði] ['rəʊgəri] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [tɪəz] .

the	roguery	crowded	out	of	his	eyes	by	tears	.
这	坏事	挤	出去	的	他的	眼睛	经过	眼泪	.

泪水模糊了他眼中的狡黠。

" [pliːz] , [mɪs] ['beɪli] , " [sed] [kɜːrk] , ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [fɑːst] , " [ɪts] [aɪ] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] . -

"	Please	,	Miss	Bailey	,	"	said	Kirke	,	winking	very	fast	,	"	it's	I	that's	to	blame	.	'
"	请	,	错过	贝利	,	"	说	柯克	,	眨眼	非常	快速地	,	"	它是	我	那就是	到	责备	.	-

“拜托，贝利小姐，”柯克说着，飞快地眨了眨眼，“都是我的错。”

[twɒz] [aɪ] , ['pleɪɪŋ] ['tʃɪmni] - [swiːp] , [ðæt] [meɪd] ['dʒɪmi] [lɑːf] .

Twas	I	,	playing	chimney	-	sweep	,	that	made	Jimmy	laugh	.
那是	我	,	玩耍	烟囱	-	扫	,	那	制成	吉米	笑	.

是我扮演烟囱清洁工，逗得吉米哈哈大笑。

[aɪ] [druː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [tuː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːmz] ,

I	drew	the	picture	,	too	,	this	morning	,	—	all	but	the	arms	,
我	画	这	图片	,	也	,	这	早晨	,	—	全部	但	这	武器	,

今天早上我也画了这幅画——除了胳膊以外。

— [ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒɪm][dɪd] !

—	and	I	whispered	as	much	as	Jim	did	!
—	和	我	低声说道	作为	很多	作为	吉姆	做过	!

——而且我说话的声音和吉姆一样小！

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [aʊt] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - ['hæŋkətʃɪf]

"	The	story	was	out	now	;	and	,	in	spite	of	himself	,	Kirke's	handkerchief
"	这	故事	曾是	出去	现在	;	和	,	在	尽管如此	的	他自己	,	-	手帕

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː] ,

had	to	come	out	too	,
有	到	来	出去	也	,

“事情已经闹大了；而且，尽管柯克本人并不愿意，他的手帕也不得不被拿出来。”

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] [gɜːrlz] ; [ðəʊ] , ['meɪbi] , [g'ɜːlz] - [h'ændkətʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd]

just	like	any	girl's	;	though	,	maybe	,	girls	'	handkerchiefs	are	not	usually	made
只是	喜欢	任何	女孩们	;	尽管	,	或许	,	女孩们	-	手帕	是	不是	通常	制成

['ɪntuː] ['ræbɪts] , [æz; əz] - [wɒz; wəz] .

into	rabbits	,	as	Kirke's	was	.
进入	兔子	,	作为	-	曾是	.

就像任何女孩的手帕一样；不过，也许女孩的手帕通常不会像柯克的手帕那样做成兔子。

[mɪs] ['beɪli] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][pet] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Miss	Bailey	was	surprised	and	grieved	to	find	her	pet	boy	had	been	so
错过	贝利	曾是	惊讶	和	伤心	到	寻找	她	宠物	男生	有	到过	所以

['nɔːti] ;

naughty	;
淘气	;

贝利小姐惊讶又伤心地发现她心爱的小男孩竟然如此淘气；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk]

though	she	forgave	him	in	a	minute	,	with	a	smile	for	all	the	world	like
尽管	她	原谅了	他	在	一个	分钟	,	和	一个	微笑	为了	全部	这	世界	喜欢

['græmiz] .

grammy's	.
格莱美奖	.

虽然她很快就原谅了他，脸上挂着像奶奶一样灿烂的笑容。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] , [ðeə(r)][hi:; hi] [stʊd] , [æz; əz] [stɒk] - [stɪl] [æz; əz][æn; ən]

But	Jimmy	,	poor	Jimmy	,	there	he	stood	,	as	stock	-	still	as	an
但	吉米	,	贫穷的	吉米	,	那里	他	站立	,	作为	库存	-	仍然	作为	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] - [pɔɪnt] , [tu:] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] .

exclamation	-	point	,	too	astonished	to	speak	.
感叹	-	观点	,	也	惊讶	到	说话	.

但是可怜的吉米，他站在那里，像个感叹号一样一动不动，惊讶得说不出话来。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [snɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜ:rk] [rəʊ] ['əʊnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [trɪk] [hi:; hi] ['hædnt]

Just	think	of	that	little	snip	of	a	Kirke	Rowe	owning	up	to	a	trick	he	hadn't
只是	思考	的	那	小的	剪	的	一个	柯克	罗威	拥有	向上	到	一个	诡计	他	之前没有

[bi:n] [kɔ:t] [ɪn] !

been	caught	in	!
到过	捕捉	在	!

想想柯克·罗承认自己参与了一个他并未被抓到的骗局的那段小片段吧！

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɪm] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] : [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] , [ju:; jʊ]

Poor	Jim	couldn't	understand	it	:	he	hadn't	had	any	bringing	-	up	,	you
贫穷的	吉姆	不能	理解	它	:	他	之前没有	有	任何	带来	-	向上	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

可怜的吉姆无法理解：你知道，他从小就没有接受过这方面的教育。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['klɪərə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ɪn]

But	it	gave	him	a	clearer	idea	of	honesty	than	he	had	ever	had	in
但	它	给予	他	一个	更清晰	主意	的	诚实	比	他	有	曾经	有	在

[hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] ,

his	life	before	,
他的	生活	前	,

但这让他对诚实有了前所未有的更清晰的认识。

[ænd; ənd][dɪd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

and	did	him	as	much	good	as	it	did	Kirke	,	which	is	saying	a	great	deal	.
和	做过	他	作为	很多	好的	作为	它	做过	柯克	,	哪个	是	说	一个	伟大的	交易	.

对他来说，这和对柯克一样有益，这足以说明它的益处。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [draɪv] .

THE	BIRTHDAY	DRIVE	.
这	生日	驾驶	.

生日募捐活动。

[ðə; ði] [deɪ] ['wi:zi] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] , - [naɪ] [wɒz; wəz] [faɪv] ,

The	day	Weezy	was	four	years	old	,	Kisty	Nye	was	five	,
这	天	威兹	曾是	四	年	老的	,	-	奈伊	曾是	五	,

威兹四岁那天，基斯蒂·奈五岁。

— [kwaɪt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [krɪ'sti:n] , [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

—	quite	old	enough	to	be	called	Christine	,	if	the	family	had	thought	about	it
—	相当	老的	足够的	到	是	称为	克里斯汀	,	如果	这	家庭	有	想法	关于	它

.

:
.

—如果家人考虑过的话，她年纪已经足够大了，可以叫克里斯汀。

['mɪsɪz] . [naɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

Mrs	**.**	**Nye**	**had**	**made**	**her**	**little**	**daughter**	**a**	**birthday**	**cake**	**,**	**and**	**invited**
太太	.	奈伊	有	制成	她	小的	女儿	一个	生日	蛋糕	,	和	受邀

['wiːzi] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

Weezy	**to**	**supper**	**.**
威兹	到	晚餐	.

奈伊太太给她的小女儿做了一个生日蛋糕，并邀请威兹来吃晚饭。

['elən] ['nəʊlən][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [roʊz] .

Ellen	**Nolan**	**was**	**not**	**now**	**at**	**Mrs**	**.**	**Rowe's**	**.**
艾伦	诺兰	曾是	不是	现在	在	太太	.	罗威	.

艾伦·诺兰当时不在罗伊太太家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['praɪməri] [skuːl] .

She	**was**	**attending**	**a**	**primary**	**school**	**.**
她	曾是	参加	一个	基本的	学校	.

她当时在上小学。

" [aɪm][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['wiːzi] [ðæt]

"	**I'm**	**a**	**year**	**older**	**than**	**I**	**was**	**yesterday**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**said**	**Weezy**	**that**
"	我是	一个	年	老	比	我	曾是	昨天	,	妈妈	,	"	说	威兹	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

“妈妈，我比昨天大了一岁，”那天下午，韦恩说道。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

when	**her**	**mother**	**was**	**tying**	**her**	**bonnet**	**.**
什么时候	她	母亲	曾是	捆绑	她	引擎盖	.

当她母亲给她系帽子的时候。

" ['prɪti] [suːn] [woʊnt][aɪ][biː; bi] ['evri] ['tiːntɪ] [spek] [æz; əz][əʊld][æz; əz] - ?

"	**Pretty**	**soon**	**won't**	**I**	**be**	**every**	**teenty**	**speck**	**as**	**old**	**as**	**Kisty**	**?**
"	漂亮的	很快	惯于	我	是	每一个	青少年	斑点	作为	老的	作为	-	?

“很快我岂不是也会像基斯蒂一样老了吗？”

" [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['wiːzi] [wɒz; wəz] [wɪsk] [daʊn] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] - [wɔːk] ,

"	**Before**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**could**	**reply**	**,**	**Weezy**	**was**	**whisking**	**down**	**the**	**gravel**	**-**	**walk**	**,**
"	前	太太	.	罗威	可以	回复	,	威兹	曾是	搅拌	向下	这	碎石	-	走	,

罗威太太还没来得及回答，威兹就沿着碎石小路飞快地跑了下去。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

dragging	**behind**	**her**	**a**	**dust**	**-**	**pan**	**tied**	**to**	**a**	**string**	**.**
拖拽	在后面	她	一个	灰尘	-	平底锅	系	到	一个	细绳	.

她身后拖着一个用绳子系着的簸箕。

[ðə; ðɪ] [dʌst] - [pæn] [held] [tuː] [dɒlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .

The	**dust**	**-**	**pan**	**held**	**two**	**dolls**	**and**	**a**	**clay**	**pipe**	**.**
这	灰尘	-	平底锅	握住	二	娃娃	和	一个	黏土	管道	.

簸箕里装着两个玩偶和一个陶土烟斗。

" [əʊ] , [həʊ] , ['wiːzi] , [aɪ] ['ʃudnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] ! "

"	**Oh**	**,**	**ho**	**,**	**Weezy**	**,**	**I**	**shouldn't**	**suppose**	**you'd**	**let**	**your**	**dolls**	**smoke**	**a**	**pipe**	**!**	**"**
"	哦	,	何	,	威兹	,	我	不应该	认为	你会	让	你的	娃娃	抽烟	一个	管道	!	"

“哦，嚯，韦兹，我真没想到你会让你的娃娃抽烟斗！”

" [maɪ] ['dɔliz] ['nevə(r)] [sməʊk] [paɪps] .

"	**My**	**dollies**	**never**	**smoke**	**pipes**	**.**
"	我的	手推车	绝不	抽烟	管道	.

“我的娃娃们从来不抽烟斗。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [kraɪd] ['wiːzi] , [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .
You're a naughty boy to say so , " cried Weezy , much offended .
你是 一个 淘气 男生 到 说 所以 , " 哭 威兹 , 很多 被冒犯了 .

“你这坏孩子，竟敢这么说！”韦兹气愤地喊道。

" [ɑː] , [aɪ] [nəʊ] [naʊ] , " [sed] [kɜːrk] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [eə(r)] .
" Ah , I know now , " said Kirke , with an innocent air .
" 啊 , 我 知道 现在 , " 说 柯克 , 和 一个 清白的 空气 .

“啊，我现在明白了，”柯克装出一副无辜的样子说道。

" [juː; jʊ] [smәʊk] [ðæt] [paɪp] [jɔː'self] . "
" You smoke that pipe yourself . "
" 你 抽烟 那 管道 你自己 . "

“你自己抽那根烟斗吧。”

" [әʊ] [kɜːrk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
**" O Kirke , what a story ! **
" 哦 柯克 , 什么 一个 故事 !

“哦，柯克，真是个精彩的故事！”

- - [en] - [aɪ] [bleʊ] ['bʌbəlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Kisty ' n ' I blow bubbles with it .
- - n - 我 吹 气泡 和 它 .

Kisty和我一起用它吹泡泡。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][duː; də] . "
You know we do . "
你 知道 我们 做 . "

你知道我们确实知道。

" [әʊ] ! - [naɪ] [bleʊz] ['bʌbəlz] , " [sed] [kɜːrk] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Oh ! Kisty Nye blows bubbles , " said Kirke , pretending not to understand .
" 哦 ! - 奈伊 打击 气泡 , " 说 柯克 , 假装 不是 到 理解 .

“哦！凯丝蒂·奈伊会吹泡泡，”柯克假装听不懂地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bleʊ] - [ɪm] [tuː] ? "
" And why don't you blow ' em too ? "
" 和 为什么 不 你 吹 - 呃 也 ? "

“那你为什么不也把他们炸飞呢？”

" [wel] , [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] .
" Well , I said I did .
" 出色地 , 我 说 我 做过 .

“嗯，我说过我做了。”

[aɪ] [sed] - - [en] - [aɪ] [bleʊ] ['bʌbəlz] , " [kraɪd] ['wiːzi] ['petɪʃli] ,
I said Kisty ' n ' I blow bubbles , " cried Weezy pettishly ,
我 说 - - n - 我 吹 气泡 , " 哭 威兹 斤斤计较 ,

“我说，我和Kisty一起吹泡泡，”Weezy不耐烦地哭喊道。

['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʌst] - [pæn] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [stɪlts] ,
twitching her dust - pan carriage out of the way of her brother's stilts ,
抽搐 她 灰尘 - 平底锅 运输 出去 的 这 方式 的 她 兄弟 高跷 ,

她扭动着簸箕车，避开哥哥踩着高跷的马车。

[æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
as he hopped through the gate .
作为 他 跳跃 通过 这 门 .

他跳着穿过了大门。

" [jes] , - [naɪ] [bleʊz] ['bʌbəlz] .
" Yes , Kisty Nye blows bubbles .
" 是的 , - 奈伊 打击 气泡 .

“是的，Kisty Nye会吹泡泡。”

[dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [twaɪs] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['tiːzɪŋ] [kɜːrk] ,
Just **what** **you** **said** **;** **and** **this** **makes** **twice** **you've** **said** **it** **,** **"** **cried** **teasing** **Kirke** **,**
只是 什么 你 说 ; 和 这 制作 两次 你已经 说 它 , " 哭 戏弄 柯克 ,

“就像你说的；这已经是你说了两遍了，”柯克笑着说。

['slæmɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
slamming **the** **gate** **behind** **him** **.**
猛击 这 门 在后面 他 .

他砰地一声关上了身后的大门。

" [hm] !
" **H'm** **!**
" 嗯 !

嗯！

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [fəʊks] [ʃʌt] ['geɪts] [ɪn] [maɪ] ['feɪsɪz] , " ['grʌmbld] ['wiːzi] ,
I **don't** **like** **to** **have** **folks** **shut** **gates** **in** **my** **faces** **,** **"** **grumbled** **Weezy** **,**
我 不 喜欢 到 有 各位 关闭 大门 在 我的 面孔 , " 咕哝 威兹 ,

“我不喜欢别人在我面前关上大门，”韦恩抱怨道。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ɪn] [haɪ] [dɪs'pleʒə(r)] .
pushing **it** **open** **in** **high** **displeasure** **.**
推动 它 打开 在 高的 不满 .

极度不满地用力推开它。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [pleig] - [waɪ] [bɔɪ] .
" **I** **think** **you're** **a** **very** **plaguing** **-** **y** **boy** **.**
" 我 思考 你是 一个 非常 困扰 - 是 男生 .

“我觉得你是个很烦人的男孩。”

" [kɜːrk] [lɑːft] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['skəʊldɪŋ] [maʊθ] [wɪð]
" **Kirke** **laughed** **,** **and** **stooped** **down** **to** **close** **the** **sweet** **little** **scolding** **mouth** **with**
" 柯克 笑了 , 和 弯腰 向下 到 关闭 这 甜的 小的 责骂 嘴 和
[ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] .
a **sugar** **-** **plum** **.**
一个 糖 - 李子 .

“柯克笑了，弯下腰，用一颗糖梅封住了那张甜美的小嘴巴。”

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [naɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪvd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed]
" **Old** **Mr** **.** **Nye** **gave** **me** **three** **of** **'** **em** **,** **and** **I** **saved** **one** **for** **you** **,** **"** **said**
" 老的 先生 . 奈伊 给予 我 三 的 - 呃 , 和 我 已保存 一 为了 你 , " 说
[hiː; hi] .
he **.**
他 .

“老奈先生给了我三个，我给你留了一个，”他说。

" [huː] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] [pleig] - [waɪ] ['brʌðə(r)] ? "
" **Who** **says** **I'm** **a** **plaguing** **-** **y** **brother** **?** **"**
" WHO 说道 我是 一个 困扰 - 是 兄弟 ? "

谁说我是个烦人的哥哥?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pleig] - [waɪ] [naʊ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['wiːzi] [sə'riːnli] .
" **You** **are** **not** **plaguing** **-** **y** **now** **any** **more** **,** **"** **said** **Weezy** **serenely** **.**
" 你 是 不是 困扰 - 是 现在 任何 更多的 , " 说 威兹 平静地 .

“你现在不再那么烦人了，”韦兹平静地说。

" [əʊ] , [hʌm] !
" **Oh** **,** **hum** **!**
" 哦 , 哼 !

“哦，嗯！”

[wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [əʊld] [naɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [maɪ'self] .

wish	Mr	.	Old	Nye	would	give	ME	three	sugar	-	plums	myself	.
希望	先生	.	老的	奈伊	会	给	我	三	糖	-	李子	我	.

真希望老奈先生能亲自给我三颗糖梅。

" [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [geɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [kɜːrk] [tuː; tə] - [haʊs] ,

"	Once	more	in	gay	good	-	humor	,	she	trudged	along	with	Kirke	to	Kisty's	house	,
"	一次	更多的	在	同性恋	好的	-	幽默	,	她	艰难跋涉	沿着	和	柯克	到	-	房子	,

她再次兴高采烈地和柯克一起拖着脚步走向基斯蒂家。

[nɒt] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - , [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt]

not	far	up	the	street	,	and	,	the	moment	she	saw	Kisty	,	threw	both	arms	about
不是	远的	向上	这	街道	,	和	,	这	片刻	她	锯	-	,	扔	两个都	武器	关于

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

她走到街上不远处，一看到基斯蒂，就一把搂住了她的腰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [weɪst] ; [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [brɔːdə]

It	was	a	chubby	waist	;	for	Kisty	was	a	chubby	little	girl	,	broader
它	曾是	一个	胖乎乎的	腰部	;	为了	-	曾是	一个	胖乎乎的	小的	女孩	,	更广泛

[ðæn; ðən] ['wiːzi] ,

than	Weezy	,
比	威兹	,

她的腰很粗，因为基斯蒂是个胖乎乎的小女孩，比威兹还要胖。

[ðəʊ] [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlə(r)] .

though	not	an	inch	taller	.
尽管	不是	一个	英寸	更高	.

虽然身高没增加一英寸。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɛs'piː] — [len] — [dɪd] ! " [sed] - , ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] [pɑːmz]

"	Oh	,	I	know	something	sp	—	len	—	did	!	"	said	Kisty	,	squeezing	her	fat	palms
"	哦	,	我	知道	某物	sp	—	镜头	—	做过	!	"	说	-	,	挤压	她	胖的	棕榈树

[tə'geðə(r)] ['veri] [hɑːd] .

together	very	hard	.
一起	非常	难的	.

“哦，我知道有什么特别的事情发生了！”基斯蒂说着，用力地攥紧了她肥胖的手掌。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ; [ges] [wɒt] . "

"	We're	going	to	have	something	;	guess	what	.	"
"	是	去	到	有	某物	;	猜测	什么	.	"

“我们要搞点事情，猜猜是什么？”

" [pɪn] - [nʌts] , " [sə'dʒestid] ['wiːzi] ['breθləsli] .

"	Pin	-	nuts	,	"	suggested	Weezy	breathlessly	.
"	别针	-	坚果	,	"	建议	威兹	气喘吁吁	.

“螺母，”韦恩气喘吁吁地说道。

" ['bɛtərən] ['piːnʌts] .

"	Better'n	peanuts	.
"	比	花生	.

比花生好。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] ['eni] [ʃel] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

Something	that	hasn't	any	shell	on	to	it	.	"
某物	那	还没有	任何	壳	在	到	它	.	"

没有外壳的东西。

" [gʌm] - [drɒps] ? "

"	Gum	-	drops	?	"
"	胶	-	滴	?	"

“软糖？”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No** , **no** !
" 不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ] [kænt] [ges] , [juː; jʊ] [kænt] [ges] , " [kraɪd] - [traɪˈʌmfəntli] .
You **can't** **guess** , **you** **can't** **guess** , " **cried** **Kisty** **triumphantly** .
你 不能 猜测 , 你 不能 猜测 , " 哭 - 凯旋而归 .

“你猜不到，你猜不到！”基斯蒂得意地喊道。

" [ðeɪ] [grəʊ] [ɒn] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] . "
" **They** **grow** **on** **trees** , **and** **they** **have** **seeds** **in** **the** **middle** . "
" 他们 生长 在 树木 , 和 他们 有 种子 在 这 中间 . "

“它们生长在树上，中间有种子。”

" [ˈwɔːtərmeləns; ˈwɑːtərmeləns] !
" **Watermelons** !
" 西瓜 !

西瓜！

[ai] [əˈbaʊt] [nəʊ] [ðɛmz] [ʌm; əm] , " [kraɪd] [ˈwiːzi] , [ˈgɪvɪŋ] - [əˈnʌðə(r)] [hʌg] .
I **about** **know** **them's** **um** , " **cried** **Weezy** , **giving** **Kisty** **another** **hug** .
我 关于 知道 它们是 嗯 , " 哭 威兹 , 给予 - 其他 拥抱 .

“我差不多认识他们了，”韦兹喊道，又给了基斯蒂一个拥抱。

" [pəʊ] ! [ˈwɔːtərmeləns; ˈwɑːtərmeləns] [doʊnt] [grəʊ] [ɒn] [triːz] .
" **Poh** ! **watermelons** **don't** **grow** **on** **trees** .
" 波 ! 西瓜 不 生长 在 树木 .

“呸！西瓜又不是长在树上的。”

[ˈwɔːtərmeləns; ˈwɑːtərmeləns] [grəʊ] [ɒn] [bʊʃɪz] , [ˈevə(r)] [səʊ] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Watermelons **grow** **on** **bushes** , **ever** **so** **low** **on** **the** **ground** .
西瓜 生长 在 灌木丛 , 曾经 所以 低的 在 这 地面 .

西瓜生长在灌木丛中，植株非常矮小。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɪn] [ˈgræn͵pɑːz] [ˈgɑːd(ə)n] , " [sed] - ,
I've **seen** ' **em** **in** **grandpa's** **garden** , " **said** **Kisty** ,
我已经 已见 - 呃 在 爷爷的 花园 , " 说 - ,

“我在爷爷的花园里见过它们，”基斯蒂说。

[ˈpraʊdli] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈwiːzi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli]
proudly **reflecting** **that** **she** **knew** **a** **great** **deal** **more** **than** **Weezy** , **who** **was** **only**
自豪地 反思 那 她 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 威兹 , WHO 曾是 仅有的
[fɔː(r)] [jˈiəz] [əʊld] .
four **years** **old** .
四 年 老的 .

她自豪地认为自己比只有四岁的威兹懂得多得多。

" [ˈɒnɪst] ?
" **Honest** ?
" 诚实的 ?

“诚实的?

[wel] , [ˈʃʊgə(r)] [ˈgʊs͵beri] , [ðen] , " [sed] [ˈwiːzi] , [kənˈsɪdərəbli] [krʌʃt] .
Well , **sugar** **gooseberries** , **then** , " **said** **Weezy** , **considerably** **crushed** .
出色地 , 糖 醋栗 , 然后 , " 说 威兹 , 相当 碎 .

“好吧，那就糖醋栗吧，”威兹沮丧地说。

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .
" **No** , **indeed** .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ðəʊz] [doʊnt] [grəʊ] : [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪkt] [ɪn][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n] .

Those	don't	grow	:	those	are	baked	in	the	oven	.
那些	不	生长	:	那些	是	烘焙	在	这	烤箱	.

它们不是自然生长出来的，而是在烤箱里烤出来的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] : [ɪts] ['æplz] , — [red] , [raɪp] ['æplz] .

I	shall	have	to	tell	:	it's	apples	,	—	red	,	ripe	apples	.
我	将	有	到	告诉	:	它是	苹果	,	—	红色的	,	成熟	苹果	.

我必须告诉大家：是苹果，——红彤彤的、熟透的苹果。

" ['wiːzi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Weezy	clapped	her	hands	.
"	威兹	鼓掌	她	双手	.

“韦兹拍了拍手。”

" [ned] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kʌntri] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðiː] ['æplz] ,

"	Ned	is	going	into	the	country	to	buy	the	apples	,
"	内德	是	去	进入	这	国家	到	买	这	苹果	,

“内德要去乡下买苹果。”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ðiː] [njuː] [dɒg] - [kɑːt] , "

and	mamma	says	for	him	to	take	us	with	him	in	the	new	dog	-	cart	,	"
和	妈妈	说道	为了	他	到	拿	我们	和	他	在	这	新的	狗	-	大车	,	"

[sed] - ,

said	Kisty	,
说	-	,

“妈妈让他用新买的狗车带我们一起去，”基斯蒂说。

['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ðə; ðiː] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ðiː] [gʊd] [njuːz] .

fairly	out	of	breath	with	the	excitement	of	spreading	the	good	news	.
相当	出去	的	气息	和	这	激动	的	传播	这	好的	消息	.

兴奋地传播好消息，几乎气喘吁吁。

['wiːzi] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] [dɒlz] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː]

Weezy	screamed	with	delight	;	and	,	leaving	the	dolls	flat	on	their	backs	under	the
威兹	尖叫	和	喜	;	和	,	离开	这	娃娃	平坦的	在	他们的	背部	在下面	这

['laɪləks] ,

lilacs	,
丁香	,

威兹高兴地尖叫起来；然后，他把玩偶们平躺在丁香花下，

['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] , - ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzi] , [fæt]

scampered	off	to	the	stable	,	Kisty	following	as	fast	as	her	clumsy	,	fat
四处逃窜	离开	到	这	稳定的	,	-	下列的	作为	快速地	作为	她	笨拙	,	胖的

[legz] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

legs	would	carry	her	.
腿	会	携带	她	.

她飞快地跑向马厩，基斯蒂用她那笨拙肥胖的双腿拼命地跟在后面。

[ðeɪ] [faʊnd] [ned] ['bækɪŋ] [ðə; ðiː] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [θɪl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][dɒg] - [kɑːt] .

They	found	Ned	backing	the	horse	into	the	thills	of	the	dog	-	cart	.
他们	成立	内德	后盾	这	马	进入	这	山丘	的	这	狗	-	大车	.

他们发现内德正把马倒进狗车的小山坡里。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] , [ned] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [best] ['æplz] [juː; jʊ]

"	Mamma	says	,	Ned	,	you	must	buy	a	bushel	of	the	best	apples	you
"	妈妈	说道	,	内德	,	你	必须	买	一个	蒲式耳	的	这	最好的	苹果	你

[kæn; kən][faɪnd] ,

can	find	,
能	寻找	,

妈妈说：“内德，你必须买一大篮你能找到的最好的苹果。”

" [pænt] - , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

"	panted	Kisty	,	running	to	the	house	again	for	her	hat	.
"	喘息	-	,	跑步	到	这	房子	再次	为了	她	帽子	.

“气喘吁吁的基斯蒂又跑回屋里去拿她的帽子。”

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [stiːl] - [ɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['brʌðə(r)] ,

"	I	rather	think	I'd	better	steal	'	em	,	"	answered	her	tall	brother	,
"	我	相当	思考	ID	更好的	偷	-	呃	,	"	回答	她	高的	兄弟	,

“我觉得我最好还是偷走它们，”她高个子的哥哥回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['wiːzi] .

with	a	sly	wink	at	Weezy	.
和	一个	狡猾	眨眼	在	威兹	.

还狡黠地朝韦恩眨了眨眼。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ?

"	Wouldn't	you	,	little	Miss	Weezy	?
"	不会	你	,	小的	错过	威兹	?

“难道你不想吗，小威兹小姐？”

[sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [kriːp] ['ɪntuː] ['evri] ['ɔːtʃəd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ,

Supposing	we	creep	into	every	orchard	we	come	to	,
假如	我们	潜行者	进入	每一个	果园	我们	来	到	,

假设我们偷偷溜进遇到的每一个果园，

[ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ɒn] ['evri] [triː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]

and	taste	of	an	apple	on	every	tree	in	it	,	so	we	can	pick	out	the
和	品尝	的	一个	苹果	在	每一个	树	在	它	,	所以	我们	能	挑选	出去	这

['naɪsɪst] ,

nicest	,
最友善的	,

我们尝遍了园内每棵树上的苹果，以便挑选出最好的。

[ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

and	fill	our	baskets	with	them	?
和	充满	我们的	篮子	和	他们	?

然后用它们装满我们的篮子?

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] ?

Don't	you	believe	that	would	be	the	best	way	?
不	你	相信	那	会	是	这	最好的	方式	?

你不认为那才是最好的办法吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] .

"	There	was	no	response	,	but	the	young	man	had	not	looked	for	any	.
"	那里	曾是	不	回复	,	但	这	年轻的	男人	有	不是	看起来	为了	任何	.

“没有回应，但这个年轻人并没有寻找回应。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['wiːzi] , [tɪl] ,

He	was	busy	buckling	the	harness	,	and	thought	no	more	about	Weezy	,	till	,
他	曾是	忙碌的	屈曲	这	马具	,	和	想法	不	更多的	关于	威兹	,	直到	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ,

looking	up	presently	,
寻找	向上	目前	,

他正忙着给威兹系安全带，没再想起他，直到他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] - ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .

he	saw	Kisty	climbing	into	the	buggy	all	by	herself	.
他	锯	-	攀登	进入	这	有缺陷的	全部	经过	她自己	.

他看到琪丝蒂独自一人爬进了婴儿车。

" [waɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wɛrz] [ðə; ðiˈ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɜːθdeɪ] [gɜːl] ?

"	Why	!	"	said	he	,	"	where's	the	other	little	birthday	girl	?
"	为什么	!	"	说	他	,	"	在哪里?	这	其他	小的	生日	女孩	?

“为什么！”他说道，“另一个过生日的小寿星在哪里？”

" - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	Kisty	did	not	know	.
"	-	做过	不是	知道	.

“基斯蒂并不知道。”

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

She	ran	to	ask	her	mother	,	and	her	mother	did	not	know	.
她	跑	到	问	她	母亲	,	和	她	母亲	做过	不是	知道	.

她跑去问妈妈，可是妈妈也不知道。

['wiːzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['steɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [haʊs] .

Weezy	was	not	in	the	stable	,	or	in	the	garden	,	or	in	the	house	.
威兹	曾是	不是	在	这	稳定的	,	或者	在	这	花园	,	或者	在	这	房子	.

威兹不在马厩里，也不在花园里，更不在房子里。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] , [ned] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['hæmək] [æt; ət] [həʊm] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .

After	a	long	search	,	Ned	found	her	in	the	hammock	at	home	,	sobbing	bitterly	.
后	一个	长的	搜索	,	内德	成立	她	在	这	吊床	在	家	,	啜泣	苦涩地	.

:

经过一番寻找，内德终于在家里的吊床上找到了她，她正痛哭流涕。

['mɪsɪz] . [rəʊ] [ænd; ənd] ['loʊviːsə] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ðiˈ] [haʊs] [ænd; ənd] [gɒn] [əˈweɪ] ;

Mrs	.	Rowe	and	Lovisa	had	locked	the	house	and	gone	away	;
太太	.	罗威	和	洛维萨	有	已锁定	这	房子	和	已消失	离开	;

罗威太太和洛维萨锁好房子离开了；

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈləʊn] , [wɪð] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

and	the	poor	little	girl	was	all	alone	,	with	nobody	to	speak	to	.
和	这	贫穷的	小的	女孩	曾是	全部	独自的	,	和	无人	到	说话	到	.

可怜的小女孩孤零零一个人，没有人可以说话。

" [ɑː] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] , " [sed] [ned] ['pleɪfəli] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [aɪz] .

"	Ah	,	here	you	are	,	little	runaway	,	"	said	Ned	playfully	,	pulling	her	hands	from	her	wet	eyes	.
"	啊	,	这里	你	是	,	小的	逃跑	,	"	说	内德	嬉戏地	,	拉	她	双手	从	她	湿的	眼睛	.

“啊，你这小淘气包在这儿呢，”内德笑着说，一边把她捂住湿润眼睛的手拉开。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fʌni] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [wen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ,

"	Isn't	this	a	funny	time	to	play	hide	-	and	-	seek	,	when	you're	going	to	drive	,
"	不是	这	一个	有趣的	时间	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	,	什么时候	你是	去	到	驾驶	,

,

“开车的时候玩捉迷藏，是不是有点滑稽？”

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [hɔːs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "

and	the	horse	is	waiting	for	you	?	"
和	这	马	是	等待	为了	你	?	"

马儿在等你吗?

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .

"	I'm	not	a	-	going	.
"	我是	不是	一个	-	去	.

“我不去。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] ; [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['bɒvə(r)] [ˌem 'iː] , " [weɪld] [ʃiː; ʃi] ,

I	don't	want	to	ride	;	wish	you	wouldn't	bovver	me	,	"	wailed	she	,
我	不	想	到	骑	;	希望	你	不会	博弗	我	,	"	哀嚎	她	,

“我不想骑车；希望你别再烦我了，”她哭喊道。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

rolling	over	upon	her	face	.
滚动	超过	之上	她	脸	.

翻滚到她脸上。

" [əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dɪə(r)] ! " [ɜːrdʒd] [ned] ; " [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] - [kraɪz] [hɜː'self] [sɪk]

"	Oh	,	come	along	,	dear	!	"	urged	Ned	;	"	come	right	along	,	before	Kisty	cries	herself	sick
"	哦	,	来	沿着	,	亲爱的	!	"	敦促	内德	;	"	来	正确的	沿着	,	前	-	哭泣	她自己	生病的

.

:

.

“哦，亲爱的，快点来吧！”内德催促道；“快点来吧，免得基斯蒂哭得病倒。”

[wen] [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] ['æplz] , [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['pærət] [aɪ] [nəʊ]

When	we've	got	our	apples	,	we'll	go	to	see	a	red	and	green	parrot	I	know
什么时候	我们已经	得到	我们的	苹果	,	出色地	去	到	看	一个	红色的	和	绿色的	鹦鹉	我	知道

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

等我们摘完苹果，我们就去看我认识的那只红绿相间的鹦鹉。

['ðætl] [seɪ] , - [wɔːk] [ɪn] , [wɔːk] [ɪn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ? -

that'll	say	,	'	Walk	in	,	walk	in	,	have	a	chair	?	'
那将	说	,	-	走	在	,	走	在	,	有	一个	椅子	?	-

屏幕上会显示：“进来吧，进来吧，有椅子吗？”

" ['wiːzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [mʌst; məst] [hæv; həv] [eɪkt] ,

"	Weezy	shook	her	head	till	her	neck	must	have	ached	,
"	威兹	摇晃	她	头	直到	她	脖子	必须	有	疼痛	,

“韦兹不停地摇头，脖子肯定都疼了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [ɒn] [nɛdz] [pɑːt] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	no	amount	of	coaxing	on	Ned's	part	would	induce	her	to	go	with	him	.
和	不	数量	的	哄骗	在	内德的	部分	会	诱导	她	到	去	和	他	.

无论奈德如何劝说，她都不愿意跟他走。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	not	know	what	to	make	of	her	,
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	她	,

他不知道该如何看待她。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː; də] .

and	at	last	hurried	home	to	ask	what	it	was	best	to	do	.
和	在	最后的	慌忙	家	到	问	什么	它	曾是	最好的	到	做	.

最后，他匆匆赶回家询问最好的解决办法。

['mɪsɪz] . [naɪ] [felt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [æz; əz] [ned] [dɪd] ;

Mrs	.	Nye	felt	as	uncomfortable	about	the	occurrence	as	Ned	did	;
太太	.	奈伊	毛毡	作为	不舒服	关于	这	发生	作为	内德	做过	;

奈伊太太和内德一样，对这件事感到很不自在；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['entə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] - [dɔː(r)] ,

and	the	moment	she	saw	Mrs	.	Rowe	enter	her	front	-	door	,
和	这	片刻	她	锯	太太	.	罗威	进入	她	正面	-	门	,

当她看到罗威太太走进前门的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

she	advised	him	to	rush	across	to	tell	her	the	story	.
她	建议	他	到	匆忙	穿过	到	告诉	她	这	故事	.

她劝他赶紧过去把事情经过告诉她。

" [ai] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˈwiːzi] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	I	can't	imagine	what	has	come	over	Weezy	,	"	said	he	,	catching	up	his	hat	.
"	我	不能	想象	什么	有	来	超过	威兹	,	"	说	他	,	捕捉	向上	他的	帽子	.

“我无法想象韦恩到底怎么了，”他一边说着，一边拿起帽子。

" [ai] [ˈnevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ækt] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] .

"	I	never	knew	her	to	act	so	before	.
"	我	绝不	知道	她	到	行为	所以	前	.

我以前从未见过她这样。

" [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [roʊz] [dɔː(r)] - [stəʊn] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	As	he	paused	on	Mr	.	Rowe's	door	-	stone	to	wipe	his	feet	,
"	作为	他	暂停	在	先生	.	罗威	门	-	石头	到	擦拭	他的	脚	,

“当他停在罗先生的门石上擦拭鞋子时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

he	heard	the	child	in	the	sitting	-	room	sobbing	,	and	this	was	what	she
他	听到	这	孩子	在	这	坐着	-	房间	啜泣	,	和	这	曾是	什么	她

[wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , —

was	saying	,	—
曾是	说	,	—

他听到客厅里孩子在抽泣，她说的是——

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈæplz] : [hiː; hi] [ˈtruːli] [wɒz; wəz] , [ˈmæmə; məˈmɑː] .

"	He	was	going	to	steal	the	apples	:	he	truly	was	,	mamma	.
"	他	曾是	去	到	偷	这	苹果	:	他	真的	曾是	,	妈妈	.

“他要去偷苹果：他真的要去偷苹果，妈妈。”

[spəʊz] [aɪˈd] [raɪd] [wɪð] [bɔɪz] [ðæt] [stiːl] ?

S'pose	I'd	ride	with	boys	that	steal	?
假设	ID	骑	和	男孩们	那	偷	?

假设我和那些偷东西的男孩一起骑车?

[kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] .

Course	I	wouldn't	.
课程	我	不会	.

我当然不会。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈdɒgi] - [kɑːt] ; [ænd; ənd] ,

But	,	oh	,	mamma	,	it's	such	a	cunning	doggy	-	cart	;	and	,
但	,	哦	,	妈妈	,	它是	这样的	一个	狡猾	狗	-	大车	;	和	,

但是，哦，妈妈，这辆狗狗推车真是太狡猾了；而且，

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈæplz] . "

I	wish	I	had	some	apples	.	"
我	希望	我	有	一些	苹果	.	"

我真希望手边有一些苹果。

" [juː; jʊ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈguːzi] ! " [kraɪd] [ned] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈlɑːfɪŋ] .

"	You	precious	little	goosie	!	"	cried	Ned	,	bursting	into	the	room	,	laughing	.
"	你	宝贵的	小的	鹅	!	"	哭	内德	,	爆发	进入	这	房间	,	笑	.

“你这只可爱的小鹅！”内德大笑着冲进房间，喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['æplz] ?
" Did you think I really meant to steal the apples ?
" 做过 你 思考 我 真的 意思是 到 偷 这 苹果 ?

你以为我真的想偷苹果吗?

[waɪ] , ['wiːzi] , [dɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [fʌn] .
Why , Weezy , dear , I was just in fun .
为什么 , 威兹 , 亲爱的 , 我 曾是 只是 在 乐趣 .

哎呀，亲爱的韦兹，我只是开玩笑而已。

[ai] [ˌwʊdnt] [stiːl] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] . "
I wouldn't steal them any more than you would . "
我 不会 偷 他们 任何 更多的 比 你 会 . "

我不会去偷它们，就像你不会去偷一样。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] ['truːli] [dɪd] , " [sed] ['wiːzi] ,
" You said you would , you truly did , " said Weezy ,
" 你 说 你 会 , 你 真的 做过 , " 说 威兹 ,

“你说过你会的，你真的做到了，”韦恩说道。

['piːpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
peeping through her fingers at him with an air of doubt .
偷窥 通过 她 手指 在 他 和 一个 空气 的 怀疑 .

她从指缝间偷偷地看着他，眼神中带着一丝怀疑。

" [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , [pet] ; [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .
" I was making believe , pet ; just making believe .
" 我 曾是 制作 相信 , 宠物 ; 只是 制作 相信 .

“我只是在假装，宝贝；只是在假装。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ai] ['wʌznt] , " [sed] [ned] ['geɪlɪ] .
I'll leave it to your mother if I wasn't , " said Ned gayly .
患病的 离开 它 到 你的 母亲 如果 我 不是 , " 说 内德 同性恋地 .

“如果我不在家，我就把这事留给你妈妈了，”内德兴高采烈地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [stiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] -
" Come along with me , and I'll promise not to steal so much as an apple -
来 沿着 和 我 , 和 患病的 承诺 不是 到 偷 所以 很多 作为 一个 苹果 -
[kɔː(r)] .
core .
核 .

“跟我来，我保证连一个苹果核都不会偷。”

" ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [tɪəz] [ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
" Picking her up , tears and all , he carried her away to his father's
" 挑选 她 向上 , 眼泪 和 全部 , 他 携带 她 离开 到 他的 父亲的
['steɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

他抱起她，连同她流下的眼泪，把她带到了他父亲的马厩里。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn]
where the horse still stood in the harness ; and , when he set her down in
在哪里 这 马 仍然 站立 在 这 马具 ; 和 , 什么时候 他 放 她 向下 在
[ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] ,
the dog - cart ,
这 狗 - 大车 ,

马还套着挽具站在那里；当他把她放到狗车里时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] .
her face was beaming with smiles .
她 脸 曾是 光芒四射 和 微笑 .

她脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] , [ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ned] [dɪd] [nɒt] [stiːl] [ə; eɪ]

She	had	a	lovely	drive	,	and	saw	for	herself	that	Ned	did	not	steal	a
她	有	一个	迷人的	驾驶	,	和	锯	为了	她自己	那	内德	做过	不是	偷	一个

['sɪŋg(ə)l]['æp(ə)l] ,

single	apple	,
单身的	苹果	,

她开车兜风，亲眼看到内德一个苹果都没偷。

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] [wʊd] [həʊld] .

though	he	bought	as	many	as	the	dog	-	cart	would	hold	.
尽管	他	买	作为	许多	作为	这	狗	-	大车	会	抓住	.

虽然他买的量达到了狗车能装下的极限。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]

And	on	their	way	back	they	called	upon	the	parrot	,	and	he	invited	them
和	在	他们的	方式	后退	他们	称为	之上	这	鹦鹉	,	和	他	受邀	他们

[tuː; tə] " [wɔːk] [ɪn] ,

to	"	walk	in	,
到	"	走	在	,

在返回的路上，他们呼唤鹦鹉，鹦鹉邀请他们“进来”。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , " [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

and	have	a	chair	,	"	as	politely	as	if	he	had	been	a	gentleman	.
和	有	一个	椅子	,	"	作为	礼貌地	作为	如果	他	有	到过	一个	绅士	.

“请坐，”他彬彬有礼地说，就像一位绅士一样。

[wen] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [naɪz] [jɑːd] , [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] :

When	they	drove	into	Mr	.	Nye's	yard	,	tea	was	ready	:
什么时候	他们	驾驶	进入	先生	.	新年	院子	,	茶	曾是	准备好	:

当他们开车驶入奈伊先生的院子时，茶已经准备好了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] " ['bɜːθdeɪ] [g'ɜːlz] " [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , - [ɪn]

and	the	two	little	"	birthday	girls	"	sat	side	by	side	at	the	table	,	Kisty	in
和	这	二	小的	"	生日	女孩们	"	卫星	边	经过	边	在	这	桌子	,	-	在

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [tʃeə(r)] ,

her	high	-	chair	,
她	高的	-	椅子	,

两个小“寿星”并排坐在桌旁，Kisty 坐在她的高脚椅上。

[ænd; ənd] ['wiːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	Weezy	in	a	common	chair	with	the	big	dictionary	in	it	;
和	威兹	在	一个	常见的	椅子	和	这	大的	字典	在	它	;

威兹坐在普通的椅子上，椅子里放着那本大字典；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [bɪ'saɪdz] .

and	each	had	a	piece	of	the	birthday	cake	,	and	all	they	wanted	besides	.
和	每个	有	一个	片	的	这	生日	蛋糕	,	和	全部	他们	通缉	除了	.

每人都分到了一块生日蛋糕，以及他们想要的一切。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ned] [went] [həʊm] [wɪð] ['wiːzi] ,

And	when	,	by	and	by	,	Ned	went	home	with	Weezy	,
和	什么时候	,	经过	和	经过	,	内德	去	家	和	威兹	,

后来，内德和威兹一起回家了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [njuː] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [tʃɔɪs] ['æplz] ,

he	carried	a	beautiful	little	new	basket	filled	with	choice	apples	,
他	携带	一个	美丽的	小的	新的	篮子	已填	和	选择	苹果	,

他提着一个漂亮的新篮子，里面装满了上好的苹果。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] .

and	gave	it	to	her	to	keep	.
和	给予	它	到	她	到	保持	.

然后把它送给了她留着。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['wiːzi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

So	you	see	,	Weezy	had	a	pretty	good	kind	of	a	birthday	,	after	all	.
所以	你	看	,	威兹	有	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个	生日	,	后	全部	.

所以你看，韦恩的生日过得还算不错。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['wiːzi] [ænd; ənd] - .

WEEZY	AND	KISTY	.
威兹	和	-	.

威兹和基斯蒂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [wiːziːz] ['bɜːθdeɪ] [draɪv] [ðæt] ['grænpɑː] [ænd; ənd]

It	was	more	than	a	year	after	Weezy's	birthday	drive	that	grandpa	and
它	曾是	更多的	比	一个	年	后	Weezy's	生日	驾驶	那	爷爷	和

['grænmɑː] [rəʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

grandma	Rowe	came	to	her	father's	house	to	spend	Thanksgiving	.
奶奶	罗威	来了	到	她	父亲的	房子	到	花费	感恩	.

在 Weezy 的生日兜风活动一年多之后，爷爷奶奶 Rowe 来到她父亲家过感恩节。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz] , [ðeɪ] [tʊk]

When	they	returned	to	the	parsonage	away	up	among	the	Berkshire	hills	,	they	took
什么时候	他们	返回	到	这	牧师住宅	离开	向上	之中	这	伯克郡	丘陵	,	他们	采取

['wiːzi] ;

Weezy	;
威兹	;

当他们回到位于伯克希尔山丘间的牧师住宅时，他们带走了威兹；

[ænd; ənd] , [ðæt] ['wiːzi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['həʊmsɪk] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]['lɪt(ə)l] - [naɪ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

and	,	that	Weezy	might	not	be	homesick	,	they	invited	little	Kisty	Nye	to	go	with
和	,	那	威兹	可能	不是	是	想家	,	他们	受邀	小的	-	奈伊	到	去	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

为了避免 Weezy 想家，他们邀请了小 Kisty Nye 和她一起去。

['wiːzi] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Weezy	was	five	years	old	now	,	but	,	alas	!
威兹	曾是	五	年	老的	现在	,	但	,	唉	!

Weezy 当时已经五岁了，但是，唉！

[nəʊ]['nɪərə(r)] - [eɪdʒ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] .

no	nearer	Kisty's	age	than	she	had	been	before	;	for	Kisty	was	now	six	.
不	更近	-	年龄	比	她	有	到过	前	;	为了	-	曾是	现在	六	.

和以前一样，Kisty 的年龄并没有更接近现在的年龄；因为 Kisty 现在已经六岁了。

[ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['bɪʃəp] , ['grænˌpɑːz] ['əʊldɪst] ['grænsʌn] ,

They	found	at	the	parsonage	Mr	.	Henry	Bishop	,	grandpa's	oldest	grandson	,
他们	成立	在	这	牧师住宅	先生	.	亨利	主教	,	爷爷的	最老	孙子	,

他们在牧师住宅里找到了亨利·毕肖普先生，他是爷爷的长孙。

[huː] [tʊk] ['wiːzi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

who	took	Weezy	up	in	his	lap	and	told	her	that	he	was	her	cousin	,
WHO	采取	威兹	向上	在	他的	膝	和	讲述	她	那	他	曾是	她	表哥	,

他把韦兹抱到腿上，告诉她韦兹是她的表哥。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [æt; ət] ['grænˌpɑːz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

and	that	he	boarded	at	grandpa's	,	and	taught	the	village	school	.
和	那	他	登机	在	爷爷的	,	和	教授	这	村庄	学校	.

他寄宿在爷爷家，并在村里的学校教书。

" - [ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [nɒt]['evə(r)] , " [sed] ['wiːzi] ['pleɪntɪvli] .

"	Kisty	and	I	haven't	ever	been	to	school	,	not	ever	,	"	said	Weezy	plaintively	.
"	-	和	我	还没有	曾经	到过	到	学校	,	不是	曾经	,	"	说	威兹	哀怨地	.

“我和基斯蒂从来没有上过学，从来没有，”韦兹哀怨地说。

" [pliːz] [kænt] [wiː; wi][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kʌz(ə)n] ['bɪʃəp] ? "

"	Please	can't	we	go	,	Mr	.	Cousin	Bishop	?	"
"	请	不能	我们	去	,	先生	.	表哥	主教	?	"

“我们能走吗，毕肖普表兄？”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

I'm	afraid	you	don't	know	enough	,	"	said	Mr	.	Bishop	,	patting	her	cheek	.
我是	害怕的	你	不	知道	足够的	,	"	说	先生	.	主教	,	轻拍	她	脸颊	.

“恐怕你懂得还不够多，”毕肖普先生说着，拍了拍她的脸颊。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ? "

"	Can	you	say	all	your	letters	?	"
"	能	你	说	全部	你的	信件	?	"

你能把你的信件都说出来吗?

" [məʊst][ɔːl] , [ɪn'sept] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] ['wiːzi] ['brɪskli] .

"	Most	all	,	incept	two	or	three	little	ones	,	"	said	Weezy	briskly	.
"	最多	全部	,	开始	二	或者	三	小的	一个	,	"	说	威兹	轻快地	.

“除了两三个小家伙之外，大部分都……”威兹干脆利落地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [spel] [tuː] . "

"	I	can	spell	too	.	"
"	我	能	拼写	也	.	"

“我也会拼写。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确!

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [spel] ? "

What	can	you	spell	?	"
什么	能	你	拼写	?	"

你会拼写什么?

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [spel] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːzi] [wɜːdz] , — [diː] , [əʊ] , [dʒiː] , [dɒg] ; [siː] , [ə; eɪ] , [tiː] ,

"	Oh	,	I	can	spell	all	the	easy	words	,	—	d	,	o	,	g	,	dog	;	c	,	a	,	t	,
"	哦	,	我	能	拼写	全部	这	简单的	字	,	—	d	,	o	,	克	,	狗	;	c	,	一个	,	t	,

“哦，我会拼写所有简单的单词，——d、o、g、dog；c、a、t，

[kæt] ; [dʒiː] , [əʊ] , [tiː] , [gəʊt] , " [sed] ['wiːzi] , [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

cat	;	g	,	o	,	t	,	goat	,	"	said	Weezy	,	proud	of	her	knowledge	.
猫	;	克	,	o	,	t	,	山羊	,	"	说	威兹	,	自豪的	的	她	知识	.

“猫；g，o，t，山羊，”Weezy 自豪地说道，她对自己的知识很了解。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [spel] [baɪ] [saʊnd] , [ðə; ðɪ] [fə'netɪk] [weɪ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] ,

"	Oh	,	I	see	,	you	spell	by	sound	,	the	phonetic	way	!	"	said	Mr	.	Bishop	,
"	哦	,	我	看	,	你	拼写	经过	声音	,	这	语音	方式	!	"	说	先生	.	主教	,

“哦，我明白了，你们是按发音拼写的，也就是用拼音法！”毕肖普先生说道。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

throwing	back	his	head	and	laughing	.
投掷	后退	他的	头	和	笑	.

他仰头大笑。

" [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] - - [kiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['wiːzi] , ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] .

"	Don't	know	what	is	fonetti	-	quay	,	"	returned	Weezy	,	rather	disturbed	.
"	不	知道	什么	是	-	-	码头	,	"	返回	威兹	,	相当	不安	.

“我不知道 fonetti-quay 是什么，” Weezy 回答道，语气有些不安。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [spel] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] .

"	My	brother	could	spell	it	,	I	guess	.
"	我的	兄弟	可以	拼写	它	,	我	猜测	.

“我哥哥大概能拼写出来吧。”

[hiː; hi][kæn; kən] [spel] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [wɜːdz] .

He	can	spell	awful	hard	words	.
他	能	拼写	可怕	难的	字	.

他能拼写出非常难的单词。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [frisk] [ə'weɪ] [tuː; tə][beg] ['grænmɑː] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] - [tuː; tə] [skuːl]

"	Then	she	frisked	away	to	beg	grandma	to	send	her	and	Kisty	to	school
"	然后	她	搜身	离开	到	求	奶奶	到	发送	她	和	-	到	学校

[tuː; tə] " ['mɪstə(r)] . ['kʌz(ə)n] ['bɪʃəp] . "

to	"	Mr	.	Cousin	Bishop	.	"
到	"	先生	.	表哥	主教	.	"

然后她赶紧跑去求奶奶送她和基斯蒂去“毕肖普表哥”的学校上学。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ? " [sed] ['grænmɑː] , ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	What	should	I	do	without	my	dear	little	girls	?	"	said	grandma	,	smiling	over
"	什么	应该	我	做	没有	我的	亲爱的	小的	女孩们	?	"	说	奶奶	,	微笑	超过

[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

her	spectacles	.
她	眼镜	.

“没有我亲爱的小女儿们，我该怎么办呢？”奶奶透过眼镜笑着说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)][ðem; ðəm] .

"	No	,	no	,	I	couldn't	spare	them	.
"	不	,	不	,	我	不能	空闲的	他们	.

“不，不，我不能让他们离开。”

" [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

"	But	,	by	the	close	of	the	week	,
"	但	,	经过	这	关闭	的	这	星期	,

但是，到本周结束时，

[ðə; ði] " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] [frɒm; frəm] ['endləs] ['rɒmpɪŋ] ,

the	"	dear	little	girls	"	had	become	so	tired	and	cross	from	endless	romping	,
这	"	亲爱的	小的	女孩们	"	有	变得	所以	疲劳的	和	叉	从	无尽的	嬉戏	,

这些“可爱的小女孩们”玩闹不停，已经又累又烦躁了。

[ðæt] ['grænmɑː] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

that	grandma	concluded	she	could	spare	them	very	well	.
那	奶奶	结束	她	可以	空闲的	他们	非常	出色地	.

那位奶奶认为她完全可以饶了他们。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

The	schoolhouse	was	near	,
这	校舍	曾是	靠近	,

学校就在附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl]

and	she	thought	it	would	be	really	better	for	them	to	go	to	school
和	她	想法	它	会	是	真的	更好的	为了	他们	到	去	到	学校

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] :

than	to	play	all	day	long	:
比	到	玩	全部	天	长的	:

她认为，孩子们去上学比整天玩耍要好得多：

[səʊ][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɔːm] [plæd] [gaʊnz] ,

so	the	next	Monday	morning	she	dressed	them	in	their	warm	plaid	gowns	,
所以	这	下一个	周一	早晨	她	穿着	他们	在	他们的	温暖的	格子图案	礼服	,

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

and	sent	them	off	,
和	发送	他们	离开	,

于是，下周一早上，她给他们穿上暖和的格子睡袍，然后送他们走了。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

each	with	a	cooky	in	her	pocket	.
每个	和	一个	饼干	在	她	口袋	.

每个女孩口袋里都装着一块饼干。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['eni] ;

They	were	by	far	the	smallest	scholars	of	any	;
他们	是	经过	远的	这	最小	学者们	的	任何	;

他们是所有学者中个子最小的；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	Mr	.	Bishop	soon	found	that	when	they	were	not	at	his	knee	,
和	先生	.	主教	很快	成立	那	什么时候	他们	是	不是	在	他的	膝盖	,

毕肖普先生很快发现，当他们不在他膝下时，

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['praɪmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

picking	out	their	letters	in	the	primer	,	it	was	puzzling	to	know	what	to
挑选	出去	他们的	信件	在	这	底漆	,	它	曾是	令人费解	到	知道	什么	到

[duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

do	with	them	.
做	和	他们	.

在识字课本中挑选出这些字母后，人们感到困惑，不知道该如何使用它们。

[ɪf] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

If	they	sat	together	,	they	would	whisper	and	make	too	much	noise	;	and	if	they
如果	他们	卫星	一起	,	他们	会	耳语	和	制作	也	很多	噪音	;	和	如果	他们

[sæt] [ə'pɑːt] ,

sat	apart	,
卫星	除	,

如果他们坐在一起，他们会窃窃私语，制造很大的噪音；如果他们分开坐，

- [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['wiːzi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] .

Kisty	would	go	to	sleep	,	and	Weezy	would	be	miserable	.
-	会	去	到	睡觉	,	和	威兹	会	是	悲惨的	.

Kisty会去睡觉，而Weezy会很沮丧。

[æt; ət][ləːst][hiː; hi][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

At	last	he	hit	upon	the	expedient	of	sending	them	out	to	play	in	the
在	最后的	他	打	之上	这	权宜	的	发送	他们	出去	到	玩	在	这

['sʌnʃaɪn] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'sait] .

sunshine	the	moment	they	had	recited	.
阳光	这	片刻	他们	有	背诵	.

最后，他想到了一个权宜之计：让他们背诵完经文后，立刻让他们到阳光下玩耍。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] .

They	liked	this	very	much	.
他们	喜欢	这	非常	很多	.

他们非常喜欢这个。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,

Right	behind	the	schoolhouse	was	a	steep	bank	,
正确的	在后面	这	校舍	曾是	一个	陡	银行	,

学校后面就是一个陡峭的堤岸，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [kəust] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] .

down	which	the	boys	and	girls	coasted	at	noon	and	at	recess	.
向下	哪个	这	男孩们	和	女孩们	沿岸	在	中午	和	在	凹陷处	.

男孩女孩们中午和课间休息时都会沿着这条路滑行。

- [ænd; ənd] ['wi:zi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [faɪn] [fʌn] [tu:; tə] [slaɪd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Kisty	and	Weezy	thought	it	fine	fun	to	slide	there	all	by	themselves	,
-	和	威兹	想法	它	美好的	乐趣	到	滑动	那里	全部	经过	他们自己	,

Kisty 和 Weezy 觉得独自滑到那里很有趣，

[ænd; ənd] ['klʌmzi] - [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɔ:(r)] [tu:] , [wɪð] ['əʊnli] ['wi:zi] [tu:; tə] [si:] .

and	clumsy	Kisty	did	not	mind	a	fall	or	two	,	with	only	Weezy	to	see	.
和	笨拙	-	做过	不是	头脑	一个	落下	或者	二	,	和	仅有的	威兹	到	看	.

笨手笨脚的基斯蒂并不在意摔倒一两次，因为只有威兹会看到。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɪn'di:d] ,

One	afternoon	,	indeed	,
一	下午	,	的确	,

确实，在一个下午，

[ʃi:; ʃi] [gru:] [səʊ] ['deərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slɪd] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp]

she	grew	so	daring	that	she	slid	standing	up	for	the	whole	length	of	the	slope
她	生长	所以	大胆	那	她	滑行	常设	向上	为了	这	所有的	长度	的	这	坡

;

;

;

她胆子越来越大，竟然站着滑完了整个斜坡；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [snʌb] [nəʊz] .

but	unfortunately	she	lost	her	balance	at	the	foot	,	and	pitched	forward	on	her	little	snub	nose	.
但	很遗憾	她	丢失的	她	平衡	在	这	脚	,	和	投球	向前	在	她	小的	冷落	鼻子	.

但不幸的是，她脚部失去平衡，向前摔倒，小小的短鼻子着地了。

[ˌaɪ 'ti:] [bled] ['fjʊəriəsli] ; ['eni] [nəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bled] , ['tri:tɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

It	bled	furiously	;	any	nose	would	have	bled	,	treated	in	that	way	;
它	出血	愤怒地	;	任何	鼻子	会	有	出血	,	治疗	在	那	方式	;

它血流不止；任何鼻子如果那样处理都会流血；

[ænd; ənd] - [haul] [səʊ] ['dɪzməli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] ,

and	Kisty	howled	so	dismally	that	Mr	.	Bishop	heard	her	from	his	desk	,
和	-	嚎叫	所以	令人沮丧地	那	先生	.	主教	听到	她	从	他的	桌子	,

基斯蒂的嚎啕大哭声凄厉无比，连毕肖普先生在办公桌旁都听到了。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] .

and	sent	one	of	the	large	girls	to	bring	her	in	.
和	发送	一	的	这	大的	女孩们	到	带来	她	在	.

然后派了一个身材高大的女孩去把她带进来。

[ðə; ði] [gɜ:l] [faʊnd] ['fraɪt(ə)nd] ['wi:zi] [mɔp] - [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [mɪ'kɑ:dəʊ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,

The	girl	found	frightened	Weezy	mopping	Kisty's	face	with	her	own	Mikado	pocket	-	handkerchief	,
这	女孩	成立	害怕	威兹	拖地	-	脸	和	她	自己的	御门	口袋	-	手帕	,

女孩发现惊恐的韦兹正用基斯蒂自己的米卡多手帕擦拭她的脸。

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [mait] [tu:; tə] [dræg] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] .

and	tugging	with	all	her	might	to	drag	her	up	the	bank	.
和	拉扯	和	全部	她	可能	到	拖	她	向上	这	银行	.

她使出浑身解数，把她拉上岸。

" [faʊnd] ['fraɪt(ə)nd] ['wiːzi] [mɔp] - [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɪ'kɑːdəʊ] ['pɒkɪt] -
" **FOUND** **FRIGHTENED** **WEEZY** **MOPPING** **KISTY'S** **FACE** **WITH** **HER** **OWN** **MIKADO** **POCKET** **-**
" 成立 害怕 威兹 拖地 - 脸 和 她 自己的 御天皇 口袋 -
['hæŋkətʃɪf] . "
HANDKERCHIEF **.** **"**
手帕 . "

“发现受惊的威兹正用她自己的米卡多口袋手帕擦拭基斯蒂的脸。”

" [ðɪs] ['æksɪdənt] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] , ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] ,
" **This** **accident** **puts** **an** **end** **to** **your** **sport** **,** **little** **girls** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Bishop** **,**
" 这 事故 放置 一个 结尾 到 你的 运动 , 小的 女孩们 , " 说 先生 . 主教 ,

“这场事故终结了你们的运动生涯，小姑娘们，”毕晓普先生说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] .
after **they** **were** **again** **in** **their** **seats** **.**
后 他们 是 再次 在 他们的 座位 .

他们重新坐回座位后。

" [aɪ] [mʌst; məst] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['slaɪdɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . "
" **I** **must** **forbid** **your** **sliding** **any** **more** **.** **"**
" 我 必须 禁止 你的 滑动 任何 更多的 . "

“我必须禁止你再滑行了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl] [miːn] , " ['wɪspəd] ['wiːzi] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪmə(r)] .
" **I** **think** **it's** **real** **mean** **,** **"** **whispered** **Weezy** **behind** **her** **primer** **.**
" 我 思考 它是 真实的 意思是 , " 低声说道 威兹 在后面 她 底漆 .

“我觉得这太刻薄了，”韦恩躲在化妆台后面小声说道。

" [hiːz] [dʒʌst] [æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ! "
" **He's** **just** **as** **selfish** **as** **he** **can** **be** **!** **"**
" 他是 只是 作为 自私 作为 他 能 是 ! "

“他真是自私透顶！”

" - ['tɪzənt] [hɪz; ɪz] [bæŋk] ['aɪðə(r)] , " ['grʌmbld] - .
" **'** **Tisn't** **his** **bank** **either** **,** **"** **grumbled** **Kisty** **.**
" - 不是 他的 银行 任何一个 , " 咕哝 - .

“那也不是他的银行，”基斯蒂抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [gɜːl] , - [naɪ] ,
" **I** **wish** **you** **wouldn't** **go** **and** **be** **such** **a** **little** **tumble** **-** **down** **girl** **,** **Kisty** **Nye** **,**
" 我 希望 你 不会 去 和 是 这样的 一个 小的 翻滚 - 向下 女孩 , - 奈伊 ,

“我真希望你不要变成那样一个颓废的小女孩，基斯蒂·奈伊。”

" [went] [ɒn] ['wiːzi] ['rɑːðə(r)] ['spaɪtfəli] .
" **went** **on** **Weezy** **rather** **spitefully** **.**
" 去 在 威兹 相当 恶意地 .

“韦恩带着相当恶毒的语气继续说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒn] [ænd; ənd] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌjuː 'es] [slaɪd]
" **If** **you** **hadn't** **gone** **and** **hurt** **your** **nose** **,** **he** **would** **have** **let** **us** **slide**
" 如果 你 之前没有 已消失 和 伤害 你的 鼻子 , 他 会 有 让 我们 滑动
[sʌm; səm] [mɔː(r)] . "
some **more** **.** **"**
一些 更多的 . "

“如果你没伤到鼻子，他可能还会放我们多滑一段路。”

" [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [spəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['wiːzi] [rəʊ] ?
" **Well** **,** **do** **you** **s'pose** **I** **could** **help** **it** **,** **Weezy** **Rowe** **?**
" 出色地 , 做 你 假设 我 可以 帮助 它 , 威兹 罗威 ?

“那么，你觉得我能帮上忙吗，威兹·罗伊？”

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ai] ['hɜːrtɪd] [maɪ] [nəʊz] [tuː; tə] ['pɜːpəs] ? " [ri'tɔːt] - ,

Do	**you**	**s'pose**	**I**	**hurted**	**my**	**nose**	**to**	**purpose**	**?**	**"**	**retorted**	**Kisty**	**,**
做	你	假设	我	受伤了	我的	鼻子	到	目的	?	"	反驳	-	,

“你以为我故意弄伤鼻子吗？”基斯蒂反驳道。

['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .

burying	**her**	**face**	**in**	**her**	**apron**	**.**
埋葬	她	脸	在	她	围裙	.

她把脸埋进了围裙里。

" [doʊnt] [kraɪ] , " [sed] ['wiːzi] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [nek] .

"	**Don't**	**cry**	**,**	**"**	**said**	**Weezy**	**,**	**putting**	**both**	**arms**	**around**	**Kisty's**	**neck**	**.**
"	不	哭	,	"	说	威兹	,	推杆	两个都	武器	大约	-	脖子	.

“别哭，”韦兹说着，用双臂环住基斯蒂的脖子。

" [pliːz] [nɒt] [kraɪ] .

"	**Please**	**not**	**cry**	**.**
"	请	不是	哭	.

请不要哭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ðɪ] [blʌd] [liːk] [aʊt] [ə'gen] . "

It	**makes**	**the**	**blood**	**leak**	**out**	**again**	**.**	**"**
它	制作	这	血	泄露	出去	再次	.	"

它会让血再次渗出来。

" [ðə; ðɪ] ['praɪmə(r)] [klɑːs] [nekst] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] .

"	**The**	**primer**	**class**	**next**	**,**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Bishop**	**.**
"	这	底漆	班级	下一个	,	"	称为	先生	.	主教	.

“接下来是初级班，”毕肖普先生说道。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Pulling	**her**	**apron**	**from**	**her**	**head**	**,**
拉	她	围裙	从	她	头	,

她从头上扯下围裙，

- ['fɒləʊd] ['wiːzi] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] - ['les(ə)n] .

Kisty	**followed**	**Weezy**	**down**	**the**	**aisle**	**to**	**his**	**desk**	**for**	**their**	**reading**	**-**	**lesson**	**.**
-	随后	威兹	向下	这	走道	到	他的	桌子	为了	他们的	阅读	-	课	.

Kisty跟着Weezy沿着过道走到他的办公桌前，开始他们的阅读课。

['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] ,

Mr	**.**	**Bishop**	**enjoyed**	**his**	**two**	**little**	**pupils**	**,**
先生	.	主教	享受	他的	二	小的	学生	,

毕肖普先生很喜欢他的两个小学生。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [spel] [aʊt]

and	**had**	**taken**	**so**	**much**	**pains**	**in**	**teaching**	**them**	**that**	**they**	**could**	**now**	**spell**	**out**
和	有	已采取	所以	很多	疼痛	在	教学	他们	那	他们	可以	现在	拼写	出去

[sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] ,

such	**sentences**	**as**	**,**
这样的	句子	作为	,

他费尽心思教导他们，现在他们已经能够拼写出诸如此类的句子：

" [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp] ? " [kwaɪt] ['glɪbli] .

"	**Do**	**we**	**go**	**up**	**?**	**"**	**quite**	**glibly**	**.**
"	做	我们	去	向上	?	"	相当	轻率地	.

“我们上去吗？”他轻描淡写地问道。

" ['ðætl] [duː; də] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] ,

"	**That'll**	**do**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**when**	**they**	**had**	**finished**	**the**	**page**	**,**
"	那将	做	,	"	说	他	,	什么时候	他们	有	完成的	这	页	,

“这样就可以了，”他们写完这一页后，他说。

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [speld] " [gəʊt] " [ænd; ənd] " [kəʊt] " [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] .

and	had	each	spelled	"	goat	"	and	"	coat	"	three	times	over	without	missing	.
和	有	每个	拼写	"	山羊	"	和	"	外套	"	三	时代	超过	没有	丢失的	.

他们分别三次拼写出“goat”和“coat”这两个词，一次也没有错。

[ðen] ['wiːzi] ['dʒɒgd] - ['elbəʊ] , [ænd; ənd] - ['dʒɒgd] [wiːziːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Then	Weezy	jogged	Kisty's	elbow	,	and	Kisty	jogged	Weezy's	;	and	it	was
然后	威兹	慢跑	-	弯头	,	和	-	慢跑	Weezy's	;	和	它	曾是

['wiːzi] [ðæt] [spəʊk] [fɜːst] .

Weezy	that	spoke	first	.
威兹	那	辐	第一的	.

然后 Weezy 轻轻碰了碰 Kisty 的胳膊肘，Kisty 也轻轻碰了碰 Weezy 的胳膊肘；然后 Weezy 先开了口。

" [pliːz] [kænt] - - [en] - [ai][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] ? "

"	Please	can't	Kisty	'	n	'	I	go	out	and	play	?	"
"	请	不能	-	-	n	-	我	去	出去	和	玩	?	"

“我和Kisty能不能出去玩玩？”

" [ai] ['hɑːdli] [deə(r)][let][juː; jʊ] , " [rɪ'pleɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [rɪ'gretfəli] .

"	I	hardly	dare	let	you	,	"	replied	Mr	.	Bishop	regretfully	.
"	我	几乎	敢	让	你	,	"	回复	先生	.	主教	遗憾的是	.

“我实在不敢让你这么做，”毕肖普先生遗憾地回答道。

" [pliːz] , " ['pliːdɪd] ['wiːzi] .

"	Please	,	"	pleaded	Weezy	.
"	请	,	"	恳求	威兹	.

“求求你了，”韦恩恳求道。

" [aɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə] - [səʊ] [taɪt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [fɔːl] . "

"	I'll	hold	on	to	Kisty	so	tight	she	can't	fall	.	"
"	患病的	抓住	在	到	-	所以	紧的	她	不能	落下	.	"

“我会紧紧抓住基斯蒂，让她不会摔倒。”

" [ʃɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ekəud] - .

"	She'll	hold	on	to	me	,	"	echoed	Kisty	.
"	壳	抓住	在	到	我	,	"	回声	-	.

“她会一直陪着我，”基斯蒂附和道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli][wʌn] [slaɪd] ? "

"	Will	you	promise	to	take	only	one	slide	?	"
"	将要	你	承诺	到	拿	仅有的	一	滑动	?	"

“你能保证只拿一张幻灯片吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , ['truːli] ; [bʌt; bət][beə(r)][wʌn] , " [kraɪd] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Yes	,	sir	,	truly	;	but	bare	one	,	"	cried	they	in	a	breath	.
"	是的	,	先生	,	真的	;	但	裸	一	,	"	哭	他们	在	一个	气息	.

“是的，先生，的确如此；但只有一个，”他们一口气喊道。

" [wel] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [aɪl] [traɪ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	Well	,	if	you'll	be	very	careful	,	I'll	try	you	,	"	said	Mr	.	Bishop	,	smiling	;
"	出色地	,	如果	你会	是	非常	小心	,	患病的	尝试	你	,	"	说	先生	.	主教	,	微笑	;

“好吧，如果你非常小心，我就试试你，”毕肖普先生笑着说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [tuː] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	they	ran	away	,	two	happy	little	children	.
和	他们	跑	离开	,	二	快乐的	小的	孩子们	.

于是，两个快乐的小孩跑开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

They	were	gone	so	long	that	he	entirely	forgot	them	till	late	in	the	afternoon	,
他们	是	已消失	所以	长的	那	他	完全	忘了	他们	直到	晚的	在	这	下午	,

他们离开太久了，以至于他直到下午晚些时候才完全忘记了他们。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

when	**he**	**was**	**dismissing**	**the**	**school**	**.**
什么时候	他	曾是	解雇	这	学校	.

当时他正在放学。

[ðen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [bɪˈləʊ]

Then	**,**	**from**	**a**	**back**	**window**	**,**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**disappearing**	**below**
然后	,	从	一个	后退	窗户	,	他	捕捉	视线	的	他们	消失	以下

[ðə; ði][bæŋk] .

the	**bank**	**.**
这	银行	.

然后，他从后窗看到他们消失在河岸下面。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] [vjuː] [əˈgen] , [ˈwiːzi] [ˈdrægɪŋ] - .

Presently	**they**	**climbed**	**in**	**view**	**again**	**,**	**Weezy**	**dragging**	**Kisty**	**.**
目前	他们	攀登	在	看法	再次	,	威兹	拖拽	-	.

随后，他们再次出现在视野中，Weezy 拖着 Kisty。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

Three	**times**	**they**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**slope**	**,**
三	时代	他们	去	向上	和	向下	这	坡	,

他们三次上下山坡，

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪʃəp] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,

while	**Mr**	**.**	**Bishop**	**stood**	**watching**	**them**	**with**	**a**	**grave**	**face**	**,**
尽管	先生	.	主教	站立	观看	他们	和	一个	严重	脸	,

毕肖普先生神情严肃地站在那里看着他们。

[griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][ðeə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][hɪm] .

grieved	**to**	**think**	**they**	**should**	**have**	**broken**	**their**	**promise**	**to**	**him**	**.**
伤心	到	思考	他们	应该	有	破碎的	他们的	承诺	到	他	.

想到他们竟然违背了对他的承诺，他们感到无比悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小威兹小姐(Little Miss Weezy)
第4/4页

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ræpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] , [ðeə(r)] [tʃiːks]
At **last** **he** **rapped** **upon** **the** **pane** **;** **and** **they** **came** **dancing** **in** **,** **their** **cheeks**
在 最后的 他 说唱 之上 这 窗格 ; 和 他们 来了 跳舞 在 , 他们的 脸颊
['gləʊɪŋ] [laɪk] ['kæbɪdʒ] - ['rəʊzɪz] .
glowing **like** **cabbage** **-** **roses** **.**
发光 喜欢 卷心菜 - 玫瑰 .

最后他敲了敲窗户；他们跳着舞走了进来，脸颊红扑扑的，像卷心菜玫瑰一样。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['kænɒt] [trʌst] [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , " [sed] [hiː; hi] ['səʊbəli] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt]
" **I'm** **sorry** **I** **cannot** **trust** **my** **little** **girls** **,** **"** **said** **he** **soberly** **,** **taking** **down** **his** **overcoat**
" 我是 对不起 我 不能 相信 我的 小的 女孩们 , " 说 他 清醒地 , 采取 向下 他的 大衣
.
:
.

“很抱歉，我不能信任我的小女儿们，”他神情严肃地说着，脱下了外套。

['bæʃfl] - [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] ['wiːzi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ɪn]
Bashful **Kisty** **hung** **her** **head** **,** **but** **Weezy** **opened** **her** **great** **brown** **eyes** **in**
害羞的 - 悬挂 她 头 , 但 威兹 打开 她 伟大的 棕色的 眼睛 在
[ɪnˈdɪgnənt] ['wʌndə(r)] .
indignant **wonder** **.**
愤怒 想知道 .

害羞的基斯蒂低下了头，但威兹却带着愤慨和惊奇睁开了她那双棕色的大眼睛。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **We** **haven't** **done** **any** **thing** **,** **"** **said** **she** **.**
" 我们 还没有 完毕 任何 事物 , " 说 她 .

“我们什么都没做，”她说。

" [θɪŋk] , ['wiːzi] .
" **Think** **,** **Weezy** **.**
" 思考 , 威兹 .

“想想，韦恩。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [slaɪd] ?
Didn't **you** **tell** **me** **you** **would** **take** **but** **one** **slide** **?**
没有 你 告诉 我 你 会 拿 但 一 滑动 ?

你不是说过你只会拍一张幻灯片吗?

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [teɪk] [θriː] [maɪ'self] . "
And **I've** **seen** **you** **take** **three** **myself** **.** **"**
和 我已经 已见 你 拿 三 我 . "

而且我还亲眼见过你吃三次。

" [əʊ] , [nəʊ] ; ['ɒnɪst] , [wiː; wi]['nevə(r)] , " [kraɪd] ['wiːzi] .
" **Oh** **,** **no** **;** **honest** **,** **we** **never** **,** **"** **cried** **Weezy** **.**
" 哦 , 不 ; 诚实的 , 我们 绝不 , " 哭 威兹 .

“哦，不；真的，我们从来没有过，”韦兹喊道。

" ['nevə(r)] , [naʊ] , - , " ['ekəud] - .
" **Never** **,** **now** **,** **certi'gly** **,** **"** **echoed** **Kisty** **.**
" 绝不 , 现在 , - , " 回声 - .

“绝对不可能，”基斯蒂附和道。

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] ['stɜ:nli] .
" **Hush** , **children** , " **said** **Mr** . **Bishop** **sternly** .
" 嘘 , 孩子们 , " 说 先生 . 主教 严厉地 .

“嘘，孩子们，”毕肖普先生严厉地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nɔ:ti] [tu:; tə] [spi:k] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['slaɪdɪŋ] . "
" **It** **is** **very** **naughty** **to** **speak** **an** **untruth** , **and** **I** **say** **I** **saw** **you** **sliding** . "
" 它 是 非常 淘气 到 说话 一个 谎言 , 和 我 说 我 锯 你 滑动 . "

“说谎是很不厚道的，我说我亲眼看到你滑倒了。”

" ['tru:li] [wi:; wi]['slaɪdɪd]['əʊnli][bʌt; bət][dʒʌst][wʌns] , " [pə'sistid] ['wi:zi] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [feɪs] .
" **Truly** **we** **slided** **only** **but** **just** **once** , " **persisted** **Weezy** , **with** **an** **honest** **face** .
" 真的 我们 滑动 仅有的 但 只是 一次 , " 持续 威兹 , 和 一个 诚实的 脸 .

“我们确实只滑倒过一次，”韦恩一本正经地说道。

- ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['sɒbɪŋ] ['dəʊlfəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd]
Kisty **pulled** **her** **apron** **over** **her** **head** , **sobbing** **dolefully** , **as** **she** **always** **did**
- 拉 她 围裙 超过 她 头 , 啜泣 悲伤地 , 作为 她 总是 做过
[wen] [skəuldid] .
when **scolded** .
什么时候 责骂 .

基斯蒂把围裙拉过头顶，伤心地抽泣起来，就像她每次被责骂时那样。

['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] , ['sɔ:li] ['pʌz(ə)ld] .
Mr . **Bishop** **looked** **down** **upon** **the** **weeping** **bundle** **of** **calico** , **sorely** **puzzled** .
先生 . 主教 看起来 向下 之上 这 哭泣 捆 的 印花布 , 非常 困惑 .

毕肖普先生低头看着那团哭泣的印花布，感到非常困惑。

" [dɪd][ju:; jʊ] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wen] [ju:; jʊ][slɪd][səʊ] ['meni] [taɪmz] ?
" **Did** **you** **forget** **your** **promise** **when** **you** **slid** **so** **many** **times** **?**
" 做过 你 忘记 你的 承诺 什么时候 你 滑行 所以 许多 时代 ?

你滑倒那么多次，难道忘记了你的承诺吗?

" [hi:; hi]['dʒentli] [ɑ:skt] .
" **he** **gently** **asked** .
" 他 轻轻地 问 .

他轻声问道。

" [wi:; wi]['nevə(r)][dɪd] [slaɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['wi:zi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **We** **never** **did** **slide** **so** **many** **times** , " **said** **Weezy** **indignantly** .
" 我们 绝不 做过 滑动 所以 许多 时代 , " 说 威兹 愤慨地 .

“我们从来没有滑倒过这么多次，”韦恩愤愤不平地说。

" - [kɔ:z] [wi:; wi] - , " [weɪld] - .
" **'** **Cause** **we** **promidged** , " **wailed** **Kisty** .
" - 原因 我们 - , " 哀嚎 - .

“因为我们承诺过，”基斯蒂哭喊道。

" [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wi:zi] [wɒz; wəz]['əʊnli][bʌt; bət][dʒʌst] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
" **Me** **and** **Weezy** **was** **only** **but** **just** **heeling** **and** **toeing** **the** **bank** .
" 我 和 威兹 曾是 仅有的 但 只是 脚跟 和 脚尖 这 银行 .

“我和韦恩只不过是在银行里闲逛而已。”

" ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [traɪd] [hɑ:d] [nɒt][tu:; tə][smaɪl] .
" **Mr** . **Bishop** **tried** **hard** **not** **to** **smile** .
" 先生 . 主教 尝试 难的 不是 到 微笑 .

毕肖普先生努力忍住笑意。

" [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Indeed** , **was** **that** **all** **?**
" 的确 , 曾是 那 全部 ?

“真的，就只有这些吗？”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	how	did	you	heel	and	toe	it	?
但	如何	做过	你	脚跟	和	脚趾	它	?

但你是如何做到脚跟和脚尖的?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] . "

I	want	to	see	.	"
我	想	到	看	.	"

我想看看。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['wiːzi] , ['frɪskɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] ,

"	It's	just	as	easy	as	nothing	,	"	said	Weezy	,	frisking	off	to	the	snow	-	drift	,
"	它是	只是	作为	简单的	作为	没有什么	,	"	说	威兹	,	搜身	离开	到	这	雪	-	漂移	,

“简直易如反掌,”威兹说着,轻快地跑向雪堆。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] .

where	she	and	Kisty	had	been	playing	.
在哪里	她	和	-	有	到过	玩耍	.

她和基斯蒂之前在那里玩耍。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [stiːp] [saɪd] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [həʊlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] - [m'ɑːtənz] - [nests] ,

At	sight	of	its	steep	side	riddled	with	holes	,	like	a	cliff	full	of	sand	-	martens	'	nests	,
在	视线	的	它是	陡	边	布满谜团	和	孔	,	喜欢	一个	悬崖	满的	的	沙	-	貂	-	巢穴	,

看到它陡峭的山坡上布满洞穴,就像一座布满沙貂巢穴的悬崖,

['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [lɑːft] ['aʊtraɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] ['fɪələs] ['lɪt(ə)l] ['wiːzi] [ræn] ['swɪftli] [daʊn] ,

Mr	.	Bishop	laughed	outright	;	but	he	caught	his	breath	when	fearless	little	Weezy	ran	swiftly	down	,
先生	.	主教	笑了	直接	;	但	他	捕捉	他的	气息	什么时候	无畏	小的	威兹	跑	迅速地	向下	,

毕肖普先生哈哈大笑;但当无所畏惧的小威兹迅速跑下来时,他倒吸了一口气。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [buːt] - [hiːlz] [ɪn] [ðiːz] [həʊlz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

setting	her	small	boot	-	heels	in	these	holes	,	one	after	another	.
环境	她	小的	启动	-	高跟鞋	在	这些	孔	,	一	后	其他	.

她把小靴子的鞋跟一个接一个地插进这些洞里。

" [ðæts] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][bæŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .

"	That's	how	to	heel	the	bank	,	"	she	called	back	from	the	bottom	.
"	那就是	如何	到	脚跟	这	银行	,	"	她	称为	后退	从	这	底部	.

“这就是让银行破产的方法,”她从楼下喊道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的!

[lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['kʌz(ə)n] ['bɪʃəp] .

look	,	Mr	.	Cousin	Bishop	.
看	,	先生	.	表哥	主教	.

瞧,毕晓普表兄先生。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [təʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	how	to	toe	it	.
这	是	如何	到	脚趾	它	.

这就是正确的穿鞋方法。

" [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] ,
" And , facing about , she ran up ,
" 和 , 面向 关于 , 她 跑 向上 ,

然后，她转过身，跑了上来。

['presɪŋ] [ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bu:ts] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [træks] [ðeə(r)] [hi:lz] [hæd; həd]
pressing the toes of her little boots deep into the tracks their heels had
紧迫 这 脚趾 的 她 小的 靴子 深的 进入 这 轨道 他们的 高跟鞋 有
[meɪd] .
made .
制成 .

她用小靴子的鞋尖深深地踩进高跟鞋踩出的痕迹里。

" [wɒt] [wɪl] [ði:z] ['tʃɪldrən] [du:; də][nekst][tu:; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
" What will these children do next to kill themselves ? " thought the teacher .
" 什么 将要 这些 孩子们 做 下一个 到 杀 他们自己 ? " 想法 这 老师 .

“这些孩子接下来会用什么方式自杀呢？”老师心想。

" [ai] [heɪt] [tu:; tə] [ki:p] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .
" I hate to keep breaking their hearts .
" 我 恨 到 保持 打破 他们的 心 .

“我不想再让他们伤心了。”

" [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] " [hi:l] [ænd; ənd][təʊ][ðə; ði][bæŋk] "
" But , when he told them that they must not " heel and toe the bank "
" 但 , 什么时候 他 讲述 他们 那 他们 必须 不是 " 脚跟 和 脚趾 这 银行 "
['eni] [mɔ:(r)] ,
any more ,
任何 更多的 ,

但是，当他告诉他们不能再“对银行卑躬屈膝”时，

['wi:zi] ['əʊnli] [sed] , —
Weezy only said , —
威兹 仅有的 说 , —

Weezy 只说了一句——

" [wel] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][sleɪd][səʊ] ['meni] [taɪmz] ; [naʊ] [dɪd][wi:; wi] , ['mɪstə(r)] . ['kʌz(ə)n] ['bɪʃəp] ? "
" Well , we didn't slide so many times ; now did we , Mr . Cousin Bishop ? "
" 出色地 , 我们 没有 滑动 所以 许多 时代 ; 现在 做过 我们 , 先生 . 表哥 主教 ? "

“嗯，我们滑倒的次数可没那么多，对吧，毕肖普表兄？”

" [ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)] [breɪk] ['aʊə(r)] - , " ['ædɪd] - , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm]
" And we didn't never break our promidge , " added Kisty , emerging from
" 和 我们 没有 绝不 休息 我们的 - , " 额外 - , 新兴 从
[hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

“而且我们从未违背过我们的承诺，”基斯蒂说着，从围裙里探出头来。

" [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [tel] - [laɪ][g'ɜ:lz] , " [sed] ['wi:zi] ,
" As if we'd be little tell - lie girls , " said Weezy ,
" 作为 如果 我们会 是 小的 告诉 - 说谎女孩们 , " 说 威兹 ,

“好像我们会是爱说谎的小女孩似的，”韦恩说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [trʌdʒ] [həʊm][hænd][ɪn][hænd][bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] .
as she and Kisty trudged home hand in hand behind Mr . Bishop .
作为 她 和 - 艰难跋涉 家 手 在 手 在后面 先生 . 主教 .

她和基斯蒂手牵手跟在毕肖普先生身后，拖着沉重的步伐回家了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sæt][baɪ][ðə; ði]

When	she	went	into	the	sitting	-	room	,	her	grandpa	and	grandma	sat	by	the
什么时候	她	去	进入	这	坐着	-	房间	,	她	爷爷	和	奶奶	卫星	经过	这

['əʊpən]['faɪə(r)] ,

open	fire	,
打开	火	,

她走进客厅时，爷爷奶奶正坐在壁炉旁。

[wɪð] [æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

with	an	empty	chair	between	them	,	and	both	were	smiling	.
和	一个	空的	椅子	之间	他们	,	和	两个都	是	微笑	.

他们之间隔着一把空椅子，两人都面带微笑。

" [jʊd] ['betə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['grænmɑː] ['kwaɪətli] .

"	You'd	better	shut	the	door	,	dear	,	"	said	grandma	quietly	.
"	你会	更好的	关闭	这	门	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	悄悄	.

“亲爱的，你最好把门关上，”奶奶轻声说道。

['wiːzi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Weezy	turned	around	to	obey	,	and	then	,	for	the	first	time	,	saw	her
威兹	转向	大约	到	服从	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	锯	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

Weezy转过身去遵命，然后，她第一次看到了自己的父亲。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	been	hiding	behind	it	.
WHO	有	到过	隐藏	在后面	它	.

谁一直躲在它后面。

" [əʊ][pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] ['fʌni] [pə'pɑː] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	O	papa	,	papa	,	you	funny	papa	!	"	cried	she	,	springing	into	his	arms	,
"	哦	爸爸	,	爸爸	,	你	有趣的	爸爸	!	"	哭	她	,	弹簧	进入	他的	武器	,

“哦，爸爸，爸爸，你这个有趣的爸爸！”她喊着，跳进了他的怀里。

[ænd; ənd][hɑːf] ['smʌðərɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] .

and	half	smothering	him	with	kisses	.
和	一半	窒息	他	和	吻	.

并用亲吻几乎将他淹没。

" [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['græn,mɑːz] [haʊs] ?

"	Who	brought	you	to	grandma's	house	?
"	WHO	带来	你	到	奶奶的	房子	?

谁带你来奶奶家的?

[dɪd]['mæmə; mə'mɑː] ? "

Did	mamma	?	"
做过	妈妈	?	"

妈妈做了吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; ['mæmə; mə'mɑː] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

"	No	,	dear	;	mamma	couldn't	come	,	so	she	sent	me	to	take	you	home	for
"	不	,	亲爱的	;	妈妈	不能	来	,	所以	她	发送	我	到	拿	你	家	为了

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .

the	Christmas	-	tree	.
这	圣诞节	-	树	.

“不，亲爱的；妈妈来不了，所以她派我来接你回家买圣诞树。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

She	has	a	wonderful	present	for	you	.	"
她	有	一个	精彩的	展示	为了	你	.	"

她给你准备了一份很棒的礼物。

" [əʊ] , [əʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈpɑː] ? "
What is it , papa ? "
什么 是 它 , 爸爸 ? "

爸爸，什么事?

" [aɪ] [ˈprɒmɪst] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvz] . "
" I promised I wouldn't tell ; but something that moves . "
" 我 承诺 我 不会 告诉 ; 但 某物 那 移动 . "

“我答应过不会说的；但有些东西会动。”

" [ə; eɪ][ˈtraɪsɪk(ə)l] ?
" A tricycle ?
" 一个 三轮车 ?

三轮车?

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪsɪk(ə)l] ? "
Oh , is it a tricycle ? "
哦 , 是 它 一个 三轮车 ? "

哦，是三轮车吗?

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)][ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtraɪsɪk(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [pəˈpɑː] , [wɪð]
" Something that can make more music than a tricycle , " replied papa , with
" 某物 那 能 制作 更多的 音乐 比 一个 三轮车 , " 回复 爸爸 , 和
[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˈgrænmɑː] .
a glance at grandma .
一个 瞥一眼 在 奶奶 .

“比三轮车更能发出音乐的东西，”爸爸说着，瞥了奶奶一眼。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔːgən] ?
" Is it a hand - organ ?
" 是 它 一个 手 - 器官 ?

“这是手风琴吗？”

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈwiːzi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Oh , is it ? " cried Weezy , clapping her hands .
哦 , 是 它 ? " 哭 威兹 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，是吗？”韦兹拍着手喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈlɪt(ə)l][kwɪz] ; [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔːgən] , " [lɑːft] [ˈmɪstə(r)] . [rəʊ] .
" No , no , little quiz ; it's not a hand - organ , " laughed Mr . Rowe .
" 不 , 不 , 小的 测验 ; 它是 不是 一个 手 - 器官 , " 笑了 先生 . 罗威 .

“不，不，这是个小测验；它不是手风琴，”罗威先生笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" And now I sha'n't tell you another thing about it , or , before I know it ,
" 和 现在 我 不会 告诉 你 其他 事物 关于 它 , 或者 , 前 我 知道 它 ,

“现在我不会再跟你讲这件事了，或者，在我意识到之前，

[jʊl] [biː; bi] [gesɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
you'll be guessing what it is .
你会 是 猜测 什么 它 是 .

你肯定猜得到它是什么。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt]
A **BEAUTIFUL** **PRESENT**
一个 美丽的 展示

一份精美的礼物

['mɪstə(r)] . [rəʊ] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['gælətɪn] ,
Mr **.** **Rowe** **staid** **at** **the** **parsonage** **one** **day** **,** **and** **then** **went** **back** **to** **Gallatin** **,**
先生 . 罗威 稳重 在 这 牧师住宅 一 天 , 和 然后 去 后退 到 加拉廷 ,

罗先生在牧师住宅待了一天，然后返回了加拉廷。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['wiːzi] [ænd; ənd] - .
taking **with** **him** **Weezy** **and** **Kisty** **.**
采取 和 他 威兹 和 - .

他带走了 Weezy 和 Kisty。

- ['brʌðə(r)] [ned] [met] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Kisty's **brother** **Ned** **met** **her** **at** **the** **station** **,** **and** **drove** **her** **away** **in** **the**
- 兄弟 内德 遇见 她 在 这 车站 , 和 驾驶 她 离开 在 这
[dɒg] - [kɑːt] ;
dog **-** **cart** **;**
狗 - 大车 ;

基斯蒂的哥哥内德在车站接她，然后用狗车把她送走了；

[ænd; ənd] ['wiːzi] [went] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hæk] .
and **Weezy** **went** **home** **with** **her** **father** **in** **a** **hack** **.**
和 威兹 去 家 和 她 父亲 在 一个 黑客 .

然后，韦兹和她父亲一起乘出租车回家了。

" [ðeəz; ðəz] [kɜːrk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **There's** **Kirke** **looking** **out** **of** **the** **window** **.**
" 有 柯克 寻找 出去 的 这 窗户 .

“柯克正望着窗外。”

[əʊ] , [əʊ] !
Oh **,** **oh** **!**
哦 , 哦 !

哦，哦！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['mɒli] .
and **there's** **Molly** **.**
和 有 莫莉 .

还有莫莉。

[ges] [ðel] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , " [kraɪd] ['wiːzi] [kəm'pleɪsntli] ,
Guess **they'll** **be** **glad** **to** **see** **their** **dear** **little** **sister** **,** **"** **cried** **Weezy** **complacently** **,**
猜测 他们会 是 高兴的 到 看 他们的 亲爱的 小的 姐姐 , " 哭 威兹 自满地 ,

“看来他们见到他们亲爱的小妹妹会很高兴的，”韦兹得意地说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
as **the** **driver** **stopped** **at** **the** **gate** **.**
作为 这 司机 停止 在 这 门 .

司机在门口停了下来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'pɑː] ?
" **Did** **you** **tell** **her** **,** **papa** **?**
" 做过 你 告诉 她 , 爸爸 ?

“爸爸，你告诉她了吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [kɜːrk] , ['dɑːnsɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] ,
Did **you** **tell** **her** **?** **"** **shouted** **Kirke** **,** **dancing** **out** **in** **his** **slippers** **,**
做过 你 告诉 她 ? " 喊叫 柯克 , 跳舞 出去 在 他的 拖鞋 ,

“你告诉她了吗？”柯克穿着拖鞋跳了出来，大声喊道。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['wiːzi] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	catching	up	Weezy	at	the	risk	of	breaking	his	back	.
和	捕捉	向上	威兹	在	这	风险	的	打破	他的	后退	.

冒着摔断脊椎的风险追上韦恩。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [pə'pɑː] , ['lɑːfɪŋ] .

"	No	,	no	,	my	son	,	I	didn't	tell	her	,	"	said	papa	,	laughing	.
"	不	,	不	,	我的	儿子	,	我	没有	告诉	她	,	"	说	爸爸	,	笑	.

“不，不，儿子，我没告诉她，”爸爸笑着说。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒli] .

"	I	remembered	my	promise	to	you	and	Molly	.
"	我	记得	我的	承诺	到	你	和	莫莉	.

“我记得我对你和莫莉的承诺。”

" ['mɒli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] " [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Molly	was	already	on	the	threshold	,	hugging	and	kissing	"	her	dear	little
"	莫莉	曾是	已经	在	这	临界点	,	拥抱	和	接吻	"	她	亲爱的	小的

['sɪstə(r)] ;

sister	;
姐姐	;

“莫莉已经站在门口，拥抱亲吻着她亲爱的小妹妹；

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rəʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	and	Mr	.	Rowe	had	to	drive	the	excited	children	in	,	before	he	could
"	和	先生	.	罗威	有	到	驾驶	这	兴奋的	孩子们	在	,	前	他	可以

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

close	the	door	.
关闭	这	门	.

“罗先生不得不先开车把兴奋的孩子们送进去，才能关上门。”

" [wɛrz] ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Where's	mamma	?
"	在哪里?	妈妈	?

妈妈在哪里?

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ?

Where	is	my	mamma	?
在哪里	是	我的	妈妈	?

我的妈妈在哪里?

[kraɪd] ['wiːzi] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

cried	Weezy	,	running	into	the	sitting	-	room	.
哭	威兹	,	跑步	进入	这	坐着	-	房间	.

“韦兹喊着，跑进了客厅。”

" [ʌp] - [steəz] , " [sed] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

"	Up	-	stairs	,	"	said	Molly	,	her	blue	eyes	sparkling	.
"	向上	-	楼梯	,	"	说	莫莉	,	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	.

“楼上，”莫莉说，她蓝色的眼睛闪闪发光。

" ['pɑːpəz] [gɒn] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Papa's	gone	up	;	and	we're	going	in	a	minute	,
"	爸爸的	已消失	向上	;	和	是	去	在	一个	分钟	,

“爸爸上去了；我们马上就走。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒf] .

just	as	soon	as	I	can	get	your	things	off	.
只是	作为	很快	作为	我	能	得到	你的	事物	离开	.

我一有机会就把你的东西脱掉。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [hʊd] [ɪz][taɪd][ɪn][ə; eɪ][hɑ:d] [nɒt] . "

Dear	**,**	**dear**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**your**	**hood**	**is**	**tied**	**in**	**a**	**hard**	**knot**	**.**	**"**
亲爱的	,	亲爱的	,	我	做	相信	你的	兜帽	是	系	在	一个	难的	结	.	"

亲爱的，我真的觉得你的兜帽打了个结。

" [bʌst] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [aɪ] [wʊd] !

"	**Bust**	**the**	**string**	**;**	**I**	**would**	**!**
"	摔碎	这	细绳	;	我	会	!

“把绳子弄断；我会的！”

[əʊ] , [kʌm] [ə'hed] , " [kraɪd] [kɜ:rk] [ɪm'peɪʃntli] , ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] .

Oh	**,**	**come**	**ahead**	**,**	**"**	**cried**	**Kirke**	**impatiently**	**,**	**perching**	**on**	**the**	**railing**	**of**	**the**	**stairway**	**.**
哦	,	来	前方	,	"	哭	柯克	不耐烦地	,	栖息	在	这	栏杆	的	这	楼梯	.

“哦，快点儿，”柯克不耐烦地喊道，他坐在楼梯的栏杆上。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**In**	**a**	**minute**	**.**
"	在	一个	分钟	.

“马上就好。”

[ðə; ði] [nɑ:ts] [ʌn'du:ɪŋ] .

The	**knot's**	**undoing**	**.**
这	结的	撤销	.

绳结解开了。

[ðeə(r)] , [naʊ] [wi:l; wil]['skæmpə(r)] , " [sed] ['mɒli] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [wi:zi:z] [hændz] ;

There	**,**	**now**	**we'll**	**scamper**	**,**	**"**	**said**	**Molly**	**,**	**dropping**	**the**	**hood**	**,**	**and**	**taking**	**one**	**of**	**Weezy's**	**hands**	**;**
那里	,	现在	出色地	疾走	,	"	说	莫莉	,	下降	这	兜帽	,	和	采取	一	的	Weezy's	双手	;

“好了，现在我们快跑吧，”莫莉说着，放下兜帽，拉起威兹的一只手；

[waɪl] [kɜ:rk] [skɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	**Kirke**	**skipped**	**down**	**and**	**took**	**the**	**other**	**.**
尽管	柯克	跳过	向下	和	采取	这	其他	.

而柯克则跳下楼去拿了另一个。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [ʌp] - [steəz] , ['ɪntu:][ðeə(r)] ['mɑ:məz] ['tʃeɪmbə(r)] .

Side	**by**	**side**	**the**	**three**	**children**	**hurried**	**up**	**-**	**stairs**	**,**	**into**	**their**	**mamma's**	**chamber**	**.**
边	经过	边	这	三	孩子们	慌忙	向上	-	楼梯	,	进入	他们的	妈妈的	房间	.

三个孩子并肩匆匆上楼，进了妈妈的房间。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

"	**Here**	**I**	**am**	**,**	**mamma**	**!**
"	这里	我	是	,	妈妈	!

“妈妈，我来了！”

[doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] - [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kʌm] [həʊm] ? " [kraɪd] ['wi:zi] ,

Don't	**you**	**feel**	**belighted**	**to**	**have**	**your**	**little**	**girl**	**come**	**home**	**?**	**"**	**cried**	**Weezy**	**,**
不	你	感觉	-	到	有	你的	小的	女孩	来	家	?	"	哭	威兹	,

“你难道不觉得女儿回家是一件无比幸福的事吗？”韦兹喊道。

['frɪskɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hu:] [sæt][ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ,

frisking	**up**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**who**	**sat**	**in**	**an**	**easy**	**-**	**chair**	**by**	**the**	**grate**	**,**
搜身	向上	到	她	母亲	,	WHO	卫星	在	一个	简单的	-	椅子	经过	这	格特	,

她蹑手蹑脚地走到坐在壁炉旁扶手椅上的母亲身边。

[ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['ræpə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] ['bʌnd(ə)l] .

in	**a**	**new**	**cardinal**	**wrapper**	**,**	**holding**	**on**	**her**	**lap**	**a**	**white**	**flannel**	**bundle**	**.**
在	一个	新的	红衣主教	包装纸	,	保持	在	她	膝	一个	白色的	绒布	捆	.

她身穿一件崭新的红衣，膝上抱着一个白色法兰绒包裹。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] - ; [ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪt]
" **Yes** , **dear** , **I** **am** **belighted** ; **indeed** **I** **am** , " **said** **mamma** , **kissing** **the** **bright**
" 是的 , 亲爱的 , 我 是 - ; 的确 我 是 , " 说 妈妈 , 接吻 这 明亮的
,
,
,

“是的，亲爱的，我感到很开心；真的，我感到很开心，”妈妈说着，亲吻着明亮的……

['i:gə(r)] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
eager **face** **again** **and** **again** .
渴望的 脸 再次 和 再次 .

一次又一次地露出渴望的表情。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['grænˌmɑ:z] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ? "
" **Have** **you** **been** **grandma's** **little** **comfort** **?** "
" 有 你 到过 奶奶的 小的 舒适 ? "

你一直是奶奶的小宝贝吗?

" [sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] ['wi:zi] , ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtfəli] .
" **Some** , " **replied** **Weezy** , **rather** **doubtfully** .
" 一些 , " 回复 威兹 , 相当 怀疑地 .

“有些，”威兹颇为怀疑地回答道。

" ['grɑ:mə] [sez] [ai] [ɪm'pru:v] . "
" **Gramma** **says** **I** **improve** . "
" 奶奶 说道 我 提升 . "

“奶奶说我进步了。”

" [let] [ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] ; [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] , " ['wɪspəd] [kɜ:rk] ,
" **Let** **me** **show** **it** **first** ; **please** **let** **me** **show** **it** **first** , " **whispered** **Kirke** ,
" 让 我 展示 它 第一的 ; 请 让 我 展示 它 第一的 , " 低声说道 柯克 ,

“让我先展示一下；求求你让我先展示一下，”柯克低声说道。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flænl] ['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əb'zɜ:vd] .
fingering **the** **white** **flannel** **bundle** , **which** **his** **little** **sister** **had** **not** **yet** **observed** .
指法 这 白色的 绒布 捆 , 哪个 他的 小的 姐姐 有 不是 然而 观察到 .

他抚摸着那包白色法兰绒布，他的妹妹还没有注意到它。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɑ:skt] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑ:] [hæz; həz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['wi:zi] , " [sed] [pə'pɑ:] , ['veri]
" **You** **haven't** **asked** **what** **mamma** **has** **for** **you** , **Weezy** , " **said** **papa** , **very**
" 你 还没有 问 什么 妈妈 有 为了 你 , 威兹 , " 说 爸爸 , 非常
[nɪə(r)] ['telɪŋ] .
near **telling** .
靠近 讲述 .

“你还没问妈妈给你准备了什么呢，韦兹，”爸爸说着，几乎就要说出来了。

" [ɪts] [jɔ:z] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑ:liz] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪn] , " [sed] [kɜ:rk] ,
" **It's** **yours** , **and** **it's** **Molly's** , **and** **it's** **mine** , " **said** **Kirke** ,
" 它是 你的 , 和 它是 莫莉的 , 和 它是 矿 , " 说 柯克 ,

“这是你的，也是莫莉的，也是我的，”柯克说道。

['tɜ:nɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
turning **down** **the** **blanket** **with** **a** **flourish** .
转弯 向下 这 毯子 和 一个 繁荣 .

潇洒地掀开毯子。

" [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" **There** , **sir** , **what** **do** **you** **think** **of** **that** **?**
" 那里 , 先生 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

“先生，您觉得怎么样？”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['brʌðə(r)] ！ "
It's a little live brother ! "
它是 一个 小的 居住 兄弟 ！ "

这是个活着的小弟弟！

" [æn; ən][ɑːnti] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] !
" An onty donty little brother !
" 一个 安蒂 - 小的 兄弟 !

“一个四十多岁的小弟弟！”

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! " [gɑːspt] ['wiːzi] , ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Oh , oh , oh ! " gasped Weezy , hopping up and down , and gazing at the
哦 , 哦 , 哦 ！ " 倒吸一口气 威兹 , 跳跃 向上 和 向下 , 和 凝视 在 这
[ə'weɪkənɪŋ] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .
awakening little stranger .
唤醒 小的 陌生人 .

“哦，哦，哦！”威兹喘着气，蹦蹦跳跳地望着醒来的小陌生人。

" ['truːli] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪz][hiː; hi]['aʊəz][tuː; tə] [kiːp] ？ "
" Truly , mamma , is he ours to keep ? "
" 真的 , 妈妈 , 是 他 我们的 到 保持 ？ "

“妈妈，他真的可以归我们所有吗？”

" [wiː; wi] [trʌst] [səʊ] , [dɪə(r)] . "
" We trust so , dear . "
" 我们 相信 所以 , 亲爱的 . "

“我们当然相信你，亲爱的。”

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['wɪg(ə)l] !
" O mamma , just see his little fists wiggle !
" 哦 妈妈 , 只是 看 他的 小的 拳头 扭动 !

“哦，妈妈，你看他的小拳头在动！”

[ænd; ənd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [lʊk] : [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] - .
And , mamma , look : he's got his eyes open a'ready .
和 , 妈妈 , 看 : 他是 得到 他的 眼睛 打开 - .

妈妈，你看：他已经睁开眼睛了。

" - [ræn]['əʊvə(r)] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd] ,
" Kisty ran over early the next morning to see the baby ; and ,
" - 跑 超过 早期的 这 下一个 早晨 到 看 这 婴儿 ; 和 ,

“第二天一大早，基斯蒂就跑去看孩子了；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wiːzi] [bɪ'keɪm] [tuː] ['nɔɪzi] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] [sent][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mɑːliz] [ruːm] ,
when she and Weezy became too noisy , Mrs . Rowe sent them into Molly's room ,
什么时候 她 和 威兹 成为 也 嘈杂 , 太太 . 罗威 发送 他们 进入 莫莉的 房间 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

当她和威兹太吵闹时，罗威太太把他们送到莫莉的房间，在那里，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] .
to tell the truth , they were not wanted .
到 告诉 这 真相 , 他们 是 不是 通缉 .

说实话，他们不受欢迎。

['mɒli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] ;
Molly sprang up and hid her work in a drawer ;
莫莉 弹簧 向上 和 隐藏 她 工作 在 一个 抽屉 ;

莫莉猛地站起来，把她的作品藏进了抽屉里；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]

for	she	was	doing	something	that	her	little	sister	must	not	know	of
为了	她	曾是	正在做	某物	那	她	小的	姐姐	必须	不是	知道	的

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

因为她正在做一件她妹妹现在还不能知道的事情。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɑːstli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

—	something	that	would	please	her	vastly	by	and	by	.
—	某物	那	会	请	她	非常	经过	和	经过	.

——这迟早会让她非常高兴的事情。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

To	begin	at	the	beginning	.
到	开始	在	这	开始	.

从头开始。

['mɪsɪz] . [rəʊ] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [vi'əʊlə] [mɔːd] [tuː; tə]

Mrs	.	Rowe	had	said	one	day	that	at	Christmas	she	should	give	Viola	Maud	to
太太	.	罗威	有	说	一	天	那	在	圣诞节	她	应该	给	中提琴	莫德	到

['wiːzi] .

Weezy	.
威兹	.

罗威太太曾说过，圣诞节时她应该把维奥拉·莫德送给威兹。

[ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [hæd; həd] [ri'mɑːk] , [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

Whereupon	Mr	.	Rowe	had	remarked	,	that	,	if	she	did	so	,
于是	先生	.	罗威	有	评论	,	那	,	如果	她	做过	所以	,

于是罗威先生说道，如果她那样做的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['wiːzi] [ə; eɪ] [njuː] " ['dʒentlmən] [dɒl] " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['sæmbəʊ] ,

he	should	give	Weezy	a	new	"	gentleman	doll	"	in	place	of	Sambo	,
他	应该	给	威兹	一个	新的	"	绅士	玩具娃娃	"	在	地方	的	桑博	,

他应该给韦恩一个新的“绅士玩偶”来代替桑博。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] .

who	had	now	grown	old	and	decrepit	.
WHO	有	现在	生长	老的	和	衰老	.

如今他已年老体衰。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɑːliz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [ðiːz] [dɒlz] [tuː; tə] [iːtʃ]

Then	it	was	that	it	came	into	Molly's	head	to	marry	these	dolls	to	each
然后	它	曾是	那	它	来了	进入	莫莉的	头	到	结婚	这些	娃娃	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

这时，莫莉突然想到要让这些娃娃结婚。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] ['wedɪŋ] .

and	make	them	a	fine	wedding	.
和	制作	他们	一个	美好的	婚礼	.

为他们举办一场盛大的婚礼。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['djʊərɪŋ] [wiːziːz] ['æbsəns] ,

She	and	Kirke	had	talked	about	it	a	great	deal	during	Weezy's	absence	,
她	和	柯克	有	谈话	关于	它	一个	伟大的	交易	期间	Weezy's	缺席	,

在威兹不在的这段时间里，她和柯克就此事进行了很多次讨论。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .

and	made	all	the	arrangements	.
和	制成	全部	这	安排	.

并安排好了一切。

[kɜːrk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [pres] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [kɑːdz] ; ['loʊviːsə][hæd; həd]

Kirke	,	with	his	toy	press	,	was	to	print	the	wedding	-	cards	;	Lovisa	had
柯克	,	和	他的	玩具	按	,	曾是	到	打印	这	婚礼	-	牌	;	洛维萨	有

['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] ;

promised	to	make	the	wedding	-	cake	;
承诺	到	制作	这	婚礼	-	蛋糕	;

柯克将用他的玩具印刷机印刷结婚请柬；洛维萨答应制作结婚蛋糕；

[ænd; ənd] ['mɒli] [hɜː'self] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [braɪdz] ['truːsəʊ] ,

and	Molly	herself	was	to	provide	the	bride's	trousseau	,
和	莫莉	她自己	曾是	到	提供	这	新娘的	嫁妆	,

莫莉本人则负责提供新娘的嫁妆。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['æmpl] [æz; əz][vi'əʊlə] [mɔːd] [hɜː'self] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

which	must	be	as	elegant	and	ample	as	Viola	Maud	herself	could	desire	.
哪个	必须	是	作为	优雅的	和	充足	作为	中提琴	莫德	她自己	可以	欲望	.

它必须像薇奥拉·莫德本人所希望的那样优雅宽敞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] ; [ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [stɪtʃis] [ɪn][ðə; ði]

It	was	nearly	completed	;	and	Molly	was	setting	the	last	stitches	in	the
它	曾是	几乎	完全的	;	和	莫莉	曾是	环境	这	最后的	针脚	在	这

['braɪdl] [veɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

bridal	veil	this	morning	,
新娘	面纱	这	早晨	,

几乎完工了；今天早上，莫莉正在缝制新娘面纱的最后几针。

[wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['wiːzi] [ænd; ənd] - .

when	interrupted	by	Weezy	and	Kisty	.
什么时候	中断	经过	威兹	和	-	.

被 Weezy 和 Kisty 打断。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

The	little	girls	were	discussing	the	new	baby	with	great	animation	.
这	小的	女孩们	是	讨论	这	新的	婴儿	和	伟大的	动画片	.

小女孩们兴高采烈地讨论着新出生的宝宝。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪks] [hɪm][kraɪ][səʊ] ['fʌni] ? " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	What	do	you	suppose	makes	him	cry	so	funny	?	"	exclaimed	Kisty	,
"	什么	做	你	认为	制作	他	哭	所以	有趣的	?	"	惊呼	-	,

“你觉得是什么让他哭得这么滑稽呢？”基斯蒂惊呼道。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːdʃɪp] .

inclined	to	be	jealous	of	his	young	lordship	.
倾斜	到	是	嫉妒的	的	他的	年轻的	领主	.

他倾向于嫉妒这位年轻的勋爵。

" [əʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] ['lɜːnɪd] [haʊ] ! " [kraɪd] ['wiːzi] , [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

"	Oh	,	he	hasn't	learned	how	!	"	cried	Weezy	,	warm	in	his	defence	.
"	哦	,	他	还没有	学习	如何	!	"	哭	威兹	,	温暖的	在	他的	防御	.

“哦，他还没学会呢！”韦兹热情地辩解道。

" [kɔːs] [hiː; hi] [kænt] [kraɪ] [naɪs] [jet] .

"	Course	he	can't	cry	nice	yet	.
"	课程	他	不能	哭	好的	然而	.

“他当然还不会好好哭。”

[hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)]['əʊnli][bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [wiːks] . "

He	hasn't	been	down	here	only	but	just	two	weeks	.	"
他	还没有	到过	向下	这里	仅有的	但	只是	二	周	.	"

他来这里才两周而已。

" [əʊ] , [səʊ][hiː; hi] ['hæznt] !
" Oh , so he hasn't !
" 哦 , 所以 他 还没有 !

“哦，原来他没有！”

[ai] [fə'gɒt] , " [sed] - ['miːkli] .
I forgot , " said Kisty meekly .
我 忘了 , " 说 - 温顺地 .

“我忘了，”基斯蒂怯生生地说。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['flʌtərɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] ,
" Before he came down he used to be a little angel fluttering ' round the sky ,
" 前 他 来了 向下 他 用过的 到 是 一个 小的 天使 飘动 - 圆形的 这 天空 ,

“在他降临人间之前，他曾是一个在天空中翩翩起舞的小天使。”

" ['ædɪd] ['wiːzi] [ɪn'strʌktɪvli] ; " [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['enibɒdi] ['kraɪɪŋ] [ʌp]
" added Weezy instructively ; " and , you know , he didn't hear anybody crying up
" 额外 威兹 有启发性地 ; " 和 , 你 知道 , 他 没有 听到 任何人 哭泣 向上
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“韦恩意味深长地补充道；“而且，你知道，他没听到上面有人哭。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] ;
" This must be so , and seemed to settle the matter ;
" 这 必须 是 所以 , 和 似乎 到 定居 这 事情 ;

“事情一定是这样，”这似乎解决了这个问题；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .
and no more fault could be found with his manner of crying .
和 不 更多的 过错 可以 是 成立 和 他的 方式 的 哭泣 .

他的哭泣方式也无可挑剔。

" [huː] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ? " ['kwɪrrɪd] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] - , ['snɪfɪŋ] ['mɑːliz] [kə'ləʊn] .
" Who cut off his wings ? " queried matter - of - fact Kisty , sniffing Molly's cologne .
" WHO 切 离开 他的 翅膀 ? " 查询 事情 - 的 - 事实 - , 嗅闻 莫莉的 科隆 .

“是谁砍掉了他的翅膀？”凯斯蒂一本正经地问道，同时嗅了嗅莫莉身上的古龙水味。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ? "
" Was it your mamma ? "
" 曾是 它 你的 妈妈 ? "

“是你妈妈吗？”

" [ai] [dɒn] - [nəʊ] .
" I don ' know .
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

[ges] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] . "
Guess they dropped off . "
猜测 他们 掉落 离开 . "

看来他们掉队了。

" [hiːz] [gɒt] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , " [ri'mɑːk] - , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ləʊn]
" He's got awful little feet , " remarked Kisty , putting the stopper back into the cologne
" 他是 得到 可怕 小的 脚 , " 评论 - , 推杆 这 塞子 后退 进入 这 科隆
- ['bɒt(ə)l] .
- bottle .
- 瓶子 .

“他的小脚真难看，”基斯蒂一边说着，一边把香水瓶塞塞回瓶子里。

" ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] , " ['ekəud] ['wiːzi] ; " [ænd; ənd][səʊ] [spft] [ænd; ənd] ['pɪŋki] ! "
" Awful little , " echoed Weezy ; " and so soft and pinky ! "
" 可怕 小的 , " 回声 威兹 ; " 和 所以 柔软的 和 小指 ! "

“真是个可爱的小家伙，”威兹附和道，“而且皮肤又软又粉嫩！”

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['beɪbiz] [nəʊz] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] - ['frænŋkli] .
" I don't think baby's nose is very pretty , " said Kisty frankly .
" 我 不 思考 婴儿的 鼻子 是 非常 漂亮的 , " 说 - 坦率地说 .

“我觉得宝宝的鼻子不太好看，”基斯蒂坦率地说。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] : [ɪts] - [jɔːz] [ɪz] , ['eni] [əʊld] [haʊ] , - [naɪ] , " [rɪ'tɔːt] ['wiːzi] ,
" I don't care : it's prettier'n yours is , any old how , Kisty Nye , " retorted Weezy ,
" 我 不 关心 : 它是 - 你的 是 , 任何 老的 如何 , - 奈伊 , " 反驳 威兹 ,

“我不在乎：不管怎样，它都比你的漂亮，Kisty Nye，”Weezy 反驳道。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [weə(r)] - [stʊd] .
backing away from the bureau where Kisty stood .
后盾 离开 从 这 局 在哪里 - 站立 .

她从基斯蒂站立的办公桌旁退开。

" ['viːzə] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rəʊmən] [nəʊz] , " [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [smaɪl] ,
" Visa calls it a Roman nose , " said Molly , with a grown - up smile ,
" 签证 呼叫 它 一个 罗马 鼻子 , " 说 莫莉 , 和 一个 生长 - 向上 微笑 ,

“Visa称之为罗马鼻，”莫莉带着成熟的微笑说道。

['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['sɪstə(r)] .
very irritating to her small sister .
非常 令人恼火的 到 她 小的 姐姐 .

她这让她的妹妹非常恼火。

" [wel] , [ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rəʊmɪŋ] [nəʊz] ; [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛniˌbɑːdiz] . "
" Well , I don't care if it is a roaming nose ; it's just as good as anybody's . "
" 出色地 , 我 不 关心 如果 它 是 一个 漫游 鼻子 ; 它是 只是 作为 好的 作为 任何人的 . "

“嗯，我不在乎它的鼻子是不是不太灵敏；它跟任何人的鼻子一样好。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɒli] ['suːðɪŋli] ;
" Yes , indeed , dear , " said Molly soothingly ;
" 是的 , 的确 , 亲爱的 , " 说 莫莉 舒缓地 ;

“是的，亲爱的，”莫莉温柔地说；

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lʊk] [səʊ][bɪg] [wen] ['beɪbi] [gets] ['plʌmpə(r)] .
" and mamma says it won't look so big when baby gets plumper .
" 和 妈妈 说道 它 惯于 看 所以 大的 什么时候 婴儿 获得 丰满 .

“妈妈说，等宝宝胖起来，它就不会显得那么大了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
And now if you and Kisty will run down and play in the dining - room ,
和 现在 如果 你 和 - 将要 跑步 向下 和 玩 在 这 用餐 - 房间 ,

现在，如果你和琪丝蒂能跑到餐厅去玩的话，

[aɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kændi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ['grænmɑː] [sent] [ˌem 'iː] . "
I'll give each of you a piece of candy out of the box grandma sent me . "
患病的 给 每个 的 你 一个 片 的 糖果 出去 的 这 盒子 奶奶 发送 我 . "

我会从奶奶寄给我的那盒糖果里，每人分一块。

" [wel] , " [sed] ['wiːzi] , [ə'gen] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʌŋ] -
" Well , " said Weezy , again in good - humor , " if you won't give us the tongue -
" 出色地 , " 说 威兹 , 再次 在 好的 - 幽默 , " 如果 你 惯于 给 我们 这 舌头 -
['smɑːti] [kaɪnd] , [wiːl; wil][gəʊ] .
smarty kind , we'll go .
聪明人 种类 , 出色地 去 .

“好吧，”韦兹又笑着说，“如果你不给我们那种伶牙俐齿的玩笑，我们就走了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ðə; ði] [dɒlz] - ['krɪsməs] ['wedɪŋ] .
THE DOLLS ' CHRISTMAS WEDDING .
这 娃娃 - 圣诞节 婚礼 .

玩偶们的圣诞婚礼。

[ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [ðæt] [ɑ:nt]
On Christmas Eve Mrs . Rowe came down - stairs to see the Christmas - tree that aunt
在 圣诞节 前夕 太太 . 罗威 来了 向下 - 楼梯 到 看 这 圣诞节 - 树 那 阿姨
['klara] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ;
Clara had arranged ;
克拉拉 有 安排 ;

圣诞前夜，罗威太太下楼去看克拉拉姨妈布置的圣诞树；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [pli:z] ['wi:zi] , [nɜ:s] [brɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi] .
and , to please Weezy , nurse brought the baby .
和 , 到 请 威兹 , 护士 带来 这 婴儿 .

为了讨好韦恩，护士把婴儿抱了过来。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'heɪvd] [ə'bɒmɪnəbli] ; ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz]
It must be admitted that the little fellow behaved abominably ; making up faces
它 必须 是 承认 那 这 小的 同伴 表现 极其可憎 ; 制作 向上 面孔
[æt; ət] ['evrɪbɒdi] ,
at everybody ,
在 大家 ,

必须承认，这小家伙的行为非常恶劣，到处做鬼脸。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [skwer] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪlvə(r)] [mʌg] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm] ,
and even squaring his fists at the lovely silver mug presented to him ,
和 甚至 平方 他的 拳头 在 这 迷人的 银 马克杯 呈现 到 他 ,

他甚至还握紧拳头，想要抓住别人递给他的那只精美的银杯。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [skɔ:nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɒnld] [rəʊ] [ðæt] ['sæntə] [klɔ:z] [hæd; həd][hæd; həd]
as if he scorned the name of Donald Rowe that Santa Claus had had
作为 如果 他 被鄙视 这 姓名 的 唐纳德 罗威 那 圣诞老人 克劳斯 有 有
[ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
engraved upon it .
刻 之上 它 .

仿佛他鄙视圣诞老人刻在上面的唐纳德·罗伊的名字。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['wi:zi] ['dʒʌstli] [rɪ'mɑ:k] , ['beɪbi][wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌmpəni] .
But then , as Weezy justly remarked , baby was not used to company .
但 然后 , 作为 威兹 公正地 评论 , 婴儿 曾是 不是 用过的 到 公司 .

但正如韦恩所言，宝宝还不习惯有人陪伴。

['evrɪbɒdi] [els] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tri:] , ['leɪdn] [wɪð] [gɪfts] .
Everybody else fully enjoyed the wonderful tree , laden with gifts .
大家 别的 完全 享受 这 精彩的 树 , 满载 和 礼物 .

其他人都尽情欣赏了这棵挂满礼物的美丽圣诞树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] [mə'ri:nəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['elən] ['nəʊlən] , [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmi]
There was a dark merino for Ellen Nolan , an overcoat for Jimmy
那里 曾是 一个 黑暗的 美利奴羊毛 为了 艾伦 诺兰 , 一个 大衣 为了 吉米
[mə'gwaɪə] ,
Maguire ,
马奎尔 ,

艾伦·诺兰有一件深色美利奴羊毛衫，吉米·马奎尔有一件大衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kʌtlə(r)] .

and	a	great	package	of	books	for	the	minister	,	Mr	.	Cutler	.
和	一个	伟大的	包裹	的	图书	为了	这	部长	,	先生	.	卡特勒	.

还有一大包书送给部长卡特勒先生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [wɜːk] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)]['loʊviːsə] , [ə; eɪ] [wɔːm] [red] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	a	nice	work	-	box	for	Lovisa	,	a	warm	red	shawl	for
那里	曾是	一个	好的	工作	-	盒子	为了	洛维萨	,	一个	温暖的	红色的	披肩	为了

[ˌpɒkə'hɒntəs] ,

Pocahontas	,
宝嘉康蒂	,

给洛维萨准备了一个漂亮的工具箱，给波卡洪塔斯准备了一条温暖的红色披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] - , [bɪ'saɪd] [gɪfts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	a	lovely	picture	-	book	for	Kisty	,	beside	gifts	without	number	for	the
和	一个	迷人的	图片	-	书	为了	-	,	旁	礼物	没有	数字	为了	这

[ænd; ənd] [roʊz] .

Wymans	and	Rowes	.
怀曼斯	和	罗伊斯	.

除了送给 Kisty 的精美图画书，还有送给 Wymans 和 Rowes 的数不胜数的礼物。

[bʌt; bət] [wɒt] ['kæptɪveɪtɪd] ['wiːzi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː]

But	what	captivated	Weezy	more	than	all	these	things	was	the	sight	of	two
但	什么	着迷	威兹	更多的	比	全部	这些	事物	曾是	这	视线	的	二

[dɒlz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [saɪd][baɪ][saɪd] .

dolls	sitting	under	the	tree	side	by	side	.
娃娃	坐着	在下面	这	树	边	经过	边	.

但最让韦恩着迷的，是树下并排坐着的两个娃娃。

[wʌn] [wɒz; wəz][vi'əʊlə] [mɔːd] , ['gɔːdʒəsli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːti] [dres] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn] ;

One	was	Viola	Maud	,	gorgeously	arrayed	in	a	party	dress	of	pink	satin	;
一	曾是	中提琴	莫德	,	美极了	排列	在	一个	派对	裙子	的	粉色的	缎	;

其中一位是维奥拉·莫德，她身着华丽的粉色缎面晚礼服；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələ(r)] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['brɔːdklɒθ] [suːt] ,

and	the	other	was	an	elegant	little	bachelor	in	a	black	broadcloth	suit	,
和	这	其他	曾是	一个	优雅的	小的	学士	在	一个	黑色的	府绸	套装	,

另一位则是一位身着黑色呢绒西装、举止优雅的小个子单身汉。

[wɪð] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] .

with	white	waistcoat	and	gloves	,	and	a	watch	no	bigger	than	a	buttercup	.
和	白色的	马甲	和	手套	,	和	一个	手表	不	大	比	一个	毛茛	.

他身穿白色马甲，戴着手套，手腕上戴着一块比毛茛花还小的手表。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ! [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔliz] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

"	Oh	,	oh	,	oh	!	the	beautiful	,	beautiful	dollies	!	"	cried	she	,	dropping	on	her	knees
"	哦	,	哦	,	哦	!	这	美丽的	,	美丽的	手推车	!	"	哭	她	,	下降	在	她	膝盖

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

“哦，哦，哦！漂亮，漂亮的娃娃们！”她喊道，跪倒在娃娃们面前。

" [əʊ] ['mɒli] , [duː; də][juː; jʊ] - ['ðer] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	O	Molly	,	do	you	s'pect	they're	for	me	?	"
"	哦	莫莉	,	做	你	-	它们是	为了	我	?	"

“哦，莫莉，你觉得它们是给我的吗？”

" [jes] , [jes] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['wiːzi] .

"	Yes	,	yes	,	every	bit	of	'	em	,	"	replied	Molly	,	almost	as	excited	as	Weezy	.
"	是的	,	是的	,	每一个	少量	的	-	呃	,	"	回复	莫莉	,	几乎	作为	兴奋的	作为	威兹	.

“是的，是的，每一个都喜欢，”莫莉回答道，兴奋程度几乎和威兹一样。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][viˈəʊlə] [mɔːdz] [kləʊðz] .
" And here are Viola Maud's clothes .
" 和 这里 是 中提琴 莫德的 衣服 .

“这是维奥拉·莫德的衣服。”

['mæmə; məˈmɑː] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [səʊd] - [ɪm] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] . "
Mamma cut ' em out , and I sewed ' em , all but the button - holes . "
妈妈 切 - 呃 出去 , 和 我 缝制的 - 呃 , 全部 但 这 按钮 - 孔 . "

妈妈把它们剪下来，我把它们缝好，除了扣眼以外。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] !
" Oh , you are a darling sister !
" 哦 , 你 是 一个 亲爱的 姐姐 !

“哦，你真是个可爱的妹妹！”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ! "
Oh , what a beautiful little trunk ! "
哦 , 什么 一个 美丽的 小的 树干 ! "

哦，多么漂亮的小箱子啊！

" [kɜːrk] [bɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Kirke bought you that .
" 柯克 买 你 那 .

“那是柯克给你买的。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ɑːnt] ['klærəz] [bɪg][ˌsærəˈtəʊgə] ?
Doesn't it look for all the world like aunt Clara's big Saratoga ?
不 它 看 为了 全部 这 世界 喜欢 阿姨 克拉拉的 大的 萨拉托加 ?

它看起来难道不像克拉拉阿姨那艘大型萨拉托加帆船吗?

" ['wiːzi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['gɑːmənts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Weezy pulled out the garments , one by one , uttering little squeals of delight ,
" 威兹 拉 出去 这 服装 , 一 经过 一 , 发出声音 小的 尖叫 的 喜 ,

“韦恩一件件地拿出衣服，发出愉悦的尖叫声，

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ʌp] ['evri] ['ʌðə(r)]['məʊmənt][tuː; tə] [kɪs] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɒli] .
and hopping up every other moment to kiss Kirke and Molly .
和 跳跃 向上 每一个 其他 片刻 到 吻 柯克 和 莫莉 .

每隔一会儿就跳起来亲吻柯克和莫莉。

[ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnd] [sɪks] [kəm'pliːt] [suːts] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [red] ['dʒɜːzi] ['dʒækɪt] ; [ænd; ənd][baɪ]
The trunk contained six complete suits , not counting the red jersey jacket ; and by
这 树干 包含 六 完全的 西装 , 不是 计数 这 红色的 球衣 夹克 ; 和 经过
['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,
changing about ,
变化 关于 ,

箱子里装着六套完整的西装，还不包括那件红色运动外套；通过更换，

— ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒlə'neɪz] [ɒv; əv][wʌn] [dres] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , — [viˈəʊlə] [mɔːd] ,
— putting the polonaise of one dress over the skirt of another , — Viola Maud ,
— 推杆 这 波兰舞曲 的 一 裙子 超过 这 裙子 的 其他 , — 中提琴 莫德 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

——把一件连衣裙的波兰舞裙套在另一件连衣裙的裙摆上，——你看，薇奥拉·莫德

[kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] ['dɪfrənt] [gaʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
could have two different gowns for each day in the week .
可以 有 二 不同的 礼服 为了 每个 天 在 这 星期 .

一周七天，每天都可以穿两件不同的礼服。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæts][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [məʊd] , [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs]

Then	there	were	half	a	dozen	hats	of	the	latest	mode	,	and	handkerchiefs
然后	那里	是	一半	一个	打	帽子	的	这	最新的	模式	,	和	手帕

[ɒv; əv]['riːəl] [leɪs] ,

of	real	lace	,
的	真实的	蕾丝	,

然后还有六顶最新款式的帽子和真正的蕾丝手帕。

[bɪ'saɪd] [tuː] [sets] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] [ɔːl] ['rʌfld] [ænd; ənd] [tʌkt] .

beside	two	sets	of	under	-	garments	all	ruffled	and	tucked	.
旁	二	套	的	在下面	-	服装	全部	褶皱的	和	塞进去	.

旁边是两套褶皱塞进裤腰的内衣。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ,

Certainly	it	was	a	fine	outfit	for	a	little	girl	of	eleven	to	fashion	,
当然	它	曾是	一个	美好的	全套服装	为了	一个	小的	女孩	的	十一	到	时尚	,

当然，对于一个十一岁的小女孩来说，这的确是一套非常漂亮的衣服。

[ænd; ənd] ['mɒli] [dɪ'zɜːvd] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

and	Molly	deserved	much	credit	.
和	莫莉	应得的	很多	信用	.

莫莉功不可没。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , - [wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Before	the	presents	were	taken	from	the	tree	,	Kisty	was	brought	over	to
前	这	礼物	是	已采取	从	这	树	,	-	曾是	带来	超过	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

see	it	;
看	它	;

在把礼物从树上取下来之前，基斯蒂被带过来看了看；

[ænd; ənd] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɒli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wiːzi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [dɒl] -

and	Kirke	and	Molly	told	her	and	Weezy	all	about	the	marvellous	doll	-
和	柯克	和	莫莉	讲述	她	和	威兹	全部	关于	这	奇妙	玩具娃娃	-

['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

wedding	to	be	celebrated	on	the	morrow	,
婚礼	到	是	著名	在	这	明天	,

柯克和莫莉把明天要举行的那场精彩绝伦的娃娃婚礼的一切都告诉了她和威兹。

[ænd; ənd] [haʊ] [kɜːrk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['wedɪŋ]

and	how	Kirke	was	going	round	early	in	the	morning	to	invite	the	wedding
和	如何	柯克	曾是	去	圆形的	早期的	在	这	早晨	到	邀请	这	婚礼

[gests] .

guests	.
客人	.

以及柯克一大早就挨家挨户去邀请婚礼宾客的情景。

" [hiːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːd] [tuː] , " [θɔːt] - , [dɪ'laɪtɪd] ;

"	He'll	bring	me	a	card	too	,	"	thought	Kisty	,	delighted	;
"	地狱	带来	我	一个	卡片	也	,	"	想法	-	,	高兴极了	;

“他也会给我带张卡片的，”基斯蒂高兴地想；

" [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [kɑːd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	and	I	never	had	a	wedding	-	card	in	all	my	life	.
"	和	我	绝不	有	一个	婚礼	-	卡片	在	全部	我的	生活	.

“我这辈子都没收到过结婚贺卡。”

" ['krɪsməs] [dɔːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ;

"	Christmas	dawned	clear	and	bright	;
"	圣诞节	黎明	清除	和	明亮的	;

圣诞节的早晨晴朗明亮；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɒli] ['bʌsl] [ɒf] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]

and	after	breakfast	Kirke	and	Molly	bustled	off	to	one	corner	of	the	library
和	后	早餐	柯克	和	莫莉	熙熙攘攘	离开	到	一	角落	的	这	图书馆

,

,

,

早餐后，柯克和莫莉匆匆忙忙地走到图书馆的一个角落。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

with	an	air	of	great	importance	.
和	一个	空气	的	伟大的	重要性	.

带着一种极其严肃的神情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [juːv] ['prɪntɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɪ'nʌf] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	sure	you've	printed	invitations	enough	?	"	asked	Molly	anxiously	.
"	是	你	当然	你已经	打印	邀请函	足够的	?	"	问	莫莉	焦虑地	.

“你确定你印的请柬够多吗？”莫莉焦急地问道。

" [hoʊ] , [jes] .

"	Hoh	,	yes	.
"	霍	,	是的	.

“哦，是的。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , " [sed] [kɜːrk] ,

Here	they	are	,	—	one	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	seven	,	"	said	Kirke	,
这里	他们	是	,	—	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	,	"	说	柯克	,

“他们在这里——一、二、三、四、五、六、七，”柯克说道。

['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kriːm] - ['tɪntɪd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

counting	over	the	cream	-	tinted	correspondence	cards	in	his	hand	.
计数	超过	这	奶油	-	有色	一致	牌	在	他的	手	.

他数着手中的米黄色卡片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪnti] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : —

They	were	dainty	affairs	,	and	read	in	this	way	:	—
他们	是	纤巧	事务	,	和	读	在	这	方式	:	—

它们篇幅短小精悍，读起来是这样的：——

[mɪs] ['wiːzi] [rəʊ]

Miss	Weezy	Rowe
错过	威兹	罗威

威兹·罗小姐

[rɪ'kwests] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns]

Requests	the	pleasure	of	your	presence
请求	这	乐趣	的	你的	在场

恳请您莅临

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

At	the	Marriage	of	her	Doll	,
在	这	婚姻	的	她	玩具娃娃	,

在她玩偶的婚礼上，

[viˈəʊlə] [mɔːd] ,

Viola	Maud	,
中提琴	莫德	,

维奥拉·莫德

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['klærəns] ['ɑːzbɔːrn] ,

To	Mr	.	Clarence	Osborne	,
到	先生	.	克拉伦斯	奥斯本	,

致克拉伦斯·奥斯本先生：

[ɒn] ['krɪsməs] , [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

On	Christmas	,	at	3	o'clock	P	.	M	.
在	圣诞节	,	在	3	点钟	P	.	M	.

圣诞节当天下午3点

[sɪks] [əʊk] [striːt] .

6	Oak	Street	.
6	橡木	街道	.

橡树街6号。

[piː] . [es] . [pliːz] [brɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] .

P	.	S	.	Please	bring	all	your	Dolls	.
P	.	S	.	请	带来	全部	你的	娃娃	.

PS：请带上你所有的娃娃。

['mɒli] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pəʊstskrɪpt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Molly	had	hesitated	about	the	postscript	,	but	had	finally	concluded	it	would
莫莉	有	犹豫了一下	关于	这	后记	,	但	有	最后	结束	它	会

[biː; bi] [sefə] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] .

be	safer	to	add	it	.
是	更安全	到	添加	它	.

莫莉曾犹豫是否要加附言，但最终还是决定加上，这样更稳妥。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pen] , [kɜːrk] [slɪpt] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [kriːm] - ['tɪntɪd] [kɑːdz] ['ɪntuː]

While	she	was	trying	her	pen	,	Kirke	slipped	the	seven	cream	-	tinted	cards	into
尽管	她	曾是	尝试	她	笔	,	柯克	滑倒了	这	七	奶油	-	有色	牌	进入

[ðeə(r)]['sev(ə)n] [kriːm] - ['tɪntɪd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

their	seven	cream	-	tinted	envelopes	,
他们的	七	奶油	-	有色	信封	,

柯克一边试用钢笔，一边将七张米黄色的卡片放进七个米黄色的信封里。

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɒnəgræm] [ɑː(r)] . [əʊ] . , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ment] [rəʊ] [ænd; ənd] ['ɑːzbɔːrn] .

each	bearing	the	monogram	R	.	O	.	,	which	of	course	meant	Rowe	and	Osborne	.
每个	轴承	这	字母组合	拉	.	哦	.	,	哪个	的	课程	意思是	罗威	和	奥斯本	.

每件都带有 RO 的字母组合，这当然是指 Rowe 和 Osborne。

[ðen] ['mɒli] ['keəfəli] [ə'drest] [ðiːz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ðæt]

Then	Molly	carefully	addressed	these	envelopes	to	the	seven	little	girls	that
然后	莫莉	小心	已解决	这些	信封	到	这	七	小的	女孩们	那

['wiːzi] [njuː] [best] ,

Weezy	knew	best	,
威兹	知道	最好的	,

然后，莫莉仔细地把这些信封分别寄给了威兹最熟悉的七个小女孩。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪləʊ] ['bɑːskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn][baʊ; bəʊ][ɒn][tɒp] .

and	laid	them	in	a	pretty	willow	basket	,	with	a	white	satin	bow	on	top	.
和	铺设	他们	在	一个	漂亮的	柳	篮子	,	和	一个	白色的	缎	弓	在	顶部	.

并将它们放在一个漂亮的柳条篮子里，篮子顶部系着一个白色缎带蝴蝶结。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [kɜːrk] [tʊk] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] .

When	they	were	ready	,	Kirke	took	the	basket	,	and	went	out	to	deliver	them	.
什么时候	他们	是	准备好	,	柯克	采取	这	篮子	,	和	去	出去	到	递送	他们	.

准备就绪后，柯克拿着篮子出去把他们送了出去。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] - [naɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]

From	her	mother's	room	Kisty	Nye	saw	him	coming	down	the	street	,	and
从	她	母亲的	房间	-	奈伊	锯	他	未来	向下	这	街道	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

her	heart	went	pit	-	a	-	pat	.
她	心	去	坑	-	一个	-	拍	.

基斯蒂·奈伊从她母亲的房间里看到他沿着街道走来，她的心怦怦直跳。

[bʌt; bət] [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !

But	alack	and	alas	!
但	呜呼	和	唉	!

但是，唉!

[kɜːrk] [wɔːkt] [streɪt] [baɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] !

Kirke	walked	straight	by	,	and	never	turned	his	head	!
柯克	步行	直的	经过	,	和	绝不	转向	他的	头	!

柯克径直走了过去，头都没回一下!

[hiː; hi] [left] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] ['lænsi] [raɪt] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['mæti]

He	left	an	invitation	for	Jenny	Lancey	right	opposite	,	and	one	for	Matty
他	左边	一个	邀请	为了	珍妮	兰西	正确的	对面的	,	和	一	为了	马蒂

[liː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

Lee	at	the	corner	;
李	在	这	角落	;

他在正对面给珍妮·兰西留了一张邀请函，在角落里给马蒂·李留了一张;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][ɒn][elm] [striːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	after	that	he	came	back	by	the	house	to	leave	one	on	Elm	Street	for
和	后	那	他	来了	后退	经过	这	房子	到	离开	一	在	榆树	街道	为了

[ðæt] [snɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒli] [raɪt] ,

that	snip	of	a	Dolly	Wright	,
那	剪	的	一个	多莉	赖特	,

之后他又回到那栋房子，在榆树街留下一张纸条，作为对多莉·赖特那小块布料的回报。

[huːm] ['wiːzi] ['hɑːdli] [njuː] [æt; ət][ɔːl] !

whom	Weezy	hardly	knew	at	all	!
谁	威兹	几乎	知道	在	全部	!

Weezy 几乎完全不认识他!

- [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

Kisty	had	been	so	sure	she	herself	should	be	invited	.
-	有	到过	所以	当然	她	她自己	应该	是	受邀	.

基斯蒂一直坚信自己也应该被邀请。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɑːd] !

Oh	,	it	was	very	,	very	hard	!
哦	,	它	曾是	非常	,	非常	难的	!

哦，这真的非常非常难!

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊdɪŋ]

No	wonder	she	nearly	cried	her	eyes	out	,	and	at	dinner	left	her	pudding
不	想知道	她	几乎	哭	她	眼睛	出去	,	和	在	晚餐	左边	她	布丁

[ʌn'teɪstɪd] ,

untasted	,
未尝过的	,

难怪她哭得几乎睁不开眼，晚饭时一口布丁都没吃。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kru:əl] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

feeling	that	this	was	a	very	cruel	world	for	a	little	girl	only	six	years	old	.
感觉	那	这	曾是	一个	非常	残忍的	世界	为了	一个	小的	女孩	仅有的	六	年	老的	.

感觉对于一个只有六岁的小女孩来说，这是一个非常残酷的世界。

['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [θri:] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['mɒli] [ri'mɑ:k] ,

Quarter	of	three	came	at	last	;	and	as	Molly	remarked	,
四分之一	的	三	来了	在	最后的	;	和	作为	莫莉	评论	,

三点四分之一终于到了；正如莫莉所说，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

it	was	almost	late	enough	to	begin	the	wedding	.
它	曾是	几乎	晚的	足够的	到	开始	这	婚礼	.

时间已经差不多到了，可以开始婚礼了。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [kɜ:rk] [hæd; həd] [gɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [əʊld] [dɒlz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

She	and	Kirke	had	got	all	the	old	dolls	together	in	a	row	on	the	sitting	-	room
她	和	柯克	有	得到	全部	这	老的	娃娃	一起	在	一个	排	在	这	坐着	-	房间

[laʊndʒ] ,

lounge	,
休息室	,

她和柯克把所有旧娃娃都摆放在客厅的沙发上，一字排开。

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [vi'əʊlə] [mɔ:dz] " [pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " [wen] ['dʒeni] ['lænsi] [rʌʃt] [ɪn] ,

to	represent	Viola	Maud's	"	poor	relations	,	"	when	Jenny	Lancey	rushed	in	,
到	代表	中提琴	莫德的	"	贫穷的	关系	,	"	什么时候	珍妮	兰西	匆忙	在	,

[ik'skleim] , " [əʊ] ['mɒli] ,

exclaiming	,	"	O	Molly	,
惊呼	,	"	哦	莫莉	,

代表维奥拉·莫德的“穷亲戚们”，珍妮·兰西冲了进来，惊呼道：“哦，莫莉，

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [aʊt] - [naɪ] ?

did	you	mean	to	leave	out	Kisty	Nye	?
做过	你	意思是	到	离开	出去	-	奈伊	?

你是故意漏掉基斯蒂·奈伊的吗?

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['dredfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn'vaɪtɪd] . "

She	feels	dreadfully	because	she	isn't	invited	.	"
她	感觉	极其糟糕	因为	她	不是	受邀	.	"

她感到非常难过，因为她没有被邀请。

" [aɪ][dɪd] [ɪn'vaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] - [naɪ] [fɜ:st][ɒv; əv] ['eni] , " [kraɪd] ['mɒli] ,

"	I	did	invite	her	;	I	invited	Kisty	Nye	first	of	any	,	"	cried	Molly	,
"	我	做过	邀请	她	;	我	受邀	-	奈伊	第一的	的	任何	,	"	哭	莫莉	,

“我的确邀请了她；我最先邀请的就是基斯蒂·奈，”莫莉喊道。

['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

flying	across	the	room	in	wild	excitement	.
飞行	穿过	这	房间	在	荒野	激动	.

兴奋地飞奔过房间。

" [kɜ:rk] [rəʊ] , [ju:v] [gɒn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [gɪv] - [hɜ:(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Kirke	Rowe	,	you've	gone	and	forgotten	to	give	Kisty	her	invitation	.
"	柯克	罗威	,	你已经	已消失	和	被遗忘的	到	给	-	她	邀请	.

“柯克·罗，你竟然忘了给基斯蒂送邀请函。”

[ju:; jʊ] ['nɔ:ti] , ['hɒrɪd] [bɔɪ] !

You	naughty	,	horrid	boy	!
你	淘气	,	可怕的	男生	!

你这个淘气、讨厌的男孩!

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] " —
I think you're just as " —
我 思考 你是 只是 作为 " —

我觉得你和……一样——

['mɒli] [bɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
Molly bit her lips , trembling with anger , and began to cry .
莫莉 少量 她 嘴唇 , 发抖 和 愤怒 , 和 开始 到 哭 .

莫莉咬着嘴唇，气得浑身颤抖，开始哭泣。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [sɔb] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
" Oh , dear , dear ! " sobbed she , in quite a different tone ,
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ! " 啜泣 她 , 在 相当 一个 不同的 语气 ,

“哦，天哪，天哪！”她抽泣着，语气完全变了。

" [ju:v] [meɪd] [ˌem 'i:] [lu:z] [maɪ] ['tempə(r)] [ə'gen] .
" you've made me lose my temper again .
" 你已经 制成 我 失去 我的 脾气 再次 .

你又让我发脾气了。

[əʊ] [kɜ:rk] !
O Kirke !
哦 柯克 !

哦，柯克！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] , [wen] [ai] ['prɒmɪst] ['mæmə; mə'mɑ:] [aɪ'd] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [swi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪbiz]
how could you , when I promised mamma I'd try to be sweet for baby's
如何 可以 你 , 什么时候 我 承诺 妈妈 ID 尝试 到 是 甜的 为了 婴儿的
[seɪk] ? "
sake ? "
清酒 ? "

你怎么能这样？我答应过妈妈为了宝宝要乖乖的！

" [ai] [dɪ'lɪvəd] ['evri] [nəʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] , [səʊ] [naʊ] , " [sed] [kɜ:rk] ['sʌlkɪli] .
" I delivered every note there was in the basket , so now , " said Kirke sulkily .
" 我 发表 每一个 笔记 那里 曾是 在 这 篮子 , 所以 现在 , " 说 柯克 闷闷不乐 .

“我已经把篮子里的每一张纸条都送出去了，现在，”柯克闷闷不乐地说。

" [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [naɪz] ?
" Who came to the door at Mr . Nye's ?
" WHO 来了 到 这 门 在 先生 . 新年 ?

谁来敲奈伊先生家的门?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [gɜ:l] ? "
Was it the girl ? "
曾是 它 这 女孩 ? "

是那个女孩吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ai] [went] [ðeə(r)] , " [sed] [kɜ:rk] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" I don't know ; I don't believe I went there , " said Kirke , considering .
" 我 不 知道 ; 我 不 相信 我 去 那里 , " 说 柯克 , 考虑 .

“我不知道；我不认为我去过那里，”柯克沉思着说。

" [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] . "
" I'll go and see . "
" 患病的 去 和 看 . "

“我去看看。”

" [weɪt] , [weɪt] , " [sed] ['dʒeni] .
" Wait , wait , " said Jenny .
" 等待 , 等待 , " 说 珍妮 .

“等等，等等，”珍妮说。

" [teɪk] - [ə; eɪ][kɑːd] , [kænt][juː; jʊ] ?

"	Take	Kisty	a	card	,	can't	you	?
"	拿	-	一个	卡片	,	不能	你	?

“给基斯蒂一张卡片，好吗？”

[ʃɪl] [biː; bi][mæd] , [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

She'll	be	mad	,	not	to	have	one	like	the	rest	of	us	.	"
壳	是	疯狂的	,	不是	到	有	一	喜欢	这	休息	的	我们	.	"

她会很生气，因为她没有像我们其他人一样拥有一个。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][prɪnt] [bʌt; bət]['sev(ə)n] , " [sed] [kɜːrk] .

"	I	didn't	print	but	seven	,	"	said	Kirke	.
"	我	没有	打印	但	七	,	"	说	柯克	.

“我只打印了七张，”柯克说。

" [wel] , [aɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ; [ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] ,

"	Well	,	I'll	write	her	one	;	she	won't	know	the	difference	,	"	returned	Molly	,
"	出色地	,	患病的	写	她	一	;	她	惯于	知道	这	不同之处	,	"	返回	莫莉	,

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

running	into	the	library	,
跑步	进入	这	图书馆	,

“好吧，我给她写一本；她不会发现区别的，”莫莉说着，跑进了图书馆。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][desk] .

and	dragging	out	her	desk	.
和	拖拽	出去	她	桌子	.

然后把她的办公桌拖了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kriːm] - ['tɪntɪd] ['envələʊp] ,

As	she	lifted	the	lid	,	the	first	thing	she	saw	was	a	cream	-	tinted	envelope	,
作为	她	抬起	这	盖	,	这	第一的	事物	她	锯	曾是	一个	奶油	-	有色	信封	,

她掀开盖子，首先看到的是一个米黄色的信封。

[səʊ] ['pleɪnli] [daɪ'rektɪd][tuː; tə] - [naɪ] [ðæt] ['grænmɑː] [hɜː'self] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

so	plainly	directed	to	Kisty	Nye	that	grandma	herself	might	have	read	it	without
所以	显然	指导	到	-	奈伊	那	奶奶	她自己	可能	有	读	它	没有

[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

her	spectacles	.
她	眼镜	.

这篇文章如此直白地写给基斯蒂·奈伊看，以至于奶奶本人即使不戴眼镜也能读懂。

" [ðeə(r)] , [mɪs] , [huz] [tuː; tə] [bleɪm] [naʊ] ? " [kraɪd] [kɜːrk] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	There	,	miss	,	who's	to	blame	now	?	"	cried	Kirke	triumphantly	,
"	那里	,	错过	,	谁是	到	责备	现在	?	"	哭	柯克	凯旋而归	,

“瞧，小姐，现在该怪谁呢？”柯克得意洋洋地喊道。

['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][kɑːd][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

peeping	into	the	envelope	to	make	sure	the	card	was	in	it	.
偷窥	进入	这	信封	到	制作	当然	这	卡片	曾是	在	它	.

偷偷往信封里看，确认卡片在里面。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [slæmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	next	moment	the	front	-	door	slammed	,	and	he	was	racing	down	the
这	下一个	片刻	这	正面	-	门	猛烈抨击	,	和	他	曾是	赛车	向下	这

[striːt] [ˌbeə'hedɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] - ;

street	bareheaded	,	to	bring	Kisty	;
街道	免冠	,	到	带来	-	;

下一刻，前门砰地一声关上了，他光着头，沿着街道飞奔去接基斯蒂；

[fɔː(r); fə(r)] , ['dɪəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi]

for	,	dearly	as	he	loved	to	tease	,	he	could	not	bear	to	have	anybody
为了	,	亲爱的	作为	他	喜爱	到	逗	,	他	可以	不是	熊	到	有	任何人

[meɪd] [ʌn'hæpi] .

made	unhappy	.
制成	不开心	.

虽然他很喜欢捉弄人，但他不忍心看到任何人不开心。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [naɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz]

You	may	be	sure	Mrs	.	Nye	was	not	long	in	putting	on	her	little	daughter's
你	可能	是	当然	太太	.	奈伊	曾是	不是	长的	在	推杆	在	她	小的	女儿的

[hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] ;

hood	and	cloak	;
兜帽	和	披风	;

可以肯定的是，奈伊太太很快就给她的小女儿戴上了兜帽和斗篷；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [kɜːrk] [ænd; ənd]

and	the	rest	of	the	wedding	guests	had	hardly	assembled	before	Kirke	and
和	这	休息	的	这	婚礼	客人	有	几乎	组装	前	柯克	和

- [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Kisty	appeared	among	them	,
-	出现	之中	他们	,

其他婚礼宾客还没来得及全部到位，柯克和基斯蒂就出现在他们中间了。

- ['hæpi] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] .

Kisty's	happy	face	beaming	with	smiles	.
-	快乐的	脸	光芒四射	和	微笑	.

Kisty 的脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [dɒl] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

There	was	a	hush	in	the	room	,	when	the	doll	bride	and	bridegroom	,
那里	曾是	一个	嘘	在	这	房间	,	什么时候	这	玩具娃娃	新娘	和	新郎	,

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['mɒli] ,

supported	by	Molly	,
有	经过	莫莉	,

房间里一片寂静，这时，由莫莉扶着的玩偶新娘和新郎.....

['entəd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

entered	arm	in	arm	,	and	took	the	places	in	the	bay	-	window	,	beneath	a
进入	手臂	在	手臂	,	和	采取	这	地方	在	这	湾	-	窗户	,	下面	一个

['mærɪdʒ] - [bel] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['evəgriːn] .

marriage	-	bell	of	Christmas	evergreen	.
婚姻	-	钟	的	圣诞节	常绿	.

他们手挽着手走了进去，在凸窗边，在一棵圣诞常青树的婚礼钟声下，占据了有利位置。

[ðə; ði] [braɪd] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [treɪn] ;

The	bride	wore	a	white	satin	gown	,	with	a	most	extravagant	train	;
这	新娘	穿着	一个	白色的	缎	袍	,	和	一个	最多	靡	火车	;

新娘身穿白色缎面礼服，裙摆极其华丽；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [leɪs] [veɪl][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][faɪn] [waɪt] ['flaʊəz] ,

and	her	long	lace	veil	was	fastened	with	a	wreath	of	fine	white	flowers	,
和	她	长的	蕾丝	面纱	曾是	系紧	和	一个	花圈	的	美好的	白色的	花朵	,

她长长的蕾丝面纱上戴着一圈精致的白色花环。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dwɔːf] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] .

supposed	to	be	dwarf	orange	-	blossoms	.
据称	到	是	矮人	橙子	-	花朵	.

据说是矮生橙花。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [liːnd] [tə'wɔːd]

She	stood	gazing	straight	at	the	minister	,	while	the	bridegroom	leaned	toward
她	站立	凝视	直的	在	这	部长	,	尽管	这	新郎	倾斜	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [steə(r)] ,

her	with	an	affectionate	stare	,
她	和	一个	亲热	盯	,

她直直地盯着牧师，而新郎则深情地向她倾身。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['hæŋkətʃɪf] ,

his	left	hand	grasping	a	cambric	handkerchief	,
他的	左边	手	抓握	一个	麻纱	手帕	,

他左手拿着一块细棉布手帕，

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [tɪəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['traɪɪŋ]

with	which	to	dry	her	eyes	in	case	she	should	shed	tears	during	the	trying
和	哪个	到	干燥	她	眼睛	在	案件	她	应该	棚	眼泪	期间	这	尝试

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

以便她在庄重的仪式中万一流泪时可以擦干眼睛。

[kɜːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [best] [waɪt] ['nektaɪ] , [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['klɜːdʒimən] ;

Kirke	,	in	his	father's	best	white	necktie	,	officiated	as	clergyman	;
柯克	,	在	他的	父亲的	最好的	白色的	领带	,	裁判	作为	牧师	;

柯克系着他父亲最好的白色领带，以牧师的身份主持仪式；

[ænd; ənd][æz; əz][viˈəʊlə] [mɔːd] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] " [pə'pɑː] " [ænd; ənd] " ['mæmə; mə'mɑː] ,

and	as	Viola	Maud	could	only	say	"	papa	"	and	"	mamma	,
和	作为	中提琴	莫德	可以	仅有的	说	"	爸爸	"	和	"	妈妈	,

而维奥拉·莫德只会说“爸爸”和“妈妈”，

" [ænd; ənd][æz; əz] ['klærəns] ['ɑːzbɔːrn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌft] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

"	and	as	Clarence	Osborne	was	too	much	stuffed	to	speak	at	all	,
"	和	作为	克拉伦斯	奥斯本	曾是	也	很多	填充	到	说话	在	全部	,

“而克拉伦斯·奥斯本吃得太饱，根本说不出话来。”

['mɒli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['pɑːtiz] .

Molly	had	to	make	the	responses	for	both	parties	.
莫莉	有	到	制作	这	回应	为了	两个都	各方	.

莫莉必须替双方做出回应。

" [duː; də][juː; jʊ] , ['klærəns] ['ɑːzbɔːrn] , [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['wedɪd] [waɪf] ?

"	Do	you	,	Clarence	Osborne	,	take	this	woman	to	be	your	awful	wedded	wife	?
"	做	你	,	克拉伦斯	奥斯本	,	拿	这	女士	到	是	你的	可怕	已婚	妻子	?

“克拉伦斯·奥斯本，你难道要娶这位女士为妻吗？”

" [bɪ'gæn][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [sə'lemnəti] .

"	began	the	acting	minister	,	in	a	tone	of	deep	solemnity	.
"	开始	这	表演	部长	,	在	一个	语气	的	深的	严肃	.

代理部长用极其严肃的语气说道。

" [aɪ][duː; də] , " [skwiːk] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [baʊd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	I	do	,	"	squeaked	a	faint	voice	,	while	the	bridegroom	bowed	with	all	his	might	.
"	我	做	,	"	吱吱作响	一个	头晕的	嗓音	,	尽管	这	新郎	鞠躬	和	全部	他的	可能	.

“我愿意，”一个微弱的声音尖细地说，新郎则使劲鞠了一躬。

" [duː; də][juː; jʊ] , [viˈəʊlə] [mɔːd] , [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['wedɪd] ['hʌzbənd] ? "

"	Do	you	,	Viola	Maud	,	take	this	man	to	be	your	awful	wedded	husband	?	"
"	做	你	,	中提琴	莫德	,	拿	这	男人	到	是	你的	可怕	已婚	丈夫	?	"

“维奥拉·莫德，你愿意嫁给这个可怕的男人吗？”

" [ai][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] ['feɪntə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪdz] [hed] [bent] ['dʒentli] ,

"	I	do	,	"	answered	a	voice	still	fainter	;	and	the	bride's	head	bent	gently	,
"	我	做	,	"	回答	一个	嗓音	仍然	较暗	;	和	这	新娘的	头	弯曲	轻轻地	,

“我愿意，”一个更加微弱的声音回答道；新娘轻轻地低下了头。

[laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [kə'res] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

like	a	flower	caressed	by	a	butterfly	.
喜欢	一个	花	被爱抚	经过	一个	蝴蝶	.

就像蝴蝶轻抚花朵一样。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " [ai] [prə'naʊns] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

"	Then	,	"	said	the	minister	clearing	his	throat	,	"	I	pronounce	you	man	and	wife	.
"	然后	,	"	说	这	部长	清理	他的	喉	,	"	我	发音	你	男人	和	妻子	.

“那么，”部长清了清嗓子说，“我宣布你们结为夫妻。”

" [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	nervous	strain	was	over	at	last	,	but	it	had	been	too	much	for
"	这	紧张的	拉紧	曾是	超过	在	最后的	,	但	它	有	到过	也	很多	为了

[ðə; ði] ['sensətɪv] [braɪd] .

the	sensitive	bride	.
这	敏感的	新娘	.

“紧张的情绪终于过去了，但这对于敏感的新娘来说还是太难熬了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tɜːnd] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː]

As	the	bridegroom	turned	to	salute	her	,	she	tottered	and	fell	fainting	into
作为	这	新郎	转向	到	礼炮	她	,	她	摇摇晃晃	和	跌倒	昏厥	进入

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

新郎转身向她行礼时，她踉跄了一下，晕倒在他怀里。

['fɔːtʃənətli] , ['mɒli] , [fɔː'siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ]

Fortunately	,	Molly	,	foreseeing	such	a	catastrophe	,	had	provided	herself	with	a
幸运的是	,	莫莉	,	预见	这样的	一个	灾难	,	有	假如	她自己	和	一个

['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] ,

smelling	-	bottle	,
闻起来	-	瓶子	,

幸好莫莉预见到了这种灾难，所以事先准备了一个气味瓶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [swuːn] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

which	she	now	held	to	the	nostrils	of	the	swooning	little	lady	.
哪个	她	现在	握住	到	这	鼻孔	的	这	晕倒	小的	女士	.

她将那东西凑到昏厥的小妇人的鼻孔前。

" ['mɪsɪz] . ['ɑːzbɔːrn] " [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['veri] [suːn] ,

"	Mrs	.	Osborne	"	was	kind	enough	to	revive	very	soon	,
"	太太	.	奥斯本	"	曾是	种类	足够的	到	复活	非常	很快	,

“奥斯本夫人”很快就复活了，真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ;

and	to	receive	the	congratulations	of	the	guests	crowding	about	her	;
和	到	收到	这	恭喜！	的	这	客人	拥挤	关于	她	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ,

and	it	was	observed	,
和	它	曾是	观察到	,

她接受了蜂拥而至的宾客们的祝贺；人们注意到，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,

in	her	praise	,
在	她	称赞	,

在对她的赞扬中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] " [dʒʌst][æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]

that	she	greeted	her	"	poor	relations	"	just	as	cordially	as	she	did	the
那	她	问候	她	"	贫穷的	关系	"	只是	作为	诚挚地	作为	她	做过	这

[məʊst] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

most	richly	attired	doll	in	the	room	.
最多	丰富	穿着	玩具娃娃	在	这	房间	.

她对待"穷亲戚"和对待房间里穿着最华丽的玩偶一样热情。

['ɑːftəwədz] ['wiːzi] [ænd; ənd] - [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪdz] -

Afterwards	Weezy	and	Kisty	passed	around	the	wedding	-	cake	and	the	bride's	-
然后	威兹	和	-	通过了	大约	这	婚礼	-	蛋糕	和	这	新娘的	-

[keɪk] ;

cake	;
蛋糕	;

随后，Weezy 和 Kisty 把结婚蛋糕和新娘蛋糕分发给大家；

[ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] [kɜːrk] [brɔːt] [ɪn] [hɒt] ['tʃɒklət] [ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [kʌps] ,

and	Molly	and	Kirke	brought	in	hot	chocolate	in	pretty	little	china	cups	,
和	莫莉	和	柯克	带来	在	热的	巧克力	在	漂亮的	小的	中国	杯子	,

莫莉和柯克端来了用漂亮的小瓷杯装的热巧克力。

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

that	all	might	drink	to	the	health	of	the	bride	and	bridegroom	.
那	全部	可能	喝	到	这	健康	的	这	新娘	和	新郎	.

大家一起为新郎新娘的健康干杯。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] !

Oh	,	it	was	a	lovely	,	lovely	afternoon	!
哦	,	它	曾是	一个	迷人的	,	迷人的	下午	!

哦，那真是一个美好的下午！

[ænd; ənd][ɪts] [kləʊz] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

And	its	close	was	better	than	its	beginning	;
和	它是	关闭	曾是	更好的	比	它是	开始	;

它的结尾比开头更好；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [həʊm] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['waɪməns]

for	the	little	girls	and	their	dolls	were	taken	home	in	Dr	.	Wyman's
为了	这	小的	女孩们	和	他们的	娃娃	是	已采取	家	在	博士	.	怀曼的

[greɪt] ['dʌb(ə)l] [sleɪ] ,

great	double	sleigh	,
伟大的	双倍的	雪橇	,

小女孩们和她们的洋娃娃被怀曼医生的大双人雪橇带回了家。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːzbɔːrn] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [trɪp] .

in	which	Mr	.	and	Mrs	.	Osborne	had	set	out	on	their	honeymoon	trip	.
在	哪个	先生	.	和	太太	.	奥斯本	有	放	出去	在	他们的	蜜月	旅行	.

奥斯本夫妇正是在那时开始了他们的蜜月之旅。

[ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðə; ði] [dɒlz] - ['krɪsməs] ['wedɪŋ] .

And	so	ended	the	dolls	'	Christmas	wedding	.
和	所以	结束	这	娃娃	-	圣诞节	婚礼	.

娃娃们的圣诞婚礼就此结束。

['səʊfi] [meɪz]

SOPHIE	MAY'S
苏菲	五月份

苏菲·梅的

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - [bʊks] .

LITTLE	FOLKS	'	BOOKS	.
小的	各位	-	图书	.

儿童读物。

['eni] ['vɒlju:m] [səʊld] ['seprətli] .
Any volume sold separately .
任何 体积 卖 分别地 .

单册单独出售。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪəri:z] . — [sɪks] ['vɒlju:mz] .
DOTTY DIMPLE SERIES . — Six volumes .
点点 酒窝 系列 . — 六 卷 .

多蒂酒窝系列——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] .
Dotty Dimple at her Grandmother's .
多蒂 酒窝 在 她 祖母的 .

多蒂·迪普尔在她祖母家。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [həʊm] .
Dotty Dimple at Home .
多蒂 酒窝 在 家 .

Dotty Dimple在家。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west] .
Dotty Dimple out West .
多蒂 酒窝 出去 西方 .

西部的朵蒂·迪普尔。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .
Dotty Dimple at Play .
多蒂 酒窝 在 玩 .

玩耍中的多蒂·迪普尔。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [sku:l] .
Dotty Dimple at School .
多蒂 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

['dɒti] [-] ['flaɪəweɪ] .
Dotty Dimple's Flyaway .
多蒂 酒窝 飞散 .

Dotty Dimple 的飞翔。

- ['frɪz(ə)l] ['stɔ:riz] . — [sɪks] ['vɒlju:mz] .
FLAXIE FRIZZLE STORIES . — Six volumes .
- 蓬松 故事 . — 六 卷 .

弗莱西·弗里兹尔的故事——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

- - .
Flaxie's Kittyleen .
- - .

Flaxie 的 Kittyleen。

['dɒktə(r)][pə'pɑ:] .
Doctor Papa .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

[ðə; ði] [twɪn] ['kʌz(ə)nz] .
The Twin Cousins .
这 双 表兄弟 .

双胞胎表兄弟。

- ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
Flaxie Growing Up .
- 生长 向上 .

Flaxie的成长故事。

['lɪt(ə)l] ['pru:di] ['stɔ:riz] . — [sɪks] ['vɒlju:mz] .
LITTLE PRUDY STORIES . — Six volumes .
小的 谨慎 故事 . — 六 卷 .

小普鲁迪的故事——共六卷。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] ['pru:di] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['su:zi] .
Little Prudy's Sister Susy .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['stɔ:ri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz] . — [sɪks] ['vɒljuːmz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES . — Six volumes .
小的 - 飞散 系列 . — 六 卷 .

小普鲁迪的飞翔系列——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ə'streɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] ,
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS ,
李 和 谢泼德 , 出版商 ,

LEE AND SHEPARD 出版社

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神